叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 小弗兰克·里德和他的电动冰船(frank Reade, Jr.) 000001

2. 小弗兰克·里德和他的电动冰船(frank Reade, Jr.) 000002

3. 小弗兰克·里德和他的电动冰船(frank Reade, Jr.) 000003

4. 小弗兰克·里德和他的电动冰船(frank Reade, Jr.) 000004

5. 小弗兰克·里德和他的电动冰船(frank Reade, Jr.) 000005

6. 小弗兰克·里德和他的电动冰船(frank Reade, Jr.) 000006

7. 小弗兰克·里德和他的电动冰船(frank Reade, Jr.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小弗兰克·里德和他的电动冰船(Frank Reade, Jr.)
第1/7页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [aɪs]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Frank	Reade	,	Jr	.	,	and	His	Electric	Ice
这	项目	古腾堡	电子书	,	坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	电的	冰

[ʃɪp] , [baɪ][luː'iːs] -

Ship	,	by	Luis	Senarens
船	,	经过	路易斯	-

古腾堡计划电子书，《小弗兰克·里德和他的电动冰船》，作者路易斯·塞纳伦斯

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / FrankReadeweekl00SenaA

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	FrankReadeweekl00SenaA
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	FrankReadeweekl00SenaA

参见 https://archive.org/details/FrankReadeweekl00SenaA

['ɪʃuːd] ['wiːkli] — [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .

Issued	Weekly	—	By	Subscription	$2	.	50	per	year	.
发布	每周	—	经过	订阅	$2	.	-	每	年	.

每周发行——订阅价格为每年 2.50 美元。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər] ['sekənd] - [klæs] ['entri] [æt; ət][en] . [waɪ] . [poʊst] - ['ɑːfɪs] .

Application	made	for	Second	-	Class	Entry	at	N	.	Y	.	Post	-	Office	.
应用	制成	为了	第二	-	班级	入口	在	N	.	是	.	邮政	-	办公室	.

在纽约邮局申请二等邮件寄送。

[noʊ] . - .

No	.	25	.
不	.	-	.

第25号。

[nuː] [jɔːk] , ['eɪprəl] - , - .

NEW	YORK	,	APRIL	17	,	1903	.
新的	约克	,	四月	-	,	-	.

纽约，1903年4月17日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .

Price	5	Cents	.
价格	5	分	.

价格 5 美分。

[ə'hed] , [fræŋk] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['rævənəs]

Ahead	,	Frank	now	saw	a	boyish	figure	in	the	midst	of	a	pack	of	ravenous
前方	,	坦率	现在	锯	一个	男孩气	数字	在	这	中间	的	一个	盒	的	贪婪的

[wʊlvz] .

wolves	.
狼	.

弗兰克看到前方有一群饥饿的狼群，其中有一个男孩般的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vaːlvər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

He	was	armed	with	a	revolver	with	which	he	was	firing	into	them	,
他	曾是	武装	和	一个	左轮手枪	和	哪个	他	曾是	射击	进入	他们	,

他手持一把左轮手枪，正向他们射击。

[waɪl] [hiː; hi] [ʃriːkt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
while he shrieked to frighten them away .
尽管 他 尖叫 到 吓唬 他们 离开 .

他尖叫着吓走他们。

[ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [rʌʃt] [ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] .
Up to him rushed the ice ship .
向上 到 他 匆忙 这 冰 船 .

冰船向他疾驰而来。

[fræŋk] ['rɛd]
FRANK READE
坦率 读

弗兰克·里德

['wiːkli] ['mægəziːn] .
WEEKLY MAGAZINE .
每周 杂志 .

每周杂志。

[kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɑːn] [lænd] , [siː] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
CONTAINING STORIES OF ADVENTURES ON LAND , SEA AND IN THE AIR .
包含 故事 的 冒险 在 土地 , 海 和 在 这 空气 .

包含陆地、海洋和空中冒险故事。

['ɪʃuːd] ['wiːkli] — [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
Issued Weekly — By Subscription $2 . 50 per year .
发布 每周 — 经过 订阅 $2 . - 每 年 .

每周发行——订阅价格为每年 2.50 美元。

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] [klæs] ['mætər] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [poʊst] ['ɑːfɪs] .
Entered as Second Class Matter at New York , N . Y . , Post Office .
进入 作为 第二 班级 事情 在 新的 约克 , N . 是 . , 邮政 办公室 .

在纽约州纽约市邮局作为二等邮件寄出。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress in the year 1902 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1902年国会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] [diː] . [siː] . , [baɪ] [fræŋk] ['tʌsi] ,
in the office of the Librarian of Congress , Washington D . C . , by Frank Tousey ,
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 D . C . , 经过 坦率 图西 ,
- ['juːniən] [skwer] ,
24 Union Square ,
- 联盟 正方形 ,

由弗兰克·图西（Frank Tousey）在华盛顿特区国会图书馆办公室（地址：联合广场24号）拍摄

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[noʊ] . - .
No . 25 .
不 . - .

第25号。

[nuː] [jɔːk] , ['eɪprəl] - , - .
NEW YORK , APRIL 17 , 1903 .
新的 约克 , 四月 - , - .

纽约，1903年4月17日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price 5 Cents .
价格 5 分 .

价格 5 美分。

[fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [aɪs] [ʃɪp] ;
Frank Reade , Jr . , and His Electric Ice Ship ;
坦率 里德 , 小 . , 和 他的 电的 冰 船 ;

小弗兰克·里德和他的电动冰船；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['drɪvn] [ə'drɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [skaɪ] .
DRIVEN ADRIFT IN THE FROZEN SKY .
驱动 漂流 在 这 冷冻 天空 .

在冰封的天空中漂泊。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
By “ NONAME .
经过 “ 无名氏 .

作者：“NONAME”。

” ['kɑːntents]
” CONTENTS
” 内容

“内容

['tʃæptər] [aɪ] . ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
CHAPTER I . STEALING A BOY .
章 我 . 偷窃 一个 男生 .

第一章 偷走一个男孩。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['vɪlən] [kɔːt] .
THE VILLAIN CAUGHT .
这 恶棍 捕捉 .

恶棍落网。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['bæfəld] .
BAFFLED .
困惑 .

困惑不解。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['noʊvə] ['zɛmblə] .
NOVA ZEMBLA .
新星 泽姆布拉 .

新地岛。

['tʃæptər] [viː] . ['bɑːrni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] .
CHAPTER V . BARNEY AND THE BEAR .
章 V . 巴尼 和 这 熊 .

第五章 巴尼和熊。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
THE FISHING STATION .
这 钓鱼 车站 .

捕鱼站。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['ɪntuː] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] .
INTO DANGEROUS GROUND .
进入 危险的 地面 .

进入危险地带。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['mæməθ] .
THE MAMMOTH .
这 长毛象 .

猛犸象。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .
CAUGHT IN A TRAP .
捕捉 在 一个 陷阱 .

落入陷阱。

['tʃæptər] [eks] . [plʌndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪk] .
CHAPTER X . PLUNGED IN A LAKE .
章 X . 暴跌 在 一个 湖 .

第十章 坠入湖中。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['bɪrdɪŋ] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] .
BEARDING THE LION IN HIS DEN .
胡须 这 狮子 在 他的 丹 .

直面狮穴。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] .

THE	BOY	AND	THE	WOLVES	.
这	男生	和	这	狼	.

男孩与狼。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ɔːf] [ðə; ði] [klɪf] .

OFF	THE	CLIFF	.
离开	这	悬崖	.

坠崖。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[kən'kluːʒ(ə)n] . [wʌn]

CONCLUSION	.	1
结论	.	1

结论.1

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

STEALING	A	BOY	.
偷窃	一个	男生	.

偷走一个男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld][noʊ'vembər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

It	was	late	on	a	cold	November	night	in	the	city	of	Boston	,
它	曾是	晚的	在	一个	寒冷的	十一月	夜晚	在	这	城市	的	波士顿	,

那是一个寒冷的十一月夜晚，波士顿城已深夜。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][əb'skjuəd][baɪ][dɑːrk] , ['stɔːrmi] [klaʊdz] ,

the	sky	was	obscured	by	dark	,	stormy	clouds	,
这	天空	曾是	模糊不清	经过	黑暗的	,	暴风雨	云	,

天空被乌云密布，暴风雨即将来临。

[ə; eɪ] [bliːk] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] ,

a	bleak	wind	was	whistling	through	the	almost	deserted	streets	,
一个	苍凉	风	曾是	吹口哨	通过	这	几乎	荒凉的	街道	,

凛冽的寒风呼啸着穿过几乎空无一人的街道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][læmps] ['flikəd] ['dɪmli] .

and	the	lights	in	the	lamps	flickered	dimly	.
和	这	灯	在	这	灯	闪烁	依稀	.

灯光微弱地闪烁着。

[ə; eɪ] ['pleɪnli] [ə'taɪərd] [mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ]

A	plainly	attired	man	with	white	hair	and	a	black	mustache	was	walking
一个	显然	穿着	男人	和	白色的	头发	和	一个	黑色的	胡子	曾是	步行

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['diːpoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

away	from	the	railroad	depot	with	a	handsome	boy	of	seventeen	,
离开	从	这	铁路	仓库	和	一个	英俊的	男生	的	十七	,

一位衣着朴素、白发黑须的男子正和一个十七岁英俊的男孩一起离开火车站。

[klæd][ɪn][ðə; ði] ['næti] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] .

clad	in	the	natty	blue	uniform	of	a	military	academy	.
覆膜	在	这	纳蒂	蓝色的	制服	的	一个	军队	学院	.

身着军校帅气的蓝色制服。

“ ['ælfred] ['mɪlˌbɜːn] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['pliːdɪŋli] , “ [duː][nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [sə'spens]

“	Alfred	Milburn	,	”	the	boy	was	saying	pleadingly	,	“	do	not	keep	me	in	suspense
”	阿尔弗雷德	米尔本	,	”	这	男生	曾是	说	恳求地	,	”	做	不是	保持	我	在	悬念

['eni] [lɔːŋgər] .

any	longer	.
任何	更长	.

“阿尔弗雷德·米尔本，”男孩恳求道，“不要再让我焦急等待了。”

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [roʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] - [naɪt] [frʌm; frəm][maɪ]

Tell	me	why	you	wrote	me	to	come	to	Boston	to	-	night	from	my
告诉	我	为什么	你	写道	我	到	来	到	波士顿	到	-	夜晚	从	我的

[skuːl] .

school	.
学校	.

告诉我你为什么写信让我今晚从学校来波士顿。

[wʌt] ['sɪriəs] [nuːz] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? ”

What	serious	news	have	you	to	tell	me	?	”
什么	严肃的	消息	有	你	到	告诉	我	?	”

你有什么重大消息要告诉我吗?

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'per] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] , ['wɔːltər] [greɪ] , ” [ðə; ði][mæn]

“	You	must	prepare	yourself	for	a	great	affliction	,	Walter	Grey	,	”	the	man
“	你	必须	准备	你自己	为了	一个	伟大的	痛苦	,	沃尔特	灰色的	,	”	这	男人

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“沃尔特·格雷，你必须做好承受巨大苦难的准备，”那人回答道。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [breɪk] [bæd] [nuːz] , [bʌt; bət] — — ”

“	I	hate	to	break	bad	news	,	but	—	—	”
“	我	恨	到	休息	坏的	消息	,	但	—	—	”

“我很不想带来坏消息，但是——”

“ [greɪt] ['hevəns] ! ” [ɪk'skleɪmd] [jʌŋ] [greɪ] , ['sʌd(ə)nli] — “ [maɪ] ['mʌðər] — — ”

“	Great	heavens	!	”	exclaimed	young	Grey	,	suddenly	—	“	my	mother	—	—	”
“	伟大的	天	!	”	惊呼	年轻的	灰色的	,	突然	—	“	我的	母亲	—	—	”

“我的天哪！”小格雷突然惊呼道，“我的母亲——”

“ [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]

“	She	suddenly	became	insane	,	and	I	have	had	to	place	her	in	a
“	她	突然	成为	疯狂的	,	和	我	有	有	到	地方	她	在	一个

['praɪvət] [ə'saɪləm] ,

private	asylum	,
私人的	庇护所	,

“她突然精神失常，我不得不把她送进一家私人精神病院。”

” [sed] ['ælfred] ['mɪlˌbɜːn] , [ɪn] [loʊ] , ['dʒent(ə)l] [toʊnz] .

”	said	Alfred	Milburn	,	in	low	,	gentle	tones	.
”	说	阿尔弗雷德	米尔本	,	在	低的	,	温和的	音调	.

“阿尔弗雷德·米尔本用低沉柔和的语气说道。”

[ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ][ʌv; əv] [woʊ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,

A	stifled	cry	of	woe	escaped	the	boy	,	and	he	burst	into	tears	,
一个	窒息	哭	的	悲哀	逃脱	这	男生	,	和	他	爆裂	进入	眼泪	,

男孩压抑着悲痛，发出了一声呜咽，然后嚎啕大哭起来。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['relətɪv] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

for	his	mother	was	the	only	relative	he	had	in	the	world	.
为了	他的	母亲	曾是	这	仅有的	相对的	他	有	在	这	世界	.

因为他的母亲是他在这个世界上唯一的亲人。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['pɪtiəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪər] ,

He	paused	and	glanced	piteously	at	the	lawyer	,
他	暂停	和	瞥了一眼	可怜地	在	这	律师	,

他停顿了一下，可怜兮兮地看了律师一眼。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] ,

who	had	been	acting	as	administrator	of	the	fortune	his	father	had	left	,
WHO	有	到过	表演	作为	行政人员	的	这	财富	他的	父亲	有	左边	,

他一直担任其父亲遗产的管理人，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['mɪlˌbɜːn] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

and	saw	that	Milburn	was	very	pale	and	greatly	agitated	.
和	锯	那	米尔本	曾是	非常	苍白	和	非常	激动	.

并看到米尔本脸色苍白，情绪非常激动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['wɔːltər] [kʊd; kəd]['mæstər][hɪz; ɪz] [griːf] , [hiː; hi] [æskt] , ['tremjələsli] :

As	soon	as	Walter	could	master	his	grief	,	he	asked	,	tremulously	:
作为	很快	作为	沃尔特	可以	掌握	他的	悲伤	,	他	问	,	颤抖地	:

沃尔特好不容易平复了悲痛，颤抖着问道：

“ [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ə'kɜːr] , [sɜːr] ? ”

“	When	did	this	horrible	misfortune	occur	,	sir	?	”
”	什么时候	做过	这	可怕	不幸	发生	,	先生	?	”

“先生，这场可怕的不幸是什么时候发生的？”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Just	a	week	ago	,	my	boy	.
”	只是	一个	星期	前	,	我的	男生	.

“就在一周前，我的孩子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	am	very	sorry	for	you	.
我	是	非常	对不起	为了	你	.

我非常同情你。

[breɪs] [ʌp] !

Brace	up	!
支撑	向上	!

振！

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] .

She	may	recover	her	reason	.
她	可能	恢复	她	原因	.

她或许会恢复神智。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] .

I	will	take	you	to	see	her	to	-	night	.
我	将要	拿	你	到	看	她	到	-	夜晚	.

我今晚带你去见她。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][hoʊp][ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [sed] , [ænd; ənd] ['wɔːltər] ['iːgərli]

”	There	was	a	spark	of	hope	in	what	the	lawyer	said	,	and	Walter	eagerly
”	那里	曾是	一个	火花	的	希望	在	什么	这	律师	说	,	和	沃尔特	急切地

[grɑːspt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

grasped	at	it	,
抓住	在	它	,

律师的话里有一丝希望，沃尔特急切地抓住了它。

[ænd; ənd] ['ænsər] :

and	answered	:
和	回答	:

并回答道：

" [aɪ][kæn; kən]['nevər][get]['oʊvər][ðɪs] [ʃɑːk] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [kə'reɪdʒəs] , ['mɪstər] .

"	I	can	never	get	over	this	shock	;	but	I	shall	try	to	be	courageous	,	Mr	.
"	我	能	绝不	得到	超过	这	震惊	;	但	我	将	尝试	到	是	勇敢	,	先生	.

['mɪlˌbɝːn] .

Milburn	.
米尔本	.

“我永远无法从这次打击中恢复过来；但我会努力变得勇敢，米尔本先生。”

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Take	me	to	her	.
拿	我	到	她	.

带我去见她。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] .

Let	me	see	my	dear	mother	.
让	我	看	我的	亲爱的	母亲	.

让我见见我亲爱的母亲。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

Perhaps	I	can	do	something	for	her	. "
也许	我	能	做	某物	为了	她	. "

或许我能帮她做点什么。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	Very	well	,	"	replied	the	lawyer	.
"	非常	出色地	,	"	回复	这	律师	.

“很好，”律师回答道。

" [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .

"	Come	this	way	.
"	来	这	方式	.

“请往这边走。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns]

"	He	turned	into	a	street	bordering	the	water	front	,	and	casting	a	rapid	glance
"	他	转向	进入	一个	街道	毗邻	这	水	正面	,	和	铸件	一个	迅速的	瞥一眼

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

他拐进一条临水的街道，迅速环顾四周，

[feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [θriː] [men] , [ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] ['seɪləz] ,

failed	to	see	any	one	except	three	men	,	attired	in	the	garb	of	sailors	,
失败的	到	看	任何	一	除了	三	男人	,	穿着	在	这	外衣	的	水手们	,

除了三个身穿水手服的男人外，没看到其他人。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['dɔːrweɪ] .

crouching	in	an	adjoining	doorway	.
蹲伏	在	一个	相邻的	门口	.

蹲在隔壁的门口。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [druː] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

The	lawyer	drew	his	handkerchief	from	his	pocket	,	wiped	his	face	with	it	,
这	律师	画	他的	手帕	从	他的	口袋	,	擦拭	他的	脸	和	它	,

律师从口袋里掏出手帕，擦了擦脸。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'pærəntli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**while**	**apparently**	**returning**	**it**	**to**	**his**	**pocket**	**,**	**dropped**	**it**	**.**
和	尽管	显然	返回	它	到	他的	口袋	,	掉落	它	.

显然，他在将手机放回口袋时，又把它掉在了地上。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [θri:] ['seɪləz] ['dɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

Instantly	**the**	**three**	**sailors**	**darted**	**from**	**the**	**doorway**	**.**
即刻	这	三	水手们	飞镖	从	这	门口	.

三名水手立刻从门口冲了出去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] ['kæptənz] ['ju:nɪfɔ:rm] , ['dɑ:rtɪd] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

One	**of**	**them**	**,**	**in**	**a**	**captain's**	**uniform**	**,**	**darted**	**up**	**behind**	**the**	**boy**	**,**
一	的	他们	,	在	一个	船长的	制服	,	飞镖	向上	在后面	这	男生	,

其中一人身穿上尉制服，迅速绕到男孩身后。

[flʌŋ] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [ˌtu:'tu:]

flung	**an**	**arm**	**around**	**his**	**neck**	**,**	**pulled**	**his**	**head**	**back**	**,**	**2**
扔	一个	手臂	大约	他的	脖子	,	拉	他的	头	后退	,	2

他用一只胳膊搂住他的脖子，把他的头向后拉。

[ænd; ənd] [klæpt] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['klɔ:rəfɔ:rm] [tu:; tə] ['wɔ:ltər] ['greɪz] ['nɒstrəlz] .

and	**clapped**	**a**	**sponge**	**saturated**	**with**	**chloroform**	**to**	**Walter**	**Grey's**	**nostrils**	**.**
和	鼓掌	一个	海绵	饱和	和	氯仿	到	沃尔特	格雷的	鼻孔	.

然后，他用浸透氯仿的海绵捂住沃尔特·格雷的鼻孔。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] [pi:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['bɔɪz] [lɪps] ,

A	**cry**	**of**	**alarm**	**pealed**	**from**	**the**	**startled**	**boy's**	**lips**	**,**
一个	哭	的	警报	剥皮	从	这	惊慌	男孩们	嘴唇	,

男孩惊叫一声，惊恐万分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [ɑ:rm] ,

but	**it**	**was**	**quickly**	**checked**	**by**	**a**	**pressure**	**of**	**his**	**assailant's**	**arm**	**,**
但	它	曾是	迅速地	已检查	经过	一个	压力	的	他的	袭击者的	手臂	,

但袭击者用手臂迅速制服了他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [hi:; hi] [bɪ'keɪm]

and	**the**	**moment**	**he**	**began**	**to**	**inhale**	**the**	**fumes**	**of**	**the**	**drug**	**he**	**became**
和	这	片刻	他	开始	到	吸入	这	烟雾	的	这	药品	他	成为

['stju:pifaid] .

stupefied	**.**
目瞪口呆	.

他一吸入毒品的烟雾，就立刻变得昏昏沉沉的。

['mɪlˌbɜ:n] [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ] [fju:] [steps] .

Milburn	**recoiled**	**a**	**few**	**steps**	**.**
米尔本	反冲	一个	很少	步骤	.

米尔本后退了几步。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

His	**dark**	**eyes**	**were**	**flashing**	**with**	**excitement**	**.**
他的	黑暗的	眼睛	是	闪烁	和	激动	.

他深邃的眼眸中闪烁着兴奋的光芒。

[hi:; hi] ['kɔ:ʃəsli] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kʌmɪŋ] .

He	**cautiously**	**glanced**	**around**	**,**	**and**	**then**	**saw**	**a**	**young**	**man**	**coming**	**.**
他	谨慎地	瞥了一眼	大约	,	和	然后	锯	一个	年轻的	男人	未来	.

他小心翼翼地环顾四周，然后看到一个年轻人走过来。

“ ['kæptɪn] [ben] [boʊlt] !

“	**Captain**	**Ben**	**Bolt**	**!**
“	队长	本	螺栓	!

“本·博尔特上尉！”

" [hiː; hi] [hist] .
" he hissed .
" 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

" [wel] ? " ['grʌfli] [æskt] [ðə; ði][mæn] [huː] [held] [jʌŋ] [greɪ] .
" Well ? " gruffly asked the man who held young Grey .
" 出色地 ? " 粗声粗气地 问 这 男人 WHO 握住 年轻的 灰色的 .

“怎么样？”抱着小格雷的男人粗声粗气地问道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] . "
" There's some one coming . "
" 有 一些 一 未来 . "

“有人来了。”

" [blæst][ˌaɪ 'tiː] !
" Blast it !
" 爆炸 它 !

“炸掉它！”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['sensləs] ! "
But the boy's senseless ! "
但 这 男孩们 无意义的 ! "

但这孩子已经失去知觉了！

" [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] . "
" The fellow is running toward us . "
" 这 同伴 是 跑步 朝向 我们 . "

“那家伙正朝我们跑过来。”

" ['hiːz] [siːn] [θər] ['strʌg(ə)l] , [ðen] . "
" He's seen ther struggle , then . "
" 他是 已见 那里 斗争 , 然后 . "

“那他肯定见过他们的挣扎。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办？

" ['kæri] [θər] [læd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [red] ['erɪk] . "
" Carry ther lad aboard the Red Eric . "
" 携带 那里 小伙子 船上 这 红色的埃里克 . "

“把那孩子抬上红埃里克号。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
" And you ? "
" 和 你 ? "

“你呢？ ”

" [wiːl] [leɪ] [ðæt] ['lʌbər] [aʊt] !
" We'll lay that lubber out !
" 出色地 躺 那 笨蛋 出去 !

“我们要把那个笨蛋打倒！”

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [pɪkt] [ðə; ði] [drʌgd] [bɔɪ] [ʌp] [ænd; ənd] ['heɪsnd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mʌdi] [striːt]

"	The	lawyer	picked	the	drugged	boy	up	and	hastened	over	the	muddy	street
"	这	律师	挑选	这	吸毒	男生	向上	和	加快	超过	这	浑	街道

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ə; eɪ] [bɪg] ['weɪlɪŋ] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːks] .

with	him	toward	a	big	whaling	ship	lying	at	one	of	the	docks	.
和	他	朝向	一个	大的	捕鲸	船	说谎	在	一	的	这	码头	.

律师抱起那个吸了毒的男孩，带着他匆匆穿过泥泞的街道，朝停泊在码头上的一艘大型捕鲸船走去。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [θriː] ['seɪləz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

In	the	meantime	the	three	sailors	surrounded	the	newcomer	.
在	这	与此同时	这	三	水手们	包围	这	新人	.

与此同时，三名水手将新来者围住。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

He	proved	to	be	a	dashing	-	looking	young	man	,	with	a	dark	mustache	,
他	已证实	到	是	一个	帅气	-	寻找	年轻的	男人	,	和	一个	黑暗的	胡子	,

[ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] ['fɪgjər] ,

a	symmetrical	and	athletic	figure	,
一个	对称的	和	运动	数字	,

他看起来是一位英俊潇洒的年轻人，留着浓密的胡须，身材匀称健壮。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [feɪs] .

and	an	intellectual	face	.
和	一个	知识分子	脸	.

还有一张知识分子的面孔。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['diːpoʊ] ,

He	had	been	behind	the	lawyer	and	the	boy	when	they	left	the	depot	,
他	有	到过	在后面	这	律师	和	这	男生	什么时候	他们	左边	这	仓库	,

律师和男孩离开车站时，他跟在他们身后。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['mɪlbɜːrnz] [ɪn'dɪfrəns] ,

and	seeing	the	assault	and	Milburn's	indifference	,
和	看到	这	突击	和	米尔本的	漠不关心	,

目睹了袭击事件以及米尔本的冷漠，

[hiː; hi] [kə'rektli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træp] .

he	correctly	concluded	that	the	boy	had	been	led	into	a	trap	.
他	正确	结束	那	这	男生	有	到过	引领	进入	一个	陷阱	.

他正确地判断出这个男孩落入了陷阱。

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəlz] !

"	You	scoundrels	!
"	你	无赖	!

"你们这些无赖！"

" [hiː; hi] [pæntid] : " [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] ? "

"	he	panted	:	"	what	are	you	doing	to	that	boy	?	"
"	他	喘息	:	"	什么	是	你	正在做	到	那	男生	?	"

他喘着气问："你们对那个男孩做了什么？"

" [kiːp] [ə'weɪ] [taː(r); taː(r), təː(r)] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['θretnɪŋli] .

"	Keep	away	thar	!	"	roared	the	captain	,	threateningly	.
"	保持	离开	那里	!	"	咆哮	这	队长	,	威胁地	.

"滚开！"船长威胁地吼道。

" [maɪnd] [jər] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] . "

"	Mind	yer	own	business	and	clear	out	of	this	.	"
"	头脑	你的	自己的	商业	和	清除	出去	的	这	.	"

"管好你自己的事，别来烦我。"

“ ['nevər] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [rɪ'li:st] ! ”
“ Never , until that boy is released ! ”
“ 绝不 , 直到 那 男生 是 发布 ! ”

“除非那个男孩被释放，否则绝不！”

“ [goʊ]['fɝ:, 'fɛr] [ðər] ['med(ə)lər] , [maɪ] [lædz] !
“ Go fer ther meddler , my lads !
“ 去 fer 那里 爱管闲事的人 , 我的 小伙子们 !

“去干掉那个多管闲事的人，我的伙计们！”

” [æz; əz][ðə; ði] [θri:] ['si:mən] [kloʊzd] [ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
” As the three seamen closed in on him ,
” 作为 这 三 海员 关闭 在 在 他 ,

“当三名水手逼近他时，

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['dʌbld] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
the stranger doubled up his fist and struck out straight from the shoulder .
这 陌生人 双倍 向上 他的 拳头 和 击 出去 直的 从 这 肩膀 .

陌生人握紧拳头，从肩膀处直直地挥了出去。

[bɪf] !
Biff !
比夫 !

比夫!

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[θʌmp] ! [went] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [laɪk] [paɪl] ['draɪvər] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ][mæn] [went]
Thump ! went his fists like pile drivers , and every time they struck a man went
扑通 ! 去 他的 拳头 喜欢 桩 司机 , 和 每一个 时间 他们 击 一个 男人 去
[daʊn] .
down .
向下 .

砰！他的拳头像打桩机一样猛击，每次击中都有一个人倒地。

“ [wen] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər][stæmp] [fu:l] [ə'raʊnd] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɝ] . , [ju:; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [get] [left]
“ When people of your stamp fool around Frank Reade , Jr . , you generally get left
“ 什么时候 人们 的 你的 邮票 傻子 大约 坦率 里德 , 小 . , 你 一般来说 得到 左边
!
!
!

“当你的邮票上的人物戏弄小弗兰克·里德时，你通常会被抛弃！”

” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['gælənt] ['streɪndʒər] .
” muttered the gallant stranger .
” 低声说道 这 英勇 陌生人 .

“这位英勇的陌生人低声说道。”

[ðə; ði] ['seɪləz] [swɔ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [dru:] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
The sailors swore as they got up , and the captain drew a pistol .
这 水手们 发誓 作为 他们 得到 向上 , 和 这 队长 画 一个 手枪 .

水手们起身时咒骂着，船长拔出了手枪。

“ [kʌs] [jər] !
“ Cuss yer !
” 坏话 你的 !

“去你的！”

" [hiː; hi] [grauld] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɛvəld] [ðə; ði] ['wepən] [æt; ət] ['fræŋks] [hed] .

"	he	growled	,	as	he	leveled	the	weapon	at	Frank's	head	.
"	他	咆哮	,	作为	他	平整	这	武器	在	弗兰克的	头	.

“他咆哮着，把武器对准了弗兰克的脑袋。”

“ [aɪl] [bloʊ] [jər] [breɪnz] [aʊt] ['fɝː, 'fɛr][ðem; ðəm] ['welts] !

“	I'll	blow	yer	brains	out	fer	them	welts	!
"	患病的	吹	你的	大脑	出去	fer	他们	肿块	!

“我要爆了你的头，就为了你身上的那些伤痕！”

" [bæŋ] ! [went] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [fræŋk] .

"	Bang	!	went	the	pistol	,	and	a	cry	escaped	Frank	.
"	砰	!	去	这	手枪	,	和	一个	哭	逃脱	坦率	.

“砰！”手枪响了，弗兰克发出了一声惨叫。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wer] [ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] [greɪzd]

He	clapped	his	hand	to	the	side	of	his	head	where	the	ball	had	grazed
他	鼓掌	他的	手	到	这	边	的	他的	头	在哪里	这	球	有	放牧

[hɪz; ɪz][skælp] ,

his	scalp	,
他的	头皮	,

他拍了拍被球擦过头皮的部位。

[ænd; ənd] ['riːlɪŋ] [bæk] , [fel] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	reeling	back	,	fell	senseless	to	the	ground	.
和	卷轴	后退	,	跌倒	无意义的	到	这	地面	.

他踉跄后退，昏倒在地。

“ [rʌn] , [bɔɪz] ! " ['hɔːrsli] [kraɪd][ðə; ði] ['despərət] ['kæptɪn] .

“	Run	,	boys	!	"	hoarsely	cried	the	desperate	captain	.
"	跑步	,	男孩们	!	"	沙哑地	哭	这	绝望的	队长	.

“快跑，孩子们！”绝望的队长嘶哑地喊道。

“ [aɪ][hæd; həd][ter][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr]['hiːd][gɑːt] [θər] [best][ʌv; əv][juː 'es] !

“	I	had	ter	do	it	or	he'd	got	ther	best	of	us	!
"	我	有	特尔	做	它	或者	他会	得到	那里	最好的	的	我们	!

“我不得不这么做，否则他就赢了！”

[ðæt] [ʃɑːtl] [fetʃ] [θər] [plaɪs] !

That	shot'll	fetch	ther	p'lice	!
那	射击将	拿来	那里	警察	!

这一枪会把警察引来的！

" [ðeɪ] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʃɪp] [ˌʌn'siːn] ,

"	They	rushed	over	to	the	whaling	ship	unseen	,
"	他们	匆忙	超过	到	这	捕鲸	船	看不见	,

他们悄无声息地冲向捕鲸船。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] ['laɪɪŋ] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['sensləs] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

leaving	their	victim	lying	bleeding	and	senseless	on	the	sidewalk	.
离开	他们的	受害者	说谎	出血	和	无意义的	在	这	人行道	.

他们留下受害者躺在人行道上，浑身是血，昏迷不醒。

['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

Boarding	the	vessel	and	going	into	the	cabin	they	found	the	lawyer	there	in	the
登机	这	血管	和	去	进入	这	舱	他们	成立	这	律师	那里	在	这

[gluːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌgd] [bɔɪ] .

gloom	with	the	drugged	boy	.
愁云	和	这	吸毒	男生	.

他们登上船，走进船舱，发现律师和那个被下了药的男孩在昏暗的房间里。

“ [wel] ? ” ['iːgərli] [æskt] ['mɪlˌbɝːn] .
“ Well ? ” eagerly asked Milburn .
” 出色地 ? ” 急切地 问 米尔本 .

“怎么样？”米尔本急切地问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ? ”
“ Did you down the stranger ? ”
” 做过 你 向下 这 陌生人 ? ”

“你把那个陌生人打倒了吗？”

“ [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] !
“ Shot him !
” 射击 他 !

“开枪打死他！”

” ['ænsər] [ben] [boʊlt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] .
” answered Ben Bolt , with an oath .
” 回答 本 螺栓 , 和 一个 誓言 .

“本·博尔特发誓回答道。”

“ [aɪ] [siː] [jər] [gɑːt] [θər] [læd] [ə'bɔːrd] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ I see yer got ther lad aboard all right . ”
” 我 看 你的 得到 那里 小伙子 船上 全部 正确的 . ”

“我看到你把孩子带上船了。”

“ [jes] ; [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . ”
“ Yes ; you had better put him out of sight . ”
” 是的 ; 你 有 更好的 放 他 出去 的 视线 . ”

“是的，你最好把他藏起来。”

“ [stoʊ] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑːkər] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuː] [men] .
“ Stow him below in a locker , boys , ” said the captain to his two men .
” 斯托 他 以下 在 一个 储物柜 , 男孩们 , ” 说 这 队长 到 他的 二 男人 .

“把他放到下面的储物柜里，伙计们，”船长对他的两个手下说。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [lɪmp] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['wɔːltər] [greɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
They carried the limp form of Walter Grey out of the cabin .
他们 携带 这 跛行 形式 的 沃尔特 灰色的 出去 的 这 舱 .

他们把沃尔特·格雷瘫软的身躯抬出了小木屋。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , ['mɪlˌbɝːn] ['hændɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [roʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] .
When they were gone , Milburn handed the captain a big roll of bills .
什么时候 他们 是 已消失 , 米尔本 递交 这 队长 一个 大的 卷 的 账单 .

他们走后，米尔本递给船长一大卷钞票。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] $2 , - [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
“ Here are the $2 , 500 I promised you to shanghai the boy , ” said the lawyer .
” 这里 是 这 $2 , - 我 承诺 你 到 上海 这 男生 , ” 说 这 律师 .

“这是我答应给你的2500美元，让你把那个男孩拐走，”律师说。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [mə'ruːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['riːdʒənz] , [soʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .
“ You must maroon him in the arctic regions , so he can never return .
” 你 必须 栗色 他 在 这 北极 地区 , 所以 他 能 绝不 返回 .

“你必须把他流放到北极地区，让他永远无法返回。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [aɪ] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [aɪ] [dʒʌst]
If you should bring me evidence of his death I will double the amount I just
如果 你 应该 带来 我 证据 的 他的 死亡 我 将要 双倍的 这 数量 我 只是
[geɪv] [juː; jʊ] .
gave you .
给予 你 .

如果你能拿出他死亡的证据，我会把刚才给你的钱翻倍。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ?
Will you do it , captain ?
将要 你 做 它 , 队长 ?

船长，你愿意执行这项任务吗?

" [hiː; hi] [bent] ['nɪrər] [tuː; tə][boʊlt] , [ænd; ənd] [hist] [ðɪs] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɪnɪstər] [toʊnz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn]
" He bent nearer to Bolt , and hissed this in such sinister tones that the captain
" 他 弯曲 更近 到 螺栓 , 和 嘶嘶作响 这 在 这样的 险恶 音调 那 这 队长
['stɑːrtɪd] ,
started ,
开始 ,

他俯身靠近博尔特，用一种阴森森的语气嘶嘶地说着，吓得博尔特一哆嗦。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] ['hɔːrsli] :
and muttered hoarsely :
和 低声说道 沙哑地 :

他沙哑地低语道:

" [duː] [jər] [miːn] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː][ter] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðər] [wei] ? "
" Do yer mean fer me ter put him out of ther way ? "
" 做 你的 意思是 fer 我 特尔 放 他 出去 的 那里 方式 ? "

"你的意思是让我把他赶走吗? "

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [rɪ'plaɪ] .
" Yes , " was the emphatic reply .
" 是的 , " 曾是 这 强调 回复 .

"是的,"对方斩钉截铁地回答。

" [waɪ] ['daɪər][wɑːnt] [ðɪs] [dʌn] ? "
" Why dyer want this done ? "
" 为什么 染工 想 这 完毕 ? "

"为什么染匠要这么做? "

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
" I'll make a clean breast of the matter .
" 患病的 制作 一个 干净的 胸部 的 这 事情 .

"我会坦白交代这件事。"

[aɪ][hoʊld][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [trʌst] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
I hold some money in trust belonging to the boy and his mother .
我 抓住 一些 钱 在 相信 属于 到 这 男生 和 他的 母亲 .

我代为保管一些属于这个男孩和他母亲的钱。

[ɪf] [bəuθ] [daɪ][aɪ][kæn; kən][duː][æz; əz][aɪ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] .
If both die I can do as I like with their fortune .
如果 两个都 死 我 能 做 作为 我 喜欢 和 他们的 财富 .

如果他们俩都死了，我可以随意处置他们的财产。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [seɪn] , [aɪ][hæv; həv] [peɪd] ['dɪrli] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kən'faɪnd] [ɪn]
Although the woman is sane , I have paid dearly to have her confined in
虽然 这 女士 是 理智 , 我 有 有薪酬的 亲爱的 到 有 她 受限 在
[æn; ən][ə'saɪləm] .
an asylum .
一个 庇护所 .

虽然这名女子神志清醒，但我却花费了高昂的代价才将她送进精神病院。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .
She is disposed of .
她 是 处置 的 .

她被处理掉了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

Now	**it**	**only**	**remains**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**boy**	**.**
现在	它	仅有的	遗迹	到	得到	摆脱	的	这	男生	.

现在只剩下除掉那个男孩了。

[ðɪs] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

This	**I**	**leave**	**to**	**you**	**.**	**”**
这	我	离开	到	你	.	”

这件事就交给你了。

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] !

“	**I'll**	**do**	**it**	**!**
“ 患病的	做	它	!	

“我愿意做！”

” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

”	**muttered**	**the**	**captain**	**.**
”	低声说道	这	队长	.

“船长低声说道。”

“ [rɪ'membər] , [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [peɪd] [juː; jʊ][ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɔːrtʃən] .

“	**Remember**	**,**	**the**	**money**	**I**	**paid**	**you**	**is**	**some**	**of**	**the**	**boy's**	**fortune**	**.**
“	记住	,	这	钱	我	有薪酬的	你	是	一些	的	这	男孩们	财富	.

“记住，我付给你的钱是这孩子的一部分财产。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][get] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] .

The	**remainder**	**you**	**are**	**to**	**get**	**will**	**come**	**from**	**the**	**same**	**source**	**.**
这	余	你	是	到	得到	将要	来	从	这	相同的	来源	.

剩余部分将来自同一来源。

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [get][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [noʊts] ,

If	**you**	**fail**	**,**	**you**	**will**	**get**	**no**	**more**	**of**	**the**	**bank**	**notes**	**,**
如果	你	失败	,	你	将要	得到	不	更多的	的	这	银行	笔记	,

如果你失败了，你将再也拿不到这些钞票了。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][dɪs'gɔːrdʒ] [wʌt] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] ,

and	**may**	**not**	**only**	**have**	**to**	**disgorge**	**what**	**you**	**now**	**have**	**,**
和	可能	不是	仅有的	有	到	吐出	什么	你	现在	有	,

而且可能不仅要吐出你现在拥有的东西，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['ænsər] [ɪn] [kɔːrt] [æz; əz][maɪ] [ə'kɑːmplɪs] . ”

but	**also**	**answer**	**in**	**court**	**as**	**my**	**accomplice**	**.**	**”**
但	还	回答	在	法庭	作为	我的	同案犯	.	”

但也要作为我的同谋在法庭上作证。”

“ [trʌst] [ˌem ˈiː] , ['ælfred] ['mɪlˌbɜːn] . ”

“	**Trust**	**me**	**,**	**Alfred**	**Milburn**	**.**	**”**
“	相信	我	, 阿尔弗雷德		米尔本	.	”

“相信我，阿尔弗雷德·米尔本。”

“ [aɪl] [goʊ] [naʊ] . ”

“	**I'll**	**go**	**now**	**.**	**”**
“ 患病的	去	现在	.	”	

“我这就走。”

“ [æn; ən] - [æz; əz] [aɪv] [klɪrd] [maɪ]['mænɪfest][ɪn] [θər] ['kʌstəm] [haʊs] ,

“	**An**	**'**	**as**	**I've**	**cleared**	**my**	**manifest**	**in**	**ther**	**Custom**	**House**	**,**
“	一个	-	作为	我已经	已清除	我的	显现	在	那里	风俗	房子	,

“而且，我已经清关了海关的货物清单，”

[æn; ən] - [θɑːrz] [ə; eɪ][tʌg] [weɪtɪn] - [ter] [hɔːl] [ˌjuː 'es][aʊt] , [aɪl] [pʊt][tuː; tə] [siː] [raɪt] [ə'weɪ] ,

an	**'**	**thar's**	**a**	**tug**	**waitin**	**'**	**ter**	**haul**	**us**	**out**	**,**	**I'll**	**put**	**to**	**sea**	**right**	**away**	**,**
一个	-	那里	一个	拖船	等待	-	特尔	运输	我们	出去	, 患病的		放	到	海	正确的	离开	,

有艘拖船等着把我们拖出去，我马上就出海。

['soʊz] [noʊ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ter] [gɪt] [ə'bɔːrd] [æn; ən] - [faɪnd] [θər] [læd] . ”

so's	no	one	will	have	a	show	ter	git	aboard	an	'	find	ther	lad	.	”
所以也是	不	一	将要	有	一个	展示	特尔	git	船上	一个	-	寻找	那里	小伙子	.	”

所以没人会安排人上船去找他们的小伙子。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['poʊlər]['riːdʒənz] [naʊ] ? ”

“	You	are	bound	for	the	Polar	regions	now	?	”
”	你	是	边界	为了	这	极性	地区	现在	?	”

“你们现在要去极地地区吗？”

“ [eɪ] , [eɪ] — [θər] ['kɑːrə] [siː] , [ɔːf]['noʊvə] ['zɛmblə] , [ɪn] - [oʊ] - [weɪlz] .

“	Ay	,	ay	—	ther	Kara	Sea	,	off	Nova	Zembla	,	in	s'arch	o	'	whales	.
”	哎	,	哎	—	那里	卡拉	海	,	离开	新星	泽姆布拉	,	在	-	o	-	鲸鱼	.

“哎呀，哎呀——喀拉海，新泽布拉附近，鲸鱼拱门里。

” ['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] ['ræskəli] ['lɔɪər] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['vɪlənəs]

”	After	some	further	conversation	the	rascally	lawyer	parted	with	the	villainous
”	后	一些	更远	对话	这	赖皮	律师	分手了	和	这	邪恶的

['kæptɪn] [ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔːr] .

captain	and	went	ashore	.
队长	和	去	岸上	.

“经过一番交谈，狡猾的律师与邪恶的船长告别，上了岸。”

[ðə; ðɪ] [red] ['erɪk] [pʊt][tuː; tə] [siː] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] ,

The	Red	Eric	put	to	sea	immediately	afterward	,
这	红色的埃里克		放	到	海	立即地	之后	,

“红埃里克”号随即出海。

['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wɔːltər] [greɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['froʊz(ə)n]['poʊlər]['riːdʒənz] .

carrying	the	unfortunate	Walter	Grey	away	to	the	frozen	polar	regions	.
携带	这	不幸	沃尔特	灰色的	离开	到	这	冷冻	极性	地区	.

将不幸的沃尔特·格雷带到冰天雪地的极地地区。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] , [ænd; ənd]

In	the	meantime	a	crowd	had	been	attracted	by	the	pistol	shot	,	and
在	这	与此同时	一个	人群	有	到过	吸引	经过	这	手枪	射击	,	和

[sə'raʊndɪŋ] [fræŋk] ['rɛd] ,

surrounding	Frank	Reade	,
周围	坦率	里德	,

与此同时，枪声吸引了一群人围拢过来，他们包围了弗兰克·里德。

['dʒunjɚ] . , [ðeɪ] ['kærɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] , [wer] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [drest] .

Jr	.	,	they	carried	him	into	a	drug	store	,	where	his	wound	was	dressed	.
小	.	,	他们	携带	他	进入	一个	药品	店铺	,	在哪里	他的	伤口	曾是	穿着	.

他们把他抬进一家药店，在那里包扎了他的伤口。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

He	did	not	recover	his	senses	until	after	the	ship	departed	,
他	做过	不是	恢复	他的	感官	直到	后	这	船	已离开	,

直到船离开后，他才恢复意识。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]

and	then	found	a	policeman	standing	beside	him	,	to	whom	he	explained
和	然后	成立	一个	警察	常设	旁	他	,	到	谁	他	解释

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] . [θriː]

what	had	happened	.	3
什么	有	发生	.	3

然后他发现旁边站着一名警察，便向他解释了事情经过。3

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [jʌŋ] [mæn] .

“	My	name	is	Frank	Reade	,	Jr	.	,	”	said	the	wounded	young	man	.
”	我的	姓名	是	坦率	里德	,	小	.	,	”	说	这	受伤	年轻的	男人	.

“我叫弗兰克·里德二世，”受伤的年轻人说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['boʊts] , ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd]['oʊvərlænd]

“	I	am	an	inventor	of	submarine	boats	,	flying	machines	and	overland
”	我	是	一个	发明者	的	潜艇	船	,	飞行	机器	和	陆路

['endʒɪnz] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [ɪn] - .

engines	,	and	reside	in	Readestown	.
发动机	,	和	居住	在	-	.

“我是潜艇、飞行器和陆地发动机的发明家，居住在里德斯敦。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [aɪs] [boʊt] ,

I	have	just	invented	a	flying	ice	boat	,
我	有	只是	发明	一个	飞行	冰	船	,

我刚刚发明了一种飞行冰船，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'baːstən][tuː; tə][get][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

and	came	to	Boston	to	get	some	things	for	her	construction	.
和	来了	到	波士顿	到	得到	一些	事物	为了	她	建造	.

她来到波士顿是为了购买一些建筑材料。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['diːpoʊ][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]

While	I	was	passing	the	railroad	depot	on	my	way	to	the	hotel	where	I	am
尽管	我	曾是	通过	这	铁路	仓库	在	我的	方式	到	这	酒店	在哪里	我	是

['stɑːpɪŋ] ,

stopping	,
停止	,

在我前往下榻酒店的途中，我经过了火车站。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [goʊ][baɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] .

I	saw	a	man	and	boy	go	by	in	the	same	direction	I	was	taking	.
我	锯	一个	男人	和	男生	去	经过	在	这	相同的	方向	我	曾是	采取	.

我看到一个男人和一个男孩朝我走的同一个方向走过。

[ðen] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði][træp] . ”

Then	I	observed	how	he	was	led	into	the	trap	.	”
然后	我	观察到	如何	他	曾是	引领	进入	这	陷阱	.	”

然后我看到他是如何一步步落入陷阱的。

“ [wʌt] [ʃɪp] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	What	ship	did	they	take	him	on	?	”	asked	the	policeman	.
”	什么	船	做过	他们	拿	他	在	?	”	问	这	警察	.

“他们把他用哪艘船运走的？”警察问道。

“ [ðə; ði] [red] ['erɪk] . ”

“	The	Red	Eric	.	”
”	这	红色的埃里克	.	”	

“红色埃里克。”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] .

“	Come	and	show	me	.
”	来	和	展示	我	.

“过来给我看看。”

” [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ,

”	They	left	the	drug	store	,	and	reaching	the	dock	,
”	他们	左边	这	药品	店铺	,	和	到达	这	码头	,

他们离开了药店，到达码头时，

['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['lɔŋˌfɔːmən] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪlər] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

learned	from	some	longshoremen	that	the	whaler	had	just	departed	for	the
学习	从	一些	码头工人	那	这	捕鲸船	有	只是	已离开	为了	这

['ɑːrktɪk] .

Arctic	.
北极	.

从一些码头工人那里得知，捕鲸船刚刚启程前往北极。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

It	was	a	bitter	disappointment	,
它	曾是	一个	苦的	失望	,

这真是令人无比失望。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [hoʊp][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

as	they	could	not	now	hope	to	rescue	the	boy	from	his	captors	.
作为	他们	可以	不是	现在	希望	到	救援	这	男生	从	他的	俘虏者	.

因为他们现在已经没有希望从绑匪手中救出这个男孩了。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

Seeing	that	he	could	do	nothing	further	in	the	matter	,
看到	那	他	可以	做	没有什么	更远	在	这	事情	,

鉴于他在这件事上已无能为力，

[fræŋk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

Frank	took	his	departure	and	proceeded	back	to	the	hotel	.
坦率	采取	他的	离开	和	继续	后退	到	这	酒店	.

弗兰克收拾行装，返回了酒店。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][klɜːrk]

As	he	entered	the	office	he	observed	a	woman	standing	before	the	clerk
作为	他	进入	这	办公室	他	观察到	一个	女士	常设	前	这	职员

['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] ,

weeping	bitterly	,
哭泣	苦涩地	,

他走进办公室时，看到一个女人站在办事员面前，痛哭流涕。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ɪn][ˌes oʊ 'biː] - [tʃoʊkt] [toʊnz] :

and	heard	her	say	in	sob	-	choked	tones	:
和	听到	她	说	在	哭泣	-	窒息	音调	:

我听到她哽咽着说：

“ [duː][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ['lɑːdʒɪŋ] [hɪr] , [sɜːr] !

“	Do	not	refuse	me	lodging	here	,	sir	!
“	做	不是	拒绝	我	住宿	这里	,	先生	!

先生，请不要拒绝我留宿！

[juː; jʊ] ['jʊrli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː][roʊm] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['jeltər] . ”

You	surely	would	not	have	me	roam	the	streets	all	night	for	want	of	shelter	.	”
你	一定	会	不是	有	我	漫游	这	街道	全部	夜晚	为了	想	的	庇护所	.	”

你肯定不会让我因为没有栖身之所而整夜流落街头吧。

“ ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][klɜːrk] , “ [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

“	Madam	,	”	replied	the	clerk	,	“	as	you	have	no	money	to	pay	for	your
“	女士	,	”	回复	这	职员	,	“	作为	你	有	不	钱	到	支付	为了	你的

['lɑːdʒɪŋ] [hɪr] ,

lodging	here	,
住宿	这里	,

“夫人，”店员回答说，“由于您没有钱支付这里的住宿费用，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] . ”

I	have	no	right	to	take	you	in	.	”
我	有	不	正确的	到	拿	你	在	.	”

我无权收留你。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'stres] .

“	Oh	,	this	is	dreadful	,	”	said	the	lady	in	tones	of	great	distress	.
“	哦	,	这	是	可怕	,	”	说	这	女士	在	音调	的	伟大的	痛苦	.

“哦，这太可怕了，”那位女士用极其痛苦的语气说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [rɪ'faɪnd] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] , [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] ,

She	was	a	very	refined	-	looking	person	,	with	gray	hair	,	a	good	face	,
她	曾是	一个	非常	精制	-	寻找	人	,	和	灰色的	头发	,	一个	好的	脸	,

她外表非常优雅，头发花白，五官端正。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [dres] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][noʊ][hæt] .

and	wore	a	very	handsome	dress	,	but	she	had	on	no	hat	.
和	穿着	一个	非常	英俊的	裙子	,	但	她	有	在	不	帽子	.

她穿着一件非常漂亮的裙子，但是没有戴帽子。

[ðə; ði][klɜːrk] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

The	clerk	shrugged	his	shoulders	and	turned	away	.
这	职员	耸了耸肩	他的	肩膀	和	转向	离开	.

店员耸了耸肩，转身走开了。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] .

Frank	was	moved	with	pity	for	the	lady	.
坦率	曾是	已搬	和	遗憾	为了	这	女士	.

弗兰克对这位女士深感同情。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [prə'feʃən(ə)l] ['begər] .

He	saw	that	she	was	no	professional	beggar	.
他	锯	那	她	曾是	不	专业的	乞丐	.

他看出她不是职业乞丐。

[ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['dɔfiŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] :

Approaching	her	and	doffing	his	hat	,	he	said	politely	:
接近	她	和	脱下	他的	帽子	,	他	说	礼貌地	:

他走上前去，脱帽致敬，礼貌地说：

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] , ['mædəm] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed]

“	Excuse	me	for	interfering	,	madam	,	but	I	could	not	fail	hearing	what	you	said
“	原谅	我	为了	干扰	,	女士	,	但	我	可以	不是	失败	听力	什么	你	说

.

:
.

“夫人，恕我打扰，但我不能听不到您刚才说的话。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,

If	you	will	allow	me	,
如果	你	将要	允许	我	,

如果允许的话，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

I	would	be	very	glad	to	pay	your	expenses	at	this	hotel	for	a	week	.
我	会	是	非常	高兴的	到	支付	你的	开支	在	这	酒店	为了	一个	星期	.

我非常乐意支付您在这家酒店一周的费用。

” [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [fræŋk] .

”	A	cry	of	joy	escaped	the	woman	as	she	glanced	at	Frank	.
”	一个	哭	的	喜悦	逃脱	这	女士	作为	她	瞥了一眼	在	坦率	.

“当她瞥见弗兰克时，她发出了一声喜悦的叫声。”

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] !

“	Thank	Heaven	!
“	感谢	天堂	!

“谢天谢地！

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .

”	she	muttered	.
”	她	低声说道	.

她喃喃自语道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] — [seɪf] !
“ I am safe — safe !
” 我 是 安全的 — 安全的 !

“我很安全——很安全！”

” ['tʃæptər] [iː] .
” CHAPTER II .
” 章 二 .

“第二章

[ðə; ði] ['vɪlən] [kɔːt] .
THE VILLAIN CAUGHT .
这 恶棍 捕捉 .

恶棍落网。

[ðə; ði][hoʊ'tel][klɜːrk] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['fræŋks] ['tʃærətəbl] [diːd] , [bʌt; bət] [tʊk]
The hotel clerk looked very much surprised at Frank's charitable deed , but took
这 酒店 职员 看起来 非常 很多 惊讶 在 弗兰克的 慈善 契据 , 但 采取
[hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
his money ,
他的 钱 ,

酒店前台对弗兰克的善举感到非常惊讶，但还是收下了他的钱。

[meɪd] [noʊ] ['kɑːment] , [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] .
made no comment , and assigned the lady to a room .
制成 不 评论 , 和 分配 这 女士 到 一个 房间 .

他没有发表任何评论，并安排这位女士住进了一间房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] ,
As she reached the parlor door ,
作为 她 达到 这 客厅 门 ,

当她走到客厅门口时，

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
she beckoned to the inventor and he followed her into the room and
她 招手 到 这 发明者 和 他 随后 她 进入 这 房间 和
[æskt] [hɜːr; hər] ['plezntli] :
asked her pleasantly :
问 她 愉快 :

她向发明家招了招手，他跟着她进了房间，愉快地问她：

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mædəm] ? ”
“ Do you wish to speak to me , madam ? ”
” 做 你 希望 到 说话 到 我 , 女士 ? ”

“夫人，您想和我谈谈吗？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
“ I wish to thank you for your kindness , ” she faltered .
” 我 希望 到 感谢 你 为了 你的 仁慈 , ” 她 犹豫不决 .

“我想感谢您的好意，”她结结巴巴地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
“ It is not necessary , ” replied Frank .
” 它 是 不是 必要的 , ” 回复 坦率 .

“没必要，”弗兰克回答说。

“ [æt; ət] [liːst] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [plaɪt] . ”
“ At least let me tell you how I happened to be in this plight . ”
” 在 至少 让 我 告诉 你 如何 我 发生 到 是 在 这 困境 . ”

“至少让我告诉你我是如何陷入这种困境的。”

“ [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	admit	that	I	am	somewhat	curious	about	it	.	”
”	我	承认	那	我	是	有些	好奇的	关于	它	.	”

“我承认我对此有点好奇。”

“ [wel] , ['briːfli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

“	Well	,	briefly	,	I	am	a	rich	widow	with	one	child	—	a	boy	of	seventeen	,
”	出色地	,	简要地	,	我	是	一个	富有的	寡妇	和	一	孩子	—	一个	男生	的	十七	,

“简单来说，我是一位富有的寡妇，有一个孩子——一个十七岁的男孩，

[huː] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [ʌp][ðə; ði] [steɪt] .

who	is	now	at	a	military	boarding	school	up	the	State	.
WHO	是	现在	在	一个	军队	登机	学校	向上	这	状态	.

他现在在州北部的一所军校寄宿学校就读。

[maɪ] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['lɔɪər]

My	fortune	was	placed	under	the	administration	of	an	unscrupulous	lawyer
我的	财富	曾是	放置	在下面	这	行政	的	一个	无良的	律师

[neɪmd] ['ælfred] ['mɪlˌbɝːn] .

named	Alfred	Milburn	.
命名	阿尔弗雷德	米尔本	.

我的财产被托付给一个名叫阿尔弗雷德·米尔本的无良律师管理。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

He	calculated	that	if	I	and	my	son	were	out	of	the	way	,
他	计算	那	如果	我	和	我的	儿子	是	出去	的	这	方式	,

他盘算了一下，如果我和儿子不在场，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .

he	could	keep	possession	of	our	money	.
他	可以	保持	拥有	的	我们的	钱	.

他可以继续占有我们的钱。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kærəlɪn] [greɪ] .

My	name	is	Caroline	Grey	.
我的	姓名	是	卡罗琳	灰色的	.

我的名字是卡罗琳·格雷。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [striːt] , [ænd; ənd][maɪ] ['lɔɪər] ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ]

I	lived	in	a	handsome	dwelling	on	a	good	street	,	and	my	lawyer	boarded	with
我	居住地	在	一个	英俊的	住宅	在	一个	好的	街道	,	和	我的	律师	登机	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我住在一条好街上一栋漂亮的房子里，我的律师就住在我家。

“ [wʌn] [wiːk] [ə'goʊ][ðə; ði] [retʃ] [drʌgd] [ˌem 'iː] .

“	One	week	ago	the	wretch	drugged	me	.
”	一	星期	前	这	可怜虫	吸毒	我	.

“一周前，那个恶棍给我下了药。”

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] ['sensɪz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['luːnətɪk][ə'saɪləm] .

When	I	recovered	my	senses	I	found	myself	confined	in	a	private	lunatic	asylum	.
什么时候	我	恢复	我的	感官	我	成立	我	受限	在	一个	私人的	疯子	庇护所	.

当我恢复意识时，发现自己被关在一家私人精神病院里。

['mɪlˌbɝːn] [kɔːld] [ænd; ənd] ['kuːlli] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː] .

Milburn	called	and	coolly	told	me	he	did	it	to	rob	me	.
米尔本	称为	和	冷静地	讲述	我	他	做过	它	到	抢	我	.

米尔本打电话来，冷冷地告诉我他这么做是为了抢劫我。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][maɪ][sʌn][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm]

He	also	stated	that	he	intended	to	send	for	my	son	and	have	him
他	还	声明	那	他	故意的	到	发送	为了	我的	儿子	和	有	他

['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ,

carried	away	to	sea	,
携带	离开	到	海	,

他还说他打算把我儿子抓来，然后把他带到海上去。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

from	whence	he	would	never	return	.
从	何处	他	会	绝不	返回	.

他将永远从那里回来。

['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ə'saɪləm][tuː; tə] - [naɪt] .

Frantic	with	apprehension	,	I	managed	to	escape	from	the	asylum	to	-	night	.
疯狂的	和	忧虑	,	我	管理	到	逃脱	从	这	庇护所	到	-	夜晚	.

今晚，我惊恐万分，设法逃出了精神病院。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['bɑːnɪt] [ɑːn] .

That	is	why	I	have	no	bonnet	on	.
那	是	为什么	我	有	不	引擎盖	在	.

这就是我没戴帽子的原因。

['kʌmɪŋ] [hɪr] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['ʃeltər] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] ,

Coming	here	,	I	tried	to	secure	shelter	until	tomorrow	,
未来	这里	,	我	尝试	到	安全的	庇护所	直到	明天	,

来到这里，我希望能找到一个栖身之所，直到明天。

[wen] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪt] [maɪ] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .

when	I	intend	to	state	my	case	to	the	police	.
什么时候	我	打算	到	状态	我的	案件	到	这	警察	.

当我打算向警方陈述案情时。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['mɪlˌbɜːn] [ə'restɪd] [ænd; ənd]['bæf(ə)l][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] . ”

I	will	have	Milburn	arrested	and	baffle	his	design	.	”
我	将要	有	米尔本	被捕	和	挡板	他的	设计	.	”

我会逮捕米尔本，并挫败他的阴谋。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][tɔːl][mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒet] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ? ”

“	Is	he	a	tall	man	with	white	hair	and	a	jet	black	mustache	?	”
“	是	他	一个	高的	男人	和	白色的	头发	和	一个	喷射	黑色的	胡子	?	”

“他是不是个身材高大、头发花白、留着乌黑胡须的男人？”

“ [jes] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Yes	—	do	you	know	him	—	have	you	seen	him	?	”
“	是的	—	做	你	知道	他	—	有	你	已见	他	?	”

“是的——你认识他吗？你见过他吗？”

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	saw	him	to	-	night	.
“	我	锯	他	到	-	夜晚	.

“我今晚见到他了。”

[ænd; ənd][jʊr; jər][sʌn] — [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [wel] - [fɔːrmd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][dɑːrk]

And	your	son	—	is	he	a	well	-	formed	boy	with	a	military	uniform	of	dark
和	你的	儿子	—	是	他	一个	出色地	-	形成	男生	和	一个	军队	制服	的	黑暗的

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

你的儿子——他是不是个身材匀称、穿着深蓝色军装的男孩？

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [bluː] [breɪd] ? ”

trimmed	**with**	**light**	**blue**	**braid**	**?**	**”**
修剪过的	和	光	蓝色的	编织	?	”

饰以浅蓝色编织带?

“ [jes] — [jes] ! ” [ɪk'saɪtɪdli] [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] .

“	**Yes**	**—**	**yes**	**!**	**”**	**excitedly**	**cried**	**the**	**lady**	**.**
”	是的	—	是的	!	”	兴奋地	哭	这	女士	.

“是——是！”那位女士兴奋地喊道。

“ ['wɔːltər] [hæz; həz] ['veri] [fer] [skɪn] [ænd; ənd] [dʒet] [blæk] [aɪz] .

“	**Walter**	**has**	**very**	**fair**	**skin**	**and**	**jet**	**black**	**eyes**	**.**
”	沃尔特	有	非常	公平的	皮肤	和	喷射	黑色的	眼睛	.

“沃尔特皮肤白皙，眼睛漆黑。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [skɑːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] . ”

There	**is**	**a**	**small**	**scar**	**on**	**his**	**left**	**cheek**	**.**	**”**
那里	是	一个	小的	瘢痕	在	他的	左边	脸颊	.	”

他左脸颊上有一道小疤痕。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wel] . ”

“	**I**	**was**	**not**	**near**	**enough**	**to**	**distinguish**	**his**	**features**	**well**	**.**	**”**
”	我	曾是	不是	靠近	足够的	到	区分	他的	特征	出色地	.	”

“我离得太远，看不清他的五官。”

“ [nɪr] [ɪ'nʌf] ?

“	**Near**	**enough**	**?**
”	靠近	足够的	?

“差不多吗？”

[juː; jʊ] ['kʌp(ə)l] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪlˌbɜːn] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv]

You	**couple**	**his**	**description**	**with**	**that**	**of**	**Milburn**	**—**	**is**	**it**	**possible**	**you**	**have**
你	夫妻	他的	描述	和	那	的	米尔本	—	是	它	可能的	你	有

[siːn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ? ”

seen	**them**	**together**	**?**	**”**
已见	他们	一起	?	”

你把他的描述和米尔本的描述结合起来——你有没有可能见过他们在一起?

“ [jes] — [tuː; tə] - [naɪt] .

“	**Yes**	**—**	**to**	**-**	**night**	**.**
”	是的	—	到	-	夜晚	.

“是的——今晚。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] .

The	**boy**	**was**	**abducted**	**.**
这	男生	曾是	被绑架	.

男孩被绑架了。

” [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪ'skeɪpt] ['mɪsɪz] . [greɪ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] ['deθli] [peɪl] ,

”	**A**	**low**	**cry**	**of**	**horror**	**escaped**	**Mrs**	**.**	**Grey**	**,**	**her**	**face**	**turned**	**deathly**	**pale**	**,**
”	一个	低的	哭	的	恐怖	逃脱	太太	.	灰色的	,	她	脸	转向	致命的	苍白	,

格雷太太发出了一声低沉的惊恐尖叫，脸色变得惨白如纸。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [lʊk] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] :

and	**a**	**wild**	**look**	**sprang**	**to**	**her**	**eyes**	**as**	**she**	**gasped**	**:**
和	一个	荒野	看	弹簧	到	她	眼睛	作为	她	倒吸一口气	:

她倒吸一口凉气，眼中闪过一丝惊恐:

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

“	**What**	**has**	**happened**	**?**
”	什么	有	发生	?

发生了什么事?

[tel] [ˌem ˈiː] [kwɪk] !
Tell me quick !
告诉 我 快的 !

快告诉我!

" [fræŋk] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .
" Frank detailed his adventure .
" 坦率 详细的 他的 冒险 .

弗兰克详细讲述了他的冒险经历。

['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
Mrs . Grey was overwhelmed with grief and despair .
太太 . 灰色的 曾是 不堪重负 和 悲伤 和 绝望 .

格雷太太悲痛欲绝，绝望至极。

" [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n] !
" Bound for the Arctic Ocean !
" 边界 为了 这 北极 海洋 !

"前往北冰洋！"

" [ʃiː; ʃi] [groʊn] .
" she groaned .
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

" [oʊ] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] !
" Oh , he will never come back alive !
" 哦 , 他 将要 绝不 来 后退 活 !

"哦，他再也回不来了！"

[maɪ] [pʊr] , [pʊr] [bɔɪ] !
My poor , poor boy !
我的 贫穷的 , 贫穷的 男生 !

我可怜的孩子!

[ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] — ['dredf(ə)l] !
This is dreadful — dreadful !
这 是 可怕 — 可怕 !

太可怕了——太可怕了!

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
Oh , what shall I do ?
哦 , 什么 将 我 做 ?

哦，我该怎么办?

[aɪ][ˌeɪ 'em][waɪld] — ['fræntɪk] — [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ægəni] ! "
I am wild — frantic — filled with agony ! "
我 是 荒野 — 疯狂的 — 已填 和 痛苦 ! "

我心神恍惚，焦躁不安，痛苦万分!

" [hʌʃ] ! " [sed] [fræŋk] , ['dʒentli] .
" Hush ! " said Frank , gently .
" 嘘 ! " 说 坦率 , 轻轻地 .

"嘘！"弗兰克轻声说道。

" [aɪ][ə'loʊn][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][hoʊp] . "
" I alone can give you hope . "
" 我 独自的 能 给 你 希望 . "

只有我才能给你希望。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "
" I do not understand you . "
" 我 做 不是 理解 你 . "

"我不懂你。"

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] .
“ Then I will explain .
“ 然后 我 将要 解释 .

“那么我会解释。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [fræŋk] [ˈrɛd] , [ˈdʒunjɚ] . ”
I am Frank Reade , Jr . ”
我 是 坦率 里德 , 小 . ”

我是小弗兰克·里德。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪnˈventər] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [riːd] ! ”
The wonderful inventor of whom I have so often read ! ”
这 精彩的 发明者 的 谁 我 有 所以 经常 读 ! ”

我曾多次读到过这位杰出发明家的故事！

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ɪnˈventər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈleɪtɪst] [kənˈtraɪvəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [aɪs] [boʊt] ,
“ I am an inventor , and my latest contrivance is a flying ice boat ,
“ 我 是 一个 发明者 , 和 我的 最新的 装置 是 一个 飞行 冰 船 ,

“我是一名发明家，我最新的发明是一艘飞行冰船。”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [plænd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [lænd][ʌv; əv][ˈnoʊvə] [ˈzɛmblə] .
with which I have planned to visit the mysterious land of Nova Zembla .
和 哪个 我 有 计划 到 访问 这 神秘 土地 的 新星 泽姆布拉 .

我计划用它去参观神秘的新地岛。

[æz; əz][maɪ] [kɔːrs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [red] [ˈerɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr]
As my course will be the same as that of the ship Red Eric it is more
[ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈweɪlɪŋ] [ʃɪp] .
than likely that I shall fall in with that whaling ship .
比 可能 那 我 将 落下 在 和 那 捕鲸 船 .

由于我的航线与“红埃里克”号船的航线相同，我很有可能会和那艘捕鲸船相遇。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [aɪl] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
If I don't I'll hunt for it .
如果 我 不 患病的 打猎 为了 它 .

如果找不到，我会去找。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [jʊr; jər] [sʌn] .
If I find her I shall save your son .
如果 我 寻找 她 我 将 节省 你的 儿子 .

如果我找到她，我就会救你的儿子。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
I swear it , for I have the means of doing so .
我 发誓 它 , 为了 我 有 这 方法 的 正在做 所以 .

我发誓，因为我有能力做到这一点。

” [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ] [ɪmˈfætɪk] [ðæt] [rɪˈnuːd] [hoʊp] was4
” His words were so emphatic that renewed hope was4
” 他的 字 是 所以 强调 那 更新 希望 was4

他的话语如此掷地有声，以至于人们重新燃起了希望。

[əˈraʊzd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [dɪˈstræktɪd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz]

aroused	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**half**	**-**	**distracted**	**mother**	**,**	**and**	**she**	**dried**	**her**	**tears**
被唤醒	在	这	心	的	这	一半	-	愣	母亲	,	和	她	干燥	她	眼泪

[ænd; ənd] [æskt] :

and	**asked**	**:**
和	问	:

母亲心头涌起一股莫名的悸动，她擦干眼泪，问道：

“ [wen] [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] , [sɜːr] ? ”

“	**When**	**do**	**you**	**intend**	**to**	**undertake**	**this**	**journey**	**,**	**sir**	**?**	**”**
”	什么时候	做	你	打算	到	承担	这	旅行	,	先生	?	”

“先生，您打算何时启程？”

“ [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ” [fræŋk] [rɪˈplaɪd] .

“	**Within**	**a**	**few**	**days**	**,**	**”**	**Frank**	**replied**	**.**
”	之内	一个	很少	天	,	”	坦率	回复	.

“几天之内，”弗兰克回答道。

“ [maɪ] [ˈflaɪɪŋ] [aɪs] [ʃɪp] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] .

“	**My**	**flying**	**ice**	**ship**	**is**	**nearly**	**finished**	**.**
”	我的	飞行	冰	船	是	几乎	完成的	.

“我的冰上飞行船快要完工了。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][tuː; tə][get][ðə; ði][fjuː] [θɪŋz] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɜːr; hər] .

I	**came**	**to**	**Boston**	**to**	**get**	**the**	**few**	**things**	**I**	**need**	**to**	**complete**	**her**	**.**
我	来了	到	波士顿	到	得到	这	很少	事物	我	需要	到	完全的	她	.

我来波士顿是为了买一些完成她所需的物品。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ;

To	**-**	**morrow**	**I**	**am**	**going**	**home**	**;**
到	-	明天	我	是	去	家	;

明天我就要回家了；

[bʌt; bət] [er] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [ˈsɪti] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]

but	**ere**	**I**	**leave**	**this**	**city**	**I**	**shall**	**make**	**it**	**my**	**business**	**to**	**help**	**you**	**to**	**have**
但	埃雷	我	离开	这	城市	我	将	制作	它	我的	商业	到	帮助	你	到	有

[ˈælfred] [ˈmɪlˌbɜːn] [əˈrestɪd] ,

Alfred	**Milburn**	**arrested**	**,**
阿尔弗雷德	米尔本	被捕	,

但是，在我离开这座城市之前，我一定会尽力帮助你将阿尔弗雷德·米尔本逮捕归案。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈkʌvər] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪnz] [tuː; tə][rɑːb]

so	**you**	**can**	**recover**	**possession**	**of**	**the**	**fortune**	**of**	**which**	**he**	**designs**	**to**	**rob**
所以	你	能	恢复	拥有	的	这	财富	的	哪个	他	设计	到	抢

[juː; jʊ] . ”

you	**.**	**”**
你	.	”

这样你就能夺回他企图掠夺你的财富。”

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [fræŋk] [ˈrɛd] , ” [ðə; ði][ˈleɪdi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈfiːlɪŋli] .

“	**God**	**bless**	**you**	**,**	**Frank**	**Reade**	**,**	**”**	**the**	**lady**	**exclaimed**	**,**	**feelingly**	**.**
”	上帝	保佑	你	,	坦率	里德	,	”	这	女士	惊呼	,	有感情地	.

“上帝保佑你，弗兰克·里德，”那位女士动情地说道。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [tɔːk] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

After	**some**	**further**	**talk**	**they**	**parted**	**for**	**the**	**night**	**.**
后	一些	更远	讲话	他们	分手了	为了	这	夜晚	.

又聊了一会儿之后，他们就各自回家过夜了。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['niːgroʊ] [neɪmd] [pɑːmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	inventor	was	accompanied	by	a	little	old	negro	named	Pomp	,	and	a
这	发明者	曾是	伴随	经过	一个	小的	老的	黑人	命名	盛大场面	,	和	一个

['rɑːlɪkɪŋ] , [red] - ['hedɪd] ,

rollicking	,	red	-	headed	,
欢快的	,	红色的	-	标题	,

发明家身边跟着一个名叫庞普的小个子老黑人，还有一个活泼的红发男子，

[pʌg] - [noʊzd] ['aɪrɪʃmən] [neɪmd] ['bɑːrni] [ˌoʊ'ʃeɪ] , [huː] ['ɔːlweɪz] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]

pug	-	nosed	Irishman	named	Barney	O'Shea	,	who	always	went	with	him	on	his
哈巴狗	-	鼻子	爱尔兰人	命名	巴尼	奥谢	,	WHO	总是	去	和	他	在	他的

['trævlz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] - .

travels	,	and	lived	in	Readestown	.
旅行	,	和	居住地	在	-	.

一个名叫巴尼·奥谢的爱尔兰人，长着扁平的鼻子，总是陪伴他旅行，住在里德斯敦。

[bəuθ][wɜːr; wər] [ɪn'vetərət] ['præktɪk(ə)l]['dʒəʊkəz] ; [ðə; ði] [kuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [ænd; ənd] [pleɪd]

Both	were	inveterate	practical	jokers	;	the	coon	was	a	good	cook	and	played
两个都	是	根深蒂固	实际的	小丑	;	这	浣熊	曾是	一个	好的	厨师	和	玩

[ðə; ði]['bændʒoʊ] ,

the	banjo	,
这	班卓琴	,

他们俩都是出了名的爱恶作剧；那只黑浣熊厨艺很好，还会弹班卓琴。

[ænd; ənd][ðə; ði][kelt; selt][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

and	the	Celt	was	an	expert	violinist	,
和	这	凯尔特	曾是	一个	专家	小提琴手	,

这位凯尔特人是一位技艺精湛的小提琴手。

[ænd; ənd]['evər] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] [ɔːr] [fʌn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

and	ever	ready	for	a	fight	or	fun	of	any	kind	,
和	曾经	准备好	为了	一个	斗争	或者	乐趣	的	任何	种类	,

随时准备战斗或进行任何形式的娱乐活动。

[waɪl] [bəuθ][wɜːr; wər] ['greɪtli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ventər] .

while	both	were	greatly	devoted	to	the	inventor	.
尽管	两个都	是	非常	奉献	到	这	发明者	.

两人都对发明家非常忠诚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dɑːmɪsaɪld¦doʊmɪsaɪld][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ] [fræŋk] .

They	were	domiciled	in	the	hotel	with	Frank	.
他们	是	住所	在	这	酒店	和	坦率	.

他们和弗兰克一起住在酒店里。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kuːn] [woʊk] [ʌp] ['ɜːrli] , [drest] [hɪm'self] ,

On	the	following	morning	the	coon	woke	up	early	,	dressed	himself	,
在	这	下列的	早晨	这	浣熊	觉醒	向上	早期的	,	穿着	他自己	,

第二天早上，浣熊早早醒来，穿好衣服。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [hɜːrd] ['bɑːrni] ['snɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	going	out	into	the	hall	heard	Barney	snoring	in	his	room	.
和	去	出去	进入	这	大厅	听到	巴尼	打鼾	在	他的	房间	.

走到走廊上，听到巴尼在房间里打鼾。

" ['gɑːli] ! [wɑː] - ['leɪzi] ['felər] [dæt] - [ˌeɪ 'em] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['dɑːki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn]

"	Golly	!	wha	'	lazy	feller	dat	I'ishman	am	,	"	muttered	the	darky	,	with	a	grin
"	发誓	!	世界卫生大会	-	懒惰的	伙计	数据	-	是	,	"	低声说道	这	黑人	,	和	一个	咧嘴笑

,

,

,

“哎呀！那家伙真是个懒鬼啊，”黑人咧嘴一笑，嘟囔道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv] ['bɑːrniːz] [ruːm] .

as	he	paused	outside	of	Barney's	room	.
作为	他	暂停	外部	的	巴尼	房间	.

他停在了巴尼的房间外。

" [speks] [hiː; hi] [sliːp] [diː] [hoʊl] [lɪb] [lɔːŋ] [deɪ] [ˌiːˈɛf][aɪ] [dʌn] [let] [hɪm; ɪm] .

"	Specs	he	sleep	de	whole	lib	long	day	ef	I	done	let	him	.
"	规格	他	睡觉	德	所有的	库	长的	天	ef	我	完毕	让	他	.

“如果我让他睡，他就会睡上一整天。”

- [ɪf] [aɪ] [kɪn] [gɪt] [ɪn] ['dɑːr] ?

Wondah	if	I	kin	git	in	dar	?
-	如果	我	亲属	git	在	达尔	?

Wondah if I kin git in dar?

" [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnˈlɑːkt] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

"	He	tried	the	door	,	found	it	unlocked	,	and	entered	the	bedroom	.
"	他	尝试	这	门	,	成立	它	已解锁	,	和	进入	这	卧室	.

他试着推开门，发现门没锁，便进了卧室。

[ðə; ði][kelt; selt] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mʌnθ] [waɪd] ['oʊpən] ,

The	Celt	lay	on	his	back	,	with	his	month	wide	open	,
这	凯尔特	躺	在	他的	后退	,	和	他的	月	宽的	打开	,

凯尔特人仰面躺着，嘴巴大张着。

[ænd; ənd][pɑːmp] [stoʊl] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] - ['beɪs(ə)n] , [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [koʊld]['wɔːtər]

and	Pomp	stole	over	to	the	wash	-	basin	,	turned	on	the	freezing	cold	water
和	盛大场面	偷窃	超过	到	这	洗	-	盆地	,	转向	在	这	冷冻	寒冷的	水

[fʊl] [fɔːrs] ,

full	force	,
满的	力量	,

庞普悄悄走到洗手池边，打开了冰冷的水龙头，水流倾泻而下。

[pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːsɪt] , [ænd; ənd] [skwɜːtid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['sliːpər] .

put	his	finger	over	the	faucet	,	and	squirted	it	at	the	sleeper	.
放	他的	手指	超过	这	龙头	,	和	喷射	它	在	这	轨枕	.

他把手指放在水龙头上，朝睡着的人喷水。

[swɪʃ] — [plʌŋk] ! [went] [ðə; ði][dʒet] [əˈgenst] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [aɪ] .

Swish	—	plunk	!	went	the	jet	against	the	Irishman's	eye	.
嗖嗖	—	噗通	!	去	这	喷射	反对	这	爱尔兰人的	眼睛	.

嗖——啪！喷气式飞机撞到了爱尔兰人的眼睛。

[ðen] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [fluː] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	a	steady	stream	flew	all	over	his	face	.
然后	一个	稳定的	溪流	飞翔	全部	超过	他的	脸	.

然后，一股水流不断地喷洒在他的脸上。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] , [ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] ['siːst] ,

He	gave	a	sudden	start	,	the	snoring	ceased	,
他	给予	一个	突然	开始	,	这	打鼾	停止	,

他猛地一惊，鼾声也停止了。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [ʌp] ['veri] [mʌtʃ] [kənˈfjuːzd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [əˈweɪkənd] [soʊ] ['vaɪələntli] .

and	he	sat	up	very	much	confused	from	being	awakened	so	violently	.
和	他	卫星	向上	非常	很多	使困惑	从	存在	觉醒	所以	暴力	.

他被猛然惊醒，惊魂未定地坐了起来，一脸茫然。

[ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][skwɜːrt][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [jel] .

The	cold	water	continued	to	squirt	on	him	,	and	he	gave	a	wild	yell	.
这	寒冷的	水	持续	到	喷出	在	他	,	和	他	给予	一个	荒野	叫喊	.

冰冷的水不停地喷向他，他发出了一声凄厉的惨叫。

“ - !
“ Murdher !
“ - !

“谋杀！”

[aɪm] - - !
I'm dhrowndin ' !
我是 - - !

我快要溺水了！

“ [hiː; hi] [hauld] .
“ he howled .
“ 他 嚎叫 .

他嚎叫道。

[ðen] [hiː; hi] [baʊnst] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
Then he bounced out of bed .
然后 他 弹跳 出去 的 床 .

然后他蹦下床了。

[fɪz] — [swɪʃ] — [flɪp] ! [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [striːm] .
Fizz — swish — flipp ! continued the stream .
嘶嘶 — 嗖嗖 — 翻转 ! 持续 这 溪流 .

嘶——嗖——啪！水流继续流动。

['bɑːrni] ['oʊnli] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] ['flænl] ['ʌndərʃɜːrt] ,
Barney only wore a red flannel undershirt ,
巴尼 仅有的 穿着 一个 红色的 绒布 汗衫 ,

巴尼只穿了一件红色法兰绒内衣，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [koʊld] ['lɪkwɪd] [fluː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
and as the cold liquid flew about his limbs he jumped up in the air ,
和 作为 这 寒冷的 液体 飞翔 关于 他的 四肢 他 跳了起来 向上 在 这 空气 ,

冰冷的液体溅到他的四肢上，他跳到了空中。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [her] [ɑːn] [end] , [ænd; ənd] [rɔːr] ['æftər] [rɔːr] ['piːlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
his teeth chattering , his hair on end , and roar after roar pealing from his
他的 牙齿 喋喋不休 , 他的 头发 在 结尾 , 和 吼 后 吼 剥落 从 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

他牙齿打颤，头发竖起，一声声咆哮从他口中发出。

“ [bɪ'gɔːrə] !
“ Begorra !
“ 贝戈拉 !

“Begorra!

[aɪm] [ə; eɪ] [ded] [mæn] !
I'm a dead man !
我是 一个 死的 男人 !

我死定了！

“ [hiː; hi] [rɔːrd] , [æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt] , [dɑːnst] , [hɑːpt] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
“ he roared , as he rushed , danced , hopped and galloped around the room ,
“ 他 咆哮 , 作为 他 匆忙 , 跳舞 , 跳跃 和 疾驰 大约 这 房间 ,

他咆哮着，在房间里冲刺、跳舞、跳跃、奔跑。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [koʊld] [striːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [kuːn] .
followed by the cold stream and the laughter of the mischievous coon .
随后 经过 这 寒冷的 溪流 和 这 笑声 的 这 恶作剧 浣熊 .

随后是冰冷的溪水声和顽皮浣熊的笑声。

“ - [biːnz] !
“ Howly beans !
” - 豆子 !

“我的天哪！”

[θər] [ruːfs] ['liːkɪn] - !
ther roofs leakin ' !
那里 屋顶 漏水 - !

他们的屋顶漏水了！

[θər] - - !
Ther poipes bushted !
那里 - - !

他们的管道堵塞了！

[θər] [haʊs] [ɪz] - !
Ther house is afoire !
那里 房子 是 - !

房子在外面！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[help] ! ”
Help ! ”
帮助 ! ”

帮助！ ”

“ [jɑː] ! [jɑː] ! [jɑː] ! ” [hauld] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['dɑːki] .
“ Yah ! yah ! yah ! ” howled the delighted darky .
” 耶和华 ! 是啊 ! 是啊 ! ” 嚎叫 这 高兴极了 黑人 .

“呀！呀！呀！”兴奋的黑人嚎叫道。

“ [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] !
“ Haw , haw , haw !
” 霍 , 霍 , 霍 !

“哈哈哈哈！”

[lɔːrd] - , ['lʊkər] [diː]['dʒʌmpɪn] - - [dʒæk] !
Lord amassy , looker de jumpin' - jack !
主 - , 观察者 德 跳跳 - - 杰克 !

Lord amassy，looker de jumpin'-jack!

” [ænd; ənd][es] - [es] - [es] - [es] - - !
” And s - s - s - s - sphf !
” 和 s - s - s - s - - !

“还有嘶嘶嘶！

[pɪf] - [pɪf] - [pɪf] ! [went] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] .
Piff - piff - piff ! went the water again .
噗 - 噗 - 噗 ! 去 这 水 再次 .

水又开始哗哗哗地流了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɑːrni] [gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kuːn] .
By this time Barney got over his confusion and saw the coon .
经过 这 时间 巴尼 得到 超过 他的 困惑 和 锯 这 浣熊 .

这时，巴尼从困惑中回过神来，看到了那只浣熊。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
He also observed the cause of his misery .
他 还 观察到 这 原因 的 他的 苦难 .

他也观察到了自己痛苦的根源。

“ [feɪθ] , [its] [θər] - !
“ Faith , it's ther naygur !
” 信仰 , 它是 那里 - !

“信仰，就是他们的纳伊古尔！”

” [hiː; hi] [groʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [striːm] .
” he groaned , as he tried to dodge the stream .
” 他 呻吟 , 作为 他 尝试 到 躲闪 这 溪流 .

他一边呻吟，一边试图躲避水流。

“ [wuːp] [hɜːr; hər] [ʌp] !
“ Whoop her up !
” 哇哦 她 向上 !

“揍她一顿！”

[dæts] [diː] [step] , ['hʌni] !
Dat's de step , honey !
数据 德 步 , 蜂蜜 !

那是步骤，亲爱的!

[oʊ] , [lɔːd] — ['lʊkər] [dem] [legz] [flai] ! ”
Oh , Lawd — looker dem legs fly ! ”
哦 , 老天 — 观察者 民主 腿 飞 ! ”

我的天哪——瞧瞧这腿飞得真快!

“ [ʃtɑːp] [ˌaɪ 'tiː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kelt; selt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['reɪst] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['friːzɪŋ]
“ Shtop it ! ” shouted the Celt , as he raced around to avoid the freezing
['wɔːtər] .
water .

“住手！”凯尔特人一边喊着，一边四处奔跑，躲避冰冷的河水。

“ [bi'dæd] , [aɪm]['froʊz(ə)n] !
“ Bedad , I'm frozen !
” 贝达德 , 我是 冷冻 !

“贝达，我冻僵了！”

[pɑːmp] , [jiː; ji] ['spæl'pin] , [wɑːnst]
Pomp , ye spalpeen , wanst

Pomp, ye spalpeen, wanst

[aɪ] [get] [θər] [grɪp] [ˌeɪ 'viː] [ˌem 'iː] ['fɪŋgərz] [ɪn] [θər] [wʊl] [ˌeɪ 'viː] [jər] [hed] ,
I get ther grip av me fingers in ther wool av yer head ,

我用手指紧紧抓住你的脑袋，

[aɪl] [skælp] [jɛz] [wɪd] [wɑːn] [pʊl] . ”
I'll scalp yez wid wan pull . ”

我会用手把你的头皮剥下来。”

“ [hɑːp] , ['dɑːr] , [joʊ] - [ˌtʃɪmpæn'ziː] ; [hɑːp] , [aɪ] [seɪ] ! [aɪz]
“ Hop , dar , yo ' chimpanzee ; hop , I say ! I'se

“跳吧，达尔，你的黑猩猩；跳吧，我说！我……”

[^wain] [tuː; tə] [gɪb] [joʊ] - [ə; eɪ] [wɑːʃ] [ɪf] [joʊ] - ['niːbər] [hæb] [wʌn] [bɪ'foʊ] - , ['tʃɪli] .
gwine to gib yo ' a wash if yo ' neber hab one befo ' , chile .

孩子，如果你以前没洗过澡，我就给你洗。

〃 ['bɑːrni] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['klɑːzɪt] .

〃	Barney	flew	into	a	closet	.
〃	巴尼	飞翔	进入	一个	壁橱	.

巴尼飞进了壁橱。

[hɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] .

Here	the	door	protected	him	.
这里	这	门	受保护	他	.

在这里，门保护了他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [ə; eɪ] [buːt] [dʒæk] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts]

There	were	several	pairs	of	shoes	,	a	boot	jack	,	and	sundry	other	objects
那里	是	一些	对	的	鞋	,	一个	启动	杰克	,	和	杂项	其他	对象

['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

lying	upon	the	floor	,
说谎	之上	这	地面	,

地板上散落着几双鞋、一个拔靴器和其他一些杂物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['iːgərli] [grɑːspt] .

which	he	eagerly	grasped	.
哪个	他	急切地	抓住	.

他欣然接受。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [bɔm'bɑːdid] [ðə; ði] [kuːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	next	moment	he	bombarded	the	coon	with	them	from	behind	the	door	,
这	下一个	片刻	他	轰炸	这	浣熊	和	他们	从	在后面	这	门	,

下一刻，他躲在门后用那些东西猛烈地攻击那只浣熊。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði] [er] , [pɑːmp] [meɪd] [æn; ən] ['efərt]

and	as	the	fusillade	whizzed	through	the	air	,	Pomp	made	an	effort
和	作为	这	齐射	嗖嗖	通过	这	空气	,	盛大场面	制成	一个	努力

[tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðem; ðəm] .

to	dodge	them	.
到	躲闪	他们	.

当枪林弹雨呼啸而过时，庞普努力躲避它们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,

He	was	not	quick	enough	,
他	曾是	不是	快的	足够的	,

他速度不够快。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [ʃuː] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] ,

and	the	next	moment	a	shoe	caught	him	a	thump	on	the	nose	,
和	这	下一个	片刻	一个	鞋	捕捉	他	一个	扑通	在	这	鼻子	,

下一刻，一只鞋子狠狠地打在他的鼻子上。

[ə; eɪ] [və'liːs] ['bæŋd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪsk] [bruːm] ['paʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

a	valise	banged	him	on	the	ear	,	and	a	whisk	broom	pounded	him	in	the
一个	手提箱	砰的一声	他	在	这	耳朵	,	和	一个	拂	扫帚	猛击	他	在	这

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

手提箱砸到了他的耳朵，扫帚打到了他的眼睛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [peɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] ['vɑːli] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði]

With	a	howl	of	pain	,	as	a	second	volley	struck	him	,	he	charged	on	the
和	一个	嗥	的	疼痛	,	作为	一个	第二	截击	击	他	,	他	带电	在	这

['aɪrɪʃmən] ,

Irishman	,
爱尔兰人	,

他痛得嚎叫一声，第二轮炮火击中了他，他随即冲向了那个爱尔兰人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .

who	**had**	**come**	**from**	**behind**	**the**	**door**	**.**
WHO	有	来	从	在后面	这	门	.

他从门后走了出来。

[ðə; ði] [kuːnz] [hed] [wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] [bʌt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

The	**coon's**	**head**	**was**	**down**	**to**	**butt**	**the**	**Irishman**	**in**	**the**	**stomach**	**,**
这	浣熊的	头	曾是	向下	到	屁股	这	爱尔兰人	在	这	胃	,

浣熊低下头，用头顶撞爱尔兰人的肚子。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ['bɑːrni] ['nɪmbli] [spræŋ] [ə'saɪd] ,

but	**just**	**at**	**the**	**right**	**moment**	**Barney**	**nimbly**	**sprang**	**aside**	**,**
但	只是	在	这	正确的	片刻	巴尼	敏捷地	弹簧	旁边	,

但就在这时，巴尼敏捷地跳到了一边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kræʃ] - [hed] [strʌk] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

and	**with**	**a**	**terrible**	**crash**	**Pomp's**	**head**	**struck**	**a**	**panel**	**of**	**the**	**door**	**.**
和	和	一个	糟糕的	碰撞	-	头	击	一个	控制板	的	这	门	.

随着一声巨响，庞普的头撞到了门板上。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] , [sp'lɪntərɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz]

It	**went**	**through**	**,**	**splintering**	**the**	**wood**	**,**	**and**	**before**	**he**	**could**	**withdraw**	**his**
它	去	通过	,	分裂	这	木头	,	和	前	他	可以	提取	他的

[skʌl] ,

skull	**,**
颅骨	,

它穿透了木头，木头被震碎，还没等他把头骨拔出来，

['bɑːrni] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [slæts][ænd; ənd] [bɪ'leɪbəd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] ['evri] [θʌmp]

Barney	**seized**	**one**	**of**	**the**	**bed**	**-**	**slats**	**and**	**belabored**	**him**	**so**	**that**	**every**	**thump**
巴尼	查获	一	的	这	床	-	板条	和	费力地	他	所以	那	每一个	扑通

['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] ,

sounded	**like**	**a**	**pistol**	**shot**	**,**
听起来	喜欢	一个	手枪	射击	,

巴尼抓住一根床板，用力敲打他，每一次撞击都像一声枪响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] [kuːn] [ə'weɪkənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	**the**	**howls**	**of**	**the**	**captured**	**coon**	**awakened**	**every**	**one**	**in**	**the**	**house**	**.**
和	这	嚎叫	的	这	捕获	浣熊	觉醒	每一个	一	在	这	房子	.

被捕获的浣熊的嚎叫声惊醒了屋里的所有人。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊrɔːr] [fræŋk] [rʌʃt] [ɪn] ,

In	**the**	**midst**	**of**	**the**	**furore**	**Frank**	**rushed**	**in**	**,**
在	这	中间	的	这	轰动	坦率	匆忙	在	,

混乱之中，弗兰克冲了进去。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [drentʃt] ['aɪrɪʃmən]

and	**although**	**he**	**could**	**hardly**	**refrain**	**from**	**laughing**	**at**	**the**	**drenched**	**Irishman**
和	虽然	他	可以	几乎	避免	从	笑	在	这	湿透了	爱尔兰人

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌk] ['dɑːki] ,

and	**the**	**stuck**	**darky**	**,**
和	这	卡住	黑人	,

尽管他几乎忍不住要嘲笑那个浑身湿透的爱尔兰人和那个被困住的黑人，

[hiː; hi] [ə'suːmd] [æn; ən]['æŋgri] [lʊk] [ænd; ənd][kraɪd] , ['stɜːrnli] :

he	**assumed**	**an**	**angry**	**look**	**and**	**cried**	**,**	**sternly**	**:**
他	假定	一个	生气的	看	和	哭	,	严厉地	:

他摆出一副愤怒的表情，严厉地喊道：

“ [stɑːp] [ðæt] [roʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	**Stop**	**that**	**row**	**,**	**will**	**you**	**?**
“	停止	那	排	,	将要	你	?

“停止争吵好吗？”

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪz] [ə'lɑ:rmd] . ”

Every	one	in	the	hotel	is	alarmed	.	”
每一个	一	在	这	酒店	是	惊慌	.	”

酒店里的每个人都感到恐慌。

“ - [fræŋk] , ” ['mʌtəd] ['bɑ:rni] , ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði][slæt] .

“	Masther	Frank	,	”	muttered	Barney	,	dropping	the	slat	.
”	-	坦率	,	”	低声说道	巴尼	,	下降	这	板条	.

“弗兰克老爷，”巴尼咕哝着，放下了木板。

“ [pʊl] [ˌem 'i:] [aʊt] !

“	Pull	me	out	!
”	拉	我	出去	!

“把我拉出去！”

” ['ʃaʊtɪd] [pɑ:mp] .

”	shouted	Pomp	.
”	喊叫	盛大场面	.

“庞普喊道。”

“ [aɪz] [stʌk] ! ”

“	I'se	stuck	!	”
”	伊塞	卡住	!	”

“我被困住了！”

“ , [aɪl] [leɪv] [jər] [tɪl] [jər] ['kəukə,nʌt] - [ɔ:f] ! ”

“	Faix	,	I'll	lave	yer	till	yer	cocoanut	dhrops	off	!	”
”	faix	, 患病的		澡	你的	直到	你的	椰子	-	离开	!	”

“费克斯，我会一直陪着你，直到你精疲力竭！”

“ [oʊ] , [lɔ:d] [əmaɪti] , [aɪz] [gɑ:t] — —

“	Oh	,	Lawd	amighty	,	I'se	got	—	—
”	哦	,	老天	强大的	,	伊塞	得到	—	—

“哦，老天爷啊，我得——”

” [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][dʒɜ:rk][ænd; ənd]['ekstrɪˌkeɪtid] [hɪm'self] .

”	He	gave	his	head	a	jerk	and	extricated	himself	.
”	他	给予	他的	头	一个	混蛋	和	脱困	他自己	.

他猛地甩了甩头，挣脱了束缚。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][gɑ:t] [fri:] [ænd; ənd] [sɔ:] [fræŋk] [hi:; hi] ['wɪltɪd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪv]

The	moment	he	got	free	and	saw	Frank	he	wilted	,	and	making	a	dive
这	片刻	他	得到	自由的	和	锯	坦率	他	枯萎的	,	和	制作	一个	潜水

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] ,

for	the	door	,
为了	这	门	,

他一挣脱束缚，看到弗兰克，就顿时泄了气，猛地扑向门口。

['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .

vanished	in	the	hall	.
消失了	在	这	大厅	.

在走廊里消失了。

[fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm]

Frank	and	the	other	guests	burst	into	a	roar	of	laughter	and	followed	him
坦率	和	这	其他	客人	爆裂	进入	一个	吼	的	笑声	和	随后	他

.

:
.

弗兰克和其他客人哄堂大笑，然后跟着他走了。

[wen] [ðə; ði] [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

When	the	coon	and	the	Irishman	met	at	the	breakfast	table	,
什么时候	这	浣熊	和	这	爱尔兰人	遇见	在	这	早餐	桌子	,

当浣熊和爱尔兰人在餐桌上相遇时，

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər]['æŋgər] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

they	had	so	far	forgotten	their	anger	that	the	subject	was	not	referred	to	.
他们	有	所以	远的	被遗忘的	他们的	愤怒	那	这	主题	曾是	不是	指	到	.

他们早已忘记了之前的愤怒，以至于没有再提起这件事。

[fræŋk] ['æftərwərd] [tʊk] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Frank	afterward	took	them	aside	,	told	them	all	about	Mrs	.	Grey	and	her
坦率	之后	采取	他们	旁边	,	讲述	他们	全部	关于	太太	.	灰色的	和	她

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

之后，弗兰克把他们拉到一边，把格雷太太和她儿子的事都告诉了他们。

[ænd; ənd]['æftər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] the5

and	after	introducing	them	to	the5
和	后	介绍	他们	到	the5

在向他们介绍5之后

['leɪdi] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

lady	they	went	to	police	headquarters	and	laid	the	matter	before	the	authorities	.
女士	他们	去	到	警察	总部	和	铺设	这	事情	前	这	当局	.

女士，他们去了警察总部，向有关部门反映了情况。

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tʊk] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] ['ælfred] ['mɪlˌbɜːn] ,

A	detective	took	a	warrant	for	the	arrest	of	Alfred	Milburn	,
一个	侦探	采取	一个	保证	为了	这	逮捕	的	阿尔弗雷德	米尔本	,

一名侦探获得了逮捕阿尔弗雷德·米尔本的逮捕令。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪŋ] ['mɪsɪz] . [greɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	accompanying	Mrs	.	Grey	to	her	residence	with	Frank	and	his
和	随同	太太	.	灰色的	到	她	住宅	和	坦率	和	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

然后陪同格雷夫人和弗兰克及其朋友们前往她的住所。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

they	went	in	and	arrested	the	lawyer	.
他们	去	在	和	被捕	这	律师	.

他们进去逮捕了律师。

[hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [greɪ] [friː] [ænd; ənd] [fræŋk] [ɪn][hɜːr; hər]

His	dismay	was	intense	when	he	saw	Mrs	.	Grey	free	and	Frank	in	her
他的	沮丧	曾是	激烈的	什么时候	他	锯	太太	.	灰色的	自由的	和	坦率	在	她

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

当他看到格雷太太自由自在地和弗兰克在一起时，他感到非常沮丧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [æt; ət] [wʌns] .

for	he	recognized	the	young	inventor	at	once	.
为了	他	认可	这	年轻的	发明者	在	一次	.

因为他一眼就认出了这位年轻的发明家。

[ðə; ði] ['ræskl] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] .

The	rascal	was	locked	up	.
这	恶棍	曾是	已锁定	向上	.

那个恶棍被关起来了。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌeɪ diː 'diː] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪs'gɔːrdʒ] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [held]

We	may	as	well	add	here	that	he	had	to	disgorge	the	money	he	held
我们	可能	作为	出色地	添加	这里	那	他	有	到	吐出	这	钱	他	握住

[ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

in	trust	for	the	widow	and	her	son	,
在	相信	为了	这	寡妇	和	她	儿子	,

我们不妨在此补充一点，他不得不交出他代寡妇及其儿子保管的信托资金。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

and	without	much	delay	was	sentenced	to	a	long	term	in	prison	for	his
和	没有	很多	延迟	曾是	判刑	到	一个	长的	学期	在	监狱	为了	他的

[ræs'kæləti] .

rascality	.
坏事	.

不久后，他因其无赖行径被判处长期监禁。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [raɪts] .

The	widow	received	her	rights	.
这	寡妇	已收到	她	权利	.

寡妇获得了她应有的权利。

['hævɪŋ] [prəʊ'kjʊəd] [ðə; ði] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æftər] ,

Having	procured	the	parts	of	the	flying	machine	they	were	after	,
拥有	采购	这	部分	的	这	飞行	机器	他们	是	后	,

他们弄到了想要的飞行器部件后，

[fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [streɪn] ['evri] ['efərt]

Frank	and	his	two	friends	assured	the	lady	again	that	they	would	strain	every	effort
坦率	和	他的	二	朋友们	保证	这	女士	再次	那	他们	会	拉紧	每一个	努力

[tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

to	rescue	her	son	,
到	救援	她	儿子	,

弗兰克和他的两个朋友再次向这位女士保证，他们会尽一切努力营救她的儿子。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

and	then	boarded	a	train	for	home	.
和	然后	登机	一个	火车	为了	家	.

然后乘火车回家。

- , [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [went] ,

Readestown	,	to	where	they	went	,
-	,	到	在哪里	他们	去	,

他们去了里德斯敦，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['westərn] ['sɪti] [nɪr] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ðæt] [floʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

was	a	beautiful	little	western	city	near	a	river	that	flowed	to	the	Atlantic	.
曾是	一个	美丽的	小的	西	城市	靠近	一个	河	那	流动	到	这	大西洋	.

那是一个美丽的西部小城，靠近一条流入大西洋的河流。

[hɪr] [dwelt] [fræŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mænʃ(ə)n] ,

Here	dwelt	Frank	in	a	magnificent	mansion	,
这里	居住	坦率	在	一个	壮丽	大厦	,

弗兰克就住在这座宏伟的宅邸里。

[nɪr] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [ʃɑːps] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [in'venʃənz] [wɜːr; wər]

near	which	stood	the	great	machine	shops	in	which	his	wonderful	inventions	were
靠近	哪个	站立	这	伟大的	机器	商店	在	哪个	他的	精彩的	发明	是

[kən'strʌktɪd] .

constructed	.
建造	.

附近就是大型机械车间，他的奇妙发明就是在那里制造的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [frend] [ðer; ðər] [neɪmd] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

The	young	inventor	upon	his	arrival	found	an	old	friend	there	named	Dr	.
这	年轻的	发明者	之上	他的	到达	成立	一个	老的	朋友	那里	命名	博士	.

-
,

Vaneyke	,
-	,

这位年轻的发明家到达目的地后，在那里遇到了他的老朋友瓦内克博士。

[hu:] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [trɪps] .

who	had	often	gone	with	him	on	his	trips	.
WHO	有	经常	已消失	和	他	在	他的	旅行	.

他经常陪同他一起旅行。

[ðə; ði] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [oʊld] ['saɪəntɪst] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nu:] ['flaɪɪŋ]

The	white	-	bearded	old	scientist	had	heard	that	Frank	had	built	a	new	flying
这	白色的	-	留着胡子的	老的	科学家	有	听到	那	坦率	有	建造	一个	新的	飞行

[mə'ʃi:n] ,

machine	,
机器	,

那位白胡子老科学家听说弗兰克制造了一架新型飞行器，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] ['dʒɜ:rni] ,

and	being	desirous	of	accompanying	him	in	it	on	his	proposed	journey	,
和	存在	渴望	的	随同	他	在	它	在	他的	建议的	旅行	,

并且渴望陪同他进行他计划中的旅程，

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən] ['ɪnstɪtu:t] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

had	come	from	the	Smithsonian	Institute	,	with	which	he	was
有	来	从	这	史密森尼	研究所	,	和	哪个	他	曾是

[kə'nektɪd] , [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɪn'ventər] .

connected	,	to	join	the	inventor	.
连接	,	到	加入	这	发明者	.

他从与他有联系的史密森学会来到这里，与这位发明家一起工作。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [goʊ] ,

Frank	was	delighted	at	the	prospect	of	having	his	old	friend	go	,
坦率	曾是	高兴极了	在	这	前景	的	拥有	他的	老的	朋友	去	,

弗兰克很高兴他的老朋友即将离开。

[ænd; ənd] ['redɪli] [ə'sentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][plæn] .

and	readily	assented	to	the	plan	.
和	容易	同意	到	这	计划	.

他们欣然同意了该计划。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] ,

On	the	following	day	,	as	the	air	ship	was	nearly	finished	,
在	这	下列的	天	,	作为	这	空气	船	曾是	几乎	完成的	,

第二天，当飞艇即将完工时，

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [brɔ:t] [ðə; ði] [prə'fesər] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

the	inventor	brought	the	professor	out	to	the	shop	to	see	it	.
这	发明者	带来	这	教授	出去	到	这	店铺	到	看	它	.

发明家带教授到店里去看了看。

[hɪr] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] .

Here	a	singular	and	unexpected	incident	occurred	.
这里	一个	单数	和	意外	事件	发生	.

这里发生了一起特殊且意想不到的事件。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['bæfəld] .
BAFFLED **.**
困惑 .

困惑不解。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['fræŋks] [ɪn'venʃ(ə)n] [stʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [ə'pɑːrtmənt] ,
The **room** **in** **which** **Frank's** **invention** **stood** **was** **a** **vast** **apartment** **,**
这 房间 在 哪个 弗兰克的 发明 站立 曾是 一个 广阔的 公寓 ,

弗兰克发明这项发明的房间是一间宽敞的公寓。

[wɪð; wɪθ] ['slaɪdɪŋ] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd][tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv]
with **sliding** **doors** **in** **the** **roof** **which** **could** **be** **operated** **to** **permit** **the** **exit** **of**
和 滑动 门 在 这 屋顶 哪个 可以 是 经营的 到 允许 这 出口 的
[hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
his **flying** **machines** **from** **the** **interior** **.**
他的 飞行 机器 从 这 内部的 .

屋顶设有滑动门，可以操作该滑动门，以便让他的飞行器从内部驶出。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [stʊd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [aɪs] [ʃɪp] .
In **the** **middle** **of** **this** **room** **stood** **the** **flying** **ice** **ship** **.**
在 这 中间 的 这 房间 站立 这 飞行 冰 船 .

房间中央矗立着一艘飞冰船。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] [laɪt] , ['bʊlɪt] - [pruːf] [mə'tɪriəl] [kɔːld]
The **vessel** **was** **made** **of** **an** **extremely** **light** **,** **bullet** **-** **proof** **material** **called**
这 血管 曾是 制成 的 一个 极其 光 , 子弹 - 证明 材料 称为
[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ,
aluminum **,**
铝 ,

该船体由一种名为铝的极其轻便且防弹的材料制成。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tuː] - ['maːstid] ['skuːnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raʊndɪd] , [wedʒ] - [ʃeɪpt]
and **looked** **like** **a** **two** **-** **masted** **schooner** **,** **with** **a** **rounded** **,** **wedge** **-** **shaped**
和 看起来 喜欢 一个 二 - 桅杆 大篷车 , 和 一个 圆润 , 楔 - 形状
[baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] .
bow **and** **stern** **.**
弓 和 船尾 .

看起来像一艘双桅纵帆船，船头和船尾呈圆楔形。

[æt; ət][ðə; ði] [trʌk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mæst][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dʒaɪrəskoʊp] ,
At **the** **truck** **of** **each** **mast** **was** **a** **large** **gyroscope** **,**
在 这 卡车 的 每个 桅杆 曾是 一个 大的 陀螺仪 ,

每个桅杆的支架上都装有一个大型陀螺仪。

[waɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jaːdz] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiːlz]
while **upon** **the** **upper** **part** **of** **each** **of** **the** **yards** **many** **more** **of** **these** **wheels**
尽管 之上 这 上 部分 的 每个 的 这 码 许多 更多的 的 这些 车轮
[wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] .
were **arranged** **in** **a** **horizontal** **position** **to** **lift** **the** **engine** **in** **the** **air** **.**
是 安排 在 一个 水平的 位置 到 举起 这 引擎 在 这 空气 .

而在每个货场的上部，还有许多这样的轮子呈水平位置布置，用来将发动机抬升到空中。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [jaːdz] [ænd; ənd] [steɪz] [wɜːr; wər] [fɜːrld] [seɪlz] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [waɪl] ['trævlɪŋ] [bɪ'fɔːr]
Upon **the** **yards** **and** **stays** **were** **furled** **sails** **,** **to** **be** **used** **while** **traveling** **before**
之上 这 码 和 停留 是 卷曲 帆 , 到 是 用过的 尽管 旅行 前
[ðə; ði] [wɪnd] .
the **wind** **.**
这 风 .

桅杆和支索上卷起了帆，以便在顺风航行时使用。

[æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['boʊsprɪt] , [ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [æt; ət][ɪts] [fʊt] , [ænd; ənd][ə'pɑːn]

At	the	bow	was	a	long	bowsprit	,	a	searchlight	at	its	foot	,	and	upon
在	这	弓	曾是	一个	长的	船首斜桅	,	一个	探照灯	在	它是	脚	,	和	之上

[ɪts] [dek] ,

its	deck	,
它是	甲板	,

船首有一根长长的斜桅，桅杆底部装有探照灯，甲板上，

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['sekʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['paɪlət] - [haʊs] .

in	the	forward	section	,	a	pilot	-	house	.
在	这	向前	部分	,	一个	飞行员	-	房子	.

船首部分设有驾驶室。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [bɪg] [stiːl] [aɪs] [rʌnəːz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

There	were	three	big	steel	ice	runners	on	each	side	,
那里	是	三	大的	钢	冰	跑步者	在	每个	边	,

两侧各有三个大型钢制冰橇，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tuː] [spaɪkt] [wiːlz] [fɔːr; fər] [prə'pelɪŋ] [ðə; ði][boʊt]['oʊvər][ðə; ði][aɪs]

and	between	them	two	spiked	wheels	for	propelling	the	boat	over	the	ice
和	之间	他们	二	尖峰	车轮	为了	推进	这	船	超过	这	冰

[wɪ'ðaʊt] [seɪlz] .

without	sails	.
没有	帆	.

它们之间有两个带刺的轮子，用于在没有帆的情况下推动船只在冰面上行驶。

[æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][wʌz; wəz][æn; ən][aɪs] ['rʌdər] , [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['wɔːtər] ['rʌdər] , [ə; eɪ]['wɔːtər] [skruː] ,

At	the	stern	was	an	ice	rudder	,	above	it	a	water	rudder	,	a	water	screw	,
在	这	船尾	曾是	一个	冰	舵	,	多于	它	一个	水	舵	,	一个	水	拧紧	,

船尾有一个冰舵，冰舵上方有一个水舵和一个水螺旋桨。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃæft] [æn; ən] [ɪ'mens] [er] - [wiːl] [fɔːr; fər] [prə'pʌlʃn] .

and	on	the	end	of	a	shaft	an	immense	air	-	wheel	for	propulsion	.
和	在	这	结尾	的	一个	轴	一个	巨大	空气	-	车轮	为了	推进	.

在轴的末端是一个巨大的气动轮，用于推进。

['bʊlz] - [aɪz] [broʊk] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [tuː; tə][æd'mɪt] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

Bull's	-	eyes	broke	the	sides	of	the	hull	to	admit	light	into	the	interior	.
公牛的	-	眼睛	打破	这	侧面	的	这	船体	到	承认	光	进入	这	内部的	.

船体两侧开有孔洞，使光线能够进入船舱内部。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɑːpɜˌeɪtəd][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ðə; ði] [dɔːr]

As	they	stood	looking	at	the	boat	,	which	was	operated	by	electricity	,	the	door
作为	他们	站立	寻找	在	这	船	,	哪个	曾是	经营的	经过	电	,	这	门

- [bel] [ræŋ] ,

-	bell	rang	,
-	钟	响铃	,

他们站在那里看着那艘电动船时，门铃响了。

[ænd; ənd] [fræŋk] [sɔː] [ðə; ði] [prə'fesər] [stɑːrt] ['nɜːrvəsli] , [tɜːrn] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [gler] [æt; ət][ðə; ði]

and	Frank	saw	the	professor	start	nervously	,	turn	very	pale	,	and	glare	at	the
和	坦率	锯	这	教授	开始	紧张地	,	转动	非常	苍白	,	和	强光	在	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

弗兰克看到教授紧张地一惊，脸色变得苍白，怒视着门口。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了？

[juː; jʊ] [lʊk] ['nɜːrvəs] ！ ” [sed] [fræŋk] .

You	look	nervous	!	”	said	Frank	.
你	看	紧张的	！	”	说	坦率	.

“你看上去很紧张！”弗兰克说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɜːrvəs] ， ” [əd'mɪtɪd] - .

“	I	am	nervous	,	”	admitted	Vaneyke	.
”	我	是	紧张的	,	”	承认	-	.

“我很紧张，”瓦内克承认道。

“ [soʊ] [wʊd] ['eni] [wʌn][biː; bi] [huː] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]['mɜːrdər] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ]

“	So	would	any	one	be	who	is	innocent	of	murder	,	and	is	accused	of	killing
”	所以	会	任何	一	是	WHO	是	清白的	的	谋杀	,	和	是	被告	的	杀

[ə; eɪ][mæn] . ”

a	man	.	”
一个	男人	.	”

“所以，任何一个无辜的人，如果被指控杀人，也会受到同样的对待。”

“ [waɪ] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . ”

“	Why	,	I	don't	understand	you	.	”
”	为什么	,	我	不	理解	你	.	”

“为什么？我不明白你的意思。”

“ [ðen] [aɪl] [ɪk'spleɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Then	I'll	explain	,	”	said	the	doctor	.
”	然后	患病的	解释	,	”	说	这	医生	.

“那我来解释一下，”医生说。

“ [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [aɪ][duː] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] ,

“	But	until	I	do	,	I	don't	want	you	to	open	that	door	,
”	但	直到	我	做	,	我	不	想	你	到	打开	那	门	,

“但在我这么做之前，我不想让你打开那扇门。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][tuː; tə] [ə'rest]

for	I	have	a	feeling	that	the	police	are	there	,	trying	to	get	in	to	arrest
为了	我	有	一个	感觉	那	这	警察	是	那里	,	尝试	到	得到	在	到	逮捕

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

因为我感觉警察就在那里，想进来逮捕我！

” [fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

”	Frank	was	amazed	.
”	坦率	曾是	惊叹	.

弗兰克感到非常惊讶。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

He	knew	that	Dr	.	Vaneyke	was	a	good	man	.
他	知道	那	博士	.	-	曾是	一个	好的	男人	.

他知道瓦尼克医生是个好人。

['mɜːrdər][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [kraɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kə'mitiŋ] .

Murder	was	the	last	crime	he	was	capable	of	committing	.
谋杀	曾是	这	最后的	犯罪	他	曾是	有能力的	的	提交	.

谋杀是他最后能犯下的罪行。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [sed] ['kwaɪətli] :

He	therefore	said	quietly	:
他	所以	说	悄悄	:

于是他平静地说：

“ [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [prəˈfesər] . ”

“	Tell	me	what	your	trouble	is	,	professor	.	”
”	告诉	我	什么	你的	麻烦	是	,	教授	.	”

“教授，请告诉我您遇到了什么问题。”

“ [naɪt] [bɪˈfɔːr] [læst] , [waɪl] [ˈwɔːkɪŋ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈdiːpoʊ] ,

“	Night	before	last	,	while	walking	here	from	the	railroad	depot	,
”	夜晚	前	最后的	,	尽管	步行	这里	从	这	铁路	仓库	,

“前天晚上，我从火车站步行来到这里的时候，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ʃɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

I	heard	a	pistol	shot	in	a	lonely	part	of	the	road	,
我	听到	一个	手枪	射击	在	一个	孤独	部分	的	这	路	,

我听到路边偏僻处传来一声枪响。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ˈmɜːrdər] , ” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈænsər] .

followed	by	the	cry	of	murder	,	”	the	doctor	answered	.
随后	经过	这	哭	的	谋杀	,	”	这	医生	回答	.

“随后传来一声谋杀的喊叫，”医生回答道。

“ [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn] [plʌndʒd]

“	Running	forward	,	I	saw	a	man	fall	to	the	ground	,	and	another	man	plunged
”	跑步	向前	,	我	锯	一个	男人	落下	到	这	地面	,	和	其他	男人	暴跌

[ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

into	the	bushes	.
进入	这	灌木丛	.

“我向前跑去，看到一个人倒在地上，另一个人跌进了灌木丛里。”

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [mæn] [leɪd] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [wɪtʃ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] .

Beside	the	fallen	man	laid	a	revolver	which	I	picked	up	.
旁	这	倒下	男人	铺设	一个	左轮手枪	哪个	我	挑选	向上	.

倒地男子身旁放着一把左轮手枪，我捡了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ʃɑːt] ; [aɪ][nekst] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði]

It	was	the	weapon	with	which	the	man	was	shot	;	I	next	examined	the
它	曾是	这	武器	和	哪个	这	男人	曾是	射击	;	我	下一个	检查	这

[ˈbɑːdi] .

body	.
身体	.

这是射杀那名男子的凶器；接下来我检查了尸体。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] .

The	man	was	dead	.
这	男人	曾是	死的	.

那人已经死了。

[ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

The	ball	had	penetrated	his	heart	.
这	球	有	渗透	他的	心	.

球穿透了他的心脏。

[ˈskersli] [hæd; həd][aɪ] [meɪd] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [wen] [sʌm; səm] [ˈkɔnstəbəlz] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

Scarcely	had	I	made	this	discovery	when	some	constables	came	running	up	the
几乎	有	我	制成	这	发现	什么时候	一些	警员	来了	跑步	向上	这

[roʊd][ænd; ənd][sʌm; səm][men] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

road	and	some	men	down	the	road	.
路	和	一些	男人	向下	这	路	.

我刚发现这一点，就看到几个警察沿着路跑过来，几个男人沿着路跑过来。

“ [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] .

“	Among	the	latter	was	the	murderer	.
”	之中	这	后者	曾是	这	凶手	.

“凶手就在其中。”

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

I	recognized	him	at	a	glance	.
我	认可	他	在	一个	瞥一眼	.

我一眼就认出了他。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] : “ [ə'rest] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði][mæn] ; [aɪ] [sɔː]

He	pointed	at	me	and	said	:	“	Arrest	him	;	he	killed	the	man	;	I	saw
他	尖	在	我	和	说	:	“	逮捕	他	;	他	被杀	这	男人	;	我	锯

[hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

him	do	it	.
他	做	它	.

他指着我说：“逮捕他；他杀了那个人；我亲眼看到他杀了那个人。”

[siː] , [hiː; hi] [jet] [hoʊldz][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] !

See	,	he	yet	holds	the	pistol	in	his	hand	with	which	the	crime	was	committed	!
看	,	他	然而	持有	这	手枪	在	他的	手	和	哪个	这	犯罪	曾是	坚定的	!

你看，他手里还拿着作案用的那把手枪！

” [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][prəu'testid][maɪ] ['ɪnəsns] , [noʊ][wʌn] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] .

”	Although	I	protested	my	innocence	,	no	one	believed	me	.
”	虽然	我	抗议	我的	无辜	,	不	一	相信	我	.

“虽然我极力辩解自己是无辜的，但没有人相信我。”

[ðə; ði][men] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['fɔːrsəbli] [ə'rest] [ˌem 'iː] .

The	men	surrounded	me	;	they	were	going	to	forcibly	arrest	me	.
这	男人	包围	我	;	他们	是	去	到	强制	逮捕	我	.

那些人把我围住了；他们要强行逮捕我。

['siːɪŋ] [haʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

Seeing	how	strong	the	circumstantial	evidence	was	against	me	,
看到	如何	强的	这	间接的	证据	曾是	反对	我	,

鉴于对我不利的间接证据如此确凿，

[aɪ][fled][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ˌʌn'siːn] .

I	fled	and	escaped	in	safety	to	your	house	unseen	.
我	逃亡	和	逃脱	在	安全	到	你的	房子	看不见	.

我悄悄逃到了你家，没有被人发现。

[sɪns] [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

Since	then	,	I	am	sure	the	authorities	have	been	searching	for	me	.	”
自从	然后	,	我	是	当然	这	当局	有	到过	搜索	为了	我	.	”

从那时起，我确信当局一直在寻找我。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [blæk] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - . ”

“	It	looks	black	against	you	,	Dr	.	Vaneyke	.	”
”	它	看起来	黑色的	反对	你	,	博士	.	-	.	”

“它衬得你看起来很黑，瓦尼克医生。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sə'rendər] [maɪ'self][ænd; ənd][stænd]['traɪəl] ? ”

“	Shall	I	surrender	myself	and	stand	trial	?	”
”	将	我	投降	我	和	站立	审判	?	”

“我是否应该自首并接受审判？”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ɪ'stæblɪʃ] [jʊr; jər] ['ɪnəsns] [ɪf] [juː; jʊ][duː] . ”

“	You	may	not	establish	your	innocence	if	you	do	.	”
”	你	可能	不是	建立	你的	无辜	如果	你	做	.	”

“即使你这样做，也可能无法证明你的清白。”

“ [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ”

“	Then	what	shall	I	do	?	”
”	然后	什么	将	我	做	?	”

“那我该怎么办？”

“ [kiːp] ['ʃeɪdi] ; [ɪf] [ə'restɪd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ”
“ Keep shady ; if arrested you can't go with me . ”
” 保持 阴凉 ; 如果 被捕 你 不能 去 和 我 . ”

“保持低调；如果被抓了就不能跟我走。”

“ ['veri] [truː] . ”
“ Very true . ”
” 非常 真的 . ”

“非常正确。”

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['erɪk] [tuː; tə] ['reskjuː] ['wɔːltər] [greɪ] .
“ I want to leave as soon as possible in pursuit of the Red Eric to rescue Walter Grey .
” 我 想 到 离开 作为 很快 作为 可能的 在 追逐 的 这 红色的 埃里克 到 救援 沃尔特 灰色的 .

“我想尽快出发去追击红埃里克，去营救沃尔特·格雷。”

[aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'restɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [jʊr; jər] [hed] .
I can't do it if you are arrested with such a serious charge hanging over your head .
我 不能 做 它 如果 你 是 被捕 和 这样的 一个 严肃的 收费 绞刑 超过 你的 头 .

如果你因为如此严重的指控而被捕，那我做不到。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ə'rest] .
You must not submit to arrest .
你 必须 不是 提交 到 逮捕 .

你不得服从逮捕。

” [bæŋ] , [bæŋ] ! [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ræps] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
” Bang , bang ! came the sound of a volley of raps at the door .
” 砰 , 砰 ! 来了 这 声音 的 一个 截击 的 说唱 在 这 门 .

“砰！砰！”一阵急促的敲门声传来。

“ [ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ɪn] , ” ['nɜːrvəsli] [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
“ They're bound to get in , ” nervously said Dr . Vaneyke .
” 它们是 边界 到 得到 在 , ” 紧张地 说 博士 . - .

“他们肯定会进去的，”瓦尼克医生紧张地说。

“ ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['eni] [wʌn] ['æftər] [juː; jʊ] . ” [sɪks]
“ After all , it may not be any one after you . ” 6
” 后 全部 , 它 可能 不是 是 任何 一 后 你 . ” 6

“毕竟，你之后可能就没有人了。”6

“ [noʊ] [wʌn] [nuː] [aɪ] [keɪm] [hɪr] . ”
“ No one knew I came here . ”
” 不 一 知道 我 来了 这里 . ”

“没有人知道我来过这里。”

“ [fɔːr; fər] ['seɪfti] [get] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [aɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] [haɪd] [jɔːr'self] ,
“ For safety get aboard the ice ship and hide yourself ,
” 为了 安全 得到 船上 这 冰 船 和 隐藏 你自己 ,

“为了安全起见，登上冰船并躲藏起来。”

[waɪl] [aɪ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [huː] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

while	**I**	**open**	**the**	**door**	**and**	**ascertain**	**who**	**is**	**outside**	**.**
尽管	我	打开	这	门	和	探明	WHO	是	外部	.

我打开门，看看外面是谁。

〞 [ðə; ði] [prə'fesər] [kəm'plaɪd] .

〞	**The**	**professor**	**complied**	**.**
〞	这	教授	遵命	.

教授照做了。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ['laʊdli] .

He	**had**	**hardly**	**done**	**so**	**when**	**the**	**bell**	**rang**	**loudly**	**.**
他	有	几乎	完毕	所以	什么时候	这	钟	响铃	高声	.

他刚一开口，铃声就响了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的电动冰船(Frank Reade, Jr.)
第2/7页

[fræŋk] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
Frank **flung** **open** **the** **door** **.**
坦率 扔 打开 这 门 .

弗兰克猛地推开门。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [stʊd] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
Upon **the** **threshold** **stood** **a** **detective** **.**
之上 这 临界点 站立 一个 侦探 .

门口站着一名侦探。

“ [wel] ? ” [di'mɑːndid] [fræŋk] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] .
“ **Well** **?** **”** **demanded** **Frank** **,** **eyeing** **him** **keenly** **.**
” 出色地 ? ” 要求 坦率 , 觊觎 他 敏锐地 .

“怎么样？”弗兰克厉声问道，目光锐利地盯着他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
“ **I** **am** **after** **Dr** **.** **Vaneyke** **,** **sir** **,** **”** **replied** **the** **officer** **.**
” 我 是 后 博士 . - , 先生 , ” 回复 这 官 .

“长官，我要找的是瓦内克医生。”警官回答道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ **What** **for** **?** **”**
” 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ ['mɜːrdər] . ”
“ **Murder** **.** **”**
” 谋杀 . ”

“谋杀。”

“ ['hʌmbʌg] ! ”
“ **Humbug** **!** **”**
” 骗子 ! ”

“胡说八道！ ”

“ [hɪəz] [ðə; ði] ['wɔːrənt] . ”
“ **Here's** **the** **warrant** **.** **”**
” 这里是 这 保证 . ”

“这是搜查令。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] . ”
“ **You** **are** **on** **the** **wrong** **track** **.** **”**
” 你 是 在 这 错误的 追踪 . ”

“你走错路了。”

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ **Oh** **,** **no** **!**
” 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[its] ['pruːvn] !
It's **proven** **!**
它是 已证实 !

已经证实！

['hiːz] [hɪr] , ['iznt] [hiː; hi] ? ”

He's	here	,	isn't	he	?	”
他是	这里	,	不是	他	?	”

他在这里，对吧?

“ ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] — [jes] . ”

“	Stopping	at	my	house	—	yes	.	”
”	停止	在	我的	房子	—	是的	.	”

“在我家停留——是的。”

“ [jʊr; jər] [waɪf] [dʒʌst] [sed] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] . ”

“	Your	wife	just	said	he	came	out	here	.	”
”	你的	妻子	只是	说	他	来了	出去	这里	.	”

你妻子刚才说他来过这里。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [sɜːr] . ”

“	Well	,	you	can't	have	him	,	sir	.	”
”	出色地	,	你	不能	有	他	,	先生	.	”

“先生，您不能带走他。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ? ”

“	Do	you	mean	to	say	you	will	prevent	me	?	”
”	做	你	意思是	到	说	你	将要	防止	我	?	”

“你的意思是说你会阻止我吗？”

“ [ɪg'zæktli][soʊ] .

“	Exactly	so	.
”	确切地	所以	.

“正是如此。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] . ”

He	is	an	innocent	man	.	”
他	是	一个	清白的	男人	.	”

他是无辜的。

“ [let] [hɪm; ɪm] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kɔːrt] , [ðen] . ”

“	Let	him	prove	it	in	court	,	then	.	”
”	让	他	证明	它	在	法庭	,	然后	.	”

“那就让他上法庭证明吧。”

“ [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][duː] [ðæt] . ”

“	At	present	he	has	no	time	to	do	that	.	”
”	在	展示	他	有	不	时间	到	做	那	.	”

“目前他没有时间做这件事。”

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['rɛd] . ”

“	But	I	must	take	him	,	Mr	.	Reade	.	”
”	但	我	必须	拿	他	,	先生	.	里德	.	”

“但我必须带走他，里德先生。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['wɔːrənt] ? ”

“	Have	you	a	search	warrant	?	”
”	有	你	一个	搜索	保证	?	”

“你有搜查令吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'lʌktəntli] [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	No	,	”	reluctantly	said	the	detective	.
”	不	,	”	勉强	说	这	侦探	.

“不，”侦探不情愿地说道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] . ”

“	Then	you	can't	come	in	here	.	”
”	然后	你	不能	来	在	这里	.	”

“那你就不能进来。”

“ [aɪl] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] , [ðen] . ”
“ I'll watch for him outside , then . ”
“ 患病的 手表 为了 他 外部 , 然后 . ”

“那我就在外面看着他。”

“ ['veri] [wel] , ” ['ænsər] [fræŋk] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ Very well , ” answered Frank , shutting the door .
“ 非常 出色地 , ” 回答 坦率 , 关闭 这 门 .

“很好，”弗兰克回答道，然后关上了门。

[hiː; hi] [went] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['krɪsənd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [aɪs] [ʃɪp] ,
He went aboard of the Ranger , as he had christened the flying ice ship ,
他 去 船上 的 这 游骑兵 , 作为 他 有 受洗 这 飞行 冰 船 ,

他登上了“游骑兵号”，这是他给这艘冰上飞艇起的名字。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] , [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] .
and opening a door in the wheel - house , found himself in a large room .
和 开幕 一个 门 在 这 车轮 - 房子 , 成立 他自己 在 一个 大的 房间 .

打开驾驶室的门，他发现自己置身于一个大房间里。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['fɜːrnɪtʃər] , [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , ['stɪrɪŋ] [wiːl] , ['levərz] [fɔːr; fər] [kən'troʊlɪŋ]
It contained some furniture , a compass , steering wheel , levers for controlling
它 包含 一些 家具 , 一个 罗盘 , 转向 车轮 , 杠杆 为了 控制
[ðə; ði] ['mekənɪzəm] ,
the mechanism ,
这 机制 ,

里面有一些家具、一个指南针、一个方向盘、一些控制机械装置的操纵杆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] .
and a number of registers .
和 一个 数字 的 登记簿 .

以及若干登记簿。

[ə; eɪ] [kəm'pænjənweɪ] [led][hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæbɪn] ,
A companionway led him down into a small but beautiful cabin ,
一个 舷梯 引领 他 向下 进入 一个 小的 但 美丽的 舱 ,

一条小通道通向一间虽小却精致的小屋。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [prə'fesər] ['peɪsɪŋ] ['nɜːrvəsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
where he found the professor pacing nervously to and fro .
在哪里 他 成立 这 教授 踱步 紧张地 到 和 弗 .

他发现教授正焦躁地来回踱步。

[frænk] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] .
Frank told him what had transpired .
坦率 讲述 他 什么 有 发生了 .

弗兰克把事情经过告诉了他。

“ [its] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [fɪrd] , ” ['mɜːmɜːd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [dɪ'sperɪŋli] .
“ It's just as I feared , ” murmured Dr . Vaneyke , despairingly .
“ 它是 只是 作为 我 害怕 , ” 低声说道 博士 . - , 绝望地 .

“果然不出我所料，”瓦尼克医生绝望地低声说道。

“ [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪl] [gɑːrd] [ðɪs] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['æftər]
“ The detective will guard this place until he can get a warrant to come in after
“ 这 侦探 将要 警卫 这 地方 直到 他 能 得到 一个 保证 到 来 在 后
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“侦探会守在这里，直到他拿到搜查令才能进来抓我。”

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] . ”
Then he will take me anyway . ”
然后 他 将要 拿 我 反正 . ”

那他反正也会带走我。

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
“ Not if I can prevent it , ” replied Frank .
” 不是 如果 我 能 防止 它 , ” 回复 坦率 .

“如果我能阻止的话，就不会发生这种事，”弗兰克回答道。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] . ”
“ You cannot do anything . ”
” 你 不能 做 任何事物 . ”

你什么都做不了。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] .
“ Oh , yes , I can .
” 哦 , 是的 , 我 能 .

“哦，是的，我可以。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wɜːrk] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði]['reɪndʒər][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .
A little more work will put the Ranger in perfect order .
一个 小的 更多的 工作 将要 放 这 游骑兵 在 完美的 命令 .

再稍加整修，这辆 Ranger 就能完美无瑕了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] ['dʒɜːrni] ,
She is already equipped for her intended journey ,
她 是 已经 配备 为了 她 故意的 旅行 ,

她已经为即将到来的旅程做好了准备。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ɪ'nʌf] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə][læst] ['sevrəl] [mʌnθs] .
and contains enough food and water to last several months .
和 包含 足够的 食物 和 水 到 最后的 一些 几个月 .

里面装有足够几个月使用的食物和水。

[baɪ][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [liːv] [hɪr] [ɪn][hɜːr; hər] .
By to - night we will all leave here in her .
经过 到 - 夜晚 我们 将要 全部 离开 这里 在 她 .

今晚我们都会离开这里，离开她。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [lʊkt] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] .
” Dr . Vaneyke looked more hopeful .
” 博士 . - 看起来 更多的 充满希望 .

“瓦内克博士看起来更有希望了。”

[fræŋk] [ðen] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]
Frank then left him , and going to the house , explained the situation to
[hɪz; ɪz]['fæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,

弗兰克随后离开了他，回到家中，向家人解释了情况。

['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp] .
Barney and Pomp .
巴尼 和 盛大场面 .

巴尼和庞普。

[ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] [ðen] [fɔːrmd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
A plan was then formed to get the detective out of the way .
一个 计划 曾是 然后 形成 到 得到 这 侦探 出去 的 这 方式 .

于是，他们制定了一个计划，要把侦探弄走。

[ðə; ði] [kuːn] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] [wɪg] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

The	coon	went	out	,	and	purchasing	a	white	beard	and	wig	from	a
这	浣熊	去	出去	,	和	购买	一个	白色的	胡须	和	假发	从	一个

['kɑːstuːmər] ,

costumer	,
顾客	,

那只浣熊出门了，从服装商那里买了一副白胡子和假发。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['fræŋks] [mə'kænɪks] [wʌz; wəz] [drest] [ʌp] [ɪn]

he	returned	to	the	house	,	and	one	of	Frank's	mechanics	was	dressed	up	in
他	返回	到	这	房子	,	和	一	的	弗兰克的	机械学	曾是	穿着	向上	在

[ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [kloʊðz] ,

the	professor's	clothes	,
这	教授们	衣服	,

他回到房子里，发现弗兰克的一名技工穿着教授的衣服。

[ænd; ənd] [dɔnd] [ðə; ði] [fɔːls] [her] .

and	donned	the	false	hair	.
和	穿戴	这	错误的	头发	.

然后戴上了假发。

[ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

A	saddle	horse	was	led	from	the	stable	,
一个	鞍	马	曾是	引领	从	这	稳定的	,

一匹鞍马从马厩里被牵了出来，

[ðə; ði] [mæn] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] - ['maʊntɪd] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [roʊd] .

the	man	looking	very	much	like	Vaneyke	mounted	the	beast	and	away	he	rode	.
这	男人	寻找	非常	很多	喜欢	-	安装	这	兽	和	离开	他	骑	.

那个长相酷似瓦内克的人骑上那头野兽，扬长而去。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

The	detective	saw	him	,	and	pursued	him	at	once	,	thinking	he	was
这	侦探	锯	他	,	和	追击	他	在	一次	,	思维	他	曾是

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['saɪəntɪst] .

chasing	the	old	scientist	.
追逐	这	老的	科学家	.

侦探看到了他，立刻追了上去，以为他是在追那位老科学家。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðen] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] ,

Our	friends	then	set	to	work	upon	the	air	ship	,
我们的	朋友们	然后	放	到	工作	之上	这	空气	船	,

我们的朋友们随后开始着手建造飞艇。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

and	completed	the	work	to	be	done	upon	her	.
和	完全的	这	工作	到	是	完毕	之上	她	.

并完成了对她应尽的工作。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [trʌŋk] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'bɔːrd] .

Dr	.	Vaneyke's	trunk	was	carried	aboard	.
博士	.	-	树干	曾是	携带	船上	.

瓦内克博士的行李箱被抬上了船。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɔːl] [deɪ] .

Nothing	was	seen	of	the	detective	all	day	.
没有什么	曾是	已见	的	这	侦探	全部	天	.

一整天都没人见到那位侦探。

[baɪ] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ɪ'levə)n] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [aɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['redi] .

By	the	hour	of	eleven	that	night	the	ice	ship	was	almost	ready	.
经过	这	小时	的	十一	那	夜晚	这	冰	船	曾是	几乎	准备好	.

当晚十一点，冰船几乎准备就绪。

[ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [wɜːr; wər] [əˈbɔːrd] , [ˈwɜːrkɪŋ] [baɪ] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [ðeɪ]

The	four	friends	were	aboard	,	working	by	electric	light	with	all	the	speed	they
这	四	朋友们	是	船上	,	在职的	经过	电的	光	和	全部	这	速度	他们

[kʊd; kəd] [ˈmʌstər] ,

could	muster	,
可以	鼓起	,

这四个朋友都在船上，他们借助电灯以最快的速度工作着。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [liːv] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] .

and	had	taken	leave	of	every	one	.
和	有	已采取	离开	的	每一个	一	.

他已经和每个人告别了。

[ˈskersli] [hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [ˈredinəs] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [trəˈmendəs]

Scarcely	had	everything	been	put	in	readiness	when	there	came	a	tremendous
几乎	有	一切	到过	放	在	准备就绪	什么时候	那里	来了	一个	巨大的

[ˈpaʊndɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] .

pounding	at	the	door	again	.
猛击	在	这	门	再次	.

一切准备就绪之时，又传来一阵猛烈的敲门声。

[fræŋk] [rʌʃt] [aʊt] [ɑːn] [dek] .

Frank	rushed	out	on	deck	.
坦率	匆忙	出去	在	甲板	.

弗兰克冲到甲板上。

[əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] , [hiː; hi] [kraɪd] :

Addressing	a	gang	of	his	men	,	he	cried	:
解决	一个	帮派	的	他的	男人	,	他	哭	:

他对着一群手下喊道：

“ [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] , [bɔɪz] . ”

“	Open	the	sliding	doors	in	the	roof	,	boys	.	”
“	打开	这	滑动	门	在	这	屋顶	,	男孩们	.	”

“孩子们，打开屋顶的滑动门。”

“ [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [ˈnɔkiŋ] , [sɜːr] , ” [ˈventʃərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

“	Some	one	is	knocking	,	sir	,	”	ventured	one	of	the	men	.
“	一些	一	是	敲门	,	先生	,	”	冒险	一	的	这	男人	.

“先生，有人在敲门，”其中一人试探性地说道。

“ [dəunt] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] ! ”

“	Don't	open	the	door	on	your	lives	!	”
“	不	打开	这	门	在	你的	生活	!	”

“不要为自己的人生敞开大门！”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .

“	All	right	,	sir	.
“	全部	正确的	,	先生	.

“好的，先生。”

” [ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərz] .

”	And	away	went	the	men	to	obey	his	orders	.
”	和	离开	去	这	男人	到	服从	他的	订单	.

于是，众人便遵照他的命令出发了。

[ðə; ði] [ˈklæmər] [ˌaʊtˈsaɪd] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈfjʊriəs] .

The	clamor	outside	now	became	furious	.
这	叫嚣	外部	现在	成为	狂怒	.

外面的喧闹声变得异常激烈。

“ [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . ! ” [jeld] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [vɔɪs] .
“ Frank Reade , Jr . ! ” yelled the detective's voice .
“ 坦率 里德 , 小 . ! ” 大喊 这 侦探的 嗓音 .

“弗兰克·里德二世！”侦探的声音传来。

“ ['oʊpən] [ðɪs] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɔ:r] [aɪl] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ! ”
“ Open this door in the name of the law or I'll break it down ! ”
“ 打开 这 门 在 这 姓名 的 这 法律 或者患病的 休息 它 向下 ! ”

“以法律的名义打开这扇门，否则我就把它砸开！”

“ [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] ['aʊər; ɑ:r] [ru:z] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ! ” [læft] [fræŋk] .
“ He has discovered our ruse and come back ! ” laughed Frank .
“ 他 有 发现 我们的 诡计 和 来 后退 ! ” 笑了 坦率 .

“他识破了我们的诡计，又回来了！”弗兰克笑着说。

“ [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ? ” [rɔ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ,
“ Do you hear me ? ” roared the officer ,
“ 做 你 听到 我 ? ” 咆哮 这 官 ,

“你们听见我说话了吗？”警官咆哮道。

['ʃaʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [kɪks] [ænd; ənd] [bloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] .
showering a volley of kicks and blows against the door .
淋浴 一个 截击 的 踢 和 打击 反对 这 门 .

他朝门猛踢猛击。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [baɪ] ['hɑ:rbɚɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [sɜ:r] ,
“ You are breaking the law by harboring a criminal , sir ,
“ 你 是 打破 这 法律 经过 窝藏 一个 刑事 , 先生 ,

先生，您窝藏罪犯的行为已经违法了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][let][ˌem 'i:] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt]
and it will go hard with you if you still refuse to let me take him out
和 它 将要 去 难的 和 你 如果 你 仍然 拒绝 到 让 我 拿 他 出去
[ʌv; əv][ðer; ðər] . ”
of there . ”
的 那里 . ”

如果你还是不让我把他带出去，我可要好好教训你了。

“ [goʊ] [ə'weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
“ Go away , ” replied Frank .
“ 去 离开 , ” 回复 坦率 .

“走开，”弗兰克回答道。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['entər] . ”
“ You can't enter . ”
“ 你 不能 进入 . ”

“你不能进去。”

“ [dəunt][bi:; bi] [ræʃ] .
“ Don't be rash .
“ 不 是 皮疹 .

不要鲁莽行事。

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['ɑ:fəsərz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . ”
I have several officers with me . ”
我 有 一些 警官 和 我 . ”

我身边有几名警官。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ɑ:rmi] . ”
“ I don't care if you have an army . ”
“ 我 不 关心 如果 你 有 一个 军队 . ”

“我不在乎你有没有军队。”

“ [ðen] [aɪl] [bɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ! ”
“ Then I'll burst in the door ! ”
” 然后 患病的 爆裂 在 这 门 ! ”

“那我就破门而入！”

“ [bɜːrst] [ə'weɪ] .
“ Burst away .
” 爆裂 离开 .

“爆发吧。”

” [kræʃ] — [bæŋ] — [buːm] ! [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['hevi] [bloʊz] .
” Crash — bang — boom ! came a shower of heavy blows .
” 碰撞 — 砰 — 繁荣 ! 来了 一个 淋浴 的 重的 打击 .

“砰——啪——轰！一阵猛烈的撞击声袭来。”

[frænk] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] ,
Frank glanced at his workmen ,
坦率 瞥了一眼 在 他的 工人 ,

弗兰克瞥了一眼他的工人们，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] ['oʊpən][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] [ðə; ði]
and saw them trying to force open the sliding doors in the roof above the
和 锯 他们 尝试 到 力量 打开 这 滑动 门 在 这 屋顶 多于 这
['reɪndʒər] .
Ranger .
游骑兵 .

我看到他们试图强行打开 Ranger 车顶上方的滑动门。

[ðeɪ] ['ɑːbstɪnətli] [stʌk] [fæst] , [ðoʊ] . ['sɛvən]
They obstinately stuck fast , though . 7
他们 顽固地 卡住 快速地 , 尽管 . 7

然而，他们却顽固地坚持了下来。7

[fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [fel] [ðə; ði] [bloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌaʊt'saɪd] .
Fast and furious fell the blows against the door outside .
快速地 和 狂怒 跌倒 这 打击 反对 这 门 外部 .

一阵猛烈的击打落在门外。

[frænk] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['restləs] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiːl] - [ruːm] ,
Frank began to get restless , and passing into the wheel - room ,
坦率 开始 到 得到 不安 , 和 通过 进入 这 车轮 - 房间 ,

弗兰克开始变得焦躁不安，于是走进了驾驶室。

[hiː; hi] [piəd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
he peered out the window with an anxious look upon his face .
他 窥视 出去 这 窗户 和 一个 焦虑的 看 之上 他的 脸 .

他神色焦虑地向窗外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm][tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn]
It was evident that the officers had brought a battering ram to bear upon
它 曾是 明显 那 这 警官 有 带来 一个 殴打 内存 到 熊 之上
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

很明显，警员们已经用破门锤撞击大门了。

[fɔːr; fər] ['evri] [bloʊ] [ðeɪ] [delt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [kɔːzd] ['evri] ['wɪndoʊ] [peɪn]
for every blow they dealt it made it shake , and caused every window pane
为了 每一个 吹 他们 已处理 它 制成 它 摇 , 和 导致 每一个 窗户 窗格
[tuː; tə]['ræt(ə)l] .
to rattle .
到 嘎嘎作响 .

他们每击中它一次，它就会震动，使每一块窗玻璃都嘎嘎作响。

“ ['laɪvli] , [ðer; ðər] , [bɔɪz] !
“ Lively , there , boys !
“ 热闹 , 那里 , 男孩们 !

“孩子们，活跃起来！”

['laɪvli] ! ” ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] , [ɪm'peɪʃntli] .
Lively ! ” shouted Frank , impatiently .
热闹 ! ” 喊叫 坦率 , 不耐烦地 .

“真热闹！”弗兰克不耐烦地喊道。

“ [jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .
“ Yes , sir , but they stick , ” replied the foreman .
“ 是的 , 先生 , 但 他们 戳 , ” 回复 这 领班 .

“是的，先生，但是它们会粘住，”工头回答道。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [bloʊz] [naʊ] [strʌk] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
An awful shower of blows now struck the door , and it went down with a
一个 可怕 淋浴 的 打击 现在 击 这 门 , 和 它 去 向下 和 一个
['splɪtɪŋ] [kræʃ] ,
splitting crash ,
分裂 碰撞 ,

一阵猛烈的撞击声袭来，大门轰然倒塌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['sevrəl] [pə'liːsmən] [rʌʃt] [ɪn] .
and the detective and several policemen rushed in .
和 这 侦探 和 一些 警察 匆忙 在 .

于是，侦探和几名警察冲了进去。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [fluː] ['oʊpən] .
Just then the doors in the roof flew open .
只是 然后 这 门 在 这 屋顶 飞翔 打开 .

就在这时，屋顶上的门猛地打开了。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] ,
Seeing the professor aboard the air ship ,
看到 这 教授 船上 这 空气 船 ,

看到教授在飞艇上，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪndʒər][tuː; tə] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .
the officers made a rush for the Ranger to board her .
这 警官 制成 一个 匆忙 为了 这 游骑兵 到 木板 她 .

军官们赶紧让游骑兵号登船。

[fræŋk] [grɑːspt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['levərz] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] .
Frank grasped one of the levers and pulled it .
坦率 抓住 一 的 这 杠杆 和 拉 它 .

弗兰克抓住其中一个操纵杆，拉了下去。

[ðə; ði][d'ʒaɪrəskəʊps] [fluː] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] ,
The gyroscopes flew around with a tremendous buzzing sound ,
这 陀螺仪 飞翔 大约 和 一个 巨大的 嗡嗡声 声音 ,

陀螺仪发出巨大的嗡嗡声四处飞舞，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
and just as the officers reached the side of the boat she ascended into the
和 只是 作为 这 警官 达到 这 边 的 这 船 她 上升 进入 这
[er] .
air .
空气 .

就在军官们赶到船边时，她升空了。

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

A	yell	of	chagrin	escaped	the	officers	,
一个	叫喊	的	懊恼	逃脱	这	警官	,

警员们发出了一声懊恼的叫喊。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪndʒər] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] ['oʊpən] [ruːf] [ænd; ənd] [sɔːd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]

for	the	Ranger	shot	through	the	now	open	roof	and	soared	up	into	the	dark
为了	这	游骑兵	射击	通过	这	现在	打开	屋顶	和	飙升	向上	进入	这	黑暗的

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

游骑兵冲破敞开的屋顶，腾空而起，直冲云霄。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bæfəld] .

They	were	baffled	.
他们	是	困惑	.

他们感到困惑不解。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['noʊvə] ['zɛmblə] .

NOVA	ZEMBLA	.
新星	泽姆布拉	.

新地岛。

“ [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['θʌndər] ！ ” [kraɪd] [fræŋk] , [ɪg'zʌltəntli] .

“	Escaped	them	,	by	thunder	!	”	cried	Frank	,	exultantly	.
“	逃脱	他们	,	经过	雷	！	”	哭	坦率	,	欣喜若狂	.

“我侥幸逃脱了，真是侥幸！”弗兰克兴奋地喊道。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

“	Thank	Heaven	for	that	!	”	exclaimed	Dr	.	Vaneyke	.
“	感谢	天堂	为了	那	！	”	惊呼	博士	.	-	.

“谢天谢地！”瓦内克博士惊呼道。

['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

Barney	and	Pomp	had	gone	down	below	to	attend	to	the	machinery	.
巴尼	和	盛大场面	有	已消失	向下	以下	到	出席	到	这	机械	.

巴尼和庞普下到下面去照看机器了。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [mæg'nɪfɪsntli] ['fɜːrnɪʃt] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] , [ə; eɪ]

The	rooms	were	magnificently	furnished	,	and	consisted	of	a	cabin	,	a
这	房间	是	壮丽	提供	,	和	由……组成	的	一个	舱	,	一个

['dɔːrmətɔːri] , ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['kɪtʃɪn] , ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ænd; ənd] ['endʒɪn] - [ruːm] .

dormitory	,	dining	-	room	,	kitchen	,	storeroom	and	engine	-	room	.
宿舍	,	用餐	-	房间	,	厨房	,	库房	和	引擎	-	房间	.

房间布置得富丽堂皇，包括一间小木屋、一间宿舍、一间餐厅、一间厨房、一间储藏室和一间机房。

[iːtʃ] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['hiːtɪŋ]

Each	apartment	was	equipped	with	electric	lights	and	an	electric	heating
每个	公寓	曾是	配备	和	电的	灯	和	一个	电的	加热

[ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] ['fræŋks] [ɪn'venʃ(ə)n] .

apparatus	of	Frank's	invention	.
设备	的	弗兰克的	发明	.

每套公寓都配备了电灯和弗兰克发明的电暖器。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['daɪnəmoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]

The	motive	power	was	derived	from	a	dynamo	which	was	driven	by	a
这	动机	力量	曾是	衍生的	从	一个	发电机	哪个	曾是	驱动	经过	一个

[smɔːl] [pə'troʊliəm] ['endʒɪn] ;

small	petroleum	engine	;
小的	石油	引擎	;

动力来自一台小型石油发动机驱动的发电机；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

there	was	a	special	machine	for	the	electric	lights	,
那里	曾是	一个	特别的	机器	为了	这	电的	灯	,

有一台专门用于电灯的机器。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒaɪrəskəʊps] [wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɔːrɪdʒ]

and	the	mechanism	of	the	gyroscopes	worked	by	a	large	number	of	storage
和	这	机制	的	这	陀螺仪	工作	经过	一个	大的	数字	的	贮存

['bætəriz] .

batteries	.
电池	.

陀螺仪的机械装置由大量蓄电池供电。

['eni] [haɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Any	height	could	be	reached	in	the	air	,
任何	高度	可以	是	达到	在	这	空气	,

在空中可以达到任何高度，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][d'ʒaɪrəskəʊps][wɜːr; wər] [rʌn] ,

according	to	the	speed	at	which	the	gyroscopes	were	run	,
根据	到	这	速度	在	哪个	这	陀螺仪	是	跑步	,

根据陀螺仪的运行速度，

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] ['draɪvɪŋ] [wiːl] [droʊv] [ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [reɪt] [ʌv; əv]

and	the	huge	driving	wheel	drove	the	ice	ship	along	at	a	prodigious	rate	of
和	这	巨大的	驾驶	车轮	驾驶	这	冰	船	沿着	在	一个	惊人	速度	的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

巨大的驱动轮驱动着冰船以惊人的速度前进。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][wʌn] , - [fiːt] ,

Upon	reaching	an	altitude	of	1	,	600	feet	,
之上	到达	一个	高度	的	1	,	-	脚	,

到达海拔1600英尺时，

[fræŋk] ['slækənd] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒaɪrəskəʊps][tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [æt; ət]

Frank	slackened	the	speed	of	the	gyroscopes	to	conform	to	the	height	at
坦率	松弛	这	速度	的	这	陀螺仪	到	符合	到	这	高度	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

which	he	desired	to	remain	,
哪个	他	想要的	到	保持	,

弗兰克放慢了陀螺仪的转速，以适应他想要保持的高度。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [skruː] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

and	put	the	driving	screw	in	motion	.
和	放	这	驾驶	拧紧	在	运动	.

然后转动驱动螺丝。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [ðen] [stiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈiːstwərd] , [ænd; ənd][glaidid] [θruː] [ðə; ði]

The	machine	was	then	steered	for	the	northeastward	,	and	glided	through	the
这	机器	曾是	然后	转向	为了	这	向东北方向	,	和	滑翔	通过	这

[er] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] .

air	like	an	arrow	.
空气	喜欢	一个	箭	.

然后，机器转向东北方向，像箭一样滑翔在空中。

[ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [wɜːrkt] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [dɪˈzaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	machinery	worked	exactly	as	Frank	had	designed	,	and	the	ship	of	the
这	机械	工作	确切地	作为	坦率	有	设计	,	和	这	船	的	这

[er] [ˈɑːpɝˌeɪtəd] [ˈbjuːtɪfli] .

air	operated	beautifully	.
空气	经营的	非常漂亮	.

机器的运转完全符合弗兰克的设计，空中飞船运行得非常完美。

[ˈbɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp][wɜːr; wər][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [prəˈfɛsɝz] [ɪˈskeɪp] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər]

Barney	and	Pomp	were	so	delighted	over	the	professor's	escape	that	the	former
巴尼	和	盛大场面	是	所以	高兴极了	超过	这	教授们	逃脱	那	这	以前的

[gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [hɪz; ɪz][ˈbændʒoʊ] ,

got	out	his	fiddle	and	the	latter	his	banjo	,
得到	出去	他的	小提琴	和	这	后者	他的	班卓琴	,

巴尼和庞普对教授的逃脱欣喜若狂，前者拿出小提琴，后者拿出班卓琴。

[ˌwerəˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [tuːn] [wʌz; wəz] [strʌk] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ]

whereupon	a	lively	tune	was	struck	up	and	they	played	and	sang	until	a
于是	一个	热闹	调	曾是	击	向上	和	他们	玩	和	唱	直到	一个

[leɪt] [ˈaʊər] .

late	hour	.
晚的	小时	.

于是，一阵欢快的乐曲响起，他们演奏唱歌一直持续到深夜。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .

On	the	following	morning	the	air	ship	was	hovering	over	the	Atlantic	.
在	这	下列的	早晨	这	空气	船	曾是	悬停	超过	这	大西洋	.

第二天早上，飞艇盘旋在大西洋上空。

[pɑːmp][hæd; həd][ˈteɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [dɪˈpɑːrtmənt] ,

Pomp	had	taken	charge	of	the	cooking	department	,
盛大场面	有	已采取	收费	的	这	烹饪	部门	,

Pomp接管了烹饪部门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] .

and	the	Irishman	attended	to	the	machinery	when	it	became	necessary	.
和	这	爱尔兰人	参加	到	这	机械	什么时候	它	成为	必要的	.

爱尔兰人会在必要时照看机器。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [mæn] .

The	professor	was	a	very	much	relieved	man	.
这	教授	曾是	一个	非常	很多	松了口气	男人	.

教授如释重负。

“ [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [in'kaːsəreitid] [fɔːr; fər] [ðæt] [kraɪm] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [fræŋk] ,

“	Had	I	been	incarcerated	for	that	crime	,	”	said	he	to	Frank	,
“	有	我	到过	被监禁	为了	那	犯罪	,	”	说	他	到	坦率	,

“如果我因为那项罪行被监禁的话，”他对弗兰克说，

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑːn] [dek] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , “ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

as	they	went	out	on	deck	after	breakfast	,	“	I	could	not	have	gone	with	you	,
作为	他们	去	出去	在	甲板	后	早餐	,	“	我	可以	不是	有	已消失	和	你	,

早餐后，当他们走到甲板上时，“我不能和你们一起去，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hʌŋ] . ”
and might have been hung . ”
和 可能 有 到过 悬挂 . ”

他可能已经被绞死了。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz]
“ For my part , I was determined that you should not fall into the detective's
” 为了 我的 部分 , 我 曾是 决定 那 你 应该 不是 落下 进入 这 侦探的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“至于我，我决心不让你落入侦探手中。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] , “ [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn]
” replied the inventor , “ for I was anxious to have you go with me on
” 回复 这 发明者 , “ 为了 我 曾是 焦虑的 到 有 你 去 和 我 在
[ðɪs] [kruːz] .
this cruise .
这 巡航 .

发明家回答说：“因为我非常希望你能和我一起去参加这次游轮之旅。”

” [ðeɪ] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [seɪlz] , [æz; əz][ðə; ði]['reɪndʒər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ,
” They shook out the sails , as the Ranger was going with the wind ,
” 他们 摇晃 出去 这 帆 , 作为 这 游骑兵 曾是 去 和 这 风 ,

“他们抖开帆，游骑兵号顺风而行。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [dʌk] ['belɪd] [aʊt] , [spiːd] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .
and as the white duck bellied out , speed was added to the boat .
和 作为 这 白色的 鸭子 肚子 出去 , 速度 曾是 额外 到 这 船 .

随着白鸭露出肚皮，船速也随之加快。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] [red] ['erɪk] ? ” [æskt] - .
“ Do you think we will meet the Red Eric ? ” asked Vaneyke .
” 做 你 思考 我们 将要 见面 这 红色的 埃里克 ? ” 问 - .

“你觉得我们会遇到红衣埃里克吗？”瓦内克问道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][kən'sɪdərəb(ə)l][stɑːrt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][hɜːr; hər] ,
“ She has considerable start , but we may be able to overhaul her ,
” 她 有 大量 开始 , 但 我们 可能 是 有能力的 到 大修 她 ,

“她起步很慢，但我们或许能够扭转局面，让她落后。”

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['veri] ['ræpɪd] ['hedweɪ] , ” [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .
as we can make very rapid headway , ” Frank replied .
作为 我们 能 制作 非常 迅速的 进展 , ” 坦率 回复 .

“因为我们可以取得非常迅速的进展，”弗兰克回答说。

“ [aɪ] [oʊ] ['kæptɪn] [ben] [boʊlt][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][skælp] [wuːnd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
“ I owe Captain Ben Bolt a grudge for the scalp wound he gave me ,
” 我 欠 队长 本 螺栓 一个 怨恨 为了 这 头皮 伤口 他 给予 我 ,

“我至今还对本·博尔特上尉怀恨在心，因为他打伤了我的头皮。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ə'vendʒ] [maɪ'self][baɪ] [restɪŋ] ['wɔːltər] [greɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['paʊər] . ”
and I'll avenge myself by wresting Walter Grey from his power . ”
和 患病的 报仇 我 经过 摔跤 沃尔特 灰色的 从 他的 力量 . ”

我会夺回沃尔特·格雷的权力，以此来报复他。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ? ”
“ What is your destination ? ”
” 什么 是 你的 目的地 ? ”

“你的目的地是哪里？ ”

“ [ðə; ði]['kɑːrə] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['noʊvə] ['zɛmblə] . ”

“	The	Kara	Sea	and	the	island	of	Nova	Zembla	.	”
”	这	卡拉	海	和	这	岛	的	新星	泽姆布拉	.	”

“喀拉海和新地岛。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [koʊld][ðer; ðər] [naʊ] . ”

“	It	will	be	very	cold	there	now	.	”
”	它	将要	是	非常	寒冷的	那里	现在	.	”

“那里现在肯定很冷。”

“ [wel] , [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [wel] ['hiːtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][wɔːrm][fɜːr] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , ”

“	Well	,	the	boat	is	well	heated	,	and	we	have	warm	fur	clothing	on	board	,	”
”	出色地	,	这	船	是	出色地	加热	,	和	我们	有	温暖的	毛皮	衣服	在	木板	,	”

[sed] [fræŋk] .

said	Frank	.
说	坦率	.

“嗯，船上很暖和，而且我们船上还有保暖的皮毛衣服，”弗兰克说。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][aɪs][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [wiː; wi][kæn; kən]['træv(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['boʊts] [rʌnəːz] ,

“	If	there	is	ice	on	the	island	,	we	can	travel	over	it	on	the	boat's	runners	,
”	如果	那里	是	冰	在	这	岛	,	我们	能	旅行	超过	它	在	这	船的	跑步者	,

“如果岛上有冰，我们可以用船上的滑橇越过冰面。”

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][get][fɔːr; fər][ðə; ði]

to	examine	the	remains	of	the	mammoth	you	say	you	wish	to	get	for	the
到	检查	这	遗迹	的	这	长毛象	你	说	你	希望	到	得到	为了	这

['ɪnstɪtuːt] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] . ”

institute	you	represent	.	”
研究所	你	代表	.	”

去检验一下你所说的你想为你所代表的研究所获得的猛犸象遗骸。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [noʊn] [və'ræsəti] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [biːst] ['berid] [ɑːn]['noʊvə]

A	gentleman	of	known	veracity	saw	the	body	of	a	huge	beast	buried	on	Nova
一个	绅士	的	已知	真实性	锯	这	身体	的	一个	巨大的	兽	埋葬	在	新星

['zɛmblə] ,

Zembla	,
泽姆布拉	,

一位为人诚实可靠的绅士在诺瓦地布拉岛上看到了埋葬着一头巨兽的尸体。

[ænd; ənd] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] , [wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz]

and	sent	word	to	that	effect	to	the	Smithsonian	,	with	directions
和	发送	单词	到	那	影响	到	这	史密森尼	,	和	方向

[haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

how	to	find	it	.
如何	到	寻找	它	.

并向史密森学会发送了相关通知，以及如何找到它的说明。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

This	,	of	course	,	is	why	I	was	so	anxious	to	go	with	you	,
这	,	的	课程	,	是	为什么	我	曾是	所以	焦虑的	到	去	和	你	,

当然，这就是我为什么那么渴望和你一起去的原因。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə][get][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .

for	I	have	orders	to	get	part	of	the	remains	.
为了	我	有	订单	到	得到	部分	的	这	遗迹	.

因为我奉命去取回一部分遗骸。

〃 [ðeɪ] [ðen] [went] [ˌɪn'saɪd] .
〃 They then went inside .
〃 他们 然后 去 里面 .

然后他们就进去了。

[ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː] , - [fiːt] .
The barometer showed a height of 2 , 000 feet .
这 晴雨表 显示 一个 高度 的 2 , - 脚 .

气压计显示高度为2000英尺。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ət'læntɪk] ,
Below them lay the north Atlantic ,
以下 他们 躺 这 北 大西洋 ,

它们下方是北大西洋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [siːn] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
and a number of ships were seen dotting the surface in different places .
和 一个 数字 的 船舶 是 已见 点缀 这 表面 在 不同的 地方 .

可以看到许多船只零星散布在水面上的不同地方。

[ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['teliskəups] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn]['duːti][fɔːr; fər][sʌm; səm]
A constant watch with telescopes was maintained by those on duty for some
一个 持续的 手表 和 望远镜 曾是 维持 经过 那些 在 责任 为了 一些
[saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['erɪk] . [eɪt]
sign of the Red Eric . 8
符号 的 这 红色的埃里克 . 8

值班人员用望远镜持续监视，寻找红色埃里克的踪迹。8

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] [ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] [krɔːst] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'lɔːŋ]
Having reached the British isles the ice ship crossed the North Sea and sailed along
拥有 达到 这 英国 岛屿 这 冰 船 交叉 这 北 海 和 航行 沿着
[ðə; ði] ['westərn] [koʊst] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] .
the western coast of Norway .
这 西 海岸 的 挪威 .

抵达不列颠群岛后，冰船横渡北海，沿着挪威西海岸航行。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [bɛrənts] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .
From there she passed over the Barentz Sea at the north of Russia .
从 那里 她 通过了 超过 这 巴伦茨 海 在 这 北 的 俄罗斯 .

从那里，她穿越了俄罗斯北部的巴伦支海。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʃɪp] ,
Nothing was seen of the whaling ship ,
没有什么 曾是 已见 的 这 捕鲸 船 ,

捕鲸船踪迹全无。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['noʊvə] ['zɛmblə] ['faɪnəli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and the island of Nova Zembla finally appeared in the distance .
和 这 岛 的 新星 泽姆布拉 最后 出现 在 这 距离 .

远处，新地岛终于出现了。

['evri] [deɪ] [ðæt] [pæst] [baɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [dɪ'kriːsɪŋ] .
Every day that passed by found the temperature decreasing .
每一个 天 那 通过了 经过 成立 这 温度 递减 .

一天天过去，气温却在下降。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][fɜːr] ['kloʊðɪŋ] ,
Our friends were obliged to put on fur clothing ,
我们的 朋友们 是 有义务 到 放 在 毛皮 衣服 ,

我们的朋友被迫穿上了皮毛衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['hiːtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	electric	heating	apparatus	was	put	in	operation	.
和	这	电的	加热	设备	曾是	放	在	手术	.

电加热装置投入运行。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒər][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd]

It	made	the	interior	of	the	Ranger	warm	and	comfortable	,	and
它	制成	这	内部的	的	这	游骑兵	温暖的	和	舒服的	,	和

['rendərd] [ɪts] ['inmeits] [kwaɪt] ['koʊzi] .

rendered	its	inmates	quite	cozy	.
渲染	它是	囚犯	相当	舒适	.

它使 Ranger 的内部温暖舒适，让车内人员感到非常舒适。

[ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [ɪn][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [tuː] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['zɪroʊ] ,

The	mercury	in	the	thermometer	had	gone	down	to	within	two	degrees	of	zero	,
这	汞	在	这	温度计	有	已消失	向下	到	之内	二	学位	的	零	,

温度计中的水银柱已经下降到接近零度两度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['niːdlz] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt]

and	the	upper	regions	of	the	air	became	filled	with	fine	needles	of	ice	that
和	这	上	地区	的	这	空气	成为	已填	和	美好的	针	的	冰	那

[stʌŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wen] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

stung	the	skin	of	our	friends	when	exposed	to	it	.
被蜇了	这	皮肤	的	我们的	朋友们	什么时候	裸露	到	它	.

高空中充满了细小的冰针，朋友们接触到这些冰针时会感到刺痛。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] [siːn] [iːtʃ] [deɪ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] .

But	little	sunlight	was	seen	each	day	owing	to	the	winter	season	.
但	小的	阳光	曾是	已见	每个	天	欠款	到	这	冬天	季节	.

但由于正值冬季，每天几乎见不到阳光。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði][skaɪ][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['ledn] - [hjʊd] [klaʊdz] [ðæt] [ðə; ði]

the	sky	in	this	region	was	so	filled	with	heavy	leaden	-	hued	clouds	that	the
这	天空	在	这	地区	曾是	所以	已填	和	重的	铅灰色	-	有色	云	那	这

['miːgər] [laɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜːrðər] [rɪ'djʊst] .

meager	light	was	still	further	reduced	.
微薄	光	曾是	仍然	更远	减少	.

这个地区的天空布满了厚重的铅灰色云层，原本就微弱的光线更加黯淡了。

[ə'pɑːn][fɜːrst][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['aɪsi] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] ['kɑːnstəntli] [fɪld] [ðə; ði] [er] , [fræŋk] [wʌz; wəz] ['veri]

Upon	first	observing	the	icy	particles	that	constantly	filled	the	air	,	Frank	was	very
之上	第一的	观察	这	冰冷的	颗粒	那	不断地	已填	这	空气	,	坦率	曾是	非常

[mʌtʃ] [ə'meɪzd] ,

much	amazed	,
很多	惊叹	,

弗兰克第一次看到空气中不断弥漫的冰晶时，感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [kraɪd] :

and	involuntarily	cried	:
和	不由自主	哭	:

然后不由自主地哭了起来：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [ə'drɪft] [ɪn][ə; eɪ]['froʊz(ə)n][skaɪ] . ”

“	We	have	been	driven	adrift	in	a	frozen	sky	.	”
“	我们	有	到过	驱动	漂流	在	一个	冷冻	天空	.	”

“我们仿佛在冰封的天空中漂泊。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['noʊvə]['zɛmblə] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə]

“	There	is	the	island	of	Nova	Zembla	now	,	”	said	the	professor	,	pointing	away	to
”	那里	是	这	岛	的	新星	泽姆布拉	现在	,	”	说	这	教授	,	指向	离开	到

[ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:stwərd] .

the	northeastward	.
这	向东北方向	.

“现在那里是新地岛，”教授说着，指向东北方向。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lænd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [iks'plɔ:d] [jet] .

“	It	is	a	land	the	interior	of	which	has	never	been	explored	yet	.
”	它	是	一个	土地	这	内部的	的	哪个	有	绝不	到过	探索	然而	.

“这是一片内部从未被探索过的土地。”

” [fræŋk] [dɪd][nɑ:t][laɪk] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

”	Frank	did	not	like	the	appearance	of	the	island	.
”	坦率	做过	不是	喜欢	这	外貌	的	这	岛	.

弗兰克不喜欢这座岛屿的外观。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] ['kres(ə)nt] , - [maɪlz] [lɔ:ŋ] [baɪ] - [waɪd] ,

It	looked	like	an	elongated	crescent	,	600	miles	long	by	60	wide	,
它	看起来	喜欢	一个	细长的	新月	,	-	英里	长的	经过	-	宽的	,

它看起来像一个细长的新月形，长600英里，宽60英里。

[ænd; ənd] [leɪ] [bɪ'twi:n] - [dɪ'gri:z] - ['mɪnɪts] [ænd; ənd] - [dɪ'gri:z] [en] . ['lætɪtu:d] [ænd; ənd] -

and	lay	between	70	degrees	30	minutes	and	77	degrees	N	.	latitude	and	52
和	躺	之间	-	学位	-	分钟	和	-	学位	N	.	纬度	和	-

[dɪ'gri:z] [ænd; ənd] - ['mɪnɪts] [i:] . ['lɑ:ndʒɪtu:d] .

degrees	and	60	minutes	E	.	longitude	.
学位	和	-	分钟	E	.	经度	.

位于北纬 70 度 30 分至 77 度，东经 52 度 60 分之间。

[ɪts] [ˌnɔ:rθ'i:stərn] [ɪk'streməti] [wʌz; wəz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv] - [pɪ'nɪnsələr] ,

Its	northeastern	extremity	was	west	of	the	meridian	of	Yalmal	peninsula	,
它是	东北部	末端	曾是	西方	的	这	子午线	的	-	半岛	,

它的东北端位于亚尔马尔半岛子午线以西。

[ænd; ənd][ɪts] ['sʌðərn] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] - ['aɪlənd][baɪ]['kɑ:rə] [streɪt] , - [maɪlz]

and	its	southern	was	separated	from	Vaygach	island	by	Kara	Strait	,	30	miles
和	它是	南部	曾是	分开	从	-	岛	经过	卡拉	海峡	,	-	英里

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

其南部与瓦伊加奇岛之间隔着宽 30 英里的卡拉海峡。

['noʊvə] ['zɛmblə] [wʌz; wəz] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['waɪndɪŋ] ['tʃæn(ə)l] [kɔ:ld] [ðə; ði]

Nova	Zembla	was	cut	through	the	middle	by	a	narrow	winding	channel	called	the
新星	泽姆布拉	曾是	切	通过	这	中间	经过	一个	狭窄的	绕线	渠道	称为	这

- [ʃɑ:r] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:rə] [si:] .

Matotchkin	Shar	connecting	the	Arctic	Ocean	with	the	Kara	Sea	.
-	分享	连接	这	北极	海洋	和	这	卡拉	海	.

新地岛中部被一条名为马托奇金海峡的狭窄蜿蜒的海峡切割，这条海峡连接着北冰洋和喀拉海。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [fræŋk] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] ,

Upon	a	nearer	approach	to	it	Frank	closely	examined	the	place	with	a	glass	,
之上	一个	更近	方法	到	它	坦率	密切	检查	这	地方	和	一个	玻璃	,

走近后，弗兰克用望远镜仔细观察了那个地方。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [fer] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

and	gained	a	fair	idea	of	the	interior	.
和	获得	一个	公平的	主意	的	这	内部的	.

对内部结构有了大致的了解。

[ðə; ði] ['westərn] [koʊst] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'dentɪd] [baɪ] [fjɔːrd] - [laɪk] [beɪz] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]

The	western	coast	was	greatly	indented	by	fjord	-	like	bays	and	studded	with
这	西	海岸	曾是	非常	缩进	经过	峡湾	-	喜欢	海湾	和	带钉的	和

['meni] ['aɪləndz] ,

many	islands	,
许多	岛屿	,

西海岸曲折蜿蜒，遍布峡湾般的海湾和众多岛屿。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [les] [aɪs] - [baʊnd] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

and	was	less	ice	-	bound	than	might	be	supposed	,
和	曾是	较少的	冰	-	边界	比	可能	是	据称	,

而且冰封程度比人们想象的要轻。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrm] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [floʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

as	a	continuation	of	the	warm	current	of	the	Gulf	Stream	flowed	along	the
作为	一个	续篇	的	这	温暖的	当前的	的	这	海湾	溪流	流动	沿着	这

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

随着墨西哥湾暖流的延续，一股暖流沿着海岸流动。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ælpaɪn] ['riːdʒən] [wɪð; wɪθ] ['aɪsəleɪtɪd] ['maʊnt(ə)n] [piːks] ,

In	the	interior	was	an	alpine	region	with	isolated	mountain	peaks	,
在	这	内部的	曾是	一个	高山	地区	和	孤立	山	高峰	,

内陆地区是高山地带，散布着孤立的山峰。

[ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [spɜːrz] [ænd; ənd] [diːp] ['væliz] [ɪk'stendɪŋ] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .

a	complicated	system	of	spurs	and	deep	valleys	extending	even	under	the	sea	.
一个	复杂的	系统	的	马刺	和	深的	山谷	扩展	甚至	在下面	这	海	.

一个由山脊和深谷组成的复杂系统，甚至延伸到海底。

[æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [væst] ['swelɪŋ] [ʌv; əv] [lænd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'mens] [aɪs]

At	the	north	was	a	vast	swelling	of	land	covered	with	an	immense	ice
在	这	北	曾是	一个	广阔的	肿胀	的	土地	涵盖	和	一个	巨大	冰

[ʃiːt] [dɪ'sendɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [koʊst] .

sheet	descending	north	and	south	to	the	sea	coast	.
床单	下降	北	和	南	到	这	海	海岸	.

北部是一片广袤的隆起地带，上面覆盖着巨大的冰盖，冰盖南北延伸至海岸线。

[ɔːl] [ðɪs] ['riːdʒən] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fiːldz] [ʌv; əv] [snoʊ] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [brɔːd] [strɪps] [ə'lɔːŋ]

All	this	region	was	covered	with	fields	of	snow	descending	in	broad	strips	along
全部	这	地区	曾是	涵盖	和	字段	的	雪	下降	在	广阔	条状物	沿着

[ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪsəleɪtɪd] [piːks] ,

the	slopes	of	the	isolated	peaks	,
这	连续下坡	的	这	孤立	高峰	,

整个地区都被厚厚的积雪覆盖，积雪沿着孤立山峰的山坡呈宽阔的条带状向下延伸。

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] ['maɪti] ['gleɪʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [diːpər] ['væliz] .

and	feeding	mighty	glaciers	in	the	deeper	valleys	.
和	喂养	强大的	冰川	在	这	更深	山谷	.

并为更深山谷中的巨大冰川提供水源。

[waɪl] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['saɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['desələt] [pleɪs] [ə; eɪ] [dens] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [bɪ'gæn] [ðæt] [hɪd]

While	Frank	was	sizing	up	the	desolate	place	a	dense	fall	of	snow	began	that	hid
尽管	坦率	曾是	浆纱	向上	这	荒凉	地方	一个	稠密	落下	的	雪	开始	那	隐藏

[ðə; ði] ['aɪlənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [vjuː] .

the	island	from	his	view	.
这	岛	从	他的	看法	.

当弗兰克还在打量这片荒凉的地方时，一场大雪突然降临，将小岛遮蔽在了他的视线中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][wɪnd]

It	was	impossible	to	see	where	they	were	going	,	and	as	the	wind
它	曾是	不可能的	到	看	在哪里	他们	是	去	,	和	作为	这	风

[hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ə'raʊnd] ,

had	shifted	around	,
有	转移	大约	,

根本看不清他们要去哪里，而且风向也变了，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə][fɜːrl][ðə; ðɪ][seɪlz] .

it	became	necessary	to	furl	the	sails	.
它	成为	必要的	到	卷发	这	帆	.

不得不收帆了。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] [prə'fesər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːl] , [fræŋk] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃmən]

Leaving	the	old	professor	at	the	wheel	,	Frank	called	the	coon	and	the	Irishman
离开	这	老的	教授	在	这	车轮	,	坦率	称为	这	浣熊	和	这	爱尔兰人

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

to	help	him	,
到	帮助	他	,

弗兰克把老教授留在驾驶座上，叫来黑鬼和爱尔兰人帮忙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑːn] [dek] .

and	they	went	out	on	deck	.
和	他们	去	出去	在	甲板	.

然后他们走到甲板上。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [daʊn] - ['fɔːlɪŋ] ['snəufleiks] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l]

Mingled	with	the	great	clouds	of	down	-	falling	snowflakes	were	the	dreadful
混合	和	这	伟大的	云	的	向下	-	坠落	雪花	是	这	可怕

['niːdlz] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [stʌŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ,

needles	of	ice	that	stung	their	eyes	,
针	的	冰	那	被蜇了	他们的	眼睛	,

漫天飞舞的雪花中夹杂着刺痛他们眼睛的冰针。

[wɜːr; wər] [in'heild] [ɪn][ðer; ðər] [lʌŋz] , [ænd; ənd] ['ferli] ['penətreɪtɪd] [ðer; ðər][skɪn] .

were	inhaled	in	their	lungs	,	and	fairly	penetrated	their	skin	.
是	吸入	在	他们的	肺	,	和	相当	渗透	他们的	皮肤	.

被吸入肺部，并相当程度地渗透到皮肤中。

[ðə; ðɪ] ['hæljərd] [wɜːr; wər] ['slækənd] [ɔːf] ,

The	halliards	were	slackened	off	,
这	哈拉德	是	松弛	离开	,

系索被放松了，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['kænvəs] [fel] [ɪn]['leɪzi] - [dʒæks][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [fəːlɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]

and	as	the	canvas	fell	in	lazy	-	jacks	the	work	of	furling	was	reduced	to
和	作为	这	帆布	跌倒	在	懒惰的	-	杰克	这	工作	的	卷卷	曾是	减少	到

[ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

a	minimum	.
一个	最低限度	.

随着帆布在懒人绳中缓缓放下，卷帆工作量也降到了最低。

[daʊn] ['flʌtəd] [ðə; ðɪ] [skwer] [seɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ja:dz] ,

Down	fluttered	the	square	sails	from	the	yards	,
向下	飘动	这	正方形	帆	从	这	码	,

方形的帆从桅杆上飘落下来，猎猎作响。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['steɪˌseɪl] [wɜːr; wər] [hɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['boʊsprɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] [daʊn] - [hɔːlz] .

while	the	staysails	were	hauled	to	the	bowsprit	by	the	down	-	hauls	.
尽管	这	前帆	是	拖拽	到	这	船首斜桅	经过	这	向下	-	运输	.

同时，前桅帆被下拉索拉到船首斜桅上。

['bɑːrni] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['menməst] , [pɑːmp][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] , [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd]

Barney	**was**	**at**	**the**	**mainmast**	**,**	**Pomp**	**at**	**the**	**foremast**	**,**	**and**	**Frank**	**had**
巴尼	曾是	在	这	主桅杆	, 盛大场面		在	这	前桅	,	和	坦率	有

[gɔːn] [ʌp] ['fɔːrwərd] .

gone	**up**	**forward**	**.**
已消失	向上	向前	.

巴尼在主桅杆上，庞普在前桅杆上，弗兰克则去了船头。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [snoʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

The	**wind**	**was**	**driving**	**the**	**ice**	**and**	**snow**	**in**	**their**	**faces**	**.**
这	风	曾是	驾驶	这	冰	和	雪	在	他们的	面孔	.

狂风裹挟着冰雪扑面而来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [jaːdz] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**canvas**	**was**	**down**	**on**	**the**	**yards**	**,**
作为	很快	作为	这	帆布	曾是	向下	在	这	码	,

帆布刚一铺在桅杆上，

[ðə; ði] ['dɑːki] [ænd; ənd][ðə; ði][kelt; selt][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [tuː; tə][taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['gæskits] .

the	**darky**	**and**	**the**	**Celt**	**ran**	**up**	**the**	**shrouds**	**to**	**tie**	**it**	**down**	**with**	**gaskets**	**.**
这	黑人	和	这	凯尔特	跑	向上	这	裹尸布	到	领带	它	向下	和	垫圈	.

黑人和凯尔特人爬上裹尸布，用垫圈将其固定住。

[ɔːl] [hændz] [wɜːrkt] [laɪk] ['biːvərz] .

All	**hands**	**worked**	**like**	**beavers**	**.**
全部	双手	工作	喜欢	海狸	.

所有人都像海狸一样辛勤工作。

[ðə; ði] [seɪlz] [hæd; həd] ['nɪrli] [ɔːl] [bɪn] ['fɑːsənd] [wen] [ðə; ði] [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ventər] [wɜːr; wər]

The	**sails**	**had**	**nearly**	**all**	**been**	**fastened**	**when**	**the**	**coon**	**and**	**the**	**inventor**	**were**
这	帆	有	几乎	全部	到过	系紧	什么时候	这	浣熊	和	这	发明者	是

['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [frʌm; frəm] ['bɑːrni] .

suddenly	**startled**	**by**	**hearing**	**a**	**wild**	**yell**	**from**	**Barney**	**.**
突然	惊慌	经过	听力	一个	荒野	叫喊	从	巴尼	.

船帆几乎都已系好，这时浣熊和发明家突然听到巴尼的一声狂野的叫喊，吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][snæp] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] .

It	**was**	**followed**	**by**	**a**	**snap**	**like**	**a**	**pistol**	**shot**	**.**
它	曾是	随后	经过	一个	折断	喜欢	一个	手枪	射击	.

紧接着传来一声类似枪响的脆响。

[ðə; ði] [fʊt] [roʊp] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .

The	**foot**	**rope**	**had**	**parted**	**under**	**the**	**Irishman**	**.**
这	脚	绳索	有	分手了	在下面	这	爱尔兰人	.

爱尔兰人脚下的绳子断了。

[hiː; hi] [fel] [tɔːrd] [ðə; ði] [dek] .

He	**fell**	**toward**	**the**	**deck**	**.**
他	跌倒	朝向	这	甲板	.

他向甲板方向倒去。

[æz; əz] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['goʊɪŋ] [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] .

As	**he**	**felt**	**himself**	**going**	**he**	**flung**	**out**	**his**	**hands**	**.**
作为	他	毛毡	他自己	去	他	扔	出去	他的	双手	.

他感到自己快要死去时，便伸出了双手。

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [bæk] [steɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] .

They	**encountered**	**a**	**back**	**stay**	**,**	**and**	**he**	**grasped**	**it**	**tightly**	**.**
他们	遭遇	一个	后退	停留	,	和	他	抓住	它	紧紧	.

他们遇到了一根后撑杆，他紧紧地抓住了它。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃɑːk] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] ,

There	came	a	violent	shock	on	the	rope	,
那里	来了	一个	暴力	震惊	在	这	绳索	,

绳子上传来一阵剧烈的震动，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['pɑːrtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bɑːdi] ,

and	it	parted	under	the	weight	of	the	Celt's	body	,
和	它	分手了	在下面	这	重量	的	这	-	身体	,

在凯尔特人身体的重压下，它裂开了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'teind] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	retained	his	hold	on	the	lower	portion	of	it	,
但	他	保留	他的	抓住	在	这	降低	部分	的	它	,

但他仍然牢牢控制着它的下半部分。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['ræpɪd][tɜːrn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	took	a	rapid	turn	of	it	around	his	arm	.
和	采取	一个	迅速的	转动	的	它	大约	他的	手臂	.

然后迅速地将它绕在手臂上。

[daʊn] [hiː; hi] [ʃɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .

Down	he	shot	like	a	stone	.
向下	他	射击	喜欢	一个	石头	.

他像石头一样向下坠落。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [ɪ'skeɪpt] [fræŋk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

A	shout	of	alarm	escaped	Frank	when	he	saw	his	friend	flying	through	the	air	,
一个	喊	的	警报	逃脱	坦率	什么时候	他	锯	他的	朋友	飞行	通过	这	空气	,

弗兰克看到朋友飞到空中，惊叫了一声。

[ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

and	go	over	the	railing	.
和	去	超过	这	栏杆	.

然后翻过栏杆。

“ [lɔːst] ！ ” [gɑːspt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [dred] .

“	Lost	!	”	gasped	the	inventor	,	in	tones	of	dread	.
”	丢失的	！	”	倒吸一口气	这	发明者	,	在	音调	的	恐惧	.

“丢了！”发明家惊恐地喘息着说道。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][pɑːmp] ['heɪsnd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jaːdz] .

He	rushed	to	the	side	,	and	Pomp	hastened	down	from	the	yards	.
他	匆忙	到	这	边	,	和	盛大场面	加快	向下	从	这	码	.

他冲到一旁，庞普也从院子里匆匆跑了下来。

['bɑːrni] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪndʒər][wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]

Barney	gave	himself	up	for	lost	,	for	the	Ranger	was	then	at	a	height	of
巴尼	给予	他自己	向上	为了	丢失的	,	为了	这	游骑兵	曾是	然后	在	一个	高度	的

[ˌtuː'tuː] ,

2	,
2	,

巴尼认输了，因为当时的游侠身高2英尺。

- [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

000	feet	from	the	sea	,
-	脚	从	这	海	,

距海面000英尺

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['perɪʃ] [bɪ'fɔːr] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	he	knew	he	was	bound	to	perish	before	landing	in	the	water	.
和	他	知道	他	曾是	边界	到	沦	前	降落	在	这	水	.

他知道自己在落水前就必死无疑。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [steɪ] , [haʊ'evər] , [naɪn]

When	he	had	reached	the	end	of	the	broken	stay	,	however	,	9
什么时候	他	有	达到	这	结尾	的	这	破碎的	停留	,	然而	,	9

然而，当他到达断裂的终点时，9

[hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] ['nɪrli] [pʊld] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] ,

he	paused	with	a	shock	that	nearly	pulled	his	arm	out	of	joint	,
他	暂停	和	一个	震惊	那	几乎	拉	他的	手臂	出去	的	联合的	,

他猛地停住脚步，震惊之余，手臂几乎脱臼。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['ægəni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] .

and	wrung	a	groan	of	agony	from	his	lips	.
和	拧干	一个	呻吟	的	痛苦	从	他的	嘴唇	.

他痛苦地呻吟了一声。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [baʊnst] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

His	body	bounced	in	the	air	,
他的	身体	弹跳	在	这	空气	,

他的身体在空中弹跳了一下，

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [dʒɜːrk] [ðæt] ['ferli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [haʊl] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

and	came	down	again	with	another	jerk	that	fairly	made	him	howl	with	pain	.
和	来了	向下	再次	和	其他	混蛋	那	相当	制成	他	嗥	和	疼痛	.

然后又猛地一震，疼得他嚎啕大哭。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

But	the	turn	of	the	rope	around	his	arm	saved	his	life	,
但	这	转动	的	这	绳索	大约	他的	手臂	已保存	他的	生活	,

但缠绕在他手臂上的绳子救了他的命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] ['pendʒələm] .

and	he	swung	there	like	a	clock	pendulum	.
和	他	摇摆	那里	喜欢	一个	钟	摆	.

他像钟摆一样在那儿摆动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [pʊr] ['bɑːrni] [wʌz; wəz] [deɪzd] .

For	a	moment	poor	Barney	was	dazed	.
为了	一个	片刻	贫穷的	巴尼	曾是	茫然	.

可怜的巴尼一时愣住了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [ðoʊ] ,

As	soon	as	he	had	sufficiently	recovered	his	wits	,	though	,
作为	很快	作为	他	有	足够	恢复	他的	智慧	,	尽管	,

然而，当他完全恢复神智之后，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .

he	seized	the	rope	with	the	other	hand	.
他	查获	这	绳索	和	这	其他	手	.

他用另一只手抓住了绳子。

[ðæt] [iːzd] [ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [peɪn] .

That	eased	the	strain	on	his	arm	and	relieved	his	pain	.
那	缓解	这	拉紧	在	他的	手臂	和	松了口气	他的	疼痛	.

这减轻了他手臂的压力，缓解了他的疼痛。

“ [biː; bi] ['hevəns] !

“	Be	heavens	!
“	是	天	!

“愿天堂降临！”

[aɪm] - !

I'm	aloive	!
我是	-	!

我还活着！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he** **gasped** **.**
" 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [hɑːrd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [jeld] :
He **was** **panting** **hard** **,** **but** **in** **a** **few** **moments** **he** **yelled** **:**
他 曾是 喘息 难的 , 但 在 一个 很少 时刻 他 大喊 :

他气喘吁吁，但过了一会儿，他大喊道：

" [help] !
" **Help** **!**
" 帮助 !

"帮助!

[help] !
Help **!**
帮助 !

帮助!

" [dʒʌst] [ðen] [fræŋk] [riːtʃt] [ðə; ðiː] ['reɪlɪŋ] .
" **Just** **then** **Frank** **reached** **the** **railing** **.**
" 只是 然后 坦率 达到 这 栏杆 .

就在这时，弗兰克走到了栏杆边。

['pɪrɪŋ] ['oʊvər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiː] ['aɪrɪʃmən] .
Peering **over** **he** **saw** **the** **Irishman** **.**
窥视 超过 他 锯 这 爱尔兰人 .

他探头望去，看到了那个爱尔兰人。

" ['θʌndər] !
" **Thunder** **!**
" 雷 !

"雷!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [hoʊp] [dɑːtɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] .
" **he** **cried** **,** **with** **a** **thrill** **of** **hope** **darting** **through** **him** **.**
" 他 哭 , 和 一个 刺激 的 希望 飞镖 通过 他 .

他喊道，心中涌起一股希望的激动。

" [ˌeɪ 'em][hiː; hi] [gɔːn] ?
" **Am** **he** **gone** **?**
" 是 他 已消失 ?

他走了吗?

" [kraɪd] [pɑːmp] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ðiː] [dek] .
" **cried** **Pomp** **,** **reaching** **the** **deck** **.**
" 哭 盛大场面 , 到达 这 甲板 .

"庞普喊道，他跑到甲板上。"

" [noʊ] ; [help] [ˌem 'iː] [hɔːl] [ʌp] [ðə; ðiː] ['broʊkən] [steɪ] . "
" **No** **;** **help** **me** **haul** **up** **the** **broken** **stay** **.** **"**
" 不 ; 帮助 我 运输 向上 这 破碎的 停留 . "

"不，帮我把断掉的撑杆拉起来。"

" [wɑː] ? [ˌɛfˈoʊ] - ? "
" **Wha** **?** **fo** **'** **?** **"**
" 世界卫生大会 ? fo - ? "

"什么? 四? "

" ['hiːz] [ɑːn][ðə; ðiː][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **He's** **on** **the** **end** **of** **it** **.** **"**
" 他是 在 这 结尾 的 它 . "

"他处于终点。"

“ ['glɔːri] [ˌhæləˈluːjə] !
“ Glory halleluyah !
” 荣耀 哈利路亚 !

“荣耀归于哈利路亚！”

” [ðeɪ] [bəuθ] [grɑːspt] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ʌp] .
” They both grasped the line and began to haul the Irishman up .
” 他们 两个都 抓住 这 线 和 开始 到 运输 这 爱尔兰人 向上 .

“他们俩抓住绳子，开始把那个爱尔兰人往上拉。”

['bɑːrni] [wʌz; wəz] [pʊld] [hæf] - [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
Barney was pulled half - way up to the deck in this manner ,
巴尼 曾是 拉 一半 - 方式 向上 到 这 甲板 在 这 方式 ,

巴尼就这样被拉到了甲板一半的高度。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈfesər] .
when suddenly there came a shout from the professor .
什么时候 突然 那里 来了 一个 喊 从 这 教授 .

突然，教授大声喊了一声。

“ [ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] !
“ The ice ship is falling !
” 这 冰 船 是 坠落 !

“冰船正在坠落！”

” [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] ['stɑːrtld] [fræŋk] .
” Such was the cry that startled Frank .
” 这样的 曾是 这 哭 那 惊慌 坦率 .

“这声喊叫吓了弗兰克一跳。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][dˈʒaɪrəskəʊps] .
He glanced up at the gyroscopes .
他 瞥了一眼 向上 在 这 陀螺仪 .

他抬头看了一眼陀螺仪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
They were moving very slowly compared to the speed at which they had been
他们 是 移动 非常 缓慢地 比较的 到 这 速度 在 哪个 他们 有 到过
['spɪnɪŋ] .
spinning .
旋转 .

与它们旋转时的速度相比，它们的移动速度非常慢。

[ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] [tuː; tə] [fræŋk] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
The cause was apparent to Frank at a glance .
这 原因 曾是 明显 到 坦率 在 一个 瞥一眼 .

弗兰克一眼就看出了原因。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] ,
Holding the falling ice and snow ,
保持 这 坠落 冰 和 雪 ,

挡住坠落的冰雪，

[ðə; ði]['met(ə)l] [sˈpɑːz] [wɜːr; wər][soʊ][koʊld] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪks] [kən'dʒiːld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['pɪvəts] ,
the metal spars were so cold that the flakes congealed around the pivots ,
这 金属 桅杆 是 所以 寒冷的 那 这 薄片 凝固 大约 这 枢轴 ,

金属梁温度极低，以至于金属薄片在枢轴周围凝固了。

['tʃoʊkɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] [ðʌs] [fɔːrmd] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌrɛvəˈluːʃənz] .
choking them so that the ice thus formed interfered with their revolutions .
窒息 他们 所以 那 这 冰 因此 形成 干扰 和 他们的 革命 .

冰层阻塞了它们的呼吸，阻碍了它们的旋转。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['bɑːrni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] .
BARNEY AND THE BEAR .
巴尼 和 这 熊 .

巴尼和熊。

“ [pɑːmp] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ! ”
“ Pomp , we are going down into the sea ! ”
“ 盛大场面 , 我们 是 去 向下 进入 这 海 ! ”

“嘭！我们要下海啦！”

“ ['gɑːli] !
“ Golly !
“ 发誓 !

“发誓!

[mɑːs] [frænk] , [ˌeɪ 'em][diː] [mə'ʃiːnəri] ['brʌk] ? ”
Marse Frank , am de machinery bruck ? ”
马尔斯 坦率 , 是 德 机械 布鲁克 ? ”

弗兰克上士，机器坏了吗?

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪs][ɪz] ['fɔːmiŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][d'ʒaɪrəskəʊps][soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [rɪ'vɑːlv] . ”
“ No ; but ice is forming around the gyroscopes so they can't revolve . ”
“ 不 ; 但 冰 是 成型 大约 这 陀螺仪 所以 他们 不能 围绕 . ”

“不，但是陀螺仪周围结冰了，所以它们无法旋转。”

“ [ˌɛf'oʊ] - [diː] - [seɪk] , [hɪst] [ʌp] ['bɑːrni] , [den] , [ɔːr][hiː; hi][drɑːp][ɪn][diː] [siː] !
“ Fo ' de Lawd's sake , hist up Barney , den , or he drop in de sea !
“ 福 - 德 - 清酒 , 历史 向上 巴尼 , 丹 , 或者 他 降低 在 德 海 !

“看在上帝的份上，快把巴尼扶起来，不然他会掉进海里！”

” [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði][ɪm'perɪl; -r(ə)l] ['aɪrɪʃmən] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
” They pulled the imperiled Irishman up to the deck ,
” 他们 拉 这 岌岌可危 爱尔兰人 向上 到 这 甲板 ,

“他们把那名遇险的爱尔兰人拉到了甲板上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrm] ['fʊtɪŋ] [wʌns]
and he heaved a great sigh of relief when he had a firm footing once
和 他 喘息 一个 伟大的 叹 的 宽慰 什么时候 他 有 一个 公司 立足点 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

当他再次站稳脚跟时，他长舒了一口气。

['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['broʊkən] ['bæksteɪ] [ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
Shaking off the broken backstay that saved him , he exclaimed :
摇晃 离开 这 破碎的 后支索 那 已保存 他 , 他 惊呼 :

他甩开救了他一命的断裂后支索，喊道:

“ [feɪθ] , [aɪ'd] ['ræðər] [froʊz] [ter] [deθ] [ʌp] [hɪr] [ðæn; ðən] [dɔɪ] [biː; bi]['fælɪn] - ['ɪntuː] [θər] [seɪ] ! ”
“ Faith , I'd rather froze ter death up here than doy be fallin ' into ther say ! ”
“ 信仰 , ID 相当 冻住了 特尔 死亡 向上 这里 比 多伊 是 坠落 - 进入 那里 说 ! ”

“菲丝，我宁愿冻死在这里，也不愿掉进他们那儿！”

“ [ðer; ðər] ['riːəli] ['iznt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , ” [sed] [fræŋk] ; “ [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

“	There	really	isn't	much	choice	in	the	matter	,	”	said	Frank	;	“	for	we	are	going
”	那里	真的	不是	很多	选择	在	这	事情	,	”	说	坦率	;	”	为了	我们	是	去

[daʊn] ['eniweɪ] .

down	anyway	.
向下	反正	.

“这件事其实没什么选择余地，”弗兰克说；“反正我们都要完蛋了。”

[heɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ! ”

Hey	,	Dr	.	Vaneyke	!	”
嘿	,	博士	.	-	!	”

嘿，瓦内克博士！

“ [wel] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['saɪəntɪst] .

“	Well	?	”	asked	the	old	scientist	.
“	出色地	?	”	问	这	老的	科学家	.

“怎么样？”老科学家问道。

“ [pʊt] ['evri] [voʊlt][ʌv; əv] [fɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði][stɜːrn] [skruː] . ”

“	Put	every	volt	of	force	into	the	stern	screw	.	”
”	放	每一个	伏特	的	力量	进入	这	船尾	拧紧	.	”

“把所有的力都用在船尾螺旋桨上。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	for	?	”
“	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [riːtʃ] [lænd] , [sɜːr] .

“	To	try	and	reach	land	,	sir	.
”	到	尝试	和	抵达	土地	,	先生	.

“先生，我们想办法到达陆地。”

” [ðə; ði] [prə'fesər] [pʊld] [ðə; ði] [skruː] ['levər]['oʊvər] ,

”	The	professor	pulled	the	screw	lever	over	,
”	这	教授	拉	这	拧紧	杠杆	超过	,

教授拉动了螺丝杆，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [spiːd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [aɪs] [ʃɪp] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['snəufleiks] [tuː; tə]

and	with	increased	speed	the	flying	ice	ship	darted	through	the	snowflakes	to
和	和	增加	速度	这	飞行	冰	船	飞镖	通过	这	雪花	到

[ðə; ði] ['iːstwərd] .

the	eastward	.
这	向东	.

于是，飞冰船以更快的速度穿过漫天雪花向东疾驰而去。

- [hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [stɔːrm] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ]

Vaneyke	had	got	his	bearings	before	the	blinding	storm	began	,	and	although
-	有	得到	他的	轴承	前	这	失明	风暴	开始	,	和	虽然

[ðə; ði]['reɪndʒər][wʌz; wəz] ['swɪftli] [dɪ'sendɪŋ] ,

the	Ranger	was	swiftly	descending	,
这	游骑兵	曾是	迅速地	下降	,

在暴风雪来临之前，瓦尼克已经确定了方向，尽管游骑兵号正在迅速下降，

[ʃiː; ʃi] [kept] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lændwərd] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [və'lɑːsəti] .

she	kept	going	to	the	landward	at	terrific	velocity	.
她	保留	去	到	这	陆向	在	了不起	速度	.

她以惊人的速度向陆地方向前进。

[fræŋk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪlz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] ,

Frank	saw	that	the	sails	no	longer	interfered	with	the	movements	of	the	ice	ship	,
坦率	锯	那	这	帆	不	更长	干扰	和	这	移动	的	这	冰	船	,

弗兰克发现船帆不再妨碍冰船的航行。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['veri] [koʊld] , [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	as	he	and	his	companions	were	very	cold	,	they	passed	into	the
和	作为	他	和	他的	同伴	是	非常	寒冷的	,	他们	通过了	进入	这

['paɪlət] [haʊs] .

pilot	house	.
飞行员	房子	.

他和同伴们都觉得很冷，于是就进了驾驶室。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] ['sʌd(ə)nli] [piːld] [frʌm; frəm] ['bɑːrni] .

A	shout	suddenly	pealed	from	Barney	.
一个	喊	突然	剥皮	从	巴尼	.

巴尼突然大喊一声。

“ [lænd] [ə'hed] !

“	Land	ahead	!
”	土地	前方	!

“前方着陆！”

[pɔːrt] [jər] ['hʌləm] ! ”

Port	yer	hullum	!	”
港口	你的	赫勒姆	!	”

Port yer hullum! ”

“ [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði]['dɑːktər] , [əu'beiŋ] .

“	A	mountain	!	”	gasped	the	doctor	,	obeying	.
”	一个	山	!	”	倒吸一口气	这	医生	,	服从	.

“一座山！”医生倒吸一口凉气，照做了。

“ [wiː; wi][wəʊnt][lænd][ɪn][ðə; ði] [siː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [sed] [fræŋk] .

“	We	won't	land	in	the	sea	,	at	any	rate	,	”	said	Frank	.
”	我们	惯于	土地	在	这	海	,	在	任何	速度	,	”	说	坦率	.

“至少我们不会降落在海里，”弗兰克说。

“ [joʊ] - [noʊ] [wɔːr] [joʊ] - [ˌeɪ 'em] , ['sɑː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kuːn] .

“	Yo	'	know	whar	yo	'	am	,	sah	?	”	asked	the	coon	.
”	哟	-	知道	码头	哟	-	是	,	萨赫	?	”	问	这	浣熊	.

“你知道你这是在哪儿吗，先生？”浣熊问道。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	No	,	”	answered	the	professor	,	shaking	his	head	.
”	不	,	”	回答	这	教授	,	摇晃	他的	头	.

“不，”教授摇着头回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌns] [wiː; wi] [ə'laɪt] [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] - [ʃɑːr] ,

“	But	once	we	alight	we	will	soon	find	Matotchkin	-	Shar	,
”	但	一次	我们	点燃	我们	将要	很快	寻找	-		分享	,

“但是一旦我们下飞机，很快就会发现马托奇金沙尔，

[ænd; ənd][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hweɪləz] ['wɪntər] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ['fɪʃɪŋ] ['steɪʃənz] ,

and	as	most	of	the	whalers	winter	there	at	the	Norwegian	fishing	stations	,
和	作为	最多	的	这	捕鲸者	冬天	那里	在	这	挪威	钓鱼	车站	,

由于大多数捕鲸者都在挪威的渔站过冬，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [æpt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [red] ['erɪk][ðer; ðər]['leɪtər] , [ɪf] [nɑːt] [naʊ] . ”

we	will	be	very	apt	to	find	the	Red	Eric	there	later	,	if	not	now	.	”
我们	将要	是	非常	易于	到	寻找	这	红色的	埃里克	那里	之后	,	如果	不是	现在	.	”

我们迟早会在那里找到红衣埃里克，即便现在找不到也无妨。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [hɜːr; hər] , ” [sed] [fræŋk] .

“	We	must	have	passed	her	,	”	said	Frank	.
”	我们	必须	有	通过了	她	,	”	说	坦率	.

“我们肯定已经超过她了，”弗兰克说。

“ - ['flɔɪ] ! ” [gɑ:spt] ['bɑ:rni] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , “ [ðeəz; ðəz] [θər] [seɪ]

“	Howly	floy	!	”	gasped	Barney	,	looking	out	of	the	window	,	“	there's	ther	say
”	-	弗洛伊	!	”	倒吸一口气	巴尼	,	寻找	出去	的	这	窗户	,	”	有	那里	说

[bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] [ə'gen] !

beneath	us	again	!
下面	我们	再次	!

“我的天哪！”巴尼喘着气，望着窗外，“我们下面又有石头了！”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

”	It	was	a	broad	sheet	of	water	,	sure	enough	,
”	它	曾是	一个	广阔	床单	的	水	,	当然	足够的	,

“那的确是一片广阔的水面。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'ventər] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] .

but	the	inventor	turned	the	electric	current	into	the	searchlight	.
但	这	发明者	转向	这	电的	当前的	进入	这	探照灯	.

但发明家却将电流转化成了探照灯。

[æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [gler] [pɪrst] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [fleɪks] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stri:m]

As	the	bright	glare	pierced	the	falling	flakes	he	saw	that	it	was	a	stream
作为	这	明亮的	强光	穿孔	这	坠落	薄片	他	锯	那	它	曾是	一个	溪流

[ʌv; əv]['wɔ:tər]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] .

of	water	over	which	they	were	flying	.
的	水	超过	哪个	他们	是	飞行	.

当耀眼的光芒穿透飘落的雪花时，他发现他们正飞越的是一条水流。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .

In	a	moment	the	truth	of	the	matter	dawned	upon	his	mind	.
在	一个	片刻	这	真相	的	这	事情	黎明	之上	他的	头脑	.

片刻之后，他恍然大悟。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] - [ʃɑ:r] , [ðə; ði] [streɪt] [ðæt] [kʌts] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪn] [tu:] !

“	It	is	the	Matotchkin	Shar	,	the	strait	that	cuts	this	island	in	two	!
”	它	是	这	-	分享	,	这	海峡	那	削减	这	岛	在	二	!

“这是马托奇金海峡，它将这座岛屿一分为二！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [si:] , [wi:; wi] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:r] .

“	See	,	we	approach	a	shore	.
”	看	,	我们	方法	一个	支撑	.

“看，我们快到岸边了。”

” [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .

”	He	pointed	ahead	.
”	他	尖	前方	.

他指了指前方。

[ðə; ði]['reɪndʒər][wʌz; wəz] [ðen] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .

The	Ranger	was	then	dangerously	close	to	the	water	.
这	游骑兵	曾是	然后	危险地	关闭	到	这	水	.

当时，巡逻员离水面非常近，十分危险。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'hed] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

But	she	was	going	ahead	like	a	thunderbolt	.
但	她	曾是	去	前方	喜欢	一个	霹雳	.

但她前进的速度却像闪电一样快。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə] [prɪˈzuːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [lænd] ,

It	was	fair	to	presume	that	she	would	soon	reach	land	,
它	曾是	公平的	到	怙	那	她	会	很快	抵达	土地	,

可以合理推断她很快就会到达陆地。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs] ,

and	as	this	place	was	covered	with	ice	,
和	作为	这	地方	曾是	涵盖	和	冰	,

由于这里当时被冰雪覆盖，

[ðeɪ] [ˈraɪtli] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

they	rightly	concluded	that	it	was	the	northern	side	of	the	stream	.
他们	没错	结束	那	它	曾是	这	北方	边	的	这	溪流	.

他们的结论是正确的，那就是溪流的北岸。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [mɔːr] [fræŋk] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [wiːl] . -

In	a	few	moments	more	Frank	stopped	the	driving	wheel	.	10
在	一个	很少	时刻	更多的	坦率	停止	这	驾驶	车轮	.	-

片刻之后，弗兰克停下了方向盘。10

[ðə; ði][ˈreɪndʒər][wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət][ten] [jaːdz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈfɔːlɪŋ] [fæst] ;

The	Ranger	was	then	but	ten	yards	above	the	water	,	and	still	falling	fast	;
这	游骑兵	曾是	然后	但	十	码	多于	这	水	,	和	仍然	坠落	快速地	;

当时游骑兵距离水面只有十码，而且还在快速下落；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

but	she	was	close	to	the	shore	.
但	她	曾是	关闭	到	这	支撑	.

但她离岸边很近。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [əˈlaɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [striːm] [əˈstɜːrn] .

By	the	time	she	alighted	she	had	left	the	stream	astern	.
经过	这	时间	她	下车	她	有	左边	这	溪流	倒车	.

当她下船时，她已经离开了溪流。

[hɜːr; hər] [rʌnəːz] [ænd; ənd] [saɪd] [wiːlz] [ˈæktɪd] [laɪk] [ˈflændʒəz][ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][boʊlt] [ˈʌpraɪt] ,

Her	runners	and	side	wheels	acted	like	flanges	in	holding	her	bolt	upright	,
她	跑步者	和	边	车轮	行动	喜欢	法兰	在	保持	她	螺栓	直立	,

她的滑轨和侧轮就像法兰一样，将她的螺栓固定住，使其保持直立。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [flaɪt] [sent] [hɜːr; hər] [ˈglaɪdɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	the	impetus	given	her	by	her	flight	sent	her	gliding	on	her
和	这	动力	给定	她	经过	她	航班	发送	她	滑翔	在	她

[rʌnəːz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪs] .

runners	over	the	sparkling	ice	.
跑步者	超过	这	闪闪发光	冰	.

飞行带来的推力让她穿着滑冰鞋在闪闪发光的冰面上滑行。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɔdəreitid] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈsent] .

It	moderated	the	shock	of	her	descent	.
它	温和	这	震惊	的	她	下降	.

它减轻了她坠落时的冲击。

[fræŋk] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪnˈtaɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] .

Frank	had	taken	entire	charge	of	her	now	.
坦率	有	已采取	全部的	收费	的	她	现在	.

现在弗兰克完全掌控了她。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [drɑːpt] [ðə; ði][dˈʒaɪrəskəʊps] .

He	at	once	dropped	the	gyroscopes	.
他	在	一次	掉落	这	陀螺仪	.

他立刻扔掉了陀螺仪。

['græspɪŋ] [ðə; ði] ['levər] [wɪtʃ] [reɪzd] [ɔːr] ['loʊɝd] [ðə; ði] [saɪd] [wiːlz] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

Grasping	**the**	**lever**	**which**	**raised**	**or**	**lowered**	**the**	**side**	**wheels**	**,**	**he**	**gave**	**it**	**a**	**sudden**
抓握	这	杠杆	哪个	提高	或者	降低	这	边	车轮	,	他	给予	它	一个	突然

[pʊl] ,

pull	**,**
拉	,

他抓住控制侧轮升降的操纵杆，猛地拉了一下。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] ['swɪftli] ['glaɪdɪŋ] [tɔːrd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['krevɪs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] .

for	**he**	**saw**	**the**	**boat**	**swiftly**	**gliding**	**toward**	**an**	**immense**	**crevice**	**in**	**the**	**ice**	**.**
为了	他	锯	这	船	迅速地	滑翔	朝向	一个	巨大	裂缝	在	这	冰	.

因为他看到小船正迅速滑向冰层中一个巨大的裂缝。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [spaɪkt] [wiːlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪk] , [æz; əz]

Down	**went**	**the**	**spiked**	**wheels**	**with**	**a**	**crash**	**,**	**and**	**acting**	**like**	**a**	**brake**	**,**	**as**
向下	去	这	尖峰	车轮	和	一个	碰撞	,	和	表演	喜欢	一个	制动	,	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪdʒɪd] ,

they	**were**	**rigid**	**,**
他们	是	死板的	,

带刺的轮子砰的一声落下，由于它们很硬，起到了刹车的作用。

[ðeɪ] [skrætʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɑːpt] [ðə; ði]

they	**scratched**	**over**	**the**	**surface**	**for**	**some**	**distance**	**,**	**and**	**finally**	**stopped**	**the**
他们	刮痕	超过	这	表面	为了	一些	距离	,	和	最后	停止	这

[boʊt] .

boat	**.**
船	.

他们在水面上划行了一段距离，最终停下了船。

[ðɪs] [ə'kɜːrd] ['oʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ,

This	**occurred**	**only**	**just**	**in**	**time**	**,**
这	发生	仅有的	只是	在	时间	,

这件事发生得真是及时。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reɪndʒər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæzəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

for	**the**	**Ranger**	**had**	**reached**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**chasm**	**as**	**she**	**paused**	**.**
为了	这	游骑兵	有	达到	这	边缘	的	这	深渊	作为	她	暂停	.

当游侠停下脚步时，她已经到达了峡谷边缘。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

The	**place**	**was**	**dangerous**	**.**
这	地方	曾是	危险的	.

那个地方很危险。

[fræŋk] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [hiː; hi] [pʊt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] -

Frank	**saw**	**this**	**,**	**and**	**turning**	**a**	**switch**	**,**	**he**	**put**	**an**	**electric**	**current**	**in**	**the**	**side**	**-**
坦率	锯	这	,	和	转弯	一个	转变	,	他	放	一个	电的	当前的	在	这	边	-

[wiːl] ['moʊtər] ,

wheel	**motor**	**,**
车轮	发动机	,

弗兰克看到了这一点，他拨动开关，给侧轮电机通了电。

[ri'vəːsiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bækt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [wiːlz] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪs] ,

reversing	**it**	**,**	**and**	**she**	**backed**	**away**	**,**	**the**	**wheels**	**digging**	**into**	**the**	**ice**	**,**
逆转	它	,	和	她	支持的	离开	,	这	车轮	挖掘	进入	这	冰	,

她倒车，车轮深深地陷进冰面里。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['reɪndʒər] ['veri] ['iːzəli] .

and	**moving**	**the**	**Ranger**	**very**	**easily**	**.**
和	移动	这	游骑兵	非常	容易地	.

而且移动 Ranger 非常容易。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [əˈpɑːn][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈgleɪʃər] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈvæli] [ɪmˈbaʊərd]

They	were	then	upon	an	immense	glacier	running	down	a	valley	embowered
他们	是	然后	之上	一个	巨大	冰川	跑步	向下	一个	谷	弓形

[bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈmaʊntnz] .

between	two	mountains	.
之间	二	山脉	.

他们当时身处一条巨大的冰川上，这条冰川沿着山谷向下延伸，山谷被两座山峰环抱。

[ˈhævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] , [fræŋk] [went] [ʌp][ðə; ðɪ][mɑːsts][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd]

Having	brought	the	ship	to	a	pause	,	Frank	went	up	the	masts	and	examined
拥有	带来	这	船	到	一个	暂停	,	坦率	去	向上	这	桅杆	和	检查

[ðə; ðɪ][ˈdʒaɪrəskoʊp] [ˈpɪvəts] .

the	gyroscope	pivots	.
这	陀螺仪	枢轴	.

弗兰克让船停下来后，爬上桅杆，检查了陀螺仪的枢轴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪs] [wɪˈðaʊt] [riˈzɔːtɪŋ]

It	was	utterly	impossible	to	keep	them	clear	of	the	ice	without	resorting
它	曾是	完全地	不可能的	到	保持	他们	清除	的	这	冰	没有	复原

[tuː; tə][sʌm; səm][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [sˈpɑːz] [wɔːrm] .

to	some	artificial	means	of	keeping	the	spars	warm	.
到	一些	人造的	方法	的	保持	这	桅杆	温暖的	.

如果不采取一些人工方法来保持桅杆的温度，就完全不可能让它们远离冰层。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .

This	he	explained	to	his	friends	on	his	return	.
这	他	解释	到	他的	朋友们	在	他的	返回	.

他回来后向朋友们解释了这件事。

[ˈveriəs] [plænz][wɜːr; wər] [səˈdʒestɪd] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fræŋk] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈplætɪnəm]

Various	plans	were	suggested	until	at	length	Frank	thought	of	running	platinum
各种各样的	计划	是	建议	直到	在	长度	坦率	想法	的	跑步	铂

[ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrz][ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈhɑːloʊ] [tjʊb] [ænd; ənd] [kəˈnektɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪˈlektrɪk]

wires	into	all	the	hollow	tubes	and	connecting	them	with	the	electric
电线	进入	全部	这	空洞的	管子	和	连接	他们	和	这	电的

[ˈhiːtɪŋ] [ˌæpəˈrætəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] - [ruːm] .

heating	apparatus	in	the	engine	-	room	.
加热	设备	在	这	引擎	-	房间	.

人们提出了各种方案，直到最后弗兰克想到将铂丝穿入所有空心管中，并将它们与机舱中的电加热装置连接起来。

[tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðɪs] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

To	carry	out	this	would	require	time	,	and	as	they	had	plenty	of	it	to
到	携带	出去	这	会	要求	时间	,	和	作为	他们	有	很多	的	它	到

[sper] ,

spare	,
空闲的	,

执行这项任务需要时间，而他们有大量空闲时间，

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ] [ɪkˈsperɪmənt] .

they	began	to	try	the	experiment	.
他们	开始	到	尝试	这	实验	.

他们开始尝试这个实验。

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ]['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

The	following	day	had	dawned	before	the	wires	were	arranged	according	to
这	下列的	天	有	黎明	前	这	电线	是	安排	根据	到

['frænks] [plænz] ,

Frank's	plans	,
弗兰克的	计划	,

第二天天亮时，电线还没有按照弗兰克的计划布置好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm][hæd; həd] [stɑːpt] .

and	the	snow	-	storm	had	stopped	.
和	这	雪	-	风暴	有	停止	.

暴风雪停了。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

When	the	current	was	turned	into	them	,
什么时候	这	当前的	曾是	转向	进入	他们	,

当电流导入它们时，

[ðə; ði][aɪs] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] [ɑːn][ðə; ði] [s'pɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði][d'ʒaɪrəskəʊps] [spʌn] ['friːli] .

the	ice	soon	began	to	melt	on	the	spars	and	the	gyroscopes	spun	freely	.
这	冰	很快	开始	到	熔化	在	这	桅杆	和	这	陀螺仪	旋转	自由	.

冰很快开始在桅杆上融化，陀螺仪自由旋转起来。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [sək'ses] .

The	experiment	was	a	perfect	success	.
这	实验	曾是	一个	完美的	成功	.

实验取得了圆满成功。

“ [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [naʊ] , ” [sed] [fræŋk] , ['smaɪlɪŋli] ,

“	We	can	go	up	in	the	sky	without	fear	now	,	”	said	Frank	,	smilingly	,
“	我们	能	去	向上	在	这	天空	没有	害怕	现在	,	”	说	坦率	,	微笑着	,

“我们现在可以无所畏惧地飞上天空了，”弗兰克笑着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

as	they	sat	down	to	breakfast	.
作为	他们	卫星	向下	到	早餐	.

他们坐下来吃早餐。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ['fɪʃɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts]

“	Suppose	we	run	for	the	Norwegian	fishing	station	and	consult	its	inhabitants
“	认为	我们	跑步	为了	这	挪威	钓鱼	车站	和	咨询	它是	居民

[ə'baʊt] [ðə; ði] [red] ['erɪk] ?

about	the	Red	Eric	?
关于	这	红色的	埃里克	?

“假设我们跑到挪威渔站，向那里的居民询问有关红埃里克的事情？”

” [æskt] - .

”	asked	Vaneyke	.
”	问	-	.

“瓦内克问道。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] - [ˌeɪ 'viː] [θər] - ? ” [æskt] ['bɑːrni] .

“	Is	it	on	this	soide	av	ther	strame	?	”	asked	Barney	.
“	是	它	在	这	-	av	那里	-	?	”	问	巴尼	.

“是在这条河的这一侧吗？”巴尼问道。

“ [jes] — [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [nɪr] [ðə; ði] [streɪt] . ”

“	Yes	—	on	the	eastern	side	of	the	island	near	the	strait	.	”
“	是的	—	在	这	东	边	的	这	岛	靠近	这	海峡	.	”

“是的——在岛屿东侧靠近海峡的地方。”

“ [^wain] [ʌp] [ɪn][diː]['froʊz(ə)n][skaɪ] ? ” [æskt] [pɑːmp] .

“	Gwine	up	in	de	frozen	sky	?	”	asked	Pomp	.
“	格温	向上	在	德	冷冻	天空	?	”	问	盛大场面	.

“在冰封的天空下起舞吗？”庞普问道。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [fræŋk] .

“	No	,	”	answered	Frank	.
“	不	,	”	回答	坦率	.

“不，”弗兰克回答道。

“ [wiːl] [juːz][ðə; ði] ['boʊts] [skeɪts] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][aɪs][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

“	We'll	use	the	boat's	skates	,	as	there	is	plenty	of	ice	all	around	here	,
”	出色地	使用	这	船的	冰鞋	,	作为	那里	是	很多	的	冰	全部	大约	这里	,

“我们会用船上的冰刀，因为周围到处都是冰。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['steɪɪŋ] [daʊn] .

and	we	can	save	trouble	by	staying	down	.
和	我们	能	节省	麻烦	经过	入住	向下	.

我们待在原地可以省去很多麻烦。

” [ə'kɔːrdɪŋli] , ['æftər][ðə; ði] [miːl] , [hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrət] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][aɪs]

”	Accordingly	,	after	the	meal	,	he	ascended	to	the	turret	and	started	the	ice
	因此	,	后	这	一顿饭	,	他	上升	到	这	炮塔	和	开始	这	冰

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

“于是，饭后他登上塔楼，启动了冰轮。”

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [glaidid] ['smuːðli] [ə'lɔːŋ] .

when	the	ship	glided	smoothly	along	.
什么时候	这	船	滑翔	顺利	沿着	.

当船只平稳地滑行时。

[ðə; ði][stɜːrn] ['rʌnər] [stiəd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑːn] ['eni] [aɪs] - [boʊt] ,

The	stern	runner	steered	her	the	same	as	on	any	ice	-	boat	,
这	船尾	跑步者	转向	她	这	相同的	作为	在	任何	冰	-	船	,

船尾舵手像驾驶任何冰船一样操控着她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs]['lev(ə)l] .

and	was	automatically	lowered	to	the	ice	level	.
和	曾是	自动地	降低	到	这	冰	等级	.

并自动降至冰面高度。

[ə'lɔːŋ] [sped] [ðə; ði]['reɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] , ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [æz; əz]

Along	sped	the	Ranger	to	the	eastward	,	keeping	as	close	to	the	stream	as
沿着	加速	这	游骑兵	到	这	向东	,	保持	作为	关闭	到	这	溪流	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

朗格驾驶着游骑兵号向东疾驰，尽可能地贴近溪流行驶。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [mɪs] ['eni] [ʃɪps] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - ['kʌvərd] ['wɔːtər]

so	as	not	to	miss	any	ships	that	might	be	at	anchor	in	the	ice	-	covered	water
所以	作为	不是	到	错过	任何	船舶	那	可能	是	在	锚	在	这	冰	-	涵盖	水

.

:
.

以免错过任何可能停泊在冰封水域中的船只。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['oʊnli] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

As	the	sun	only	appeared	for	a	few	hours	at	a	time	,
作为	这	太阳	仅有的	出现	为了	一个	很少	小时	在	一个	时间	,

由于太阳每次只露面几个小时，

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['veri] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

the	days	were	of	very	short	duration	,	and	they	had	to	keep	the	electric
这	天	是	的	非常	短的	期间	,	和	他们	有	到	保持	这	电的

[laɪts] [lɪt] .

lights	lit	.
灯	点燃	.

白天很短，他们不得不一直开着电灯。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [aɪs] - ['kʌvərd] [graʊnd] ,

The	storm	had	left	a	mantle	of	snow	upon	the	ice	-	covered	ground	,
这	风暴	有	左边	一个	地幔	的	雪	之上	这	冰	-	涵盖	地面	,

暴风雪过后，冰封的地面上覆盖了一层厚厚的积雪。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪndʒɝz] [rʌnəːz] [kʌt] [laɪk] [hjuːdʒ] [naɪvz] ,

through	which	the	Ranger's	runners	cut	like	huge	knives	,
通过	哪个	这	护林员的	跑步者	切	喜欢	巨大的	刀具	,

游骑兵的履带像巨大的刀刃一样切入其中，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kruː] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['lɔːfti] ['maʊntnz] [æt; ət] [ðə; ði] [left] .

and	her	crew	observed	a	range	of	lofty	mountains	at	the	left	.
和	她	全体人员	观察到	一个	范围	的	高远	山脉	在	这	左边	.

她的船员们观察到左侧有一系列高耸的山脉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [klæd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

They	were	clad	with	snow	.
他们	是	覆膜	和	雪	.

他们浑身披雪。

['skersli] ['eni] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz] [siːn] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [ə'lɔːŋ] ,

Scarcely	any	vegetation	was	seen	,	but	as	they	glided	along	,
几乎	任何	植被	曾是	已见	,	但	作为	他们	滑翔	沿着	,

几乎看不到任何植被，但他们滑翔而过时，

[vjuː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['veɪgrənt] [bɜːrdz] , [sʌm; səm] ['lemiŋz] , [aɪs] - [fɑːks] , [ænd; ənd]

view	was	caught	of	a	few	vagrant	birds	,	some	lemmings	,	ice	-	fox	,	and
看法	曾是	捕捉	的	一个	很少	流浪汉	鸟类	,	一些	旅鼠	,	冰	-	狐狸	,	和

['sevrəl] ['ɪmɪgrənt] ['reɪndɪr] .

several	immigrant	reindeer	.
一些	移民	驯鹿	.

有人看到了几只迷鸟、一些旅鼠、一只冰狐和几只迁徙的驯鹿。

[ɔɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [ðoʊ] , ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [dʌks] , [giːs] [ænd; ənd] [swɑːn] [wɜːr; wər]

Oil	along	the	coast	,	though	,	countless	numbers	of	ducks	,	geese	and	swan	were
油	沿着	这	海岸	,	尽管	,	无数	数字	的	鸭子	,	鹅	和	天鹅	是

['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

flying	about	the	rocks	,
飞行	关于	这	岩石	,

尽管沿海地区遍布石油，但无数的鸭子、鹅和天鹅在岩石周围飞来飞去。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] ['rezənənt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kraɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːsləs] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

making	the	air	resonant	with	their	cries	and	the	ceaseless	flapping	of	their
制作	这	空气	共振	和	他们的	哭泣	和	这	不停歇	扑	的	他们的

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

它们的鸣叫声和不停拍打翅膀的声音响彻天空。

['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [fræŋk] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['biːtlɪŋ] [aɪs] [blɑːks] [struːn]

Several	miles	from	the	glacier	Frank	observed	a	mass	of	beetling	ice	blocks	strewn
一些	英里	从	这	冰川	坦率	观察到	一个	大量的	的	甲虫	冰	积木	散落的

[ə'krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] .

across	their	path	.
穿过	他们的	小路	.

距离冰川几英里远的地方，弗兰克看到一大堆像甲虫一样的冰块散落在他们的路上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['oʊpənɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] ,

There	were	several	openings	among	them	,	though	,
那里	是	一些	开口	之中	他们	,	尽管	,

不过，其中有几个空缺职位。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ['klɪrər] [aɪs] [bɪ'jɑːnd] .

through	which	he	saw	he	could	steer	the	ship	to	clearer	ice	beyond	.
通过	哪个	他	锯	他	可以	转向	这	船	到	更清晰	冰	超过	.

他透过冰层看到，他可以驾驶船只驶向更开阔的冰面。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [ðiːz] [ɪ'mens] [blɑːks] [ʌv; əv][aɪs][hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] ?

“	How	in	the	world	could	these	immense	blocks	of	ice	have	got	there	?
”	如何	在	这	世界	可以	这些	巨大	积木	的	冰	有	得到	那里	?

“这些巨大的冰块究竟是如何到达那里的？”

” [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪn] [sər'praɪz] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

”	asked	Dr	.	Vaneyke	in	surprise	,	when	he	saw	them	.
”	问	博士	.	-	在	惊喜	,	什么时候	他	锯	他们	.

“范尼克博士看到他们时，惊讶地问道。”

[fræŋk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [klɪf] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

Frank	pointed	to	a	mountain	cliff	half	a	mile	away	.
坦率	尖	到	一个	山	悬崖	一半	一个	英里	离开	.

弗兰克指着半英里外的一处山崖。

“ [ɪf] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ” [sed] [hiː; hi] ,

“	If	they	fell	from	there	”	said	he	,
”	如果	他们	跌倒	从	那里	”	说	他	,

“如果他们从那里掉下去，”他说，

“ ['wʊdnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'peld] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['glæsi] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [streɪt]

“	wouldn't	they	have	been	propelled	along	over	this	glassy	surface	to	the	very	strait
”	不会	他们	有	到过	推进	沿着	超过	这	玻璃状	表面	到	这	非常	海峡

? ”

?	”
?	”

“它们难道不会被这平静如镜的水面推动着一直滑到海峡尽头吗？”

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɪ'nʌf] [haɪt] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðem; ðəm][ə; eɪ]

“	Sure	enough	,	if	they	came	from	enough	height	to	project	them	a
”	当然	足够的	,	如果	他们	来了	从	足够的	高度	到	项目	他们	一个

[greɪt] ['dɪstəns] ,

great	distance	,
伟大的	距离	,

“果不其然，如果它们来自足够高的地方，能够将它们抛射到很远的距离，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [slaɪd] ['friːli] . ”

for	they	would	certainly	slide	freely	.	”
为了	他们	会	当然	滑动	自由	.	”

因为它们肯定会自由滑动。

“ [duː][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːrmər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

“	Do	you	notice	how	much	warmer	it	is	here	than	it	was	in	the	sky	,
”	做	你	注意	如何	很多	更温暖	它	是	这里	比	它	曾是	在	这	天空	,

“你有没有注意到这里比天上暖和得多？”

['dɑːktər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

doctor	?	”	asked	the	young	inventor	.
医生	?	”	问	这	年轻的	发明者	.

“医生？”年轻的发明家问道。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] . ”

“	Quite	a	difference	in	the	temperature	.	”
”	相当	一个	不同之处	在	这	温度	.	”

“温差相当大。”

“ [ʃɔː] !
“ Pshaw !
“ 呸 !

“呸！”

[ðer; ðər] [goʊz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['steɪˌseɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [luːs] ! ”
there goes one of those staysails shaking loose ! ”
那里 去 一 的 那些 前帆 摇晃 松动的 ! ”

瞧，其中一面前帆松脱了！

“ [aɪl] [goʊ] [aʊt] [æn; ən] - - [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ˌem 'iː] ['læd.i] ! ” [sed] ['bɑːrni] .
“ I'll go out an ' boind it down , me laddy ! ” said Barney .
“ 患病的 去 出去 一个 - - 它 向下 , 我 拉迪 ! ” 说 巴尼 .

“我出去把它敲平，我的小伙子！”巴尼说道。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːrət] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [dek] ,
He hastened from the turret , and going out on deck ,
他 加快 从 这 炮塔 , 和 去 出去 在 甲板 ,

他匆匆离开炮塔，走到甲板上，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['boʊsprɪt] . -
made his way out to the end of the long bowsprit . 11
制成 他的 方式 出去 到 这 结尾 的 这 长的 船首斜桅 . -

他走到长长的船首斜桅的末端。11

['bɑːrni] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [seɪl] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪndʒər] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪsi]
Barney caught hold of the refractory sail just as the Ranger ran into the icy
巴尼 捕捉 抓住 的 这 耐火 帆 只是 作为 这 游骑兵 跑 进入 这 冰冷的
[pæs] ,
pass ,
经过 ,

就在游骑兵号冲进冰封山口的瞬间，巴尼抓住了那面难用的帆。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] .
and secured it where it belonged .
和 安全 它 在哪里 它 属于 .

并将其固定在了应该在的地方。

[hiː; hi] [ðen] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] ,
He then started to make his way back to the deck ,
他 然后 开始 到 制作 他的 方式 后退 到 这 甲板 ,

然后他开始往甲板走去。

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [rʌnəːz] [strʌk] [ə'genst] [æn; ən] ['aɪsi] ['hʌmək] .
when one of the forward runners struck against an icy hummock .
什么时候 一 的 这 向前 跑步者 击 反对 一个 冰冷的 小丘 .

当一名前锋撞到冰丘上时。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [baʊns] , [ænd; ənd] [flʌŋ] ['bɑːrni] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .
It made the ship bounce , and flung Barney from his perch .
它 制成 这 船 弹跳 , 和 扔 巴尼 从 他的 栖息 .

它使船身颠簸，把巴尼从栖木上甩了下来。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [aɪs] .
The Irishman gave a yell and landed upon his back upon the ice .
这 爱尔兰人 给予 一个 叫喊 和 登陆 之上 他的 后退 之上 这 冰 .

爱尔兰人大叫一声，仰面摔倒在冰面上。

[hiː; hi] ['berli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [roʊl] [ə'saɪd] [wen] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [rʌnəːz] [fluː] [baɪ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

He	barely	had	time	to	roll	aside	when	the	grinding	runners	flew	by	within	an
他	仅仅	有	时间	到	卷	旁边	什么时候	这	研磨	跑步者	飞翔	经过	之内	一个

[ɪntʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,

inch	of	his	body	,
英寸	的	他的	身体	,

他几乎来不及翻滚躲开，那些疾驰的跑者就从他身边一英寸的地方飞驰而过。

[fɔːr; fər] [fræŋk] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [stiəd] [ðə; ði]

for	Frank	had	seen	what	had	befallen	him	,	and	swiftly	steered	the
为了	坦率	有	已见	什么	有	发生	他	,	和	迅速地	转向	这

['reɪndʒər] [ə'saɪd] .

Ranger	aside	.
游骑兵	旁边	.

因为弗兰克看到了他遭遇的危险，迅速将游骑兵拉到一边。

[hæd; həd] [ðə; ði] [stiːl] [bleɪd] [hɪt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tuː] ,

Had	the	steel	blade	hit	the	Irishman	,	it	would	have	cut	him	in	two	,
有	这	钢	刀刃	打	这	爱尔兰人	,	它	会	有	切	他	在	二	,

如果那把钢刀击中了那个爱尔兰人，就会把他拦腰斩断。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] .

for	the	weight	of	the	boat	was	considerable	,	as	it	was	very	large	.
为了	这	重量	的	这	船	曾是	大量	,	作为	它	曾是	非常	大的	.

因为船体很大，所以重量也相当可观。

“ [biː; bi] ['hevəns] !

“	Be	heavens	!
”	是	天	!

“愿天堂降临！”

[aɪv] [broʊk] [ˌem 'iː] [nek] ! ” [rɔːrd] ['bɑːrni] .

I've	broke	me	neck	!	”	roared	Barney	.
我已经	打破	我	脖子	!	”	咆哮	巴尼	.

“我的脖子断了！”巴尼咆哮道。

“ [mæn] - ! ” ['ʃaʊtɪd] [pɑːmp] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪshæp] .

“	Man	oberboa'd	!	”	shouted	Pomp	,	seeing	the	mishap	.
”	男人	-	!	”	喊叫	盛大场面	,	看到	这	意外	.

“有人摔倒了！”庞普看到事故后大喊道。

“ [mæn] - !

“	Man	oberboa'd	!
”	男人	-	!

“Man oberboa'd!

” [ðə; ði] [kuːn] [rʌʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['reɪndʒər] [pæst] ['bɑːrni] ,

”	The	coon	rushed	out	on	the	deck	,	and	when	the	Ranger	passed	Barney	,
”	这	浣熊	匆忙	出去	在	这	甲板	,	和	什么时候	这	游骑兵	通过了	巴尼	,

“那只浣熊冲上了甲板，当护林员经过巴尼身边时，

[hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

he	scrambled	to	his	feet	.
他	打乱	到	他的	脚	.

他慌忙站了起来。

['rʌnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi] [jeld] :

Running	after	the	ship	,	he	yelled	:
跑步	后	这	船	,	他	大喊	:

他追着船跑，边跑边喊：

“ [ʃtɑːp] [hɜːr; hər] !
“ Shtop her !
“ 停止 她 !

“阻止她！”

[dəunt] [leɪv] [ˌem ˈiː] - !
Don't lave me behoind !
不 澡 我 - !

别把我丢在后面！

” [fræŋk] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðoʊ] ,
” Frank had to keep her going a few moments , though ,
” 坦率 有 到 保持 她 去 一个 很少 时刻 , 尽管 ,

“不过，弗兰克还得让她再坚持一会儿。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bend] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] .
for there was a bend around which she was dashing .
为了 那里 曾是 一个 弯曲 大约 哪个 她 曾是 帅气 .

因为她正飞快地绕过一个弯道。

[ðə; ði]['reɪndʒər] ['kwɪkli] ['dɪstənst] [hɪm; ɪm] .
The Ranger quickly distanced him .
这 游骑兵 迅速地 保持距离 他 .

游骑兵迅速拉开了与他的距离。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] ['æftər][hɜːr; hər][ə; eɪ][hjuːdʒ] [braʊn] [ber] ['dɑːrtɪd]
As he started to rush around the bend after her a huge brown bear darted
作为 他 开始 到 匆忙 大约 这 弯曲 后 她 一个 巨大的 棕色的 熊 飞镖
[aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][æn; ən] ['aɪsi] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
out from behind an icy projection in front of him .
出去 从 在后面 一个 冰冷的 投影 在 正面 的 他 .

当他开始追着她绕过弯道时，一只巨大的棕熊突然从他面前的冰块后面窜了出来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['aɪrɪʃmən] [kʊd; kəd][stɑːp] [hɪm'self] , [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [biːst] ,
Before the startled Irishman could stop himself , he struck the beast ,
前 这 惊慌 爱尔兰人 可以 停止 他自己 , 他 击 这 兽 ,

惊愕的爱尔兰人还没来得及阻止自己，就击打了那头野兽。

[fel] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [ə'gen] .
fell over it and landed on the ice again .
跌倒 超过 它 和 登陆 在 这 冰 再次 .

被它绊倒，再次摔在了冰上。

[ðə; ði] [ber] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] ['bɑːrni] .
The bear uttered a savage growl , and turned upon Barney .
这 熊 说出 一个 野蛮的 咆哮 , 和 转向 之上 巴尼 .

熊发出一声凶狠的咆哮，转身扑向巴尼。

[ʌp] [dʒʌmpt] ['bɑːrni] , ['veri] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] .
Up jumped Barney , very much startled .
向上 跳了起来 巴尼 , 非常 很多 惊慌 .

巴尼吓了一跳，猛地跳了起来。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ðə; ði]['reɪndʒər] [ə'gen] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] ,
He wanted to run after the Ranger again , but could not do so ,
他 通缉 到 跑步 后 这 游骑兵 再次 , 但 可以 不是 做 所以 ,

他想再次追赶游骑兵，但却做不到。

[æz; əz][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] .
as the bear was between him and the boat .
作为 这 熊 曾是 之间 他 和 这 船 .

当时熊挡在他和船之间。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] [bruːt] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Seeing	the	ugly	brute	coming	for	him	,
看到	这	丑陋的	蛮力	未来	为了	他	,

看到那个丑陋的恶棍朝他走来，

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

he	clapped	his	hand	to	his	belt	in	search	of	a	weapon	to	defend	himself	.
他	鼓掌	他的	手	到	他的	腰带	在	搜索	的	一个	武器	到	保卫	他自己	.

他拍了拍手，摸向腰带，寻找可以自卫的武器。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɑːrmd] .

He	was	not	armed	.
他	曾是	不是	武装	.

他没有携带武器。

[ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [went] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ə'pɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [aʊt] .

A	cold	chill	went	over	him	upon	finding	this	out	.
一个	寒冷的	寒意	去	超过	他	之上	寻找	这	出去	.

得知此事后，他感到一阵寒意袭来。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːst] [naʊ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

He	realized	that	he	could	not	do	anything	with	the	beast	now	,	and	taking
他	已实现	那	他	可以	不是	做	任何事物	和	这	兽	现在	,	和	采取

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

to	his	heels	,
到	他的	高跟鞋	,

他意识到现在对付这头野兽无能为力，于是拔腿就跑。

[ræn] [ə'weɪ] , ['hɑːtli] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

ran	away	,	hotly	pursued	by	the	animal	.
跑	离开	,	热	追击	经过	这	动物	.

她拔腿就跑，身后紧追着那只动物。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

THE	FISHING	STATION	.
这	钓鱼	车站	.

捕鱼站。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒɝz] [kruː] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['bɑːrni] ,

None	of	the	Ranger's	crew	had	seen	what	had	befallen	Barney	,
没有任何	的	这	护林员的	全体人员	有	已见	什么	有	发生	巴尼	,

游骑兵号上的船员中没有人看到巴尼遭遇了什么。

[æz; əz][ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [pæs] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] .

as	the	bend	in	the	pass	hid	him	from	their	view	.
作为	这	弯曲	在	这	经过	隐藏	他	从	他们的	看法	.

山路的弯道挡住了他的去路，使他们无法看到他。

[fræŋk] , ['ðerfɔːr] , [dɪd][nɑːt]['heɪs(ə)n][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][aɪs] ['ʃɪps] [wiːlz] ,

Frank	,	therefore	,	did	not	hasten	to	stop	the	ice	ship's	wheels	,
坦率	,	所以	,	做过	不是	趋	到	停止	这	冰	船的	车轮	,

因此，弗兰克并没有急于停下冰船的轮子。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] .

and	to	his	surprise	he	found	her	flying	down	the	side	of	a	steep	hill	.
和	到	他的	惊喜	他	成立	她	飞行	向下	这	边	的	一个	陡	爬坡道	.

令他惊讶的是，他发现她正从陡峭的山坡上飞下来。

[tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['ʌtər] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ,

To	stop	her	now	with	the	brake	was	almost	an	utter	impossibility	,
到	停止	她	现在	和	这	制动	曾是	几乎	一个	说出	不可能	,

现在用刹车让她停下来几乎是不可能的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][trɪp][hɜːr; hər][ʌp] .

for	the	wheels	were	apt	to	trip	her	up	.
为了	这	车轮	是	易于	到	旅行	她	向上	.

因为车轮很容易让她绊倒。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [reɪzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][boʊt][goʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [rʌnəːz] .

He	,	therefore	,	raised	them	,	and	let	the	boat	go	on	her	runners	.
他	,	所以	,	提高	他们	,	和	让	这	船	去	在	她	跑步者	.

因此，他抬起船舷，让船靠着滑轮前进。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [spiːd] ['evri] ['moʊmənt] , [æz; əz][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [stiːp] ,

She	gathered	speed	every	moment	,	as	the	hill	was	steep	,
她	聚集	速度	每一个	片刻	,	作为	这	爬坡道	曾是	陡	,

由于山坡陡峭，她每时每刻都在加速。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] .

and	was	soon	roaring	down	like	a	locomotive	.
和	曾是	很快	咆哮	向下	喜欢	一个	机车	.

很快，它就如同火车头一样呼啸而下。

[ðə; ði] [snoʊ] [fluː] [ʌp] [ɪn] ['ʃaʊɝz] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rʌnəːz] ,

The	snow	flew	up	in	showers	from	in	front	of	her	runners	,
这	雪	飞翔	向上	在	淋浴	从	在	正面	的	她	跑步者	,

雪花如雨般从她跑道前飞溅而出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][aɪs] .

and	a	loud	buzzing	sound	came	from	them	as	they	cut	through	the	ice	.
和	一个	大声	嗡嗡声	声音	来了	从	他们	作为	他们	切	通过	这	冰	.

它们劈开冰面时发出响亮的嗡嗡声。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Away	she	flew	,	and	reaching	the	bottom	of	the	hill	,
离开	她	飞翔	,	和	到达	这	底部	的	这	爬坡道	,

她飞走了，到达山脚下，

[fræŋk] [ə'brʌptli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rʌf] [aɪs] [ə'hed] [ʌv; əv]

Frank	abruptly	turned	to	the	right	to	avoid	a	mass	of	rough	ice	ahead	of
坦率	突然	转向	到	这	正确的	到	避免	一个	大量的	的	粗糙的	冰	前方	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

弗兰克突然向右转，避开前方一大片粗糙的冰面。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ʃiː; ʃi][flaɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

No	sooner	did	she	fly	around	the	base	of	the	hill	,
不	很快	做过	她	飞	大约	这	根据	的	这	爬坡道	,

她刚绕着山脚飞了一圈，

[wen] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋk] .

when	to	their	amazement	the	boat	began	to	sink	.
什么时候	到	他们的	惊愕	这	船	开始	到	下沉	.

令他们惊讶的是，船开始下沉了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɪft] .

She	had	run	into	a	drift	.
她	有	跑步	进入	一个	漂移	.

她陷入了雪堆中。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [snoʊ] [roʊz] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [aɪs] [hʌt] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ɪn'vɜːrtɪd]

Above	the	snow	rose	the	tops	of	a	number	of	ice	huts	,	shaped	like	inverted
多于	这	雪	玫瑰	这	最高额	的	一个	数字	的	冰	小屋	,	形状	喜欢	倒

[boʊlz] ,

bowls	,
碗	,

积雪之上耸立着许多冰屋，形状像倒扣的碗。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði]

and	a	tremendous	shout	in	a	strange	tongue	emanated	from	the	huts	the
和	一个	巨大的	喊	在	一个	奇怪的	舌头	散发	从	这	小屋	这

[boʊt] [strʌk] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ɪn] .

boat	struck	and	crushed	in	.
船	击	和	碎	在	.

船撞毁的茅屋里传来一声用陌生语言发出的巨大喊叫声。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðiːz] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] .

Some	of	the	inmates	of	these	huts	had	been	hurt	.
一些	的	这	囚犯	的	这些	小屋	有	到过	伤害	.

这些小屋里的一些住户受了伤。

[ðə; ði] [rest] [swɔːrmd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [drɪft] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə'pɑːn]

The	rest	swarmed	out	into	the	passages	cut	through	the	drift	and	got	upon
这	休息	蜂拥而至	出去	进入	这	段落	切	通过	这	漂移	和	得到	之上

[ðə; ði] ['levə)l] [graʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [hʌt] .

the	level	ground	above	the	hollow	where	they	had	their	huts	.
这	等级	地面	多于	这	空洞的	在哪里	他们	有	他们的	小屋	.

其余的人涌入穿过雪堆的通道，来到洼地上方平坦的地面上，那里是他们的小屋所在的地方。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [dɑːrk] - [skɪnd] ['piːp(ə)l] , ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['ɛskɪ,moʊz] [ʌv; əv]

All	of	them	were	dark	-	skinned	people	,	somewhat	resembling	the	Esquimaux	of
全部	的	他们	是	黑暗的	-	去皮	人们	,	有些	类似	这	爱斯基摩人	的

[nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['griːnlənd] .

North	America	and	Greenland	.
北	美国	和	格陵兰	.

他们都是肤色黝黑的人，有点像北美和格陵兰岛的爱斯基摩人。

[ðeɪ] [wɔːr] [fɜːr] ['kloʊðɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [hʊdz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] ['kærid] ['wɔːlrəs]

They	wore	fur	clothing	,	with	pointed	hoods	for	their	heads	,	and	carried	walrus
他们	穿着	毛皮	衣服	,	和	尖	引擎盖	为了	他们的	头部	,	和	携带	海象

[spiə] ,

spears	,
长矛	,

他们身穿毛皮衣服，头戴尖顶兜帽，手持海象矛。

['mʌskɪt] [ænd; ənd] [naɪvz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .

muskets	and	knives	in	their	hands	.
滑膛枪	和	刀具	在	他们的	双手	.

他们手里拿着火枪和刀。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [boʊt] [ðer; ðər] ,

Although	amazed	at	the	sight	of	such	a	peculiar	boat	there	,
虽然	惊叹	在	这	视线	的	这样的	一个	奇特	船	那里	,

虽然看到这样一艘奇特的船让我感到惊讶，

[ðiːz] ['noʊvə] ['zɛmblə] ['sævidʒiz] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sər'praɪz] ,

these	Nova	Zembla	savages	soon	recovered	from	their	surprise	,
这些	新星	泽姆布拉	野蛮人	很快	恢复	从	他们的	惊喜	,

这些新地岛的野蛮人很快就从震惊中恢复过来。

[ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [frendz] [huːm] [ðeɪ] [naʊ] [sɔː] ,

and	brandishing	their	weapons	at	our	friends	whom	they	now	saw	,
和	挥舞	他们的	武器	在	我们的	朋友们	谁	他们	现在	锯	,

他们挥舞着武器，指向他们现在看到的我们的朋友们。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] .

they	began	to	prepare	for	an	attack	.
他们	开始	到	准备	为了	一个	攻击	.

他们开始准备发动进攻。

[ðer; ðər][ˌænɪ'mɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [soʊ] ['ɪnəsntli] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]

Their	animosity	was	aroused	by	the	injury	done	so	innocently	to	some	of
他们的	敌意	曾是	被唤醒	经过	这	受伤	完毕	所以	天真地	到	一些	的

[ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [hʌt] .

the	inmates	of	the	ice	huts	.
这	囚犯	的	这	冰	小屋	.

冰屋里的一些居民无辜受伤，这激起了他们的敌意。

[fræŋk] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [bʌt; bət][let][hɜːr; hər][stɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd]

Frank	could	do	nothing	with	the	ship	but	let	her	stop	of	her	own	accord
坦率	可以	做	没有什么	和	这	船	但	让	她	停止	的	她	自己的	符合

[wen] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [drɪft] .

when	she	plunged	into	the	snow	drift	.
什么时候	她	暴跌	进入	这	雪	漂移	.

弗兰克对这艘船无能为力，只能眼睁睁地看着它冲进雪堆里自行停下来。

“ ['neɪtɪvz] !

“	Natives	!
“	本地人	!

“土著人！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] , [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

”	he	exclaimed	in	surprise	,	upon	seeing	them	.
”	他	惊呼	在	惊喜	,	之上	看到	他们	.

“看到他们，他惊讶地叫道。”

“ [ɑːrmd] [ænd; ənd]['æŋgri][æt; ət][juː 'es] , [tuː] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

“	Armed	and	angry	at	us	,	too	,	”	added	the	professor	.
“	武装	和	生气的	在	我们	,	也	,	”	额外	这	教授	.

“他们也武装起来，对我们充满愤怒，”教授补充道。

“ [wiːv] ['ruːɪnd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌt] . ”

“	We've	ruined	several	of	their	huts	.	”
“	我们已经	毁坏	一些	的	他们的	小屋	.	”

“我们毁了他们的好几间小屋。”

“ [jes] ; [ænd; ənd]['ɪndʒərd][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][sʌm; səm] . ”

“	Yes	;	and	injured	the	inmates	of	some	.	”
“	是的	;	和	受伤	这	囚犯	的	一些	.	”

“是的；并且伤害了一些囚犯。”

“ [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æŋgri] [ə'baʊt] . ”

“	That's	what	they	are	angry	about	.	”
“	那就是	什么	他们	是	生气的	关于	.	”

“这就是他们生气的原因。”

“ ['evɪdəntli] , ” [ˌkəuin'saidid][ðə; ði] [prə'fesər] .

“	Evidently	,	”	coincided	the	professor	.
“	显然	,	”	巧合	这	教授	.

“显然，”教授附和道。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [hʌt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] . "

"	I	didn't	notice	the	huts	until	we	were	upon	them	.	"
"	我	没有	注意	这	小屋	直到	我们	是	之上	他们	.	"

"直到我们走到小屋前，我才注意到它们。"

" [nɔ:r] [aɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] ['kʌvərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [snoʊ] .

"	Nor	I	,	as	they	were	nearly	covered	up	with	the	snow	.
"	也不	我	,	作为	他们	是	几乎	涵盖	向上	和	这	雪	.

"我也没看到，因为它们几乎都被雪覆盖了。"

" [dʒʌst] [ðen] [pɑ:mp] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] . -

"	Just	then	Pomp	came	rushing	in	from	the	deck	.	12
"	只是	然后	盛大场面	来了	匆忙	在	从	这	甲板	.	-

就在这时，庞普从甲板上冲了进来。[12]

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [pɔ:zd] , [hæf] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ku:n] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] .

The	boat	had	paused	,	half	buried	in	the	snow	,	and	the	coon	was	covered	.
这	船	有	暂停	,	一半	埋葬	在	这	雪	,	和	这	浣熊	曾是	涵盖	.

船停了下来，一半埋在雪里，浣熊也被雪覆盖着。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] , ['wɔrnɪŋli] :

He	was	very	much	excited	,	and	cried	,	warningly	:
他	曾是	非常	很多	兴奋的	,	和	哭	,	警告	:

他非常激动，并发出警告性的哭声：

" [deɪz] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɔb] [aʊt] ['dɑ:r] [^wain] [ter] [ʃu:t] ! "

"	Dey's	a	gang	ob	niggahs	out	dar	gwine	ter	shoot	!	"
"	他们的	一个	帮派	奥布	黑鬼	出去	达尔	格温	特尔	射击	!	"

"他们是一帮黑鬼，要开枪射击！"

" [kloʊz] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['ʃʌtər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['dɑ:ktər] . "

"	Close	the	metal	shutters	over	the	windows	,	doctor	.	"
"	关闭	这	金属	百叶窗	超过	这	视窗	,	医生	.	"

"医生，把窗户上的金属百叶窗关上。"

" ['betər] [stɑ:rt] [ðə; ði] [d'ʒaɪrəskəʊps] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , [kəm'plaiŋ] .

"	Better	start	the	gyroscopes	,	"	said	the	professor	,	complying	.
"	更好的	开始	这	陀螺仪	,	"	说	这	教授	,	遵守	.

"最好启动陀螺仪，"教授遵命说道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [jelɪŋ] ['neɪtɪvz] ['faɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊt] , [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['ærəus] ,

Just	then	the	yelling	natives	fired	at	the	boat	,	a	shower	of	arrows	,
只是	然后	这	大喊	本地人	被解雇	在	这	船	,	一个	淋浴	的	箭头	,

就在这时，叫喊着的土著人向船射箭，箭雨倾盆而下。

[spiə] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] ['bulits] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['reɪndʒər] .

spears	and	musket	bullets	striking	the	Ranger	.
长矛	和	滑膛枪	子弹	引人注目	这	游骑兵	.

长矛和火枪子弹击中了游骑兵。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['wɛpənz] [broʊk] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [ʃɪp] ,

All	the	wooden	weapons	broke	against	the	hull	of	the	ice	ship	,
全部	这	木制的	武器	打破	反对	这	船体	的	这	冰	船	,

所有木制武器都撞击在冰船船体上断裂了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ledn] ['bulits] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪts] .

and	the	leaden	bullets	flattened	against	the	plates	.
和	这	铅灰色	子弹	扁平的	反对	这	盘子	.

铅弹被压扁在钢板上。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['bɑ:rni] ? " [æskt] [fræŋk] , ['æŋkʃəsli] .

"	Where's	Barney	?	"	asked	Frank	,	anxiously	.
"	在哪里?	巴尼	?	"	问	坦率	,	焦虑地	.

"巴尼在哪儿？"弗兰克焦急地问道。

“ [dʌn] - [hɪm; ɪm][ə'stɜ:rn] , ['sɑ:] , ” [pɑ:mp] ['ænsər] .
“ **Done** **leabe** **him** **astern** **,** **sah** **,** **”** **Pomp** **answered** **.**
” 完毕 - 他 倒车 , 萨赫 , ” 盛大场面 回答 .

“把他留在船尾吧，先生，”庞普回答道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] [er] [ðə; ði]['æŋgri] ['neɪtɪvz] [si:] [hɪm; ɪm] . ”
“ **We** **must** **pick** **him** **up** **ere** **the** **angry** **natives** **see** **him** **.** **”**
” 我们 必须 挑选 他 向上 埃雷 这 生气的 本地人 看 他 . ”

“我们必须在愤怒的土著人看到他之前把他接走。”

“ [^wain] [ter] [ʃu:t] - [ɪm] ? ”
“ **Gwine** **ter** **shoot** **'** **em** **?** **”**
” 格温 特尔 射击 - 呃 ? ”

“要不要开枪打死他们？”

“ [noʊ] . [ðeɪ] [kɑ:nt][hɑ:rm][ˌju: 'es] [hɪr] . ”
“ **No** **.** **They** **can't** **harm** **us** **here** **.** **”**
” 不 . 他们 不能 伤害 我们 这里 . ”

“不，他们在这里伤害不了我们。”

“ [lʊk] [aʊt] !
“ **Look** **out** **!**
” 看 出去 !

“当心！

[ðeə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] !
They're **jumping** **on** **the** **deck** **!**
它们是 跳 在 这 甲板 !

他们跳上了甲板！

” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
” **said** **the** **doctor** **.**
” 说 这 医生 .

医生说道。

“ [aɪl] [su:n] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [fræŋk] ['ænsər] .
“ **I'll** **soon** **get** **rid** **of** **them** **,** **”** **Frank** **answered** **.**
“ 患病的 很快 得到 摆脱 的 他们 , ” 坦率 回答 .

“我很快就会摆脱他们，”弗兰克回答道。

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði][d'ʒaɪrəskəʊps][ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
He **put** **the** **gyroscopes** **in** **operation** **,**
他 放 这 陀螺仪 在 手术 ,

他启动了陀螺仪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [pʊld] [hɜ:r'self] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊˌbæŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
and **the** **air** **ship** **pulled** **herself** **up** **out** **of** **the** **snowbank** **into** **the** **air** **.**
和 这 空气 船 拉 她自己 向上 出去 的 这 雪堆 进入 这 空气 .

飞艇从雪堆中缓缓升空。

[ə; eɪ] ['dɪzməl] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [pi:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
A **dismal** **howl** **of** **dismay** **pealed** **from** **the** **throats** **of** **the** **natives** **on** **her**
一个 惨淡 嗥 的 沮丧 剥皮 从 这 喉咙 的 这 本地人 在 她
[dek] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ʌp] .
deck **when** **they** **found** **themselves** **being** **carried** **up** **.**
甲板 什么时候 他们 成立 他们自己 存在 携带 向上 .

当甲板上的土著居民发现自己被抬上去时，他们发出了一声凄厉的惊恐嚎叫。

[ðeɪ] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['snoʊdrɪft] ,
They **lost** **no** **time** **jumping** **down** **into** **the** **snowdrift** **,**
他们 丢失的 不 时间 跳 向下 进入 这 雪堆 ,

他们毫不犹豫地跳进了雪堆里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] [mæn] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [wʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [dis'tʃaːdʒd] [ə; eɪ]

and	when	the	last	man	had	left	her	the	ones	on	the	ice	discharged	a
和	什么时候	这	最后的	男人	有	左边	她	这	一个	在	这	冰	出院	一个

['sekənd] ['vɑːli] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .

second	volley	up	at	her	from	their	weapons	.
第二	截击	向上	在	她	从	他们的	武器	.

当最后一个人离开她之后，冰上的人又用武器向她发射了第二轮齐射。

[ðə; ði] ['reɪndʒər] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [bɪ'fɔːr] [fræŋk] [stɑːpt]

The	Ranger	mounted	to	the	height	of	the	hill	she	descended	before	Frank	stopped
这	游骑兵	安装	到	这	高度	的	这	爬坡道	她	下降	前	坦率	停止

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

游骑兵爬到了她之前下山的山顶，然后弗兰克拦住了她。

[hiː; hi] [ðen] [glɑːnst] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] ,

He	then	glanced	down	and	saw	that	there	were	nearly	one	hundred	men	,
他	然后	瞥了一眼	向下	和	锯	那	那里	是	几乎	一	百	男人	,

他向下瞥了一眼，发现那里有将近一百人。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] ['glerɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊt] .

women	and	children	standing	on	the	ice	glaring	up	at	the	boat	.
女性	和	孩子们	常设	在	这	冰	刺眼	向上	在	这	船	.

妇女和儿童站在冰面上，怒视着抬头的船只。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [reɪs] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	They	are	a	peculiar	race	,	”	he	muttered	.
“	他们	是	一个	奇特	种族	,	”	他	低声说道	.

“他们是一个奇特的种族，”他喃喃自语道。

“ ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

“	Never	heard	of	before	,	”	said	the	doctor	.
“	绝不	听到	的	前	,	”	说	这	医生	.

“以前从未听说过，”医生说。

“ [wɔːr] [ˌeɪ 'em] ['bɑːrni] ? ” [æskt] [pɑːmp] .

“	Whar	am	Barney	?	”	asked	Pomp	.
“	码头	是	巴尼	?	”	问	盛大场面	.

“巴尼在哪儿？”庞普问道。

[fræŋk] [glɑːnst] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .

Frank	glanced	around	,	but	saw	no	sign	of	the	Irishman	.
坦率	瞥了一眼	大约	,	但	锯	不	符号	的	这	爱尔兰人	.

弗兰克环顾四周，但没有看到那个爱尔兰人的踪影。

[hiː; hi] [ðen] [stiəd] [ðə; ði] [boʊt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæs] .

He	then	steered	the	boat	back	to	the	pass	.
他	然后	转向	这	船	后退	到	这	经过	.

然后他驾驶船只返回了山口。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ræn] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

She	was	within	a	dozen	feet	of	the	ground	,	ran	back	the	way	she	came
她	曾是	之内	一个	打	脚	的	这	地面	,	跑	后退	这	方式	她	来了

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

她离地面不到十几英尺，然后沿着原路跑了回去。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bend] [wen] [fræŋk] [hɜːrd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [jel] [frʌm; frəm]

and	**had**	**scarcely**	**turned**	**the**	**bend**	**when**	**Frank**	**heard**	**a**	**tremendous**	**yell**	**from**
和	有	几乎	转向	这	弯曲	什么时候	坦率	听到	一个	巨大的	叫喊	从

['bɑːrni] .

Barney	**.**
巴尼	.

弗兰克刚转过弯，就听到巴尼发出了一声巨大的喊叫。

“ [ðɪs] [weɪ] [wɪd] [jɛz] , [fɔːr; fər] [θər] [lʌv] [ˌeɪ 'viː] ['hev(ə)n] !

“	**This**	**way**	**wid**	**yez**	**,**	**for**	**ther**	**love**	**av**	**Heaven**	**!**
”	这	方式	宽	是的	,	为了	那里	爱	av	天堂	!

“与你们同行，为了天堂的爱！”

” [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃaʊt] .

”	**Such**	**was**	**his**	**shout**	**.**
”	这样的	曾是	他的	喊	.

“他就是这么喊的。”

[fræŋk] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Frank	**saw**	**him**	**.**
坦率	锯	他	.

弗兰克看见他了。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][æn; ən] ['aɪsi] [ledʒ] .

Perched	**on**	**an**	**icy**	**ledge**	**.**
栖息	在	一个	冰冷的	壁架	.

栖息在冰冷的岩架上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的电动冰船(Frank Reade, Jr.)
第3/7页

[ðə; ði] [ber] [skwɔtid] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
The **bear** **squatted** **at** **the** **bottom** **.**
这 熊 蹲着 在 这 底部 .

熊蹲在了最底下。

[bəuθ] ['glerɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] !
Both **glaring** **at** **each** **other** **!**
两个都 刺眼 在 每个 其他 !

两人怒目而视!

“ [dʒə'ruːsələm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .
“ **Jerusalem** **!** **”** **cried** **the** **inventor** **.**
“ 耶路撒冷 ! ” 哭 这 发明者 .

“耶路撒冷!”发明家喊道。

“ [waɪ] ['doʊn] - [jər] [gɪt] [daʊn] ? ” [læft] [pɑːmp] .
“ **Why** **doan** **'** **yer** **git** **down** **?** **”** **laughed** **Pomp** **.**
“ 为什么 杜安 - 你的 git 向下 ? ” 笑了 盛大场面 .

“你为什么不下来?”庞普笑着说。

“ ['hiːz] ['kɔːrnərd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [ri'mɑːkt] , ['draɪli] .
“ **He's** **cornered** **in** **earnest** **,** **”** **the** **professor** **remarked** **,** **dryly** **.**
“ 他是 被逼到绝境 在 认真 , ” 这 教授 评论 , 干巴巴地 .

“他真的被逼到绝境了,”教授冷冷地说道。

“ [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] , ” [sed] [fræŋk] .
“ **Take** **the** **wheel** **,** **”** **said** **Frank** **.**
“ 拿 这 车轮 , ” 说 坦率 .

“你来掌舵,”弗兰克说。

“ [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [ber] [miːt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
“ **I** **want** **some** **bear** **meat** **for** **dinner** **.**
“ 我 想 一些 熊 肉 为了 晚餐 .

“我想吃熊肉当晚餐。”

” [ðə; ði] [prə'fesər] [kəm'plaɪd] ,
” **The** **professor** **complied** **,**
” 这 教授 遵命 ,

教授照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː'mætɪk] ['raɪf(ə)l] [ðæt] [θruː] ['daɪnəmaɪt] ['bɔmʃelz]
and **the** **young** **inventor** **took** **a** **pneumatic** **rifle** **that** **threw** **dynamite** **bombshells**
和 这 年轻的 发明者 采取 一个 气动 步枪 那 扔 炸药 重磅炸弹
[ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .
and **went** **outside** **.**
和 去 外部 .

这位年轻的发明家拿着一支能发射炸药弹的气动步枪，走到了外面。

['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ber] , [hiː; hi]['faɪərd][wʌn] [ʃɑːt] .
Aiming **at** **the** **bear** **,** **he** **fired** **one** **shot** **.**
瞄准 在 这 熊 , 他 被解雇 一 射击 .

他瞄准熊开了一枪。

[spʌt] ! [went] [ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd] [zɪŋ] - [dʒiː] - [dʒiː] ! [went] [ðə; ði] [bɔːl] .
Sput **!** **went** **the** **piece** **,** **and** **zing** **-** **g** **-** **g** **!** **went** **the** **ball** **.**
痰 ! 去 这 片 , 和 活力 - 克 - 克 ! 去 这 球 .

啪! 那块木头飞出去了，嗖! 球也飞出去了。

[ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ðə; ði] ['bɛrz] [hed] .

A	loud	report	was	heard	when	it	hit	the	bear's	head	.
一个	大声	报告	曾是	听到	什么时候	它	打	这	熊的	头	.

当它击中熊的头部时，发出了一声巨响。

[wen] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] [gler] [ʌv; əv] [smoʊk] ['vænɪʃt] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

When	the	flash	of	fire	and	glare	of	smoke	vanished	the	bear	was	lying	on
什么时候	这	闪光	的	火	和	强光	的	抽烟	消失了	这	熊	曾是	说谎	在

[ɪts] [saɪd] ['vaɪələntli] ['kɪkɪŋ] ,

its	side	violently	kicking	,
它是	边	暴力	踢	,

当火光和浓烟消失后，那头熊侧身躺着，剧烈地踢着腿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɪts] [hed] [wʌz; wəz] ['skætərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

and	the	upper	part	of	its	head	was	scattered	to	the	four	winds	of	heaven
和	这	上	部分	的	它是	头	曾是	疏散	到	这	四	风	的	天堂

.

:
.

它的头顶部分散落到天上的四方。

“ ['bʊlz] [aɪ] ! ” [jeld] ['bɑːrni] .

“	Bull's	eye	!	”	yelled	Barney	.
“	公牛的	眼睛	!	”	大喊	巴尼	.

“正中靶心！”巴尼喊道。

“ ['loʊər] [ðə; ði] ['reɪndʒər] ! ” [sed] [fræŋk] .

“	Lower	the	Ranger	!	”	said	Frank	.
“	降低	这	游骑兵	!	”	说	坦率	.

“降低炮塔高度！”弗兰克说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] .

When	she	alighted	the	inventor	descended	the	ladder	.
什么时候	她	下车	这	发明者	下降	这	梯子	.

她下车后，发明家顺着梯子走了下来。

['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['bɑːrni] , [hiː; hi] [æskt] :

Walking	over	to	Barney	,	he	asked	:
步行	超过	到	巴尼	,	他	问	:

他走到巴尼身边，问道：

“ [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ruːst] ? ”

“	How	did	he	send	you	to	roost	?	”
“	如何	做过	他	发送	你	到	栖息地	?	”

“他是怎么把你送上绝路的？”

“ [feɪθ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] , ” [grɪnd] ['bɑːrni] .

“	Faith	,	he	didn't	,	”	grinned	Barney	.
“	信仰	,	他	没有	,	”	咧嘴一笑	巴尼	.

“菲丝，他没有，”巴尼咧嘴一笑。

“ [aɪ] ['wɪnt] [ˌeɪ 'viː] [ˌem 'iː] [oʊn] [ə'kɔːrd] . ”

“	I	wint	av	me	own	accord	.	”
“	我	冬天	av	我	自己的	符合	.	”

“我自己赢了。”

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [gɑːt] [wei] [ʌp] [ðer; ðər] . ”

“	I	don't	see	how	you	got	way	up	there	.	”
“	我	不	看	如何	你	得到	方式	向上	那里	.	”

“我真不明白你是怎么爬到那么高的地方的。”

“ [mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [toʊz] , [aɪ] [klʌmb] [ðər] [wɔːl] [loʊɪk] [ə; eɪ] ['flɔɪ] .

“	More	power	to	me	toes	,	I	climb	ther	wall	loike	a	floy	.
”	更多的	力量	到	我	脚趾	,	我	笨拙	那里	墙	类似	一个	弗洛伊	.

“我的脚趾头越来越有力，我像个笨蛋一样跌跌撞撞地撞向墙壁。”

” [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

”	The	Irishman	was	a	dozen	feet	from	the	ground	,
”	这	爱尔兰人	曾是	一个	打	脚	从	这	地面	,

“那个爱尔兰人离地面有十几英尺高，”

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [ðæt] [wʌz; wəz] [prə'dʒektɪŋ] ['oʊvər][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [smuːð] [wɔːl] .

upon	a	little	shelf	that	was	projecting	over	an	almost	smooth	wall	.
之上	一个	小的	架子	那	曾是	投影	超过	一个	几乎	光滑的	墙	.

在一个凸出于几乎光滑墙面的小架子上。

[wen] [ðə; ði] [ber] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['geɪnɪŋ] ,

When	the	bear	chased	him	,	and	he	found	it	gaining	,
什么时候	这	熊	追逐	他	,	和	他	成立	它	获得	,

当熊追赶他，他发现熊正在逼近时，

[hiː; hi][ræn][ʌp] [ðɪs] [wɔːl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [prət'juːbərənsɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnden'teɪʃənz] [ʌn'tɪl]

he	ran	up	this	wall	by	means	of	the	tiny	protuberances	and	indentations	until
他	跑	向上	这	墙	经过	方法	的	这	微小的	突起物	和	缩进	直到

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] ,

he	reached	the	edge	of	the	shelf	,
他	达到	这	边缘	的	这	架子	,

他沿着墙上细小的凸起和凹陷向上爬，直到到达架子的边缘。

[wen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

when	he	pulled	himself	up	the	rest	of	the	way	.
什么时候	他	拉	他自己	向上	这	休息	的	这	方式	.

他把自己拉了上去。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

If	he	hadn't	been	frightened	he	couldn't	have	done	it	.
如果	他	之前没有	到过	害怕	他	不能	有	完毕	它	.

如果他不害怕，他就做不到。

['drɑːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi][toʊld] [fræŋk] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Dropping	down	,	he	told	Frank	what	had	happened	to	him	,
下降	向下	,	他	讲述	坦率	什么	有	发生	到	他	,

他蹲下身，把发生的事情告诉了弗兰克。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][skɪn][ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [pɑːrts] .

after	which	they	began	to	skin	the	bear	,	and	cut	away	the	choicest	parts	.
后	哪个	他们	开始	到	皮肤	这	熊	,	和	切	离开	这	精选	部分	.

之后，他们开始剥熊皮，并割下最好的部分。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [stoʊd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] .

These	were	stowed	aboard	the	ice	ship	.
这些	是	已存放	船上	这	冰	船	.

这些物品被装上了冰船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [dʌn] [wen] [pɑːmp] ['ʃaʊtɪd] :

It	was	hardly	done	when	Pomp	shouted	:
它	曾是	几乎	完毕	什么时候	盛大场面	喊叫	:

事情还没结束，庞普就喊道：

“ [hiə] [kʌm] [diː] !

“	Heah	come	de	niggahs	!
”	嘿	来	德	黑鬼	!

“嘿，黑鬼们来了！”

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [bɪn] ['swɔːrmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][boʊt][ɑːn][ðə; ði]
" The natives had been swarming up the hill , and seeing the boat on the
" 这 本地人 有 到过 蜂拥而至 向上 这 爬坡道 , 和 看到 这 船 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“当地居民蜂拥上山，看到地上的船，

[meɪd] [ə; eɪ][græənd] [rʌʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
made a grand rush for her .
制成 一个 盛大 匆忙 为了 她 .

为她发起了一场猛烈的追赶。

[pɑːmp][dɪd][nɑːt][weɪt] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .
Pomp did not wait for orders .
盛大场面 做过 不是 等待 为了 订单 .

庞普没有等待命令。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði]['dʒaɪrəskoʊp]['levər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒər] [baʊndɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
He pulled the gyroscope lever , and the Ranger bounded up into the air ,
他 拉 这 陀螺仪 杠杆 , 和 这 游骑兵 有界 向上 进入 这 空气 ,

他拉动陀螺仪操纵杆，游骑兵便跃向空中。

['θwɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
thwarting them a second time .
挫败 他们 一个 第二 时间 .

第二次挫败了他们的阴谋。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] - [fiːt] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
At a height of 290 feet she paused .
在 一个 高度 的 - 脚 她 暂停 .

在290英尺的高度，她停了下来。

[dʒʌst] [ðen] [fræŋk] ['entərd] [ðə; ði] ['tɜːrət] .
Just then Frank entered the turret .
只是 然后 坦率 进入 这 炮塔 .

就在这时，弗兰克进入了炮塔。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He saw at a glance what had happened .
他 锯 在 一个 瞥一眼 什么 有 发生 .

他一眼就看出发生了什么事。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðoʊz] ['begərz] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
“ We'll have to keep up in the sky to avoid those beggars , ” he remarked .
“ 出色地 有 到 保持 向上 在 这 天空 到 避免 那些 乞丐 , ” 他 评论 .

“我们得一直飞在天上才能避开那些乞丐，”他说道。

“ [deɪz] [buːn] - [ter] [gɪt] - . ”
“ Dey's boun ' ter git aboa'd . ”
“ 他们的 奖励 - 特尔 git - . ”

“Dey's boun' ter git aboa'd。”

“ [əˈpærəntli] .
“ Apparently .
“ 显然 .

“显然。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [sək'siːd] . ”
But they won't succeed . ”
但 他们 惯于 成功 . ”

但他们不会成功的。

“ [^wain] [ə'hed] , ['sɑ:] ? ”
“ Gwine ahead , sah ? ”
“ 格温 前方 , 萨赫 ? ”

“继续前进，先生？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[raɪt] [ɑ:n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [streɪt] . ” -
Right on along the strait . ” 13
正确的 在 沿着 这 海峡 . ” -

沿着海峡一路向前。”13

[ðə; ði] [ku:n] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [boʊt] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði]['froʊz(ə)n][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ,
The coon started the boat along through the frozen sky , and the fine ,
这 浣熊 开始 这 船 沿着 通过 这 冷冻 天空 , 和 这 美好的 ,

浣熊发动小船，穿过冰封的天空，景色宜人。

['ni:d(ə)l] - [laɪk] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er] [blu:] ['ɪntu:][ðer; ðər]['feɪsɪz] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [ðæt] [ðeɪ]
needle - like particles that filled the air blew into their faces so strongly that they
针 - 喜欢 颗粒 那 已填 这 空气 吹 进入 他们的 面孔 所以 强烈 那 他们
[wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
were forced to close the window .
是 强制 到 关闭 这 窗户 .

空气中弥漫着针状颗粒，猛烈地吹向他们的脸部，迫使他们关上窗户。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'stɜ:rn] .
The natives were left out of sight astern .
这 本地人 是 左边 出去 的 视线 倒车 .

土著居民被留在船尾，看不见了。

['faɪnəli] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] .
Finally the sun came up .
最后 这 太阳 来了 向上 .

太阳终于升起来了。

[æz; əz] [ɪts] ['bɜ:rnɪŋ] ['reɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['desələt] ['lændskeɪp] ,
As its burning rays fell upon the desolate landscape ,
作为 它是 燃烧 射线 跌倒 之上 这 荒凉 景观 ,

当它灼热的光芒洒落在荒凉的大地上时，

[ðə; ði][aɪs] [gli:md] [ænd; ənd] ['spɑ:kld] [laɪk] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['daiəmənds] .
the ice gleamed and sparkled like myriads of diamonds .
这 冰 闪闪发光 和 闪闪发光 喜欢 无数 的 钻石 .

冰块闪闪发光，如同无数颗钻石。

[ə; eɪ][koʊld] , [bli:k] [er] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [boʊt] ;
A cold , bleak air was blowing against the boat ;
一个 寒冷的 , 苍凉 空气 曾是 吹 反对 这 船 ;

凛冽的寒风吹拂着船身；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ræn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [i:z] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['wɔ:tər]
but she ran through it with the greatest of ease , and reached the water
但 她 跑 通过 它 和 这 最 的 舒适 , 和 达到 这 水
[frʌnt] .
front .
正面 .

但她却轻松地跑过了那里，到达了水边。

“ ['i:v(ə)n][hæd; həd][wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði]
“ Even had we remained down below , we could not have traveled over the
” 甚至 有 我们 剩余 向下 以下 , 我们 可以 不是 有 旅行 超过 这
[aɪs] , ” [ri'mɑ:kt] [fræŋk] .
ice , ” remarked Frank .
冰 , ” 评论 坦率 .

“即使我们一直待在下面，我们也无法穿越冰面，”弗兰克说道。

“ [si:] [ðer; ðər] , [pɑ:mp] , [greɪt] ['kæzəmz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]
“ See there , Pomp , great chasms in the ground in some places , and
” 看 那里 , 盛大场面 , 伟大的 深渊 在 这 地面 在 一些 地方 , 和
[ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [hɪlz] [ɪn] ['lʌðər] ['pleɪsɪz] . ”
insurmountable hills in other places . ”
不可逾越 丘陵 在 其他 地方 . ”

“瞧瞧，庞普，有些地方地面上有巨大的裂缝，有些地方则有难以逾越的大山。”

“ [wɑ:] - [joʊ] - [kɔ:l][dæt] [ə'hed] ['dɑ:r] [ni:ɑ:] [di:] ['rɪbə] ? ”
“ Wha ' yo ' call dat ahead dar neah de ribber ? ”
” 世界卫生大会 - 哟 - 称呼 数据 前方 达尔 尼娅 德 肋骨 ? ”

“Wha' yo' call dat ahead dar neah de ribber?”

“ [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
“ A settlement .
” 一个 沉降 .

“达成和解。”

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] . ”
That's the place we are searching for . ”
那就是 这 地方 我们 是 搜索 为了 . ”

那就是我们正在寻找的地方。

“ [æn; ən] - ['dɑ:r][ˌeɪ 'em][sʌm; səm] [ʃɪps] [ə'lɔ:ŋ] [du:] [ʃoʊ] - . ”
“ An ' dar am some ships along do sho ' . ”
” 一个 - 达尔 是 一些 船舶 沿着 做 鞋子 - . ”

“An' dar am some ships along do sho'.”

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
“ Sure enough .
” 当然 足够的 .

“果然。

['hweɪləz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! ”
Whalers , every one of them ! ”
捕鲸者 , 每一个 一 的 他们 ! ”

他们全都是捕鲸人！

“ - [ɪf] [di:] [red] ['erɪk][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [dem] ? ”
“ Wondah if de Red Eric am among dem ? ”
” - 如果 德 红色的埃里克 是 之中 民主 ? ”

“不知道红发埃里克是不是也在其中？”

“ [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [faɪnd] [aʊt] . ”
“ That we will soon find out . ”
” 那 我们 将要 很快 寻找 出去 . ”

“我们很快就会知道了。”

“ [ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'ti:] [taɪm] [ˌɛf'oʊ] - [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [hiə] ? ”
“ Am it time fo ' her to be heah ? ”
” 是 它 时间 fo - 她 到 是 嘿 ? ”

“她该回来了吗？”

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [priˈventid] [baɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [aɪs] . ”

“	She	could	,	if	she	was	not	prevented	by	floating	ice	.	”
”	她	可以	, 如果		她	曾是	不是	阻止	经过	漂浮的	冰	.	”

“如果不是被浮冰阻挡，她就能做到。”

“ [aɪz] [dʒɛs] - [ˈɪtʃən] - [ter] [gɪt] [dæt] [ˈwɔːltər] [greɪ] [weɪ] [frʌm; frəm] [diː] . ”

“	I'se	jes	'	itchin	'	ter	git	dat	Walter	Grey	way	from	de	capting	.	”
”	伊塞	杰斯	-	瘙痒	-	特尔	git	数据	沃尔特	灰色的	方式	从	德	捕获	.	”

“我迫不及待地想把沃尔特·格雷从船长的位置上拉下来。”

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi] [ded] . ”

“	By	this	time	the	poor	boy	may	be	dead	.	”
”	经过	这	时间	这	贫穷的	男生	可能	是	死的	.	”

“到那时，这个可怜的孩子可能已经死了。”

“ [ded] ! ” [ˈmʌtəd] [pɑːmp] , [əˈgæst] .

“	Dead	!	”	muttered	Pomp	,	aghast	.
”	死的	!	”	低声说道	盛大场面	,	惊愕	.

“死了！”庞普惊恐地低声说道。

“ [jes] ; [ben] [boʊlt] [meɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [fræŋk] .

“	Yes	;	Ben	Bolt	may	have	killed	him	,	”	said	Frank	.
”	是的	;	本	螺栓	可能	有	被杀	他	,	”	说	坦率	.

“是的，本·博尔特可能杀了他，”弗兰克说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [ˈbɑːrni] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .

Just	then	the	doctor	and	Barney	came	up	from	below	.
只是	然后	这	医生	和	巴尼	来了	向上	从	以下	.

就在这时，医生和巴尼从下面上来了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [sɔː] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] , [hiː; hi] [sed] :

As	soon	as	Vaneyke	saw	the	settlement	,	he	said	:
作为	很快	作为	-	锯	这	沉降	,	他	说	:

瓦内克一看到和解协议，就说道：

“ [jes] ; [ðæts] [ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈset(ə)lmənt] .

“	Yes	;	that's	the	Norwegian	fishing	settlement	.
”	是的	;	那就是	这	挪威	钓鱼	沉降	.

“是的，那是挪威的渔业定居点。”

[siː] [ðə; ði][flæg] ? ”

See	the	flag	?	”
看	这	旗帜	?	”

看到旗子了吗?

“ [duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrə] [siː] [ˈhweɪləz] [miːt] [hɪr] , [sɜːr] ? ”

“	Do	most	of	the	Kara	Sea	whalers	meet	here	,	sir	?	”
”	做	最多	的	这	卡拉	海	捕鲸者	见面	这里	,	先生	?	”

“先生，卡拉海的大多数捕鲸者都在这里集合吗？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][koʊld] [ˈweðər] [ɪz][ˈoʊvər] . ”

“	They	have	to	until	the	cold	weather	is	over	.	”
”	他们	有	到	直到	这	寒冷的	天气	是	超过	.	”

“他们必须等到寒冷天气结束。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [ˈprɪti] [wel] [ˈoʊpən] , [prəˈfesər] . ”

“	But	the	water	is	pretty	well	open	,	professor	.	”
”	但	这	水	是	漂亮的	出色地	打开	,	教授	.	”

“但是水域基本上已经开放了，教授。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ][maɪld] [ˈwɪntər] ,

“	Yes	,	I	know	it's	a	mild	winter	,
”	是的	,	我	知道	它是	一个	温和的	冬天	,

“是的，我知道今年冬天比较暖和，”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [red] ['erɪk] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] [siː] [æt; ət][ɔːl] ,

but	if	the	Red	Eric	comes	to	this	sea	at	all	,
但	如果	这	红色的埃里克		来	到	这	海	在	全部	,

但如果红埃里克真的来到这片海域，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɑːp][æt; ət] [ðæt] ['fɪʃɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , [aɪm] [ʃʊr] .

she	will	stop	at	that	fishing	station	,	I'm	sure	.
她	将要	停止	在	那	钓鱼	车站	,	我是	当然	.

我确信她会在那个渔站停留。

[aɪm][glæd] [wiːv] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

I'm	glad	we've	found	the	place	,
我是	高兴的	我们已经	成立	这	地方	,

很高兴我们找到了这个地方。

[fɔːr; fər] [its] [nɪr] [hɪr] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstəˌdɑːn][aɪm]['æftər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['berid] [ɪn]

for	it's	near	here	the	body	of	the	mastodon	I'm	after	is	to	be	found	buried	in
为了	它是	靠近	这里	这	身体	的	这	乳齿象	我是	后	是	到	是	成立	埋葬	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

因为我要找的那头乳齿象的尸体就埋在这附近。

" [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [hʌt] [ænd; ənd]

"	The	air	ship	continued	on	toward	the	wretched	little	cluster	of	wooden	huts	and
"	这	空气	船	持续	在	朝向	这	可怜	小的	簇	的	木制的	小屋	和

[suːn] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

soon	reached	them	.
很快	达到	他们	.

"飞艇继续向那片破败的小木屋群飞去，很快就到达了那里。

[nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd]

News	of	her	approach	had	been	communicated	to	the	inhabitants	and
消息	的	她	方法	有	到过	沟通	到	这	居民	和

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .

the	crews	of	the	ships	.
这	船员	的	这	船舶	.

她即将到来这一消息已经传达给了居民和船上的船员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gruːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] .

They	were	all	grouped	on	the	shore	watching	the	ice	ship	.
他们	是	全部	分组	在	这	支撑	观看	这	冰	船	.

他们都聚集在岸边，观看冰船航行。

[fræŋk] [sent] [ðə; ði]['reɪndʒər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

Frank	sent	the	Ranger	down	on	the	ice	near	them	,
坦率	发送	这	游骑兵	向下	在	这	冰	靠近	他们	,

弗兰克派游骑兵到他们附近的冰面上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	they	all	made	a	rush	for	her	to	find	out	what	she	was	.
和	他们	全部	制成	一个	匆忙	为了	她	到	寻找	出去	什么	她	曾是	.

他们都急忙跑过去，想弄清楚她到底是什么人。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [θrɔːŋ] .

In	a	few	moments	the	ship	was	surrounded	by	the	curious	throng	.
在	一个	很少	时刻	这	船	曾是	包围	经过	这	好奇的	人群	.

片刻之后，这艘船就被好奇的人群包围了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['ɪntuː] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] .
INTO DANGEROUS GROUND .
进入 危险的 地面 .

进入危险地带。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['weɪlɪŋ] [ʃɪps] [ɪn] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [ɔːf] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ['fɪʃɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,
There were three whaling ships in winter quarters off the Norwegian fishing station ,
那里 是 三 捕鲸 船舶 在 冬天 四分之一 离开 这 挪威 钓鱼 车站 ,

挪威渔站附近冬季停泊着三艘捕鲸船。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
and all were from the United States .
和 全部 是 从 这 团结的 各州 .

他们都来自美国。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nɔrˈwiːdʒənz] ,
The American sailors were among the Norwegians ,
这 美国人 水手们 是 之中 这 挪威人 ,

美国水手当时也在挪威人之中。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and when they saw the stars and stripes fluttering from one of the
和 什么时候 他们 锯 这 明星 和 条纹 飘动 从 一 的 这
['reɪndʒɚz] [mɑːsts] ,
Ranger's masts ,
护林员的 桅杆 ,

当他们看到星条旗在游骑兵号的桅杆上飘扬时，

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] .
they set up a loud cheer .
他们 放 向上 一个 大声 欢呼 .

他们爆发出热烈的欢呼声。

[bəuθ] ['kæptɪnz] [ðen] [heild] [fræŋk] , ['æskɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][krɑːft][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [aɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ,
Both captains then hailed Frank , asking what sort of craft the flying ice ship was ,
两个都 队长 然后 赞誉 坦率 , 问 什么 种类 的 工艺 这 飞行 冰 船 曾是 ,

两位船长随即向弗兰克打招呼，询问那艘飞冰船是什么类型的飞行器。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] :
and he told them and asked :
和 他 讲述 他们 和 问 :

他告诉了他们，并问道:

“ [hæz; həz][ðə; ði] [red] ['erɪk] , [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [əˈraɪvd] [hɪr] [jet] ? ”
“ Has the Red Eric , of Boston , arrived here yet ? ”
“ 有 这 红色的埃里克 , 的 波士顿 , 到达的 这里 然而 ? ”

“来自波士顿的红衣埃里克到了吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ; “ [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ]
“ No , sir , ” replied one of the captains ; “ but as we know she is coming
“ 不 , 先生 , ” 回复 一 的 这 队长 ; “ 但 作为 我们 知道 她 是 未来
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“不，先生，”其中一位船长回答说；“但我们知道她要来这里，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['deɪli] . ”
we are on the lookout for her daily . ”
我们 是 在 这 瞭望台 为了 她 日常的 . ”

我们每天都在寻找她。

“ [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ”

“	Is	the	captain	a	friend	of	yours	?	”
”	是	这	队长	一个	朋友	的	你的	?	”

“船长是你的朋友吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] ; [nɔːr] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['weɪlər] .

“	Oh	,	no	;	nor	any	one	else's	,	for	that	matter	,	”	replied	the	whaler	.
”	哦	,	不	;	也不	任何	一	其他人的	,	为了	那	事情	,	”	回复	这	捕鲸船	.

“哦，不；也没有任何其他人的，”捕鲸者回答道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [mæn] , [huː] [ɪz][nɑːt] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] ['eni] [wʌn] . ”

“	He's	a	very	ugly	man	,	who	is	not	liked	very	much	by	any	one	.	”
”	他是	一个	非常	丑陋的	男人	,	WHO	是	不是	喜欢	非常	很多	经过	任何	一	.	”

“他长相很丑，没人喜欢他。”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	glad	to	hear	that	,	for	he	certainly	is	a	bad	man	,	and	I	can	prove	it	.
”	我是	高兴的	到	听到	那	,	为了	他	当然	是	一个	坏的	男人	,	和	我	能	证明	它	.

“我很高兴听到这个消息，因为他确实是个坏人，我可以证明这一点。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [ʃæŋ'haɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ,

He	was	paid	to	shanghai	a	boy	whom	he	has	got	aboard	his	vessel	,
他	曾是	有薪酬的	到	上海	一个	男生	谁	他	有	得到	船上	他的	血管	,

他受雇拐骗一个男孩，并将他带到了船上。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”

and	we	are	going	to	help	the	lad	to	escape	.	”
和	我们	是	去	到	帮助	这	小伙子	到	逃脱	.	”

我们要帮助这孩子逃跑。

“ [its] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

“	It's	just	like	him	.
”	它是	只是	喜欢	他	.

“这很像他。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt] ?

But	how	did	it	come	about	?
但	如何	做过	它	来	关于	?

但这究竟是如何发生的呢?

” [fræŋk] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['wɔːltər] ['greɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

”	Frank	detailed	Walter	Grey's	history	.
”	坦率	详细的	沃尔特	格雷的	历史	.

弗兰克详细介绍了沃尔特·格雷的过往经历。

[æt; ət][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

At	its	conclusion	,	he	added	:
在	它是	结论	,	他	额外	:

最后，他补充道：

“ [ben] [boʊlt] [ʃɑːt] [ˌem 'iː] .

“	Ben	Bolt	shot	me	.
”	本	螺栓	射击	我	.

“本·博尔特开枪打了我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	am	going	to	arrest	him	for	it	.	”
我	是	去	到	逮捕	他	为了	它	.	”

我要逮捕他。

“ [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] ['ræskl] [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] ,
“ If we meet the rascal and you don't happen to be around ,
” 如果 我们 见面 这 恶棍 和 你 不 发生 到 是 大约 ,

“如果我们遇到那个恶棍，而你又恰好不在附近，

[juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [prə'duːs] [ðə; ði] [bɔɪ] . ”
you can rest assured that we will make him produce the boy . ”
你 能 休息 保证 那 我们 将要 制作 他 生产 这 男生 . ”

你可以放心，我们一定会让他把孩子交出来。”

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] !
“ Good enough !
” 好的 足够的 !

“足够好了！ ”

” ['æftər][sʌm; səm] [mɔːr] [tɔːk] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
” After some more talk they parted .
” 后 一些 更多的 讲话 他们 分手了 .

“又聊了一会儿之后，他们就分开了。”

[fræŋk] [sent] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [er] .
Frank sent the ship up into the frozen air .
坦率 发送 这 船 向上 进入 这 冷冻 空气 .

弗兰克将飞船送入冰冷的空中。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['tʃɪrəli] :
Turning to Dr . Vaneyke , he said to him , cheerily :
转弯 到 博士 . - , 他 说 到 他 , 兴高采烈地 :

他转向瓦内克医生，兴高采烈地对他说：

“ [naʊ] , [ðen] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['mæstəˌdɑːn] , [prə'fesər] . ”
“ Now , then , to find the mastodon , professor . ”
” 现在 , 然后 , 到 寻找 这 乳齿象 , 教授 . ”

“那么，教授，现在就去找那头乳齿象吧。”

“ ['goʊɪŋ] [naʊ] ? ”
“ Going now ? ”
” 去 现在 ? ”

“现在就走吗？ ”

“ [jes] ; [prə'duːs] [jʊr; jər][də'rekʃ(ə)nz] .
“ Yes ; produce your directions .
” 是的 ; 生产 你的 方向 .

“是的；拿出你的指示来。”

” [ðə; ði] [prə'fesər] [druː] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
” The professor drew a paper from his pocket .
” 这 教授 画 一个 纸 从 他的 口袋 .

教授从口袋里掏出一张纸。

[hiː; hi] ['kerfəli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [ðen] [sed] :
He carefully read it over and then said :
他 小心 读 它 超过 和 然后 说 :

他仔细地读了一遍，然后说：

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]
“ The man who discovered the remains said they were to be found in the ground
” 这 男人 WHO 发现 这 遗迹 说 他们 是 到 是 成立 在 这 地面
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [beɪ] ,
at the head of Tchekin Bay ,
在 这 头 的 - 湾 ,

“发现遗骸的男子说，遗骸是在切金湾源头的地下发现的。”

['fɪfti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] .

fifty	**miles**	**north**	**of**	**here**	**,**	**on**	**the**	**eastern**	**coast**	**.**
五十	英里	北	的	这里	,	在	这	东	海岸	.

从这里往北五十英里，在东海岸。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːləteri]['siːdər] [triː] . ”

The	**place**	**is**	**marked**	**by**	**a**	**solitary**	**cedar**	**tree**	**.**	**”**
这	地方	是	标记	经过	一个	孤	雪松	树	.	”

这个地方的标志是一棵孤零零的雪松树。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər][ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

“	**We**	**shall**	**be**	**there**	**in**	**little**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**.**
”	我们	将	是	那里	在	小的	更多的	比	一个	小时	.

“我们再过一个多小时就到。”

” [frænk] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [aɪs] [ʃɪp] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] .

”	**Frank**	**turned**	**the**	**flying**	**ice**	**ship**	**up**	**the**	**coast**	**.**
”	坦率	转向	这	飞行	冰	船	向上	这	海岸	.

弗兰克调转了飞冰船，沿着海岸线行驶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][bɜːrdz] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [ɪn] [fɪr] ,

As	**she**	**passed**	**the**	**place**	**haunted**	**by**	**the**	**birds**	**they**	**flew**	**away**	**in**	**fear**	**,**
作为	她	通过了	这	地方	闹鬼的	经过	这	鸟类	他们	飞翔	离开	在	害怕	,

当她经过那片鸟群出没的地方时，那些鸟儿惊恐地飞走了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [skriːmz] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] .

with	**a**	**tremendous**	**chorus**	**of**	**screams**	**and**	**violent**	**whirring**	**of**	**wings**	**.**
和	一个	巨大的	合唱	的	尖叫	和	暴力	嗡嗡声	的	翅膀	.

伴随着震耳欲聋的尖叫声和翅膀猛烈的拍打声。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrə] [siː] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['foʊmi] [sɜːrf] [ə'lɔːŋ]

The	**waves**	**of**	**the**	**Kara**	**Sea**	**were**	**breaking**	**in**	**a**	**long**	**line**	**of**	**foamy**	**surf**	**along**
这	波浪	的	这	卡拉	海	是	打破	在	一个	长的	线	的	泡沫状	冲浪	沿着

[ðə; ði] ['aɪsi] [koʊst] ,

the	**icy**	**coast**	**,**
这	冰冷的	海岸	,

卡拉海的波涛沿着冰冷的海岸线拍打着，形成一道道泡沫翻滚的浪花。

[ænd; ənd][fɑːr][aʊt][ə'pɑːn] the14

and	**far**	**out**	**upon**	**the14**
和	远的	出去	之上	the14

远在14号

['hiːvɪŋ] ['wɔːtərz] [greɪt] [bɜːrg] [ænd; ənd][aɪs] [fləu] [wɜːr; wər] [siːn] ['drɪftɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

heaving	**waters**	**great**	**bergs**	**and**	**ice**	**floes**	**were**	**seen**	**drifting**	**along**	**.**
起伏	水	伟大的	山脉	和	冰	浮冰	是	已见	漂流	沿着	.

波涛汹涌，巨大的冰山和浮冰随波逐流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld][ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] -

It	**was**	**bitterly**	**cold**	**in**	**the**	**frozen**	**sky**	**,**	**and**	**the**	**moisture**	**from**	**the**	**low**	**-**
它	曾是	苦涩地	寒冷的	在	这	冷冻	天空	,	和	这	水分	从	这	低的	-

['hæŋɪŋ] ,

hanging	**,**
绞刑	,

冰冷的夜空刺骨寒冷，低垂的树叶上挂着水汽，

['gluːmi] [klaʊdz] ['kʌvərd] [ðə; ði]['reɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['veɪpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kən'vɜːrtɪd]

gloomy	**clouds**	**covered**	**the**	**Ranger**	**with**	**their**	**vapor**	**,**	**which**	**was**	**quickly**	**converted**
阴沉	云	涵盖	这	游骑兵	和	他们的	汽	,	哪个	曾是	迅速地	转换

['ɪntuː] ['slɪpəri] [aɪs] .

into	**slippery**	**ice**	**.**
进入	滑	冰	.

阴沉的云层笼罩着游骑兵号，云雾迅速凝结成滑溜溜的冰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

She	was	completely	glazed	with	it	in	a	short	time	,
她	曾是	完全地	釉面	和	它	在	一个	短的	时间	,

很快她就完全被迷住了。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːt]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [mɑːsts] [kept] [ðə; ði] ['pɪvəts] [friː] [æt; ət][ðə; ði]

but	the	hot	wires	in	the	hollow	masts	kept	the	pivots	free	at	the
但	这	热的	电线	在	这	空洞的	桅杆	保留	这	枢轴	自由的	在	这

[dˈʒaɪrəskəʊps] .

gyroscopes	.
陀螺仪	.

但是空心桅杆中的热线使陀螺仪的枢轴保持自由转动。

[pɑːmp] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [tuː; tə] ['luːbrɪkeɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd][æz; əz]

Pomp	went	down	into	the	engine	-	room	to	lubricate	the	machinery	,	and	as
盛大场面	去	向下	进入	这	引擎	-	房间	到	润滑	这	机械	,	和	作为

['bɑːrni] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ,

Barney	was	already	there	,
巴尼	曾是	已经	那里	,

庞普下到机舱去润滑机器，巴尼当时已经在那里了，

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['daɪnəmoʊ] , [frʌm; frəm] [wens] , [hiː; hi] ['næroʊli]

he	dodged	out	of	sight	behind	a	dynamo	,	from	whence	,	he	narrowly
他	躲避	出去	的	视线	在后面	一个	发电机	,	从	何处	,	他	勉强

[wɑːtʃt] [ðə; ði] - ['muːvmənts] .

watched	the	darky's	movements	.
观看	这	-	移动	.

他躲到发电机后面，从发电机后面，他紧紧地盯着那个黑人的动静。

[ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['aɪrɪʃmən] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [trɪk] [pɑːmp] [pleɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

The	fun	-	loving	Irishman	had	not	forgotten	the	trick	Pomp	played	on	him	in	the
这	乐趣	-	爱	爱尔兰人	有	不是	被遗忘的	这	诡计	盛大场面	玩	在	他	在	这

['bɔːstən; 'bɑːstən][hoʊ'tel] .

Boston	hotel	.
波士顿	酒店	.

这位爱玩的爱尔兰人并没有忘记庞普在波士顿酒店里捉弄他的事。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ['mætərz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuːn] .

He	now	saw	a	chance	of	evening	matters	up	with	the	coon	.
他	现在	锯	一个	机会	的	晚上	事情	向上	和	这	浣熊	.

他现在看到了与那只浣熊扯平的机会。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] , [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['dɑːki] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [ɔɪl] - [kʌp] [tuː; tə]

Unconscious	of	his	danger	,	the	diminutive	darky	went	from	one	oil	-	cup	to
无意识	的	他的	危险	,	这	小字	黑人	去	从	一	油	-	杯子	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

这个身材矮小的黑人浑然不觉危险，从一个油杯走到另一个油杯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔɪl] - [kæn; kən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

with	the	oil	-	can	in	his	hand	,	filling	them	up	.
和	这	油	-	能	在	他的	手	,	填充	他们	向上	.

他手里拿着油壶，往油壶里灌油。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['daɪnəmoʊ][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['bɑːrni] [kraʊtʃt] ,

As	he	was	passing	the	dynamo	behind	which	Barney	crouched	,
作为	他	曾是	通过	这	发电机	在后面	哪个	巴尼	蹲着	,

当他经过巴尼蹲伏在后面的发电机时，

[ðə; ði][kelt; selt] [pæst] [ə; eɪ] ['kɑːpər] ['waɪər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] ['ræpɪdli] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]

the	**Celt**	**passed**	**a**	**copper**	**wire**	**around**	**his**	**ankle**	**and**	**rapidly**	**bound**	**it**	**there**
这	凯尔特	通过了	一个	铜	金属丝	大约	他的	踝	和	快速	边界	它	那里

.

:

.

凯尔特人将一根铜线绕在脚踝上，迅速将其绑好。

[ɑːn] [went] [pɑːmp][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɔɪld] .

On	**went**	**Pomp**	**a**	**few**	**paces**	**and**	**paused**	**at**	**a**	**point**	**to**	**be**	**oiled**	**.**
在	去	盛大场面	一个	很少	步幅	和	暂停	在	一个	观点	到	是	涂油	.

Pomp 继续向前走了几步，停下来接受上油。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['met(ə)l][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**moment**	**he**	**touched**	**the**	**metal**	**lid**	**of**	**the**	**cup**	**to**	**open**	**it**	**,**
这	片刻	他	感动	这	金属	盖	的	这	杯子	到	打开	它	,

他触碰到杯子的金属盖准备打开它的那一刻，

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [fluː] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

an	**electric**	**shock**	**flew**	**through**	**him**	**that**	**made**	**him**	**spring**	**in**	**the**	**air**	**.**
一个	电的	震惊	飞翔	通过	他	那	制成	他	春天	在	这	空气	.

一股电流穿过他的身体，让他跃向空中。

“ [aʊtʃ] !

“ Ouch !

” 哎哟 !

“哎哟!

[ˌɛf'oʊ] - [diː][læn:z] [seɪk] !

Fo	**'**	**de**	**lan's**	**sake**	**!**
福	-	德	兰的	清酒	!

看在德兰的份上!

” [hiː; hi] [jeld] .

” he yelled .

” 他 大喊 .

他大喊道。

“ [wɑː] - [dæt] ?

“ Wha ' dat ?

” 世界卫生大会 - 数据 ?

“那是什么？”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði][ɔɪl] - [kʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɒndəd] .

” He	**shook**	**his**	**fingers**	**,**	**glared**	**at**	**the**	**oil**	**-**	**cup**	**,**	**and**	**then**	**pondered**	**.**
” 他	摇晃	他的	手指	,	怒目而视	在	这	油	-	杯子	,	和	然后	沉思	.

他摇了摇手指，瞪了一眼油杯，然后陷入了沉思。

[ðə; ði]['waɪər] ['bɑːrni] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][wʌn] [poʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**wire**	**Barney**	**fastened**	**to**	**his**	**leg**	**was**	**secured**	**to**	**one**	**pole**	**of**	**the**
这	金属丝	巴尼	系紧	到	他的	腿	曾是	安全	到	一	极	的	这

['daɪnəmoʊ] ,

dynamo ,

发电机 ,

巴尼绑在腿上的电线固定在发电机的一根杆子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['waɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [poʊl][tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l]

and	**the**	**Irishman**	**had**	**another**	**wire**	**from**	**the**	**other**	**pole**	**to**	**the**	**metal**
和	这	爱尔兰人	有	其他	金属丝	从	这	其他	极	到	这	金属

[flɔːr] .

floor .

地面 .

那个爱尔兰人还从另一根电线杆到金属地板上拉了另一根电线。

[æz; əz][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [wʌz; wəz][ˈboʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][pɑːmp] [tʌtʃt] [ˈeni]

As	the	machinery	was	bolted	to	the	floor	,	the	moment	Pomp	touched	any
作为	这	机械	曾是	螺栓连接	到	这	地面	,	这	片刻	盛大场面	感动	任何

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l][wɜːrk] ,

of	the	metal	work	,
的	这	金属	工作	,

由于机器是用螺栓固定在地板上的，庞普一碰到任何金属部件，

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈsɜːrkɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ʃɑːk] [wʌz; wəz]

a	complete	circuit	was	made	with	his	body	,	and	a	terrific	shock	was
一个	完全的	电路	曾是	制成	和	他的	身体	,	和	一个	了不起	震惊	曾是

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

the	result	.
这	结果	.

他的身体形成了一个完整的回路，结果造成了巨大的电击。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [ˈtʃʌkld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

The	Irishman	chuckled	over	the	success	of	his	plan	.
这	爱尔兰人	轻笑	超过	这	成功	的	他的	计划	.

爱尔兰人为自己的计划成功而轻笑。

“ [speks] [deɪ] [mʌs] - [hæb] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈkɜːrənt] [ɪn][dæt][kʌp] , ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [kuːn] .

“	Specs	dey	mus	'	hab	been	some	current	in	dat	cup	,	”	muttered	the	coon	.
“	规格	戴	音乐	-	哈布	到过	一些	当前的	在	数据	杯子	,	”	低声说道	这	浣熊	.

“眼镜肯定在杯子里放了些什么东西，”浣熊嘟囔道。

“ [bʌt; bət] [deɪ] [eɪnt] [noʊ] - - [kəˈnekʃ(ə)n] [dæt][aɪ][kɪn] [siː] .

“	But	dey	ain't	no	'	lectrical	connection	dat	I	kin	see	.
“	但	戴	不是	不	-	-	联系	数据	我	亲属	看	.

“但我没看到任何电气连接。”

” [ˈfiːlɪŋ] [seɪf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

”	Feeling	safe	to	go	on	with	his	work	,
”	感觉	安全的	到	去	在	和	他的	工作	,

“感到可以安全地继续工作，

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][ɔɪl] - [kʌp] [ˈkʌvər] [əˈgen] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː]

he	grasped	the	oil	-	cup	cover	again	and	made	a	second	attempt	to	open	it
他	抓住	这	油	-	杯子	覆盖	再次	和	制成	一个	第二	试图	到	打开	它

.

:
.

他再次抓住油杯盖，第二次尝试打开它。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][ˈhevɪərðənˈer] .

This	time	the	shock	was	heavier	.
这	时间	这	震惊	曾是	较重	.

这次冲击更大。

“ [waʊ] ! ” [ʃriːkt] [ðə; ði] [kuːn] , [ænd; ənd] [ˈdrɑːpɪŋ] [ðə; ði][ɔɪl] - [kæn; kən] ,

“	Wow	!	”	shrieked	the	coon	,	and	dropping	the	oil	-	can	,
“	哇	!	”	尖叫	这	浣熊	,	和	下降	这	油	-	能	,

“哇！”浣熊尖叫一声，扔掉了手中的油罐。

[hiː; hi] [geɪv] [əˈnʌðər] [dʒʌmp][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] .

he	gave	another	jump	and	started	off	on	a	run	.
他	给予	其他	跳	和	开始	离开	在	一个	跑步	.

他再次跃起，开始奔跑。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [goʊ][fɑːr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər] .

He	didn't	go	far	before	he	reached	the	end	of	the	wire	.
他	没有	去	远的	前	他	达到	这	结尾	的	这	金属丝	.

他没走多远就走到了电线的尽头。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [fʊl] [spiːd] ,
As **he** **was** **going** **full** **speed** **,**
作为 他 曾是 去 满的 速度 ,

当他全速前进时，

[ðə; ði][dʒɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] [pʊld] [hɪz; ɪz][leg][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə]
the **jerk** **on** **his** **ankle** **pulled** **his** **leg** **from** **under** **him** **and** **he** **went** **to**
这 混蛋 在 他的 踝 拉 他的 腿 从 在下面 他 和 他 去 到
[ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
the **floor** **with** **a** **bang** **.**
这 地面 和 一个 砰 .

脚踝突然一软，他的腿一软就倒在了地上，砰的一声摔了下来。

“ [sen] - [ˌɛfˈoʊ] - [diː] - !
“ **Sen** **'** **fo** **'** **de** **undahtakah** **!**
“ 参议员 - fo - 德 - !

“Sen' fo' de undahtakah!

[aɪz] [ə; eɪ] [ded] ['nɪgə] !
I'se **a** **dead** **niggah** **!**
伊塞 一个 死的 黑鬼 !

我死定了！

” [hiː; hi] [jeld] , ['fræntɪkli] .
” **he** **yelled** **,** **frantically** **.**
” 他 大喊 , 疯狂地 .

他疯狂地喊道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [raɪz] ,
He **reached** **out** **his** **hand** **to** **assist** **himself** **to** **rise** **,**
他 达到 出去 他的 手 到 协助 他自己 到 上升 ,

他伸出手扶自己站了起来，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔːr] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ə'gen] .
but **the** **contact** **with** **the** **floor** **completed** **the** **circuit** **again** **.**
但 这 接触 和 这 地面 完全的 这 电路 再次 .

但与地面接触又使电路闭合。

[ə; eɪ][waɪld] [wuːp] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
A **wild** **whoop** **escaped** **him** **.**
一个 荒野 哇哦 逃脱 他 .

他发出了一声狂野的嚎叫。

[hiː; hi] [hʌmpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [baʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He **humped** **up** **his** **back** **and** **bounced** **to** **his** **feet** **.**
他 驼背 向上 他的 后退 和 弹跳 到 他的 脚 .

他弓起背，弹了起来。

“ [aɪz] [fʊl] [ɔb][ˌaɪ 'tiː] !
“ **I'se** **full** **ob** **it** **!**
“ 伊塞 满的 奥布 它 !

“我完全明白了！”

” [hiː; hi] [hauld] .
” **he** **howled** **.**
” 他 嚎叫 .

他嚎叫道。

“ [səmbədi] ['ɪnsəleɪt] [ˌem 'iː] !
“ **Somebuddy** **insulate** **me** **!**
“ 某人 隔离 我 !

“有人帮我隔热！”

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] [ðæt] [trɪpt] [hɪm; ɪm] .

"	Just	then	he	caught	sight	of	the	wire	that	tripped	him	.
"	只是	然后	他	捕捉	视线	的	这	金属丝	那	绊倒了	他	.

就在这时，他看到了绊倒他的电线。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːs] [piːs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [gɑːt]['tæŋg(ə)ld] .

He	thought	it	was	a	loose	piece	into	which	his	foot	got	tangled	.
他	想法	它	曾是	一个	松动的	片	进入	哪个	他的	脚	得到	纠缠不清	.

他以为那是一块松动的零件，他的脚被绊住了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [ðə; ði] [baʊnd] [fʊt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] ,

Intending	to	disengage	it	,	he	hoisted	up	the	bound	foot	across	his	knee	,
意图	到	脱离接触	它	,	他	吊起	向上	这	边界	脚	穿过	他的	膝盖	,

他打算解开束缚，便将绑着的脚抬到膝盖上。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bæləns] [hɪm'self] [riːtʃt] [aʊt] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [grɑːspt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]

and	to	balance	himself	reached	out	one	hand	and	grasped	one	of	the	metal
和	到	平衡	他自己	达到	出去	一	手	和	抓住	一	的	这	金属

[poʊsts] .

posts	.
帖子	.

为了保持平衡，他伸出一只手抓住了一根金属柱子。

[ə'nʌðər] [ʃɑːk] ['fɑːloʊd] .

Another	shock	followed	.
其他	震惊	随后	.

紧接着又是一次冲击。

[pɑːmp][let] [aʊt] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mæntʃi] .

Pomp	let	out	a	roar	that	would	have	done	credit	to	a	Comanche	.
盛大场面	让	出去	一个	吼	那	会	有	完毕	信用	到	一个	科曼奇	.

庞普发出了一声咆哮，这咆哮声足以让科曼奇人都为之骄傲。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][poʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [red] [hɑːt] ,

He	relaxed	his	hold	on	the	post	as	if	it	were	red	hot	,
他	轻松	他的	抓住	在	这	邮政	作为	如果	它	是	红色的	热的	,

他松开了抓着柱子的手，仿佛柱子烫得发红似的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bɔːl] :

and	made	a	wild	rush	for	the	other	end	of	the	room	,	bawling	:
和	制成	一个	荒野	匆忙	为了	这	其他	结尾	的	这	房间	,	嚎啕大哭	:

然后他嚎啕大哭着，疯狂地冲向房间的另一头：

“ [diː] [hʌl] ['ʃɪps] - - !

“	De	hull	ship's	'	lectrified	!
"	德	船体	船的	-	-	!

“船体已通电！”

- [ɑːn][diː][hoʊz] !

Tu'n	on	de	hose	!
-	在	德	软管	!

穿上软管！

[lɔː] - [əmaɪti] , [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] !

Lor	'	amighty	,	put	me	out	!
洛尔	-	强大的	,	放	我	出去	!

老天爷啊，放我出去吧！

[aɪz]

I'se
伊塞

伊塞

- [lɛktroʊkjuːtɪd] !
' lectrocuted !
- 触电身亡 !

触电了！

[help] , [help] , [help] !
Help , help , help !
帮助 , 帮助 , 帮助 !

救命！救命！救命！

" [snæp] [went] [ðə; ði]['waɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][dʒʌst] [ðen] .
" Snap went the wire from his ankle just then .
" 折断 去 这 金属丝 从 他的 踝 只是 然后 .

“就在这时，他脚踝上的钢丝断了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌnesə'serəli] [bɪn] [pʊt][ɑːn] [ˌɪnsɪ'kjʊrli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
It had necessarily been put on insecurely , and he gained his freedom .
它 有 一定 到过 放 在 缺乏安全感 , 和 他 获得 他的 自由 .

那件衣服必然穿得不太牢固，但他最终获得了自由。

['bɑːrni] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [mɜːrθ] ['eni] [lɔːŋgər] ,
Barney could not hold in his mirth any longer ,
巴尼 可以 不是 抓住 在 他的 欢笑 任何 更长 ,

巴尼再也忍不住笑了起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːn] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] .
for the comical antics of the coon tickled him immensely .
为了 这 滑稽 滑稽动作 的 这 浣熊 挠痒 他 非常 .

因为这只浣熊滑稽的举动让他觉得非常有趣。

“ [run] [jiː; ji] ['spæl'pin] , [run] !
“ Roon ye spalpeen , roon !
" 房间 是的 斯帕尔皮恩 , 房间 !

“Roon ye spalpeen, roon!

" [hiː; hi] [jeld] , ['pɑːpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['daɪnəmoʊ] .
" he yelled , popping up from behind the dynamo .
" 他 大喊 , 爆米花 向上 从 在后面 这 发电机 .

“他大喊一声，从发电机后面跳了出来。”

“ [ɪf] [jɛz] [lʌks] [bæk] , [jɛz] [wɪl] - [loʊɪk] [ə; eɪ] [bɑːm] !
“ If yez lucks back , yez will busht loike a bomb !
" 如果 是的 运气 后退 , 是的 将要 - 类似 一个 炸弹 !

“如果你的运气回来了，你就会像炸弹一样炸裂！”

" [pɑːmp] [pɔːzd] .
" Pomp paused .
" 盛大场面 暂停 .

庞普顿了顿。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['bɑːrni] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːks]
It instantly flashed across his mind that Barney was responsible for the shocks
它 即刻 闪光灯 穿过 他的 头脑 那 巴尼 曾是 负责任的 为了 这 冲击
[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,
he received ,
他 已收到 ,

他脑海中立刻闪过一个念头：巴尼要为他遭受的电击负责。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kelt; selt][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɪ'mɑːdərətli] .
for the Celt was laughing immoderately .
为了 这 凯尔特 曾是 笑 过度 .

因为凯尔特人笑得停不下来。

“ [lɔːrd] - !
“ Lord amassa !
” 主 - !

“阿玛萨大人！

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [joʊ] - [dʌn] [dæt] , - ? ”
“ Yo ' done dat , I'ish ? ”
” 哟 - 完毕 数据 , - ? ”

“你差不多做完了吧？”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ter][ˌem ˈiː] [jɛz] [ɑːr; ər] - - [wɪd] [ˌdɪsrɪˈspekt] ? ”
“ Is it ter me yez are alludin ' wid disrespect ? ”
” 是 它 特尔 我 是的 是 - - 宽 不尊重 ? ”

“你们是在暗示我对你们不敬吗？”

“ [dʒɛs] - [tel] [ˌem ˈiː][dæt] — [joʊ] - [dʌn] [gɪb][ˌem ˈiː][dæt] - [lɛktrɪsəti] ? ”
“ Jes ' tell me dat — yo ' done gib me dat ' lectricity ? ”
” 杰斯 - 告诉 我 数据 — 哟 - 完毕 吉布 我 数据 - 电力 ? ”

“天哪，告诉我——你已经给我带来了‘电’了吗？”

“ , [its] [æn; ən] - [jɛz] [troʊ] [ˌem ˈiː][biː; bi] [jɛz] - ! ”
“ Faix , it's an insoolt yez trow me be yez suspishey ! ”
” faix , 它是 一个 - 是的 扔 我 是 是的 - ! ”

“Faix，这是个阴谋论，你们把我吓到了！”

“ [wʌns] [moʊ] - , [ˈbɑːrni] [ˌoʊˈʃeɪ] , ” [rɔːrd] [pɑːmp] .
“ Once mo ' , Barney O'Shea , ” roared Pomp .
” 一次 莫 - , 巴尼 奥谢 , ” 咆哮 盛大场面 .

“再来一次，巴尼·奥谢！”庞普咆哮道。

“ [joʊ] - [dʌn] [dæt] ? ”
“ Yo ' done dat ? ”
” 哟 - 完毕 数据 ? ”

“你做完了？”

“ [duː] [jɛz] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [iːl] ? ”
“ Do yez take me for an electric eel ? ”
” 做 是的 拿 我 为了 一个 电的 鳗鱼 ? ”

“你们把我当电鳗了吗？”

“ [dæt] [wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] , ” ['sædli] [sed] [pɑːmp] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] .
“ Dat wuz a great joke , ” sadly said Pomp , returning .
” 数据 伍兹 一个 伟大的 开玩笑 , ” 令人遗憾的是 说 盛大场面 , 返回 .

“那真是个好笑的笑话，”庞普沮丧地说着，转身回来。

“ [aɪ] [dʌn] [gɪb][joʊ] - ['kredɪt][ˌɛfˈoʊ] - [dæt] , [joʊ] - [oʊl] ['flænl] - [muːf] ['teriər] !
“ I done gib yo ' credit fo ' dat , yo ' ole flannel - mouf terrier !
” 我 完毕 吉布 哟 - 信用 fo - 数据 , 哟 - 奥莱 绒布 - 口 梗犬 !

“我干了你的功劳，你这个法兰绒毛猎犬！

[ʃeɪk] ['hɑːnz, 'hænz][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
Shake han's on it .
摇 韩的 在 它 .

摇摇头。

[dæts] [wʌn][ɑːn][ˌem ˈiː] , ['hʌni] , [ʃoʊz] [joʊ] - [bɔːrn] !
Dat's one on me , honey , sho's yo ' born !
数据 一 在 我 , 蜂蜜 , 秀的 哟 - 出生 !

那可是我的，宝贝，你真是天生的！

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] [pɔː] , [ænd; ənd] ['bɑːrni] [rɔːrd] ['læfɪŋ] .
" He extended his big paw , and Barney roared laughing .
" 他 扩展 他的 大的 爪子 , 和 巴尼 咆哮 笑 .

他伸出大爪子，巴尼哈哈大笑起来。

" [biː; bi] ['hevəns] ! " [sed] [hiː; hi] ,
" Be heavens ! " said he ,
" 是 天 ! " 说 他 ,

"天哪！"他说。

" [its] [ðə; ði] [wiː; wi] [oʊ'ʃeɪz] [bes][æt; ət] ['pleɪɪn] - [gʊd] ['wænz][ɑːn] [θər] [neɪgɝz] .
" it's the divil we O'Sheas bes at playin ' good wans on ther naygurs .
" 它是 这 魔鬼 我们 奥谢斯 贝斯 在 玩耍 - 好的 万斯 在 那里 奈古尔 .

"我们奥谢家族最擅长的就是在纳伊古尔玩好游戏。"

[aɪm][glæd] [jɛz] [teɪk] it15
I'm glad yez take it15
我是 高兴的 是的 拿 it15

我很高兴你接受了它15

[loʊɪk] [ə; eɪ][mæn] .
loike a man .
类似 一个 男人 .

像个男人。

[hɪəz] [ˌem 'iː] [fɪʃt] , [ænd; ənd] [meɪ] [θər] [nekst][wɑːn] [beɪt] [ðɪs] [dʒoʊk] .
Here's me fisht , and may ther next wan bate this joke .
这里是 我 鱼 , 和 可能 那里 下一个 万 贝特 这 开玩笑 .

这是我的东西，希望下一个想玩这个梗的人也能喜欢。

" [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [kuːnz] .
" He slapped his hand into the coon's .
" 他 被掌掴 他的 手 进入 这 浣熊的 .

他一巴掌拍在浣熊的手上。

" - !
" Hurroar !
" - !

"吼！

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [aɪz] [gɑːt] [jər] !
" I'se got yer !
" 伊塞 得到 你的 !

"我抓到你了！"

[teɪk] [dæt] , [joʊ] - [bəbuːn] !
Take dat , yo ' babboon !
拿 数据 , 哟 - 狒狒 !

吃我一拳，你这只狒狒！

[æn; ən] - [dæt] , [joʊ] - [oʊl] ['snuːzər] !
An ' dat , yo ' ole snoozer !
一个 - 数据 , 哟 - 奥莱 瞌睡虫 !

啊，你这老瞌睡虫！

[æn; ən] - [dæt] , [joʊ] - [bleɪmd] [sʌn] [ɔb][ə; eɪ] [gə'rɪlə] !
An ' dat , yo ' blamed son ob a gorilla !
一个 - 数据 , 哟 - 被指责 儿子 奥布 一个 大猩猩 !

而你却责怪儿子是只大猩猩！

" [ænd; ənd] [bɪf] — [bæŋ] — [buːm] ! [went] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
" And biff — bang — boom ! went his foot .
" 和 比夫 — 砰 — 繁荣 ! 去 他的 脚 .

“砰——啪——轰！他的脚就这么飞出去了。”

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [let] [flai] ['bɑːrni] [wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] .
Every time he let fly Barney was raised from the floor .
每一个 时间 他 让 飞 巴尼 曾是 提高 从 这 地面 .

每次他放飞巴尼，巴尼都会被弹离地面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [get]
As soon as he recovered from his astonishment , he struggled to get
作为 很快 作为 他 恢复 从 他的 惊讶 , 他 挣扎 到 得到
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

他从震惊中回过神来后，便挣扎着想要逃走。

[bʌt; bət] [pɑːmp] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [let] [goʊ] [ʌn'tɪl]
but Pomp had a grip like a vise upon him and would not let go until
但 盛大场面 有 一个 紧握 喜欢 一个 钳住 之上 他 和 会 不是 让 去 直到
[hiː; hi] ['buːtɪd] [ðə; ði] [kelt; selt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
he booted the Celt all around the room .
他 已启动 这 凯尔特 全部 大约 这 房间 .

但庞普像钳子一样紧紧抓住他，不肯松手，直到把凯尔特人踢得满屋子乱飞。

“ [biː; bi] ['hevəns] !
“ Be heavens !
" 是 天 !

“愿天堂降临！”

[aɪ] [θɔːt] [jɛz] [wʌz; wəz] - , ” [reɪvd] ['bɑːrni] .
I thought yez was frindly , ” raved Barney .
我 想法 是的 曾是 - , ” 赞不绝口 巴尼 .

“我以为你很友好呢，”巴尼赞叹道。

“ [joʊ] - [dɪd] , [hʌ] ?
“ Yo ' did , huh ?
" 哟 - 做过 , 嗯 ?

“你做到了，是吗？”

[soʊ] [aɪ] [ɪz] , ['tʃɪli] .
So I is , chile .
所以 我 是 , 智利 .

所以，我是，智利。

[aɪ] ['lʌb] [joʊ] - [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌdər] .
I lub yo ' like a brudder .
我 路易 哟 - 喜欢 一个 兄弟 .

我爱你就像爱兄弟一样。

['gɑːli] !
Golly !
发誓 !

发誓!

[haʊ] [mʌtʃ] [moʊ] - [joʊ] - [spek] [ɔb] [ə; eɪ] ['felər] ? ”
how much mo ' yo ' spec ob a feller ? ”
如何 很多 莫 - 哟 - 规格 奥布 一个 伙计 ? ”

你对一个男人有什么更高的要求?

“ [leɪv] [goʊ][ˌeɪ 'viː][ˌem 'iː] ! ”
“ Lave go av me ! ”
” 澡 去 av 我 ! ”

“放我走！”

“ [nɑːt] [tɪl] [aɪz] [gɑːt] [fruː] . ”
“ Not till I'se got froo . ”
” 不是 直到 伊塞 得到 弗鲁 . ”

“等我脱困再说。”

“ [aɪl] [biː; bi] ['æfðər] - - [jɛz] ! ”
“ I'll be afther butcherin ' yez ! ”
” 患病的 是 之后 - - 是的 ! ”

“我之后会宰了你们的！”

“ [gwɑn] !
“ G'wan !
” 继续 !

“加油！”

[joʊ] [dʌn] [dæt] [ɔːl'redi] !
Yo done dat already !
哟 完毕 数据 已经 !

你已经做完了！

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['hɔɪstər] [pɑːmp] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
” And with a parting hoister Pomp let him go .
” 和 和 一个 离别 卷扬机 盛大场面 让 他 去 .

“然后，伴随着一声临别的扬长而去，庞普放他走了。”

['bɑːrni] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪkli] [bʌt; bət] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Barney put on a sickly but winning smile and extended his hand .
巴尼 放 在 一个 病弱的 但 获胜 微笑 和 扩展 他的 手 .

巴尼露出一个病态但又讨人喜欢的笑容，伸出了手。

“ [ʃeɪk] [hændz] .
“ Shake hands .
” 摇 双手 .

“握手。

[its] [kwɪts] [wiː; wi][ɑːr; ər] - , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['swiːtli] .
It's quits we are intoirely , ” he observed , sweetly .
它是 退出 我们 是 - , ” 他 观察到 , 甜蜜地 .

“我们完全同意，”他温柔地说道。

“ [gɪt] [aʊt] [ɔb] [hiə] , [joʊ] - [waɪt] [træʃ] ! ” [be'ləud] [pɑːmp] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən][æks] .
“ Git out ob heah , yo ' white trash ! ” bellowed Pomp , picking up an ax .
” git 出去 奥布 嘿 , 哟 - 白色的 垃圾 ! ” 咆哮 盛大场面 , 挑选 向上 一个 斧头 .

“滚出这里，你这白人垃圾！”庞普一边咆哮着，一边拿起一把斧头。

“ ['wɑːntər] [pleɪ] [diː] [seɪm] [geɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] , [heɪ] ?
“ Wanter play de same game on me , hey ?
” 想要 玩 德 相同的 游戏 在 我 , 嘿 ?

“想跟我玩同样的游戏吗？”

[ges] [nɑːt] , ['hʌni] .
Guess not , honey .
猜测 不是 , 蜂蜜 .

看来不是，亲爱的。

[deɪ] [eint] [noʊ] [flaɪz] [ɑːn][dɪs] [kuːn] , [æn; ən] - [dɑːn] - [joʊ] - [fɜˠdʒɪt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
Dey ain't no flies on dis coon , an ' don ' yo ' forgit it ! ”
戴伊 不是 不 苍蝇 在 迪斯 浣熊 , 一个 - 大学教师 - 哟 - 忘记 它 ! ”

这只浣熊身上连只苍蝇都没有，你可别忘了！

“ [siː] [hɪr] , [ˌem ˈiː] [bʌk] — — ”
“ See here , me buck — — ”
” 看 这里 , 我 巴克 — — ”

“瞧，我的小马——”

“ [ˈklɑːr] [aʊt] , [ɔːr] [aɪz] [^wain] [ter] [skælp] [joʊ] - [wɪf] [dɪs] !
“ Clar out , or I'se gwine ter scalp yo ' wif dis !
” 克拉尔 出去 , 或者 伊塞 格温 特尔 头皮 哟 - 妻子 迪斯 !

“快滚出去，否则我就用这个剥了你的头皮！”

” [ænd; ənd] [pɑːmp] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] [lʊk] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt] [fɔːr; fər]
” And Pomp had such a ferocious look upon his face as he rushed for
” 和 盛大场面 有 这样的 一个 凶猛 看 之上 他的 脸 作为 他 匆忙 为了
[ˈbɑːrni] ,
Barney ,
巴尼 ,

“庞普冲向巴尼时，脸上带着极其凶狠的表情，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æks] [ˌʌpˈlɪftɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [tʊk] [flaɪt] [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,
with the ax uplifted , that the Irishman took flight and fled from the room ,
和 这 斧头 提升 , 那 这 爱尔兰人 采取 航班 和 逃亡 从 这 房间 ,
[ˈgæspɪŋ] :
gasping :
喘息 :

斧头高举，爱尔兰人拔腿就跑，气喘吁吁地逃出了房间：

“ [bɪˈgɔːri] , [ðə; ði] - [ɔːf] [hɪz; ɪz] [nʌt] , [æn; ən] - [ˈðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈrʌkʃən] [hɪr] [wɪd]
“ Begorry , the naygur's off his nut , an ' there'll be a bloody ruction here wid
” 贝戈里 , 这 - 离开 他的 坚果 , 一个 - 将会 是 一个 血腥 震动 这里 宽
[ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [θər]
me for ther
我 为了 那里

“天哪，那家伙疯了，我得跟他好好理论一番。”

- [ˌeɪ ˈviː] [aɪ] - .
coorpse av I sthay .
- av 我 - .

coorpse av I sthay。

” [pɑːmp] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] .
” Pomp was satisfied .
” 盛大场面 曾是 使满意 .

“庞普很满意。”

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [raɪp] [grɪn] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [mʌg] .
A large ripe grin overspread his mug .
一个 大的 成熟 咧嘴笑 蔓延 他的 马克杯 .

他脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [biːt] [hɪm; ɪm] [dæt] [taɪm] , ” [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] .
“ Beat him dat time , ” he chuckled .
” 打 他 数据 时间 , ” 他 轻笑 .

“那次我打败了他，”他笑着说。

[hiː; hi] [leɪd] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [æks] , [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɔɪl] - [kæn; kən] ,
He laid aside the ax , and picking up the oil - can ,
他 铺设 旁边 这 斧头 , 和 挑选 向上 这 油 - 能 ,

他放下斧头，拿起油壶，

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˌmoʊleˈsteɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] .
resumed his work with no further molestation from the Irishman .
恢复 他的 工作 和 不 更远 性骚扰 从 这 爱尔兰人 .

他恢复了工作，没有再受到那名爱尔兰人的骚扰。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [aɪs] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] .

All	this	time	the	ice	boat	had	been	going	on	up	the	coast	.
全部	这	时间	这	冰	船	有	到过	去	在	向上	这	海岸	.

这段时间，冰船一直在沿海岸线航行。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

In	due	course	of	time	she	reached	the	bay	they	were	looking	for	,
在	到期的	课程	的	时间	她	达到	这	湾	他们	是	寻找	为了	,

过了一段时间，她到达了他们要找的海湾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesər] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] [loʊn] ['siːdər] [triː] .

and	the	professor	located	the	lone	cedar	tree	.
和	这	教授	位于	这	孤独	雪松	树	.

教授找到了那棵孤零零的雪松树。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [fræŋk] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .

“	Very	well	,	”	said	Frank	,	as	he	did	so	.
“	非常	出色地	,	”	说	坦率	,	作为	他	做过	所以	.

“很好，”弗兰克一边说着，一边照做了。

[ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [ə'seɪld] [ðə; ði] ['reɪndʒər] .

A	queer	sensation	at	once	assailed	the	Ranger	.
一个	酷儿	感觉	在	一次	遭受攻击	这	游骑兵	.

游骑兵立刻感到一种奇怪的感觉。

[sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [fræŋk] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Surprised	at	this	Frank	glanced	out	of	the	window	.
惊讶	在	这	坦率	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	.

弗兰克对此感到惊讶，他向窗外望去。

[hɪr] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [vjuː] .

Here	a	startling	sight	met	his	view	.
这里	一个	令人震惊	视线	遇见	他的	看法	.

眼前的一幕令他震惊不已。

[ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪndʒər] .

The	ground	seemed	to	be	sinking	under	the	weight	of	the	Ranger	.
这	地面	似乎	到	是	下沉	在下面	这	重量	的	这	游骑兵	.

地面似乎在Ranger的重量下下沉了。

“ [gʊd] ['hev(ə)n] !

“	Good	Heaven	!
“	好的	天堂	!

“我的天哪！

[wɒts] [ðɪs] ?

What's	this	?
是什么	这	?

这是什么？

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɔːft] [graʊnd] ['ʌndər] [juː 'es] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	There	must	be	soft	ground	under	us	,	”	replied	Vaneyke	.
“	那里	必须	是	柔软的	地面	在下面	我们	,	”	回复	-	.

“我们脚下一定是松软的地面，”瓦内克回答道。

“ [aɪl] [reɪz] [ðə; ði] [boʊt] [ə'gen] .

“	I'll	raise	the	boat	again	.
“	患病的	增加	这	船	再次	.

“我会再次把船打捞上来。”

〃 [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði]['dʒaɪrəskoʊp]['levər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

〃	He	grasped	the	gyroscope	lever	and	turned	it	,
〃	他	抓住	这	陀螺仪	杠杆	和	转向	它	,

他抓住陀螺仪的控制杆并转动它，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [wiːlz] [spʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] [dɪd][nɑːt][raɪz] .

but	though	the	wheels	spun	around	the	ice	ship	did	not	rise	.
但	尽管	这	车轮	旋转	大约	这	冰	船	做过	不是	上升	.

虽然车轮转动，但冰船却没有升空。

[hɜːr; hər] [rʌnəːz] [ænd; ənd] [wiːlz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [fæst][baɪ][ðə; ði]

Her	runners	and	wheels	had	become	caught	and	held	fast	by	the
她	跑步者	和	车轮	有	变得	捕捉	和	握住	快速地	经过	这

['tretʃərəs] [graʊnd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] .

treacherous	ground	under	her	.
奸诈	地面	在下面	她	.

她的滑板和车轮被脚下崎岖不平的地面卡住了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['mæməθ] .

THE	MAMMOTH	.
这	长毛象	.

猛犸象。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [ker] , [fræŋk] [rʌʃt] [aʊt] [ɑːn] [dek] ,

Leaving	the	boat	in	the	professor's	care	,	Frank	rushed	out	on	deck	,
离开	这	船	在	这	教授们	关心	,	坦率	匆忙	出去	在	甲板	,

弗兰克把船交给教授照看后，便冲上了甲板。

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	peering	over	at	the	ground	,
和	窥视	超过	在	这	地面	,

然后低头看向地面，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

he	saw	that	it	was	sinking	down	beneath	the	weight	of	the	boat	.
他	锯	那	它	曾是	下沉	向下	下面	这	重量	的	这	船	.

他看到它在船的重量下下沉了。

[ðə; ði][aɪs] ['kʌvərɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] , [ɪk'spoʊzɪŋ][ə; eɪ] ['mʌdi] [mɑːrʃ] ,

The	ice	covering	had	given	way	,	exposing	a	muddy	marsh	,
这	冰	覆盖	有	给定	方式	,	暴露	一个	浑	沼泽	,

冰层融化后，露出了泥泞的沼泽地。

[ʌp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stentʃ] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] .

up	from	which	a	terrible	stench	was	rising	.
向上	从	哪个	一个	糟糕的	恶臭	曾是	上升	.

一股恶臭从那里升腾而起。

[ðə; ði] [smel] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔtiŋ] ['kɑːkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['mæməθ] ['laɪɪŋ] ['berid] [ɪn]

The	smell	came	from	the	rotting	carcase	of	a	huge	mammoth	lying	buried	in
这	闻	来了	从	这	腐烂	尸体	的	一个	巨大的	长毛象	说谎	埋葬	在

[ðə; ði] [mʌd] .

the	mud	.
这	泥	.

那股气味来自埋在泥里的一具巨大的猛犸象腐烂的尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] .

It	was	the	animal	which	Vaneyke	was	hunting	for	.
它	曾是	这	动物	哪个	-	曾是	打猎	为了	.

那是瓦内克正在寻找的动物。

[ðɪs] ['kriːtʃər] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɑːrʃ] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ]

This	creature	had	probably	stepped	into	the	marsh	centuries	before	,	and	sinking
这	生物	有	大概	步	进入	这	沼泽	几个世纪	前	,	和	下沉

['ɪntuː][ðə; ði]['maɪər] ,

into	the	mire	,
进入	这	沼泽	,

这种生物可能在几个世纪前就踏入了这片沼泽，然后沉入了泥潭中。

[wʌz; wəz] ['berid] [ə'laɪv] .

was	buried	alive	.
曾是	埋葬	活	.

被活埋了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ðə; ði][swɑːmp] ['friːzɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	had	been	preserved	by	the	swamp	freezing	around	it	,
它	有	到过	保存完好	经过	这	沼泽	冷冻	大约	它	,

由于周围的沼泽地结冰，它才得以保存下来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] ,

and	thus	would	have	kept	for	an	indefinite	period	,
和	因此	会	有	保留	为了	一个	不定	时期	,

因此，它将被无限期地保存下来。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [θɔː] [set][ɪn] [wɪtʃ] ['ræpɪdli] [ˌdiːkəm'poʊzd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['bɑːdi] .

had	not	a	thaw	set	in	which	rapidly	decomposed	the	enormous	body	.
有	不是	一个	解冻	放	在	哪个	快速	分解	这	巨大的	身体	.

没有出现解冻的迹象，巨大的尸体迅速腐烂。

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['fræŋks] [vjuː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌelə'fæntiːn] [hed] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][draɪ] , [dɑːrk] -

Exposed	to	Frank's	view	was	an	elephantine	head	,	covered	with	dry	,	dark	-
裸露	到	弗兰克的	看法	曾是	一个	大象	头	,	涵盖	和	干燥	,	黑暗的	-

[greɪ] [skɪn] ,

gray	skin	,
灰色的	皮肤	,

弗兰克看到的是一颗象头，上面覆盖着干燥的深灰色皮肤。

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv] [her] , [ðə; ði] [nek] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['floʊɪŋ] [meɪn]

furnished	with	tufts	of	hairs	,	the	neck	was	covered	with	a	long	flowing	mane
提供	和	簇绒	的	头发	,	这	脖子	曾是	涵盖	和	一个	长的	流动	鬃毛

,

,

,

脖子上长满了簇簇毛发，长长的鬃毛披散在肩上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['redɪʃ] [wʊl] [gruː] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][ɪk'spoʊzd][pɑːrts] .

and	a	reddish	wool	grew	all	over	the	exposed	parts	.
和	一个	微红	羊毛	生长	全部	超过	这	裸露	部分	.

裸露的部位长满了红色的绒毛。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [kɜːrvd] [tʌsks] [wɜːr; wər][ten] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

The	long	,	curved	tusks	were	ten	feet	in	length	.
这	长的	,	弯曲	象牙	是	十	脚	在	长度	.

那长长的弯曲象牙长达十英尺。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [stentʃ] !

“	What	a	stench	!
“	什么	一个	恶臭	!

“好臭啊！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːf(ə)l] !
It **is** **awful** **!**
它 是 可怕 !

太糟糕了!

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
" **he** **muttered** **,** **holding** **his** **nose** **.**
" 他 低声说道 , 保持 他的 鼻子 .

他捂着鼻子嘟囔道。

“ [ðə; ði] [mʌd] [hæz; həz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [rʌnəːz] .
“ **The** **mud** **has** **hold** **of** **the** **wheels** **and** **runners** **.**
" 这 泥 有 抓住 的 这 车轮 和 跑步者 .

“泥浆粘住了车轮和滑板。”

" [ˈhævɪŋ] [siːn] [haʊ] [ðə; ði][ˈreɪndʒər][wʌz; wəz] [held] .
" **Having** **seen** **how** **the** **Ranger** **was** **held** **.**
" 拥有 已见 如何 这 游骑兵 曾是 握住 .

“亲眼目睹了游骑兵被囚禁的情景。”

[fræŋk] [dæʃt] [ˌɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
Frank **dashed** **inside** **,** **and** **telling** **the** **professor** **what** **he** **had** **seen** **,**
坦率 虚线 里面 , 和 讲述 这 教授 什么 他 有 已见 ,

弗兰克冲进屋里，把看到的一切都告诉了教授。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈlevərz] [kənˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [wiːlz] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [skruː] .
he **pulled** **the** **levers** **controlling** **the** **side** **wheels** **and** **driving** **screw** **.**
他 拉 这 杠杆 控制 这 边 车轮 和 驾驶 拧紧 .

他拉动了控制侧轮和驱动螺丝的操纵杆。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [ˈsloʊli] [tuː; tə] [rɪˈvɑːlv] , [ðə; ði] [mʌd] [fluː] [ʌp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [ˈʃaʊɝz] ,
As **they** **began** **slowly** **to** **revolve** **,** **the** **mud** **flew** **up** **from** **them** **in** **showers** **,**
作为 他们 开始 缓慢地 到 围绕 , 这 泥 飞翔 向上 从 他们 在 淋浴 ,

随着它们开始缓缓旋转，泥浆像雨点般从它们身上飞溅而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌnəːz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] [klɪrd] , [ðə; ði] [əˈsɛnʃənəl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **runners** **having** **been** **thus** **cleared** **,** **the** **ascensional** **force** **of** **the**
和 这 跑步者 拥有 到过 因此 已清除 , 这 上升的 力量 的 这
[dˈʒaɪrəskəʊps] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] .
gyroscopes **lifted** **the** **ship** **up** **.**
陀螺仪 抬起 这 船 向上 .

就这样，跑者们被清空了，陀螺仪的上升力将飞船抬升起来。

[ʃiː; ʃi] [friːd] [hɜːrˈself] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][roʊz][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [ðen] [ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ] .
She **freed** **herself** **this** **way** **and** **rose** **a** **few** **feet** **,** **then** **darted** **away** **.**
她 自由 她自己 这 方式 和 玫瑰 一个 很少 脚 , 然后 飞镖 离开 .

她挣脱束缚，站起身来几英尺，然后迅速逃走了。

[ðen] [fræŋk] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [məˈʃiːnəri] .
Then **Frank** **stopped** **her** **machinery** **.**
然后 坦率 停止 她 机械 .

然后弗兰克停下了她的机器。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌaʊtˈsaɪd] .
The **professor** **had** **gone** **outside** **.**
这 教授 有 已消失 外部 .

教授出去了。

[hiː; hi] [vjuːd] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ]

He	**viewed**	**what**	**little**	**there**	**was**	**of**	**the**	**carcase**	**on**	**the**	**surface**	**,**	**and**	**going**
他	已查看	什么	小的	那里	曾是	的	这	尸体	在	这	表面	,	和	去

[bæk] [ə'gen] ,

back	**again**	**,**
后退	再次	,

他看了看浮在水面上的那点残骸，然后又返回去。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [fræŋk] :

he	**said**	**to**	**Frank**	**:**
他	说	到	坦率	:

他对弗兰克说：

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [naʊ] . ”

“	**We**	**can't**	**do**	**anything**	**with**	**that**	**object**	**in**	**the**	**state**	**it**	**is**	**in**	**now**	**.**	**”**
“	我们	不能	做	任何事物	和	那	目的	在	这	状态	它	是	在	现在	.	”

“就目前这个状态而言，我们无法对这个物体进行任何操作。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**propose**	**to**	**do**	**?**	**”**
“	什么	做	你	提出	到	做	?	”

“你打算怎么做？”

“ ['oʊnli] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] . ”

“	**Only**	**carry**	**away**	**the**	**skeleton**	**.**	**”**
“	仅有的	携带	离开	这	骨骼	.	”

“只带走骨架。”

“ [strɪp] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ðæt] ['rɑːt(ə)n] [fleʃ] ? ” -

“	**Strip**	**it**	**of**	**that**	**rotten**	**flesh**	**?**	**”**	**16**
“	条	它	的	那	烂	肉	?	”	-

“剥去它身上的腐肉？”16

“ [noʊ] ; [wiː; wi][kæn; kən][let][ðə; ði] ['skævɪndʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”

“	**No**	**;**	**we**	**can**	**let**	**the**	**scavengers**	**of**	**this**	**neighborhood**	**do**	**that**	**for**	**us**	**.**	**”**
“	不	;	我们	能	让	这	拾荒者	的	这	邻里	做	那	为了	我们	.	”

“不，我们可以让这个街区的拾荒者来帮我们做这件事。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['dɑːktər] ? ”

“	**How**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**doctor**	**?**	**”**
“	如何	做	你	意思是	,	医生	?	”

“医生，您这话是什么意思？”

“ [bloʊ] [ðə; ði] [mʌd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðæt] ['bɑːdi][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spoʊzd] .

“	**Blow**	**the**	**mud**	**away**	**from**	**around**	**that**	**body**	**so**	**as**	**to**	**leave**	**it**	**exposed**	**.**
“	吹	这	泥	离开	从	大约	那	身体	所以	作为	到	离开	它	裸露	.

“把尸体周围的泥土吹走，让尸体暴露出来。”

[ðə; ði]['oʊdər] [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði] [fɔksiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [hɪr] .

The	**odor**	**will**	**attract**	**the**	**foxes**	**and**	**the**	**wolves**	**here**	**.**
这	气味	将要	吸引	这	狐狸	和	这	狼	这里	.

这种气味会吸引狐狸和狼来这里。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'vaʊər][ðə; ði] [fleʃ] , ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [draɪ] . ”

They	**will**	**devour**	**the**	**flesh**	**,**	**picking**	**the**	**bones**	**dry**	**.**	**”**
他们	将要	吞食	这	肉	,	挑选	这	骨头	干燥	.	”

他们会吞噬血肉，啃光骨头。

“ [ɪf] [ðeɪ] [iːt] [ɔːl][ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [miːt] , ” [sed] [fræŋk] ,

“	**If**	**they**	**eat**	**all**	**the**	**rotten**	**meat**	**,**	**”**	**said**	**Frank**	**,**
“	如果	他们	吃	全部	这	烂	肉	,	”	说	坦率	,

“如果他们把所有腐肉都吃光了，”弗兰克说，

“ [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tʌnz] [əˈpɑːn] [tʌnz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɑːrmi]
“ as there are tons upon tons of it , there will be enough for an army
“ 作为 那里 是 吨 之上 吨 的 它 , 那里 将要 是 足够的 为了 一个 军队
. ”
. ”
. ”

“因为数量非常多，足够一支军队使用。”

“ [æz; əz][ðə; ði] [fuːd] [hɪr] [ɪz] [ˈveri] [skers] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈsaɪəntɪst] , “ [ðə; ði][waɪld] [biːsts]
“ As the food here is very scarce , ” replied the old scientist , “ the wild beasts
“ 作为 这 食物 这里 是 非常 稀少 , ” 回复 这 老的 科学家 , “ 这 荒野 野兽
[ɑːr; ər] [ˈrævənəs] ,
are ravenous ,
是 贪婪的 ,

“由于这里食物非常匮乏，”老科学家回答说，“野兽们都非常饥饿。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][væst] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
and as there are vast numbers of them , they will soon get away with
和 作为 那里 是 广阔的 数字 的 他们 , 他们 将要 很快 得到 离开 和
[ˌaɪ ˈtiː] . ”
it . ”
它 . ”

而且由于人数众多，他们很快就会逍遥法外。

“ [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] , [ˈeniweɪ] . ”
“ We might try the experiment , anyway . ”
“ 我们 可能 尝试 这 实验 , 反正 . ”

“我们或许可以尝试一下这个实验。”

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [fræŋk] ? ”
“ How shall I go about it , Frank ? ”
“ 如何 将 我 去 关于 它 , 坦率 ? ”

“我该怎么做呢，弗兰克？”

“ [aɪl] [əˈtend] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I'll attend to it .
“ 患病的 出席 到 它 .

我会处理的。

[juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɑːrʃ] .
You keep the ship over the marsh .
你 保持 这 船 超过 这 沼泽 .

你让船保持在沼泽上方。

” [fræŋk] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][prəʊˈkjʊəd] [tuː] [ˈfɪfti] -
” Frank went to the storeroom as he spoke , and procured two fifty -
” 坦率 去 到 这 库房 作为 他 辐 , 和 采购 二 五十 -
[paʊnd] [ˈbɔmˌʃelz] ,
pound bombshells ,
磅 重磅炸弹 ,

“弗兰克一边说话一边去了储藏室，拿了两枚五十磅重的炸弹。”

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ][ˈwaɪər] .
to each of which he fastened a wire .
到 每个 的 哪个 他 系紧 一个 金属丝 .

他在每个物体上都系了一根电线。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn] [dek] , [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [drɑːp] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Taking **them** **out** **on** **deck** **,** **he** **let** **them** **drop** **one** **after** **the** **other** **down** **into** **the**
采取 他们 出去 在 甲板 , 他 让 他们 降低 一 后 这 其他 向下 进入 这

[mʌd] ,
mud **,**
泥 ,

他把它们带到甲板上，然后让它们一个接一个地掉进泥里。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæməθ] .
on **each** **side** **of** **the** **mammoth** **.**
在 每个 边 的 这 长毛象 .

在猛犸象的两侧。

[ðeɪ] [sʌŋk] ['diːpli] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪt] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] ,
They **sunk** **deeply** **by** **their** **own** **weight** **,** **coming** **from** **a** **height** **,**
他们 沉没 深 经过 他们的 自己的 重量 , 未来 从 一个 高度 ,

他们从高处下来，因自身重量而深深下沉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɚz, 'waɪrz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['fræŋks] [hænd] .
and **the** **other** **ends** **of** **the** **electric** **wires** **remained** **in** **Frank's** **hand** **.**
和 这 其他 结束 的 这 电的 电线 剩余 在 弗兰克的 手 .

电线的另一端仍然在弗兰克的手里。

“ [reɪz] [ðə; ði] [aɪs] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] !
“ **Raise** **the** **ice** **ship** **a** **hundred** **feet** **!**
“ 增加 这 冰 船 一个 百 脚 !

“把冰船抬高一百英尺！”

” [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] .
” **he** **sang** **out** **.**
” 他 唱 出去 .

他高声唱道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kəm'plaɪd] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['plenti] [slæk] ['waɪər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːmz] .
Dr **.** **Vaneyke** **complied** **,** **there** **being** **plenty** **slack** **wire** **attached** **to** **the** **bombs** **.**
博士 . - 遵命 , 那里 存在 很多 松弛 金属丝 随附的 到 这 炸弹 .

瓦内克博士照做了，炸弹上连接着足够长的电线。

[ðen] [fræŋk] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪər] , [ænd; ənd] [sed] :
Then **Frank** **handed** **him** **the** **ends** **of** **the** **wire** **,** **and** **said** **:**
然后 坦率 递交 他 这 结束 的 这 金属丝 , 和 说 :

然后弗兰克把电线的两端递给他，说道：

“ [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætəri] ['baɪndɪŋ] - [poʊst] . ”
“ **In** **a** **minute** **you** **can** **touch** **them** **to** **the** **battery** **binding** **-** **post** **.** **”**
“ 在 一个 分钟 你 能 触碰 他们 到 这 电池 结合 - 邮政 . ”

“一分钟后，你就可以把它们连接到电池接线柱上了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] , [ænd; ənd] [fræŋk] [went] [aʊt] [ə'gen] .
“ **All** **right** **,** **”** **said** **the** **professor** **,** **with** **a** **nod** **,** **and** **Frank** **went** **out** **again** **.**
“ 全部 正确的 , ” 说 这 教授 , 和 一个 点头 , 和 坦率 去 出去 再次 .

“好的，”教授点点头说道，弗兰克又出去了。

['pɪrɪŋ] [daʊn] ,
Peering **down** **,**
窥视 向下 ,

向下望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] ['ʃɛlz]

he	saw	that	they	were	at	a	safe	distance	from	the	place	where	the	shells
他	锯	那	他们	是	在	一个	安全的	距离	从	这	地方	在哪里	这	贝壳

[wʊd] [ɪk'sploʊd] .

would	explode	.
会	爆炸	.

他看到他们与炮弹爆炸地点保持着安全距离。

" [wen] [ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] [gʌn] - ['paʊdər] [ʃel] [ɪz]['faɪərd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['bætlfiːld] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	When	the	ordinary	gun	-	powder	shell	is	fired	on	the	battlefield	,	"	he	muttered	,
"	什么时候	这	普通的	枪	-	粉末	壳	是	被解雇	在	这	战场	,	"	他	低声说道	,

“当普通的火药炮弹在战场上发射时，”他喃喃自语道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [iks'pləudz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [wɪl] [get] [kɪld] ,

"	if	it	explodes	in	front	of	a	man	,	he	will	get	killed	,
"	如果	它	爆炸	在	正面	的	一个	男人	,	他	将要	得到	被杀	,

“如果它在人面前爆炸，人就会被炸死。”

[waɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ][mæn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['ɪndʒərd] ,

while	if	it	bursts	behind	him	,	the	man	will	not	be	injured	,
尽管	如果	它	爆发	在后面	他	,	这	男人	将要	不是	是	受伤	,

而如果爆炸发生在他身后，这个人则不会受伤。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ɪz][ɔːl] [θroʊn] ['fɔːrwərd] .

for	the	force	is	all	thrown	forward	.
为了	这	力量	是	全部	抛掷	向前	.

因为所有的力量都向前倾泻。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʃɛlz] [wɪl] [biː; bi][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [saɪd] ,

Now	,	in	this	case	,	as	the	shells	will	be	burst	from	the	upper	side	,
现在	,	在	这	案件	,	作为	这	贝壳	将要	是	爆裂	从	这	上	边	,

在这种情况下，由于炮弹将从上方爆裂，

[ðə; ðɪ] [fɔːrs] [wɪl] [biː; bi] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [θroʊ] [ðə; ðɪ] [mʌd] [ʌp] , [aɪ] [θɪŋk] .

the	force	will	be	downward	,	and	that	will	throw	the	mud	up	,	I	think	.
这	力量	将要	是	向下	,	和	那	将要	扔	这	泥	向上	,	我	思考	.

我认为，这种力是向下的，会把泥浆扬起来。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ]['waɪɝz, 'waɪrz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bætəri] ,

"	But	just	here	the	professor	touched	the	wires	to	the	battery	,
"	但	只是	这里	这	教授	感动	这	电线	到	这	电池	,

“但就在这里，教授把电线碰到了电池上，”

[ə; eɪ] ['kɜːrənt] [pæst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'sploʊdɪd] .

a	current	passed	down	to	the	shells	,	and	they	exploded	.
一个	当前的	通过了	向下	到	这	贝壳	,	和	他们	爆炸了	.

电流传递到炮弹，炮弹随即爆炸。

[ə; eɪ] ['smʌðəd] [rɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

A	smothered	roar	was	heard	,
一个	窒息	吼	曾是	听到	,

一声压抑的咆哮响起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [mæs] [ʌv; əv] [mʌd] [wʌz; wəz] [bloʊn] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ðæt] [sʌm; səm]

and	a	tremendous	mass	of	mud	was	blown	so	high	in	the	air	that	some
和	一个	巨大的	大量的	的	泥	曾是	吹	所以	高的	在	这	空气	那	一些

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['spætəd] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [aɪs] [ʃɪp] .

of	it	spattered	the	upper	part	of	the	flying	ice	ship	.
的	它	溅射	这	上	部分	的	这	飞行	冰	船	.

大量的泥浆被吹到空中很高的地方，其中一些溅到了飞行冰船的上部。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [səb'saidid] [fræŋk] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [pɪt] [hæd; həd] [bɪn] [rent]

When	it	subsided	Frank	looked	down	and	saw	that	a	huge	pit	had	been	rent
什么时候	它	平静下来	坦率	看起来	向下	和	锯	那	一个	巨大的	坑	有	到过	租

[ɪn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

in	the	marsh	,
在	这	沼泽	,

水势平息后，弗兰克低头一看，发现沼泽地里出现了一个巨大的坑洞。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['mæməθ] .

and	in	the	middle	of	it	laid	the	body	of	an	enormous	mammoth	.
和	在	这	中间	的	它	铺设	这	身体	的	一个	巨大的	长毛象	.

在它中央，躺着一头巨大猛犸象的尸体。

[ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [m'juːtɪleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪmz]

The	carcase	was	somewhat	mutilated	by	the	shells	,	but	none	of	the	limbs
这	尸体	曾是	有些	残缺	经过	这	贝壳	,	但	没有任何	的	这	四肢

[hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ɔːf] .

had	been	torn	off	.
有	到过	撕裂	离开	.

虽然被贝壳有些损坏，但四肢都没有被撕裂。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] ,

A	mass	of	black	,
一个	大量的	的	黑色的	,

一大团黑色物质

['mʌdi] ['wɔːtər] [ræn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['setld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

muddy	water	ran	back	into	the	holes	from	the	ground	and	settled	around	the
浑	水	跑	后退	进入	这	孔	从	这	地面	和	定居	大约	这

['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæməθ] .

body	of	the	mammoth	.
身体	的	这	长毛象	.

泥水从地面倒流回洞穴，积聚在猛犸象的尸体周围。

“ [wel] , ” [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] , “ [wʌt] [lʌk] ? ”

“	Well	,	”	asked	the	professor	,	“	what	luck	?	”
“	出色地	,	”	问	这	教授	,	“	什么	运气	?	”

“嗯，”教授问道，“什么运气？”

“ [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪz] [ɪk'spoʊzd] .

“	The	body	is	exposed	.
“	这	身体	是	裸露	.

尸体暴露在外。

[kʌm] [aʊt] [hɪr] , ” [sed] [fræŋk] ,

Come	out	here	,	”	said	Frank	,
来	出去	这里	,	”	说	坦率	,

“出来一下，”弗兰克说。

[æz; əz] [hiː; hi] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [bɜːrst] .

as	he	wound	in	the	wire	with	which	the	shells	were	burst	.
作为	他	伤口	在	这	金属丝	和	哪个	这	贝壳	是	爆裂	.

他把用来引爆炮弹的铁丝缠绕上去。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

Dr	.	Vaneyke	complied	,	and	was	well	satisfied	.
博士	.	-	遵命	,	和	曾是	出色地	使满意	.

Vaneyke 博士照做了，并且非常满意。

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrveɪ] , [hiː; hi] [sed] :

After	a	short	survey	,	he	said	:
后	一个	短的	民意调查	,	他	说	:

经过一番简短的调查后，他说：

“ [wiːl] [suːn] [hæv; həv] [ðæt] ['skelɪt(ə)n] .

“	**We'll**	**soon**	**have**	**that**	**skeleton**	**.**
”	出色地	很快	有	那	骨骼	.

“我们很快就能得到那具骨架了。”

[weɪt] [hɪr] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Wait	**here**	**awhile**	**,**	**and**	**you**	**will**	**see**	**for**	**yourself**	**.**
等待	这里	一会儿	,	和	你	将要	看	为了	你自己	.

你在这里稍等片刻，就会亲眼看到了。

” ['oʊvər][æn; ən]['aʊər] [pæst] [baɪ] .

”	**Over**	**an**	**hour**	**passed**	**by**	**.**
”	超过	一个	小时	通过了	经过	.

一个多小时过去了。

[ðen] [ə; eɪ]['dɪzməl] ['haʊlɪŋ] [bɪ'gæn] .

Then	**a**	**dismal**	**howling**	**began**	**.**
然后	一个	惨淡	嚎叫	开始	.

然后，一阵凄厉的嚎叫声响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtərz] .

It	**was**	**repeated**	**from**	**different**	**quarters**	**.**
它	曾是	重复	从	不同的	四分之一	.

各方都重复了这一说法。

[ðeɪ] [suːn] [sɔː] [wʊlvz] [ænd; ənd] [fɔksiz] ['swɔːrmɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrd] [ðə; ði]

They	**soon**	**saw**	**wolves**	**and**	**foxes**	**swarming**	**from**	**every**	**direction**	**toward**	**the**
他们	很快	锯	狼	和	狐狸	蜂拥而至	从	每一个	方向	朝向	这

['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] .

body	**of**	**the**	**mammoth**	**.**
身体	的	这	长毛象	.

他们很快看到狼群和狐狸从四面八方涌向猛犸象的尸体。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [siːn] ['fɑːloʊd] .

A	**horrible**	**scene**	**followed**	**.**
一个	可怕	场景	随后	.

接下来发生了一幕可怕的景象。

[ðə; ði] [wʊlvz] [fɔːt] [ðə; ði] [fɔksiz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːkəs] ,

The	**wolves**	**fought**	**the**	**foxes**	**to**	**keep**	**them**	**away**	**from**	**the**	**carcase**	**,**
这	狼	战斗	这	狐狸	到	保持	他们	离开	从	这	尸体	,

狼群与狐狸搏斗，以保护它们远离动物尸体。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['mæməθ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	**began**	**to**	**tear**	**the**	**mammoth**	**to**	**pieces**	**.**
和	开始	到	撕	这	长毛象	到	件	.

然后开始将猛犸象撕成碎片。

['dʌzənz] , ['hʌndrədz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

Dozens	**,**	**hundreds**	**,**	**thousands**	**came**	**from**	**all**	**points**	**of**	**the**	**compass**	**,**
几十个	,	数百	,	数千	来了	从	全部	积分	的	这	罗盘	,

数十人、数百人、数千人从四面八方赶来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [went] [ɑːn][ə'mɪd] [snɑːlz] [ænd; ənd] [jelz] ,

and	**a**	**frightful**	**struggle**	**went**	**on**	**amid**	**snarls**	**and**	**yells**	**,**
和	一个	可怕	斗争	去	在	之中	咆哮	和	喊叫	,

一场可怕的搏斗在咆哮和叫喊声中展开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæməθs] ['bɑːdi] ['ræpɪdli] .

and	**the**	**flesh**	**was**	**torn**	**from**	**the**	**mammoth's**	**body**	**rapidly**	**.**
和	这	肉	曾是	撕裂	从	这	猛犸象的	身体	快速	.

猛犸象身上的血肉迅速被撕了下来。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪr] [ˈeni] [lɔːŋgər] , ” [sed] [fræŋk] ,
“ There's no use remaining here any longer , ” said Frank ,
“ 有 不 使用 其余的 这里 任何 更长 , ” 说 坦率 ,

“我再待在这里已经没有任何用处了，”弗兰克说道。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˈsevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ˈpjuːtrɪd] [miːt] .
“ for it will take several days to finish devouring all that putrid meat .
“ 为了 它 将要 拿 一些 天 到 结束 吞噬 全部 那 腐烂的 肉 .

“因为要吃完所有这些腐肉需要好几天时间。”

[let] [ˌjuː ˈes] [liːv] .
Let us leave .
让 我们 离开 .

我们走吧。

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [ˈgæðər] [ʌp] [ðə; ði] [boʊnz] . ”
We can return and gather up the bones . ”
我们 能 返回 和 收集 向上 这 骨头 . ”

我们可以回去把骸骨收集起来。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][goʊ] ? ”
“ Where do you intend to go ? ”
“ 在哪里 做 你 打算 到 去 ? ”

你打算去哪里?

“ [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈerɪk] . ”
“ In search of the Red Eric . ”
“ 在 搜索 的 这 红色的埃里克 . ”

“寻找红色埃里克。”

“ [ˈveri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

” [ˈbɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [dek] ,
” Barney and Pomp had come out on deck ,
” 巴尼 和 盛大场面 有 来 出去 在 甲板 ,

“巴尼和庞普已经来到甲板上了，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [aɪs] [ʃɪp] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɑːrkeɪndʒl] [siː] ,
and it was decided to send the ice ship down over the Archangel Sea ,
和 它 曾是 决定 到 发送 这 冰 船 向下 超过 这 大天使 海 ,

于是决定派冰船驶过阿尔汉格尔斯克海。

[ðer; ðər][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈweɪlər] , [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [reɪzd] .
there to wait and watch for the whaler , no objection being raised .
那里 到 等待 和 手表 为了 这 捕鲸船 , 不 异议 存在 提高 .

在那里等待和观看捕鲸船，没有人提出异议。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [soʊ][ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli][koʊld] [aʊt] [ɑːn] [dek] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər]
It was getting so uncomfortably cold out on deck that our friends were
它 曾是 获得 所以 不舒服地 寒冷的 出去 在 甲板 那 我们的 朋友们 是
[glæd][tuː; tə][goʊ][ˌɪnˈsaɪd] [əˈgen] .
glad to go inside again .
高兴的 到 去 里面 再次 .

甲板上冷得让人难受，我们的朋友们都很高兴能回到船舱里。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [stiəd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .
The boat was steered away to the southward .
这 船 曾是 转向 离开 到 这 向南 .

船被驶向南方。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n][skaɪ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪlər]

They	spent	a	week	in	the	frozen	sky	,	searching	for	some	trace	of	the	whaler
他们	花费	一个	星期	在	这	冷冻	天空	,	搜索	为了	一些	痕迹	的	这	捕鲸船

,

,

,

他们在冰天雪地里待了一周，寻找捕鲸船的踪迹。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

but	failed	to	see	her	.
但	失败的	到	看	她	.

但他没能见到她。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [drɪft] [aɪs] [wɪtʃ]

Far	in	the	north	the	ocean	was	frozen	up	and	covered	with	drift	ice	which
远的	在	这	北	这	海洋	曾是	冷冻	向上	和	涵盖	和	漂移	冰	哪个

[ðə; ði] ['kɜːənts] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .

the	currents	carried	to	the	southward	.
这	电流	携带	到	这	向南	.

在遥远的北方，海洋被冰封，覆盖着浮冰，洋流将这些浮冰带到南方。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːrm] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [kept] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʃɔːr] - ['wɔːtər] [klɪr]

But	the	warm	current	of	the	Gulf	Stream	kept	the	Russian	shore	-	water	clear
但	这	温暖的	当前的	的	这	海湾	溪流	保留	这	俄语	支撑	-	水	清除

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [ʃɪps] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][tuː; tə]['noʊvə] ['zɛmblə] ,

enough	for	any	ships	to	pass	on	to	Nova	Zembla	,
足够的	为了	任何	船舶	到	经过	在	到	新星	泽姆布拉	,

但是，墨西哥湾暖流使俄罗斯沿岸水域保持清澈，足以让任何船只驶往新地岛。

[soʊ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [red] ['erɪk] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['eni] ['moʊmənt] .

so	they	expected	to	see	the	Red	Eric	come	along	any	moment	.
所以	他们	预期的	到	看	这	红色的埃里克	来	沿着	任何	片刻	.

所以他们随时都可能看到红衣埃里克出现。

['evri] [deɪ] [ðæt] [went] [baɪ][ðə; ði] ['weðər] [gruː] ['koʊldɚ] .

Every	day	that	went	by	the	weather	grew	colder	.
每一个	天	那	去	经过	这	天气	生长	更冷	.

天气一天比一天冷。

['terəb(ə)l] [heɪl] ['stɔrmz] , ['blaɪndɪŋ] [snoʊ] [fɔːlz] [ænd; ənd] [fɪrs] ['tempɪsts] [wɜːr; wər] [naʊ] [ʌv; əv] ['deɪli]

Terrible	hail	storms	,	blinding	snow	falls	and	fierce	tempests	were	now	of	daily
糟糕的	冰雹	暴风雨	,	失明	雪	瀑布	和	凶猛的	暴风雨	是	现在	的	日常的

[ə'kɜːrəns] .

occurrence	.
发生	.

可怕的冰雹、遮天蔽日的暴雪和猛烈的风暴如今已成为每日发生的情况。

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['mɜːrkjəri] [sæŋk] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] icy17

The	thermometer	mercury	sank	below	zero	,	and	the	icy17
这	温度计	汞	沉没	以下	零	,	和	这	icy17

温度计水银柱降到了零度以下，冰冷的17

['pɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n][skaɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [dens] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [mɪst]

particles	in	the	frozen	sky	became	so	dense	that	at	times	it	formed	a	mist
颗粒	在	这	冷冻	天空	成为	所以	稠密	那	在	时代	它	形成	一个	薄雾

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [θruː] .

which	they	could	not	see	through	.
哪个	他们	可以	不是	看	通过	.

冰冻天空中的颗粒物变得非常密集，有时会形成一层雾气，让人无法看清外面。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Indeed	**,**	**it**	**was**	**dangerous**	**to**	**go**	**out**	**in**	**it**	**.**
的确	,	它	曾是	危险的	到	去	出去	在	它	.

的确，穿着这种衣服外出很危险。

[ði:z] [faɪn] ['ni:dlz] [ə'tækt] [ðer; ðər] [skɪnz] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [bli:d]

These	**fine**	**needles**	**attacked**	**their**	**skins**	**so**	**fiercely**	**that**	**it**	**made**	**their**	**faces**	**bleed**
这些	美好的	针	遭到攻击	他们的	皮肤	所以	激烈地	那	它	制成	他们的	面孔	流血

[ænd; ənd] ['θretnd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [saɪt] .

and	**threatened**	**to**	**destroy**	**their**	**sight**	**.**
和	威胁	到	破坏	他们的	视线	.

这些细小的针头猛烈地侵袭着他们的皮肤，导致他们的脸部流血，甚至威胁到他们的视力。

[ðə; ði] [mu:n] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] , ['krʊkɪd] [bɔ:l] [ʌv; əv]['faɪər] ,

The	**moon**	**looked**	**like**	**a**	**big**	**,**	**crooked**	**ball**	**of**	**fire**	**,**
这	月亮	看起来	喜欢	一个	大的	,	歪	球	的	火	,

月亮看起来像一个又大又歪的火球。

[ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [ˌbɔ:ri'ælɪs] [pleɪd] [ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlɚz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [skaɪ] ,

the	**aurora**	**borealis**	**played**	**in**	**beautiful**	**colors**	**in**	**the**	**northern**	**sky**	**,**
这	极光	北方	玩	在	美丽的	颜色	在	这	北方	天空	,

北极光在北方的夜空中展现出美丽的色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [deɪz] [gru:] ['ʃɔ:rtər] [stɪl] .

and	**the**	**short**	**days**	**grew**	**shorter**	**still**	**.**
和	这	短的	天	生长	较短	仍然	.

白昼变得越来越短。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪlər] [wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rə] [si:] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə]

A	**suspicion**	**that**	**the**	**whaler**	**was**	**not**	**going**	**to**	**the**	**Kara**	**Sea**	**now**	**began**	**to**
一个	怀疑	那	这	捕鲸船	曾是	不是	去	到	这	卡拉	海	现在	开始	到

[dɑ:n] [ə'pɑ:n] ['fræŋks] [maɪnd] .

dawn	**upon**	**Frank's**	**mind**	**.**
黎明	之上	弗兰克的	头脑	.

弗兰克开始怀疑这艘捕鲸船并非要去卡拉海。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - :

One	**morning**	**he**	**said**	**to**	**Dr**	**.**	**Vaneyke**	**:**
一	早晨	他	说	到	博士	.	-	:

一天早上，他对瓦内克医生说：

“ [aɪ] [fɪr] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . ”

“	**I**	**fear**	**we**	**have**	**had**	**our**	**journey**	**here**	**for**	**nothing**	**.**	**”**
“	我	害怕	我们	有	有	我们的	旅行	这里	为了	没有什么	.	”

“我担心我们此行白费了。”

“ ['nɑ:nsens] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

“	**Nonsense**	**!**	**”**	**replied**	**the**	**professor**	**.**
“	废话	!	”	回复	这	教授	.

“胡说！”教授回答道。

“ ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði][boʊnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mæməθ] , [fræŋk] ? ”

“	**Isn't**	**it**	**something**	**to**	**get**	**the**	**bones**	**of**	**that**	**mammoth**	**,**	**Frank**	**?**	**”**
“	不是	它	某物	到	得到	这	骨头	的	那	长毛象	,	坦率	?	”

“弗兰克，能得到那头猛犸象的骨头，是不是很棒？”

“ [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk][aɪ][hæv; həv][ɑ:n]

“	**Of**	**little**	**consequence**	**to**	**me**	**in**	**view**	**of**	**the**	**more**	**important**	**work**	**I**	**have**	**on**
“	的	小的	结果	到	我	在	看法	的	这	更多的	重要的	工作	我	有	在

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

“鉴于我手头还有更重要的工作，这件事对我来说无关紧要。”

" [ðə; ði] [ɪn'ventər] [rɪ'plaɪd] .
" **the** **inventor** **replied** **.**
" 这 发明者 回复 .

“发明家回答道。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [boʊnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [pɪkt] [kliːn] . "
" **By** **this** **time** **the** **bones** **must** **be** **picked** **clean** **.** **"**
" 经过 这 时间 这 骨头 必须 是 挑选 干净的 . "

“到这时，骨头上的东西应该都被啃得干干净净了。”

" [ðen] [sə'poʊz] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['gæðər] [ðem; ðəm] [ʌp] . "
" **Then** **suppose** **we** **go** **back** **and** **gather** **them** **up** **.** **"**
" 然后 认为 我们 去 后退 和 收集 他们 向上 . "

“那么假设我们回去把它们收集起来。”

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] .
" **I** **have** **no** **objections** **.**
" 我 有 不 反对意见 .

“我没有异议。”

" [dʒʌst] [ðen] ['bɑːrni] [kɔːld] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːrət] :
" **Just** **then** **Barney** **called** **down** **from** **the** **turret** **:**
" 只是 然后 巴尼 称为 向下 从 这 炮塔 :

就在这时，巴尼从炮塔上喊道：

" [seɪl] [hoʊ] !
" **Sail** **ho** **!**
" 帆 何 !

“扬帆起航！”

[seɪl] [hoʊ] ! "
Sail **ho** **!** **"**
帆 何 ! "

扬帆起航!

" [wer] [ə'weɪ] ? " [kraɪd] [fræŋk] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] - [sterz] .
" **Where** **away** **?** **"** **cried** **Frank** **,** **running** **up** **-** **stairs** **.**
" 在哪里 离开 ? " 哭 坦率 , 跑步 向上 - 楼梯 .

“去哪儿了？”弗兰克一边喊着，一边跑上楼。

" [ter] [θər] - .
" **Beyant** **ter** **ther** **northaist** **.**
" 贝扬特 特尔 那里 - .

“Beyant ter r northaist。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [θər] [red] ['erɪk] . "
But **it** **isn't** **ther** **Red** **Eric** **.** **"**
但 它 不是 那里 红色的 埃里克 . "

但那不是红衣埃里克。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? "
" **How** **do** **you** **know** **?** **"**
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [ˌɒn'lɛs] [ˌem 'iː] [aɪz] - [ˌem 'iː] [its] [θər] [ʃɪp] ['sæli] [æn] .
" **Onless** **me** **eyes** **decaive** **me** **it's** **ther** **ship** **Sally** **Ann** **.**
" 不 我 眼睛 - 我 它是 那里 船 莎莉 安 .

“除非我眼花了，否则那就是他们的船莎莉安号。”

" [fræŋk] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Frank** **now** **saw** **the** **ship** **.**
" 坦率 现在 锯 这 船 .

弗兰克现在看到了那艘船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪlər] , ['kruːzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

She	was	a	whaler	,	cruising	along	below	them	.
她	曾是	一个	捕鲸船	,	巡航	沿着	以下	他们	.

她是一艘捕鲸船，在他们下方巡航。

['bɑːrni] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Barney	was	right	.
巴尼	曾是	正确的	.

巴尼说得对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [red] ['erɪk] .

It	was	not	the	Red	Eric	.
它	曾是	不是	这	红色的	埃里克	.

那不是红衣埃里克。

“ [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [kruː] [maɪt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lætər] ['ves(ə)l] , ” [θɔːt] [fræŋk] ,

“	But	perhaps	the	crew	might	know	about	the	latter	vessel	,	”	thought	Frank	,
“	但	也许	这	全体人员	可能	知道	关于	这	后者	血管	,	”	想法	坦率	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] :

and	he	said	aloud	:
和	他	说	大声	:

“但或许船员们知道后一艘船的情况，”弗兰克心想，然后他自言自语道：

“ [dɪ'send] , [ʌn'tɪl][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kæptɪn] .

“	Descend	,	until	I	speak	to	her	captain	.
“	下降	,	直到	我	说话	到	她	队长	.

“下潜，直到我和她的船长谈话。”

” [waɪl] ['bɑːrni] ['loʊɝd] [ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] , [fræŋk] [went] [aʊt] [ɑːn] [dek] .

”	While	Barney	lowered	the	ice	ship	,	Frank	went	out	on	deck	.
”	尽管	巴尼	降低	这	冰	船	,	坦率	去	出去	在	甲板	.

“巴尼放下冰船的时候，弗兰克走到甲板上去。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər] [kruː] ,

They	were	soon	hovering	over	the	vessel	,	and	he	addressed	her	crew	,
他们	是	很快	悬停	超过	这	血管	,	和	他	已解决	她	全体人员	,

他们很快便盘旋在船上，他向船员们讲话：

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði]['reɪndʒər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] ['erɪk] .

telling	them	what	the	Ranger	was	,	and	asking	about	the	Red	Eric	.
讲述	他们	什么	这	游骑兵	曾是	,	和	问	关于	这	红色的	埃里克	.

告诉他们游侠是什么，并询问红埃里克的情况。

“ [siː] [hɜːr; hər] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	See	her	?	”	repeated	the	captain	.
“	看	她	?	”	重复	这	队长	.

“看到她了吗？”船长重复道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] .

“	Of	course	I	did	.
“	的	课程	我	做过	.

“我当然做了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ['sevrəl] [deɪz] .

I	was	in	her	company	several	days	.
我	曾是	在	她	公司	一些	天	.

我和她在一起待了几天。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [naʊ] . ”

She	is	up	in	the	North	now	.	”
她	是	向上	在	这	北	现在	.	”

她现在在北方。

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ? ” ['iːgərli] [æskt] [fræŋk] .

“	**Where**	**am**	**I**	**to**	**find**	**her**	**?**	”	**eagerly**	**asked**	**Frank**	**.**
”	在哪里	是	我	到	寻找	她	?	”	急切地	问	坦率	.

“我该去哪里找她呢？”弗兰克急切地问道。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,

“	**She**	**came**	**up**	**from**	**Boston**	**nearly**	**a**	**week**	**ago**	**,**
”	她	来了	向上	从	波士顿	几乎	一个	星期	前	,

“她大约一周前从波士顿过来的，

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [ˌnɔːrdənʃɔːld] [beɪ] . ”

and	**has**	**gone**	**into**	**winter**	**quarters**	**in**	**Nordenskjold**	**bay**	**. ”**
和	有	已消失	进入	冬天	四分之一	在	诺登舍尔德	湾	. ”

并已进入诺登舍尔德湾的冬季营地。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ? ”

“	**Does**	**she**	**intend**	**to**	**remain**	**there**	**? ”**
”	做	她	打算	到	保持	那里	? ”

她打算留在那里吗?

“ [jes] — [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .

“	**Yes**	**—**	**until**	**spring**	**.**
”	是的	—	直到	春天	.

“是的——直到春天。”

” [fræŋk] [spoʊk] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ['fɜːrðər] .

”	**Frank**	**spoke**	**at**	**some**	**length**	**further**	**.**
”	坦率	辐	在	一些	长度	更远	.

弗兰克又详细地讲了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'duː] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] :

Then	**he**	**bade**	**the**	**captain**	**adieu**	**,**	**and**	**said**	**to**	**the**	**professor**	**:**
然后	他	巴德	这	队长	再见	,	和	说	到	这	教授	:

然后他向船长告别，对教授说：

“ [stɑːrt] [bæk] [fɔːr; fər] - [beɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] [ðə; ði] ['mæməθs] [boʊnz] .

“	**Start**	**back**	**for**	**Tchekin**	**bay**	**,**	**and**	**we'll**	**get**	**the**	**mammoth's**	**bones**	**.**
”	开始	后退	为了	-	湾	,	和	出色地	得到	这	猛犸象的	骨头	.

“我们返回切金湾，就能找到猛犸象的骨头了。”

['æftər] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [red] ['erɪk] [ˌʌn'siːn] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tɔːrd] [hɜːr; hər]

After	**that**	**,**	**in**	**order**	**to**	**approach**	**the**	**Red**	**Eric**	**unseen**	**,**	**we**	**will**	**go**	**toward**	**her**
后	那	,	在	命令	到	方法	这	红色的	埃里克	看不见	,	我们	将要	去	朝向	她

['kwɔːrtərz] ['oʊvərlænd] . ”

quarters	**overland**	**.**	**”**
四分之一	陆路	.	”

之后，为了不被发现地接近红埃里克，我们将走陆路前往她的住处。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

“	**Good**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**scientist**	**.**
”	好的	!	”	哭	这	科学家	.

“好！”科学家喊道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [jet] .

“	**We**	**may**	**save**	**the**	**boy**	**yet**	**.**
”	我们	可能	节省	这	男生	然而	.

“我们或许还能救下这个男孩。”

” [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [fluː] [bæk] [tuː; tə]['noʊvə] ['zɛmblə] ,

”	**The**	**air**	**ship**	**flew**	**back**	**to**	**Nova**	**Zembla**	**,**
”	这	空气	船	飞翔	后退	到	新星	泽姆布拉	,

“飞艇飞回了新地岛。”

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrʃ] [wer] [ðə; ði] ['mæməθs] ['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] .

and	headed	for	the	marsh	where	the	mammoth's	body	had	been	.
和	标题	为了	这	沼泽	在哪里	这	猛犸象的	身体	有	到过	.

然后朝着猛犸象尸体所在的沼泽地走去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ænəməlz] ['skelɪt(ə)n] , [ænd; ənd]

When	they	reached	the	place	they	found	nothing	but	the	animal's	skeleton	,	and
什么时候	他们	达到	这	地方	他们	成立	没有什么	但	这	动物	骨骼	,	和

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːrd] .

took	it	aboard	.
采取	它	船上	.

他们到达目的地后，只发现了动物的骨架，便将其带上了船。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd] [ben] [boʊlts] [ʃɪp] .

Then	they	started	off	to	find	Ben	Bolt's	ship	.
然后	他们	开始	离开	到	寻找	本	螺栓	船	.

然后他们出发去寻找本·博尔特的飞船。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .

CAUGHT	IN	A	TRAP	.
捕捉	在	一个	陷阱	.

落入陷阱。

[æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪn] [ʌv; əv][aɪs] [stretʃt] [ə'weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər]

An	immense	plain	of	ice	stretched	away	ahead	of	the	Ranger	,	and	an	hour
一个	巨大	清楚的	的	冰	拉伸	离开	前方	的	这	游骑兵	,	和	一个	小时

['æftər][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ,

after	she	started	,
后	她	开始	,

游骑兵前方是一片广袤无垠的冰原，她出发一个小时后，

[wɪð; wɪθ] ['bɑːrni] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [fræŋk] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [kraɪd]

with	Barney	at	the	wheel	,	Frank	came	rushing	in	from	the	deck	,	and	cried
和	巴尼	在	这	车轮	,	坦率	来了	匆忙	在	从	这	甲板	,	和	哭

, ['sʌd(ə)nli] :

,	suddenly	:
,	突然	:

巴尼掌舵时，弗兰克从甲板上冲了进来，突然大喊：

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ʃiːz] [wɜːrθ] ! ”

“	Let	her	go	for	all	she's	worth	!	”
”	让	她	去	为了	全部	她是	值得	!	”

“放她走吧，让她付出最大的代价！”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [kelt; selt] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	the	startled	Celt	.
”	是什么	这	事情	?	”	问	这	惊慌	凯尔特	.

“出什么事了？”受惊的凯尔特人问道。

“ [lʊk] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [juːl] [siː] !

“	Look	back	there	and	you'll	see	!
”	看	后退	那里	和	你会	看	!

“回头看看，你就明白了！”

” [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [dɪd][soʊ] ,

”	The	Irishman	did	so	,
”	这	爱尔兰人	做过	所以	,

爱尔兰人照做了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pælər] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['reɪndʒər][wʌz; wəz]

and	a	pallor	overspread	his	freckled	face	as	he	saw	that	the	Ranger	was
和	一个	苍白	蔓延	他的	雀斑	脸	作为	他	锯	那	这	游骑兵	曾是

['biːɪŋ] [pər'suːd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [saɪ'klɑːnɪk] [klaʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

being	pursued	by	an	immense	cyclonic	cloud	which	was	sweeping	over	the	island	.
存在	追击	经过	一个	巨大	旋风	云	哪个	曾是	扫荡	超过	这	岛	.

当他看到游侠正被席卷全岛的巨大旋风云追赶时，他满是雀斑的脸上顿时变得惨白起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ,

It	extended	from	the	sky	to	the	ground	,	black	as	ink	,
它	扩展	从	这	天空	到	这	地面	,	黑色的	作为	墨水	,

它从天而降，直达地面，黑如墨汁。

['vɪvɪd] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swept] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr]

vivid	tongues	of	lightning	flying	out	of	it	,	and	it	swept	everything	before
生动	舌头	的	闪电	飞行	出去	的	它	,	和	它	扫荡	一切	前

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fjʊri] .

it	with	irresistible	fury	.
它	和	无法抗拒	愤怒	.

它喷射出一道道鲜艳的闪电，以势不可挡的狂怒席卷了眼前的一切。

[blɑːks] [ʌv; əv][aɪs][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kænən] [bɔːlz] ,

Blocks	of	ice	were	flying	through	the	air	with	the	force	of	cannon	balls	,
积木	的	冰	是	飞行	通过	这	空气	和	这	力量	的	大炮	球	,

冰块像炮弹一样飞向空中，威力巨大。

[greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [graʊnd] [tuː; tə] ['paʊdər] , [roʊld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [rʌʃ]

great	clouds	of	it	,	ground	to	powder	,	rolled	up	like	a	fog	before	the	rush
伟大的	云	的	它	,	地面	到	粉末	,	滚动	向上	喜欢	一个	多雾路段	前	这	匆忙

[ʌv; əv] [wɪnd] ,

of	wind	,
的	风	,

大片大片的尘埃被碾成粉末，像雾一样在狂风中翻滚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪl] [ə'roʊz] [ðæt] ['saʊndɪd] ['dredf(ə)l] .

and	a	roaring	of	the	gale	arose	that	sounded	dreadful	.
和	一个	咆哮	的	这	大风	出现	那	听起来	可怕	.

狂风呼啸而至，听起来十分可怕。

['bɑːrni] [pʊt] [fʊl] [spiːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['draɪvɪŋ] [wiːlz] .

Barney	put	full	speed	in	the	driving	wheels	.
巴尼	放	满的	速度	在	这	驾驶	车轮	.

巴尼把驱动轮全速运转起来。

[klɪk] , [klɪk] , [klɪk] !

Click	,	click	,	click	!
点击	,	点击	,	点击	!

咔哒，咔哒，咔哒！

[ðeɪ] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][aɪs] , [ðə; ðɪ]['reɪndʒər] [rʌʃt] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] ,

they	dug	into	the	ice	,	the	Ranger	rushed	on	at	a	tremendous	rate	,
他们	挖	进入	这	冰	,	这	游骑兵	匆忙	在	在	一个	巨大的	速度	,

他们凿入冰层，游骑兵以惊人的速度向前冲去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [bʌz] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [spoʊks] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [stiːl]

and	a	wild	buzz	arose	from	the	flying	spokes	and	from	under	the	steel
和	一个	荒野	嗡嗡声	出现	从	这	飞行	发言人	和	从	在下面	这	钢

[rʌnəːz] .

runners	.
跑步者	.

飞舞的车轮辐条和钢制滑板下方传来一阵嗡嗡的响声。

“ [biː; bi] ['hevəns] !
“ Be heavens !
“ 是 天 !

“愿天堂降临！”

[ɪf] [ðæt] [θɪŋ] - [ˌjuː 'es] [its] [ɔːl]['oʊvər][wɪd] [θər] ['reɪndʒər][bʌt; bət] [θər] ['ʃaʊtɪn] - !
if that thing stroikes us it's all over wid ther Ranger but ther shoutin ' !
如果 那 事物 - 我们 它是 全部 超过 宽 那里 游骑兵 但 那里 喊叫 - !

如果那东西袭击了我们，那就完了，游骑兵们都在喊叫！

” [kraɪd] [ðə; ði][kelt; selt] , ['nɜːrvəsli] .
” cried the Celt , nervously .
” 哭 这 凯尔特 , 紧张地 .

“凯尔特人紧张地喊道。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] , ” [sed] [fræŋk] .
“ We may be able to outstrip it in a race , ” said Frank .
“ 我们 可能 是 有能力的 到 超过 它 在 一个 种族 , ” 说 坦率 .

弗兰克说：“我们或许能在比赛中超过它。”

“ [its] [ə; eɪ] - ['geɪnɪn] - [ɑːn][ˌjuː 'es] [naʊ] . ”
“ It's a - gainin ' on us now . ”
“ 它是 一个 - 加宁 - 在 我们 现在 . ”

“现在它又要来找我们了。”

“ [wiːl] [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪlz] . ”
“ We'll hoist the sails . ”
“ 出色地 提升 这 帆 . ”

“我们将升起风帆。”

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [raɪz] [ɪn] [θər] [er] [æn; ən] - [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Can't we rise in ther air an ' escape it ? ”
“ 不能 我们 上升 在 那里 空气 一个 - 逃脱 它 ? ”

“我们难道不能升到空中逃离那里吗？”

“ [noʊ] ; [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ No ; don't you see that it would reach us before we got above it ? ”
“ 不 ; 不 你 看 那 它 会 抵达 我们 前 我们 得到 多于 它 ? ”

“不，你难道没看到它会在我们到达它上方之前就击中我们吗？”

“ [θru] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fræŋk] .
“ Thrue for you , Misther Frank .
“ 穿过 为了 你 , 先生 坦率 .

“对你来说确实如此，弗兰克先生。”

” [ðə; ði] [ɪn'ventər] [dæʃt] [aʊt] [ɑːn] [dek] [ə'gen] ,
” The inventor dashed out on deck again ,
” 这 发明者 虚线 出去 在 甲板 再次 ,

“发明家再次冲到甲板上，

[wer] [pɑːmp][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [ðen] [wɜːr; wər] ['swɪftli] [ʌn'fəːlɪŋ] [ðə; ði][seɪlz] .
where Pomp and the doctor then were swiftly unfurling the sails .
在哪里 盛大场面 和 这 医生 然后 是 迅速地 展开 这 帆 .

当时，庞普和医生正在迅速展开风帆。

['lendɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [fræŋk] ['kwɪkli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs][ʌp]
Lending them his assistance , Frank quickly succeeded in getting the canvas up
贷款 他们 他的 协助 , 坦率 迅速地 成功了 在 获得 这 帆布 向上

,
,
,

弗兰克伸出援手，很快就成功地把画布挂了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [biːm] [wɪnd] [ðeɪ] [hɔːld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['breɪsɪz][ænd; ənd] [steɪz]

and	as	there	was	a	beam	wind	they	hauled	around	the	braces	and	stays
和	作为	那里	曾是	一个	光束	风	他们	拖拽	大约	这	牙套	和	停留

,

,

,

由于当时刮的是横风，他们便拉紧了斜撑和拉索。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒər][wʌz; wəz] [mə'tɪriəli] [ɪn'kriːst] .

and	the	speed	of	the	Ranger	was	materially	increased	.
和	这	速度	的	这	游骑兵	曾是	重大	增加	.

Ranger 的速度也得到了显著提升。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] ,

She	was	now	flying	over	the	ice	with	all	the	speed	at	her	command	,
她	曾是	现在	飞行	超过	这	冰	和	全部	这	速度	在	她	命令	,

她现在正以她能控制的全部速度在冰面上飞驰。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -

and	made	a	mile	a	minute	.	18
和	制成	一个	英里	一个	分钟	.	-

每分钟行驶一英里。18

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['saɪkloʊn][wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] ,

The	terrible	cyclone	was	roaring	on	in	her	wake	,
这	糟糕的	气旋	曾是	咆哮	在	在	她	唤醒	,

可怕的飓风在她身后肆虐，呼啸而过。

[ɪts] ['seɪbl] [klaʊd] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv] ['terətɔːri] .

its	sable	cloud	spreading	over	a	large	tract	of	territory	.
它是	黑貂	云	传播	超过	一个	大的	通道	的	领土	.

它那乌云密布，笼罩着大片区域。

“ [wiː; wi][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [soʊ][fɑːr] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	We	hold	our	own	so	far	,	”	muttered	the	doctor	.
“	我们	抓住	我们的	自己的	所以	远的	,	”	低声说道	这	医生	.

“目前为止，我们还能应付，”医生低声说道。

“ ['gɑːli] , [dɪs][ˌeɪ 'em] [wʊs] [dæn][ə; eɪ] ['laɪtnɪn] - [ɪk'spres] [treɪn] , ” [sed] [pɑːmp] .

“	Golly	,	dis	am	wuss	dan	a	lightnin	'	express	train	,	”	said	Pomp	.
“	发誓	,	迪斯	是	懦夫	担	一个	闪电	-	表达	火车	,	”	说	盛大场面	.

“哎呀，这比闪电特快列车还怂，”庞普说道。

“ [its] ['lʌki] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] [ʌv; əv][aɪs] [ə'hed] , ” [fræŋk] [ri'mɑːkt] ,

“	It's	lucky	we've	got	a	clear	field	of	ice	ahead	,	”	Frank	remarked	,
“	它是	幸运的	我们已经	得到	一个	清除	场地	的	冰	前方	,	”	坦率	评论	,

“幸运的是，我们前面是一片开阔的冰面，”弗兰克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

as	he	clutched	the	railing	.
作为	他	紧握	这	栏杆	.

他紧紧抓住栏杆。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] , [ðæt] ['mɑːnstər] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [juː 'es][ænd; ənd][hɜːrl][ðə; ði]['reɪndʒər][ʌp][ɪn]

“	If	we	hadn't	,	that	monster	would	soon	reach	us	and	hurl	the	Ranger	up	in
“	如果	我们	之前没有	,	那	怪物	会	很快	抵达	我们	和	投	这	游骑兵	向上	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

“如果我们不这样做，那怪物很快就会追上我们，把游侠抛到空中。”

〃 [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][seɪlz] ['kloʊsli] .

〃	They	had	to	watch	the	sails	closely	.
〃	他们	有	到	手表	这	帆	密切	.

他们必须密切关注船帆。

[ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz] ['bʌldʒɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊlt][roʊps] ,

The	canvas	was	bulging	as	if	it	would	burst	from	the	bolt	ropes	,
这	帆布	曾是	凸起	作为	如果	它	会	爆裂	从	这	螺栓	绳索	,

帆布鼓胀得仿佛要从锚绳中撑破似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] ['moʊtɝz][ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər] ['ferli] ['haʊlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːrmətʃərz] [fluː] [ə'raʊnd]

and	the	wheel	motors	inside	were	fairly	howling	as	the	armatures	flew	around
和	这	车轮	电机	里面	是	相当	嚎叫	作为	这	电枢	飞翔	大约

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] [ɪm'paːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bætəri] .

at	the	top	of	the	speed	imparted	by	the	battery	.
在	这	顶部	的	这	速度	传授	经过	这	电池	.

车轮内部的电机发出相当刺耳的啸叫声，电枢在电池提供的最高速度下飞速旋转。

[ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [ʃɑːt] , [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [peɪs] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['rʌnɝz] ['bʌmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lʌmpi]

Along	they	shot	,	the	terrific	pace	undiminished	,	the	runner's	bumping	over	the	lumpy
沿着	他们	射击	,	这	了不起	步伐	未减损	,	这	跑步者的	碰撞	超过	这	凹凸不平

[spɑːts] ,

spots	,
地点	,

他们一路疾驰，速度惊人，丝毫没有减慢，跑者颠簸着越过崎岖不平的路面。

['kræʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kræks] , [ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [snoʊ] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] .

crashing	across	the	cracks	,	and	plowing	up	the	snow	they	encountered	.
崩溃	穿过	这	裂缝	,	和	耕作	向上	这	雪	他们	遭遇	.

它们冲过裂缝，铲起遇到的积雪。

[maɪl]['æftər] [maɪl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] .

Mile	after	mile	was	covered	.
英里	后	英里	曾是	涵盖	.

他们一英里又一英里地走了过去。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ,

The	exciting	race	was	kept	up	for	the	northeast	,
这	激动人心	种族	曾是	保留	向上	为了	这	东北	,

东北地区的比赛依然精彩激烈。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['saɪkloʊn] ['faːloʊd] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

for	the	cyclone	followed	the	trend	of	the	land	.
为了	这	气旋	随后	这	趋势	的	这	土地	.

因为飓风的移动方向与陆地的走向一致。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [streɪn] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [seɪlz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][ɪn]

Suddenly	the	strain	on	one	of	the	square	sails	became	so	great	that	it	burst	in
突然	这	拉紧	在	一	的	这	正方形	帆	成为	所以	伟大的	那	它	爆裂	在

[tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] - [ʃɑːt] .

two	with	a	report	like	a	gun	-	shot	.
二	和	一个	报告	喜欢	一个	枪	-	射击	.

突然，其中一面方形帆承受的拉力变得如此之大，以至于它像枪声一样爆裂成两半。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的电动冰船(Frank Reade, Jr.)
第4/7页

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['tætərd] ['kænvəs][wʌz; wəz]['waɪldli] ['flaɪɪŋ] [ə'hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] ,

In	a	moment	the	tattered	canvas	was	wildly	flying	ahead	from	the	yard	,
在	一个	片刻	这	破烂	帆布	曾是	疯狂地	飞行	前方	从	这	院子	,

转眼间，那块破旧的画布就从院子里飞了出去。

[ænd; ənd][æz; əz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['paʊər] [wʌz; wəz][lɔːst] , [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒər][wʌz; wəz]

and	as	considerable	power	was	lost	,	the	speed	of	the	Ranger	was
和	作为	大量	力量	曾是	丢失的	,	这	速度	的	这	游骑兵	曾是

['slaɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

slightly	diminished	.
轻微地	减少	.

由于动力损失严重，游骑兵的速度略有下降。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['grædʒuəli] [geɪn][ə'pɑːn]

It	made	a	vast	difference	,	for	the	storm	now	began	to	gradually	gain	upon
它	制成	一个	广阔的	不同之处	,	为了	这	风暴	现在	开始	到	逐步地	获得	之上

[ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] .

the	ice	ship	.
这	冰	船	.

这造成了巨大的变化，因为风暴开始逐渐逼近冰船。

[ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	cloud	was	only	a	mile	behind	them	.
这	云	曾是	仅有的	一个	英里	在后面	他们	.

云层距离他们只有一英里。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ! ” ['mʌtəd] [fræŋk] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

“	What	a	misfortune	!	”	muttered	Frank	,	in	disgust	.
“	什么	一个	不幸	!	”	低声说道	坦率	,	在	厌恶	.

“真是太不幸了！”弗兰克厌恶地嘟囔道。

“ - [wiː; wi] [rɪg] [ə; eɪ] [nuː] [seɪl] , ['hʌni] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kuːn] .

“	Kain't	we	rig	a	new	sail	,	honey	?	”	asked	the	coon	.
“	-	我们	钻井平台	一个	新的	帆	,	蜂蜜	?	”	问	这	浣熊	.

“亲爱的，我们是不是该装上一张新帆了？”浣熊问道。

“ [wiː; wi] ['kudnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	We	couldn't	,	”	replied	the	doctor	.
“	我们	不能	,	”	回复	这	医生	.

“我们做不到，”医生回答说。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] .

“	We	haven't	got	strength	enough	.
“	我们	还没有	得到	力量	足够的	.

“我们实力不够。”

[ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['kænvəs][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hændz] .

The	wind	would	tear	the	canvas	from	our	hands	.
这	风	会	撕	这	帆布	从	我们的	双手	.

狂风会把帆布从我们手中撕扯下来。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['aɪsi] [lʌmps] ['kærid] [ɑːn][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːrm]
" Just then a shower of small icy lumps carried on in advance of the storm
" 只是 然后 一个 淋浴 的 小的 冰冷的 肿块 携带 在 在 进步 的 这 风暴
[strʌk] [ðə; ðɪ] [boʊt] .
struck the boat .
击 这 船 .

“就在这时，暴风雨来临前，一阵冰雹般的小冰块击中了船只。”

[ˌaɪ 'tiː] ['rætld] [ə'genst] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['bulits] .
It rattled against her like a volley of bullets .
它 摇晃 反对 她 喜欢 一个 截击 的 子弹 .

它像一阵子弹一样撞击着她。

[peltid] [ɔːl]['oʊvər] , [fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]
Pelted all over , Frank and his companions were obliged to run into the
被毛皮覆盖全部 超过 , 坦率 和 他的 同伴 是 有义务 到 跑步 进入 这
['tɜːrət] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
turret for protection .
炮塔 为了 保护 .

弗兰克和他的同伴们被石块砸得浑身是包，只好跑进炮塔寻求庇护。

[ðə; ðɪ] ['mɪsaɪlz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['froʊz(ə)n][skaɪ][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌnz][wɜːr; wər] ['veri]
The missiles flying through the frozen sky in back of the first ones were very
这 导弹 飞行 通过 这 冷冻 天空 在 后退 的 这 第一的 一个 是 非常
[lɑːrdʒ] .
large .
大的 .

紧随其后的导弹划破冰封的夜空，体型非常庞大。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['reɪndʒər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [luːz] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [peltid] [wɪð; wɪθ]
As the Ranger continued to lose ground she now began to get pelted with
作为 这 游骑兵 持续 到 失去 地面 她 现在 开始 到 得到 被毛皮覆盖 和
[ðiːz] [lʌmps] .
these lumps .
这些 肿块 .

随着游骑兵不断节节败退，她开始被这些肿块砸中。

['evri] [bloʊ] [ðæt] [strʌk] [hɜːr; hər] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['klætɝɪŋ] [klæʃ]
Every blow that struck her gave back a metallic ring and the clattering clash
每一个 吹 那 击 她 给予 后退 一个 金属 戒指 和 这 咔嗒咔嗒 冲突
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪs] ['breɪkɪŋ] .
of the ice breaking .
的 这 冰 打破 .

每一次击中她的攻击都会发出金属撞击声和冰块破碎的噼啪声。

['bɑːrni] [naʊ] [əb'zɜːrvd] [sʌm; səm][væst][aɪs] [hɪlz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθ'west] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [liːg] ,
Barney now observed some vast ice hills off to the northwest about a league ,
巴尼 现在 观察到 一些 广阔的 冰 丘陵 离开 到 这 西北 关于 一个 联盟 ,

巴尼这时注意到西北方向大约一里格处有一些巨大的冰丘，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] :
and pointing at them , he said :
和 指向 在 他们 , 他 说 :

他指着他们说：

“ [feɪθ] , [its] - [wiːd] [biː; bi] ['æfðər] ['hævɪn] - [ɪf] [wiː; wi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ter] [get]
“ Faith , it's pertection we'd be afther havin ' if we wor ter get
“ 信仰 , 它是 - 我们会 是 之后 拥有 - 如果 我们 工作 特尔 得到
- ['ʃeltər] [ˌeɪ 'viː] [θɪm] [klɪfs] ,
undher shelter av thim cliffs ,
- 庇护所 av 蒂姆 悬崖 ,

“信仰，如果我们想躲到悬崖下的庇护所里，那将是我们所需要的保护。”

['sɔr] . ”
sor . ”
索尔 . ”

抱歉。”

“ [stɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” [sed] [fræŋk] .
“ Steer for them , ” said Frank .
“ 转向 为了 他们 , ” 说 坦率 .

“为他们掌舵，”弗兰克说。

“ [bʌt; bət] [^wain] [ter] [luːz] [graʊnd] [ɪf] [wiː; wi] [dʌz] . ”
“ But we'se gwine ter lose ground if we does . ”
“ 但 我们 格温 特尔 失去 地面 如果 我们 做 . ”

“但如果我们这样做，我们将会失去阵地。”

“ ['nevər] [maɪnd] , [pɑːmp] ; [wɪə(r)] ['luːzɪŋ] , ['eniweɪ] . ”
“ Never mind , Pomp ; we're losing , anyway . ”
“ 绝不 头脑 , 盛大场面 ; 是 输 , 反正 . ”

“算了，庞普；反正我们也要输了。”

“ [bɪ'gɔːrə] !
“ Begorra !
“ 贝戈拉 !

“Begorra!

[wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] - ! ”
we're in a bad fix entoirely ! ”
是 在 一个 坏的 使固定 - ! ”

我们彻底陷入困境了！

“ [baɪ] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [klɪfs] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [wɪnd] , ” [sed] - .
“ By heading for those cliffs we'll have a free wind , ” said Vaneyke .
“ 经过 标题 为了 那些 悬崖 出色地 有 一个 自由的 风 , ” 说 - .

“朝着那些悬崖方向前进，我们就能顺风而行了，”瓦内克说道。

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [kraɪd] [fræŋk] .
You are right , ” cried Frank .
你 是 正确的 , ” 哭 坦率 .

“你说得对，”弗兰克喊道。

“ [ðæt] [wɪl] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] [spiːd] .
“ That will increase our speed .
“ 那 将要 增加 我们的 速度 .

“这将提高我们的速度。”

” [ə'raʊnd] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [gɪrd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] ['rʌdər] ,
” Around spun the wheel which had been geared to the ice rudder ,
” 大约 旋转 这 车轮 哪个 有 到过 齿轮 到 这 冰 舵 ,

“与冰舵相连的轮子飞速旋转起来，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [swʌŋ] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [tɪk] , [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːn] ['heɪsnd]
and as the boat swung off on the new tick , Frank and the coon hastened
和 作为 这 船 摇摆 离开 在 这 新的 打钩 , 坦率 和 这 浣熊 加快
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

当船随着新的水流摆动离开时，弗兰克和浣熊赶紧跑了出去。

[ænd; ənd] ['slækənd] [ɔ:f] [ðə; ði] ['breɪsɪz] .

and	slackened	off	the	braces	.
和	松弛	离开	这	牙套	.

然后松开了牙套。

[ə'raʊnd] [went] [ðə; ði] [ja:dz] .

Around	went	the	yards	.
大约	去	这	码	.

院子里一片混乱。

[ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] [kɔ:t] [ðem; ðəm] [fri:] .

The	wind	now	caught	them	free	.
这	风	现在	捕捉	他们	自由的	.

风把他们吹走了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ʃɪps] [spi:d] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] .

Instantly	the	ship's	speed	was	increased	.
即刻	这	船的	速度	曾是	增加	.

船速瞬间提升。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [wɪnd] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	did	not	feel	the	wind	,	now	that	they	were	going	with	it	,
他们	做过	不是	感觉	这	风	,	现在	那	他们	是	去	和	它	,

他们感觉不到风了，因为他们正顺着风的方向前进。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lu:z] [graʊnd] [baɪ] ['tækɪŋ] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪkloʊn] ,

but	they	continued	to	lose	ground	by	tacking	athwart	the	course	of	the	cyclone	,
但	他们	持续	到	失去	地面	经过	追踪	横穿	这	课程	的	这	气旋	,

但他们逆着飓风的路径航行，反而继续失去阵地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [aɪs] [blɑ:ks] [kən'tɪnju:d] .

and	the	pelting	ice	blocks	continued	.
和	这	投掷	冰	积木	持续	.

冰块继续如雨点般落下。

[ɔ:l] [hændz] [wɜ:r; wər] [kept] ['bɪzi] ['dɑ:dʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

All	hands	were	kept	busy	dodging	them	.
全部	双手	是	保留	忙碌的	躲避	他们	.

所有人都忙着躲避它们。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [blɑ:ks] [strʌk] [pɑ:mp] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

One	of	these	blocks	struck	Pomp	in	the	back	and	knocked	him	across	the
一	的	这些	积木	击	盛大场面	在	这	后退	和	敲门	他	穿过	这

['slɪpəri] [dek] .

slippery	deck	.
滑	甲板	.

其中一块砖头击中了庞普的背部，把他撞倒在湿滑的甲板上。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] ['oʊvərbɔ:rd] , [hæd; həd] [fræŋk] [nɑ:t] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd]

He	would	have	gone	overboard	,	had	Frank	not	reached	out	his	hand	and
他	会	有	已消失	落水	,	有	坦率	不是	达到	出去	他的	手	和

[si:zd] [hɪm; ɪm] .

seized	him	.
查获	他	.

如果不是弗兰克伸手抓住他，他可能已经落水了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɑ:ki] ,

Such	a	fall	would	have	meant	certain	death	for	the	darky	,
这样的	一个	落下	会	有	意思是	肯定	死亡	为了	这	黑人	,

这样的坠落对黑人来说意味着必死无疑。

[æz; əz][ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv][left][hɪm; ɪm][ə'stɜːrn] ,

as	the	ice	ship	would	have	left	him	astern	,
作为	这	冰	船	会	有	左边	他	倒车	,

冰船本应把他甩在身后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][stɔːrm] [wʊd] [suːn][hæv; həv] [riːtʃt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [hɪm; ɪm] .

and	the	raging	storm	would	soon	have	reached	and	destroyed	him	.
和	这	愤怒	风暴	会	很快	有	达到	和	损毁	他	.

狂风暴雨很快就会席卷而来，将他摧毁。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [aʊt][ðer; ðər] , [soʊ][ɪn] [ðeɪ] [dʌv] [ə'gen] .

They	could	do	nothing	further	out	there	,	so	in	they	dove	again	.
他们	可以	做	没有什么	更远	出去	那里	,	所以	在	他们	鸽子	再次	.

他们在外面已经无计可施，所以他们再次潜入水中。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [naʊ] [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [bloʊz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ;

The	Ranger	now	resounded	from	the	repeated	blows	she	received	;
这	游骑兵	现在	回荡着	从	这	重复	打击	她	已收到	;

游骑兵因遭受的多次打击而发出隆隆声；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['aɪsi] [klɪfs] .

but	she	was	rapidly	nearing	the	icy	cliffs	.
但	她	曾是	快速	临近	这	冰冷的	悬崖	.

但她正迅速接近冰冷的悬崖。

['bɑːrni] [wɜːrkt] [ðə; ði] [wiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['vetərən] [aɪs] ['boʊtmən] ,

Barney	worked	the	wheel	like	a	veteran	ice	boatman	,
巴尼	工作	这	车轮	喜欢	一个	老将	冰	船工	,

巴尼像个经验丰富的冰船船员一样操纵着方向盘。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər] ['pɪtfɔːlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd]

and	kept	his	eyes	open	for	pitfalls	filled	with	snow	and	crevices	that	could
和	保留	他的	眼睛	打开	为了	陷阱	已填	和	雪	和	缝隙	那	可以

[trɪp][ðə; ði][boʊt][ɔːr] [wedʒ] [ðə; ði] [rʌnəːz] .

trip	the	boat	or	wedge	the	runners	.
旅行	这	船	或者	楔	这	跑步者	.

他时刻留意着布满积雪的陷阱和缝隙，以免绊倒船只或卡住滑轨。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['oʊpənɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs] [klɪfs] ,

There	were	many	openings	among	the	ice	cliffs	,
那里	是	许多	开口	之中	这	冰	悬崖	,

冰崖之间有很多开口，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['reɪndʒər] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['saɪkloʊn][wʌz; wəz]['oʊnli]

and	as	the	Ranger	dashed	up	to	one	of	them	the	cyclone	was	only
和	作为	这	游骑兵	虚线	向上	到	一	的	他们	这	气旋	曾是	仅有的

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

a	short	distance	astern	of	her	.
一个	短的	距离	倒车	的	她	.

当游骑兵冲向其中一人时，旋风就在她身后不远处。

“ [teɪk] [ðæt] ['nærəʊ] [gɔːrdʒ] , ” [kraɪd] [fræŋk] .

“	Take	that	narrow	gorge	,	”	cried	Frank	.
“	拿	那	狭窄的	峡谷	,	”	哭	坦率	.

“走那条狭窄的峡谷！”弗兰克喊道。

“ ['ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][goʊ][ɪn][ɔːl] [ðər] [weɪ] , ” [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['bɑːrni] .

“	Shure	,	it	may	not	go	in	all	ther	way	,	”	expostulated	Barney	.
“	舒尔	,	它	可能	不是	去	在	全部	那里	方式	,	”	所宣称的	巴尼	.

“当然，它可能不会完全进去，”巴尼说道。

“ [truː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈfɔːrd] [ˌjuː ˈes][moʊst] [prəˈtekʃn] . ”

“	True	;	but	it	will	afford	us	most	protection	.	”
”	真的	;	但	它	将要	买得起	我们	最多	保护	.	”

“没错；但这将为我们提供最大的保护。”

“ [dʒɪst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌem ˈiː] [baɪ] .

“	Jist	as	you	say	,	me	bye	.
”	要点	作为	你	说	,	我	再见	.

“就按你说的，再见。”

” [ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [dæʃt] [ðə; ði][aɪs] [boʊt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

”	And	into	it	dashed	the	ice	boat	like	lightning	.
”	和	进入	它	虚线	这	冰	船	喜欢	闪电	.

“冰船像闪电一样冲了进去。”

[ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['lʌmpi] , [ænd; ənd] ['bɑːrni] [grɑːspt] [ðə; ði]

The	pass	was	winding	,	and	the	bottom	lumpy	,	and	Barney	grasped	the
这	经过	曾是	绕线	,	和	这	底部	凹凸不平	,	和	巴尼	抓住	这

['levərz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

levers	with	one	hand	.
杠杆	和	一	手	.

这条路蜿蜒曲折，路底崎岖不平，巴尼单手紧紧抓住操纵杆。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [seɪlz] .

All	the	rest	went	out	to	haul	down	the	sails	.
全部	这	休息	去	出去	到	运输	向下	这	帆	.

其余的人都出去降帆了。

[əˈraʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [swept] [ðə; ði]['reɪndʒər] , [æz; əz][ðə; ði]['kænvəs] ['flʌtəd] [daʊn] ,

Around	a	curve	swept	the	Ranger	,	as	the	canvas	fluttered	down	,
大约	一个	曲线	扫荡	这	游骑兵	,	作为	这	帆布	飘动	向下	,

Ranger 绕过一个弯道，帆布飘落下来，

[ænd; ənd] ['bɑːrni] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]

and	Barney	gave	utterance	to	a	startled	exclamation	,	and	hastily	cut	out	the
和	巴尼	给予	发声	到	一个	惊慌	感叹	,	和	草草	切	出去	这

['kɜːrənt] ,

current	,
当前的	,

巴尼惊呼一声，慌忙切断了电源。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pæs] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kʌl] - [diː] - [sæk] . -

for	the	pass	terminated	in	a	cul	-	de	-	sac	.	19
为了	这	经过	终止	在	一个	库尔	-	德	-	囊	.	-

这条通道的尽头是一条死胡同。19

[ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [və'lɑːsəti] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [roʊz] [tuː; tə]

The	ice	ship	was	plunging	with	fearful	velocity	straight	at	the	wall	that	rose	to
这	冰	船	曾是	骤降	和	可怕	速度	直的	在	这	墙	那	玫瑰	到

[æn; ən] [ɪ'mens] [haɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

an	immense	height	in	front	of	her	.
一个	巨大	高度	在	正面	的	她	.

冰船以惊人的速度直冲向前方高耸入云的巨墙。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['bɑːrni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rʌn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['boʊsprɪt]

It	seemed	for	a	moment	to	Barney	that	she	must	run	her	long	bowsprit
它	似乎	为了	一个	片刻	到	巴尼	那	她	必须	跑步	她	长的	船首斜桅

[ə'genst] [ðə; ði][hɑːrd] [wɔːl] .

against	the	hard	wall	.
反对	这	难的	墙	.

巴尼觉得她好像非得让长长的船首斜桅撞上坚硬的墙壁才行。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wʊd] ['prɑːbəbli] [smæʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz] .

Such	**a**	**collision**	**would**	**probably**	**smash**	**her**	**to**	**pieces**	**.**
这样的	一个	碰撞	会	大概	粉碎	她	到	件	.

这样的碰撞很可能会把她撞得粉碎。

[hiː; hi] ['ræpɪdli] ['loʊɝd] [ðə; ði] [saɪd] [wiːlz] .

He	**rapidly**	**lowered**	**the**	**side**	**wheels**	**.**
他	快速	降低	这	边	车轮	.

他迅速放下了侧轮。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [hiː; hi] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði] [wiːlz] ,

Putting	**on**	**the**	**current**	**,**	**he**	**reversed**	**the**	**wheels**	**,**
推杆	在	这	当前的	,	他	反转	这	车轮	,

他接通电源，反转了车轮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] .

and	**they**	**tore**	**through**	**the**	**ice**	**with**	**a**	**terrific**	**ripping**	**sound**	**.**
和	他们	撕裂	通过	这	冰	和	一个	了不起	撕裂	声音	.

它们撕裂冰层，发出震耳欲聋的撕裂声。

[ðə; ði][boʊt][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [æt; ət][wʌns] .

The	**boat**	**did**	**not**	**pause**	**at**	**once**	**.**
这	船	做过	不是	暂停	在	一次	.

船没有立刻停下来。

[ʃiː; ʃi][slɪd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

She	**slid**	**along**	**a**	**considerable**	**distance**	**,**
她	滑行	沿着	一个	大量	距离	,

她滑行了相当长的一段距离，

[hɜːr; hər] [wiːlz] ['rɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [tuː] [striːmz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]

her	**wheels**	**ripping**	**up**	**the**	**ice**	**and**	**sending**	**it**	**flying**	**in**	**two**	**streams**	**on**	**each**	**side**
她	车轮	撕裂	向上	这	冰	和	发送	它	飞行	在	二	溪流	在	每个	边

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	**her**	**.**
的	她	.

她的车轮撕裂冰面，将冰块飞溅到她两侧，形成两股冰流。

['bɑːrni] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Barney	**was**	**frightened**	**.**
巴尼	曾是	害怕	.

巴尼很害怕。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [bæŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['boʊsprɪt] [strʌk] .

Then	**came**	**a**	**bang**	**as**	**the**	**bowsprit**	**struck**	**.**
然后	来了	一个	砰	作为	这	船首斜桅	击	.

随后传来一声巨响，船首斜桅撞到了什么东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**the**	**shock**	**was**	**not**	**heavy**	**enough**	**to**	**break**	**it**	**.**
但	这	震惊	曾是	不是	重的	足够的	到	休息	它	.

但冲击力不足以将其震碎。

[ðə; ði][poʊl][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krevɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒæmd] .

The	**pole**	**had**	**run**	**into**	**a**	**crevice**	**,**	**and**	**there**	**it**	**was**	**jammed**	**.**
这	极	有	跑步	进入	一个	裂缝	,	和	那里	它	曾是	卡住	.

杆子卡进了一个缝隙里，动弹不得。

[flʌŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

Flung	**down**	**by**	**the**	**collision**	**,**
扔	向下	经过	这	碰撞	,

被碰撞抛了下来

['evri] [wʌn] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðæt] [sʌm; səm] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri][hæd; həd] [bɪn] [dʌn]

every	one	thought	for	a	few	moments	that	some	serious	injury	had	been	done
每一个	一	想法	为了	一个	很少	时刻	那	一些	严肃的	受伤	有	到过	完毕

[tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

to	the	ship	.
到	这	船	.

大家有好一会儿都以为这艘船遭受了严重的损坏。

[ɪn] [ðɪs] [bɪ'li:f] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌndi'si:vd] ,

In	this	belief	they	were	undeceived	,
在	这	信仰	他们	是	悄	,

在这种信念上，他们没有被欺骗。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [strʌk] .

as	soon	as	they	got	upon	their	feet	and	saw	how	she	struck	.
作为	很快	作为	他们	得到	之上	他们的	脚	和	锯	如何	她	击	.

他们刚站起身来，就看到了她是如何出手的。

[ðə; ði]['saɪkloʊn][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪt][ðə; ði] [klɪfs] .

The	cyclone	had	by	this	time	hit	the	cliffs	.
这	气旋	有	经过	这	时间	打	这	悬崖	.

此时，飓风已经袭击了悬崖。

[hju:dʒ] ['frægmənts] [ʌv; əv][aɪs][wɜ:r; wər][tɔ:rn] [ɔ:f] [ænd; ənd] [hə:ld] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Huge	fragments	of	ice	were	torn	off	and	hurled	in	the	air	,
巨大的	片段	的	冰	是	撕裂	离开	和	投掷	在	这	空气	,

巨大的冰块被撕裂并抛向空中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['splɪntəd] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] [reɪnd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n] .

and	a	shower	of	splintered	particles	rained	down	in	the	ravine	.
和	一个	淋浴	的	破碎的	颗粒	下雨了	向下	在	这	峡谷	.

无数碎裂的颗粒如雨般落入峡谷。

[ðeɪ] [droʊv] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˌɪn'saɪd] .

They	drove	Frank	and	his	companions	inside	.
他们	驾驶	坦率	和	他的	同伴	里面	.

他们把弗兰克和他的同伴们带进了屋里。

['fɜ:rðər] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [ded] [wɔ:l] ,

Further	retreat	was	cut	off	by	the	dead	wall	,
更远	撤退	曾是	切	离开	经过	这	死的	墙	,

进一步的退路被那堵死墙阻断了。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] ['eni] [wei] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsprɪt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] .

and	the	boat	could	not	move	any	way	on	account	of	the	bowsprit	being	caught	.
和	这	船	可以	不是	移动	任何	方式	在	帐户	的	这	船首斜桅	存在	捕捉	.

由于船首斜桅被卡住，船无法移动。

[ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪt] .

All	they	could	do	was	to	wait	.
全部	他们	可以	做	曾是	到	等待	.

他们只能等待。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [klaʊd] [reɪdʒd] ['fɪrsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klɪfs] .

The	storm	cloud	raged	fiercely	about	the	cliffs	.
这	风暴	云	愤怒	激烈地	关于	这	悬崖	.

暴风云在悬崖周围肆虐翻滚。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

It	seemed	to	make	an	effort	to	tear	them	to	pieces	.
它	似乎	到	制作	一个	努力	到	撕	他们	到	件	.

它似乎想要把它们撕成碎片。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sək'ses] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [pæst] [ɑːn] ,

In	this	design	it	met	with	some	success	,	but	it	finally	passed	on	,
在	这	设计	它	遇见	和	一些	成功	,	但	它	最后	通过了	在	,

这种设计取得了一定的成功，但最终还是被淘汰了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [treɪl] [ʌv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] [bɪ'haɪnd] ,

leaving	a	broad	trail	of	devastation	behind	,
离开	一个	广阔	踪迹	的	毁灭	在后面	,

身后留下一片狼藉，满目疮痍。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] [blɑːks] [ʌv; əv] [aɪs] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] [tɑːps] .

and	sending	enormous	blocks	of	ice	thundering	down	from	the	cliff	tops	.
和	发送	巨大的	积木	的	冰	雷鸣	向下	从	这	悬崖	最高额	.

巨大的冰块从悬崖顶上轰然坠落。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pæst] [ə'hed] ,

Once	it	had	passed	ahead	,
一次	它	有	通过了	前方	,

它向前行驶之后，

[frænk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [broʊk] [ðə; ði] [aɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] [wɪð; wɪθ]

Frank	and	his	companions	broke	the	ice	away	from	around	the	bowsprit	with
坦率	和	他的	同伴	打破	这	冰	离开	从	大约	这	船首斜桅	和

['æksɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] .

axes	,	and	released	her	.
轴	,	和	发布	她	.

弗兰克和他的同伴用斧头凿开了船首斜桅周围的冰，把她救了出来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðen] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

She	was	then	turned	around	.
她	曾是	然后	转向	大约	.

然后她被转了个身。

['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd] ,

Going	aboard	,
去	船上	,

登船，

[ðeɪ] [ræn] [hɜːr; hər] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [rə'viːn] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪsi]

they	ran	her	back	for	the	entrance	to	the	ravine	to	get	out	on	the	icy
他们	跑	她	后退	为了	这	入口	到	这	峡谷	到	得到	出去	在	这	冰冷的

[pleɪn] [ə'gen] .

plain	again	.
清楚的	再次	.

他们把她赶回峡谷入口，让她再次回到冰原上。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ,

But	when	they	reached	the	place	where	the	opening	had	been	,
但	什么时候	他们	达到	这	地方	在哪里	这	开幕	有	到过	,

但当他们到达开口所在的地方时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [blɑːkt] [ʌp] [baɪ] [tʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

they	found	it	blocked	up	by	tons	of	the	ice	that	had	fallen	down	from	the
他们	成立	它	已屏蔽	向上	经过	吨	的	这	冰	那	有	倒下	向下	从	这

[klɪf] [tɑːps] .

cliff	tops	.
悬崖	最高额	.

他们发现入口被从悬崖顶上滚落下来的大量冰块堵住了。

[ðə; ði] [aɪs] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [aʊt] .

The	ice	ship	could	not	get	out	.
这	冰	船	可以	不是	得到	出去	.

冰船无法脱身。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] [baɪ] [ðɪs] ,

Every	one	was	alarmed	by	this	,
每一个	一	曾是	惊慌	经过	这	,

所有人都对此感到震惊。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪs] [blɑ:ks] [wɜ:r; wər][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [noʊ]['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz]

for	the	ice	blocks	were	so	high	and	thick	that	they	saw	no	possible	means
为了	这	冰	积木	是	所以	高的	和	厚的	那	他们	锯	不	可能的	方法

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

of	getting	the	ship	over	it	,
的	获得	这	船	超过	它	,

因为冰块又高又厚，他们看不到任何让船越过冰块的办法。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][gɔ:rdʒ][wʌz; wəz] [tu:] [kən'træktɪd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][flaɪ][ʌp]

for	the	top	of	the	gorge	was	too	contracted	to	allow	her	to	fly	up
为了	这	顶部	的	这	峡谷	曾是	也	合同	到	允许	她	到	飞	向上

[ænd; ənd] [ðʌs] [pæs] [ðə; ði] ['bæriər] .

and	thus	pass	the	barrier	.
和	因此	经过	这	障碍	.

因为峡谷顶部太窄，她无法飞上去，也就无法越过障碍。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[plʌndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪk] .

PLUNGED	IN	A	LAKE	.
暴跌	在	一个	湖	.

掉进湖里。

[ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] [æd'ventʃəəz] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

A	conference	was	held	by	the	four	adventurers	to	devise	a	means	of
一个	会议	曾是	握住	经过	这	四	冒险者	到	设计	一个	方法	的

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['aɪsi] ['bæriər] ['tʃoʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] ,

overcoming	the	icy	barrier	choking	up	the	exit	of	the	ravine	,
克服	这	冰冷的	障碍	窒息	向上	这	出口	的	这	峡谷	,

四位冒险者召开了一次会议，商讨如何克服阻挡峡谷出口的冰层屏障。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fræŋk] [sed] :

and	finally	Frank	said	:
和	最后	坦率	说	:

最后，弗兰克说道：

“ [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [si:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tu:; tə] [melt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	The	only	way	I	can	see	out	of	the	difficulty	is	to	melt	it	.	”
“	这	仅有的	方式	我	能	看	出去	的	这	困难	是	到	熔化	它	.	”

“我能想到的唯一解决办法就是把它融化掉。”

“ [haʊ] [joʊ] - [^wain] [ter] [du:][dæt] ? ” [æskt] [pɑ:mp] , [ɪn] [pər'pleksəti] .

“	How	yo	'	gwine	ter	do	dat	?	”	asked	Pomp	,	in	perplexity	.
“	如何	哟	-	格温	特尔	做	数据	?	”	问	盛大场面	,	在	困惑	.

“你打算怎么做？”庞普困惑地问道。

“ [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [hi:t] , ” ['prɑ:mptli] ['ænsər] [fræŋk] .

“	By	means	of	electric	heat	,	”	promptly	answered	Frank	.
“	经过	方法	的	电的	热	,	”	及时	回答	坦率	.

“通过电加热，”弗兰克立即回答道。

“ , [its] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [jər] ['gɪvɪn] - [ju: 'es] - , ” [sed] ['bɑ:rni] .

“	Faix	,	it's	a	puzzle	yer	givin	'	us	intoirely	,	”	said	Barney	.
“	faix	,	它是	一个	谜	你的	给予	-	我们	-	,	”	说	巴尼	.

“Faix，你给我们出的这题真是太难了，”巴尼说。

“ [aɪl] [ɪk'spleɪn] .
“ I'll explain .
” 患病的 解释 .

我会解释的。

[baɪ] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['waɪər][net]['oʊvər][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] ['tʃɑ:dʒiŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [hi:t] [wi:; wi]
By forming a wire net over the ice and charging it with all the heat we
经过 成型 一个 金属丝 网 超过 这 冰 和 收费 它 和 全部 这 热 我们
[ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt] ,
use for the boat ,
使用 为了 这 船 ,

通过在冰面上架设金属网，并利用船上使用的所有热量为其充电，

[ðə; ði][aɪs][kæn; kən]['grædʒuəli][bi:; bi][meltid] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][ˌju: 'es][get] [θru:] . ”
the ice can gradually be melted away enough to let us get through . ”
这 冰 能 逐步地 是 融化 离开 足够的 到 让 我们 得到 通过 . ”

冰层可以逐渐融化，直到足以让我们通过。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] [wɪl] [kən'su:m] [mʌtʃ] [taɪm] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ,
“ Such a plan will consume much time , ” said Dr . Vaneyke ,
” 这样的 一个 计划 将要 消耗 很多 时间 , ” 说 博士 . - ,

“这样的计划会耗费大量时间，”瓦内克博士说。

“ [bʌt; bət][æz; əz][noʊ] ['betər] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm][kæn; kən][bi:; bi] [əd'vænst] , [let][ˌju: 'es][traɪ]
“ but as no better solution of the problem can be advanced , let us try
” 但 作为 不 更好的 解决方案 的 这 问题 能 是 先进的 , 让 我们 尝试
[ˌaɪ 'ti:] . ”
it . ”
它 . ”

“但是，由于目前还没有更好的解决方案，我们就试试这个办法吧。”

“ [baɪ][di:] [taɪm] [wi:; wi] [dʌn] [ri:tʃ] [ˌnɔ:rdənʃɔ:ld] [beɪ] , ” [sed] [pɑ:mp] ,
“ By de time we done reach Nordenskjold bay , ” said Pomp ,
” 经过 德 时间 我们 完毕 抵达 诺登舍尔德 湾 , ” 说 盛大场面 ,

“当我们到达诺登舍尔德湾时，”庞普说道。

“ [di:] [red] ['erɪk] [mɛ'bi] [bi:; bi] [gɔ:n] [ə'weɪ] . ”
“ de Red Eric mebbe be gone away . ”
” 德 红色的埃里克 也许 是 已消失 离开 . ”

“de Red Eric 可能已经离开了。”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , ” [fræŋk] [sed] .
“ I hope not , ” Frank said .
” 我 希望 不是 , ” 坦率 说 .

“我希望不会，”弗兰克说。

[ðeɪ] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪkloʊn] [ðæt] [droʊv] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [pæs] ,
They saw no more of the cyclone that drove them into the pass ,
他们 锯 不 更多的 的 这 气旋 那 驾驶 他们 进入 这 经过 ,

他们再也没看到把他们吹进山口的旋风。

[ænd; ənd][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] .
and set to work to carry out his idea .
和 放 到 工作 到 携带 出去 他的 主意 .

然后他着手实施他的想法。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['mu:nlaɪt] .
The days were now so short that most of the work was done by moonlight .
这 天 是 现在 所以 短的 那 最多 的 这 工作 曾是 完毕 经过 月光 .

如今白昼如此短暂，以至于大部分工作都是在月光下完成的。

['fræŋks] [plæn]['ɑːpɜˈeɪtəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] ['aɪsi] ['bæriər] ,

Frank's	plan	operated	,	but	it	took	a	long	time	to	melt	the	icy	barrier	,
弗兰克的	计划	经营的	,	但	它	采取	一个	长的	时间	到	熔化	这	冰冷的	障碍	,

弗兰克的计划奏效了，但融化冰层花了很长时间。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒər] [bɪ'keɪm] [koʊld][ænd; ənd]

and	deprived	of	the	heat	,	the	interior	of	the	Ranger	became	cold	and
和	被剥夺的	的	这	热	,	这	内部的	的	这	游骑兵	成为	寒冷的	和

['tʃɪrləs] .

cheerless	.
冷冷清清	.

由于失去了暖气，Ranger 的内部变得寒冷而阴沉。

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['faɪnəli] [gɑːt][ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪsi]

A	day	and	a	night	passed	before	they	finally	got	the	ice	ship	out	on	the	icy
一个	天	和	一个	夜晚	通过了	前	他们	最后	得到	这	冰	船	出去	在	这	冰冷的

[pleɪn] [ə'gen] ,

plain	again	,
清楚的	再次	,

一天一夜过去了，他们才终于把冰船再次开到冰原上。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['weɪlər]

and	resumed	their	journey	over	the	ground	toward	the	place	where	the	whaler
和	恢复	他们的	旅行	超过	这	地面	朝向	这	地方	在哪里	这	捕鲸船

[wʌz; wəz][ɪn] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] .

was	in	winter	quarters	.
曾是	在	冬天	四分之一	.

然后他们继续跋涉，朝着捕鲸船过冬的地方前进。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [moʊst] ['trʌbld] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['weðər] [ben] [boʊlt][hæd; həd][ðə; ði]

The	question	that	most	troubled	them	was	whether	Ben	Bolt	had	the
这	问题	那	最多	麻烦	他们	曾是	无论	本	螺栓	有	这

[ˌʃɑːŋ'haɪd] [bɔɪ] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [jet] .

shanghaied	boy	aboard	his	ship	yet	.
被绑架	男生	船上	他的	船	然而	.

他们最担心的问题是，本·博尔特是否已经把那个被拐骗的男孩带上了他的船。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ] ['ælfred] ['mɪlˌbɜːrn] [tuː; tə] [pʊt] ['wɔːltər]

They	did	not	know	that	he	had	contracted	with	Alfred	Milburn	to	put	Walter
他们	做过	不是	知道	那	他	有	合同	和	阿尔弗雷德	米尔本	到	放	沃尔特

[greɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

Grey	out	of	the	way	,
灰色的	出去	的	这	方式	,

他们并不知道他已经和阿尔弗雷德·米尔本签订了协议，要除掉沃尔特·格雷。

[soʊ][ðə; ði] ['lɔɪər] [kʊd; kəd][geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɔːrtʃən] .

so	the	lawyer	could	gain	possession	of	the	boy's	fortune	.
所以	这	律师	可以	获得	拥有	的	这	男孩们	财富	.

这样律师就能获得男孩的财产。

[nɔːr][dɪd][boʊlt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] ,

Nor	did	Bolt	know	that	the	lawyer	was	in	prison	,
也不	做过	螺栓	知道	那	这	律师	曾是	在	监狱	,

博尔特也不知道那位律师身陷囹圄。

['mɪsɪz] . [greɪ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [fræŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk]

Mrs	.	Grey	in	possession	of	her	husband's	fortune	,	and	Frank	on	his	track
太太	.	灰色的	在	拥有	的	她	丈夫的	财富	,	和	坦率	在	他的	追踪

[tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] [bɔɪ] .

to	rescue	the	boy	.
到	救援	这	男生	.

格雷夫人继承了丈夫的财产，而弗兰克则在追寻营救男孩的踪迹。

[ðə; ði] ['mæməθs] [boʊnz] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪndʒɝz] [wɜːrk] , ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	mammoth's	bones	did	not	interfere	with	the	Ranger's	work	,	whether	she	was
这	猛犸象的	骨头	做过	不是	干扰	和	这	护林员的	工作	,	无论	她	曾是

[ɪn][ðə; ði] [siː] ,

in	the	sea	,
在	这	海	,

猛犸象的骨头并没有妨碍护林员的工作，无论她是在海里还是在海里。

[ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [er] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [weɪt] .

on	the	ice	,	or	in	the	air	,	as	she	was	calculated	to	carry	a	much	greater	weight	.
在	这	冰	,	或者	在	这	空气	,	作为	她	曾是	计算	到	携带	一个	很多	更大的	重量	.

无论是在冰上还是在空中，她都能承受更大的重量。

['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp][wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæs] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt][ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd][ðə; ði]['bændʒoʊ][ænd; ənd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] ['melədi] [æz; əz] [ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] [sped] [ə'lɔːŋ] .

Barney	and	Pomp	were	so	delighted	over	their	escape	from	the	pass	that	they	got	out	the	fiddle	and	the	banjo	and	struck	up	a	lively	melody	as	the	ice	ship	sped	along	.
巴尼	和	盛大场面	是	所以	高兴极了	超过	他们的	逃脱	从	这	经过	那	他们	得到	出去	这	小提琴	和	这	班卓琴	和	击	向上	一个	热闹	旋律	作为	这	冰	船	加速	沿着	.

巴尼和庞普对成功逃离山口感到非常高兴，于是他们拿出小提琴和班卓琴，随着冰船飞驰而去，奏起了一首欢快的旋律。

[ðə; ði]['saɪkloʊn][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [brɔːd] [treɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [swept] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] ,

The	cyclone	had	left	a	broad	trail	where	it	swept	over	the	ice	,
这	气旋	有	左边	一个	广阔	踪迹	在哪里	它	扫荡	超过	这	冰	,

飓风席卷冰面后，留下了一道宽阔的痕迹。

['tʌmblɪŋ] [greɪt] [blɑːks] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] loose20

tumbling	great	blocks	here	and	there	,	sending	the	loose20
翻滚	伟大的	积木	这里	和	那里	,	发送	这	loose20

这里那里地滚落着巨大的积木，把松散的20块积木扔了出去。

[snoʊ] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [drɪfts] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] .

snow	up	in	great	drifts	and	sweeping	the	ice	perfectly	clean	.
雪	向上	在	伟大的	漂移	和	扫荡	这	冰	完美	干净的	.

积雪堆积成厚厚的雪堆，将冰面清理得干干净净。

“ [hæd; həd][ðə; ði]['reɪndʒər] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ɪts][grɪp] , ” [sed] [fræŋk] ,

“	Had	the	Ranger	been	caught	in	its	grip	,	”	said	Frank	,
“	有	这	游骑兵	到过	捕捉	在	它是	紧握	,	”	说	坦率	,

“如果游骑兵被它抓住了，”弗兰克说，

“ [ðer; ðər] [wʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

“	there	would	by	this	time	have	been	nothing	left	of	her	.	”
“	那里	会	经过	这	时间	有	到过	没有什么	左边	的	她	.	”

“到那时，她应该已经什么都没剩下了。”

“ [ðen] [its] ['lʌki] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː] [ðæt] ['kʌl] - [diː] - [sæk] , ” ['ænsər] - .

“	Then	it's	lucky	we	ran	into	that	cul	-	de	-	sac	,	”	answered	Vaneyke	.
“	然后	它是	幸运的	我们	跑	进入	那	库尔	-	德	-	囊	,	”	回答	-	.

“那我们很幸运地遇到了那条死胡同，”瓦尼克回答道。

“ [naʊ] [tuː; tə]['loʊkeɪt] [ˌnɔːrdənʃɔːld] [beɪ] . ”

“	Now	to	locate	Nordenskjold	Bay	.	”
“	现在	到	定位	诺登舍尔德	湾	.	”

“现在要找到诺登舍尔德湾。”

“ [its] [ɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [koʊst] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ It's on the northwest coast , ain't it ? ”
“ 它是 在 这 西北 海岸 , 不是 它 ? ”

“它在西北海岸，对吧？”

“ [jes] , ” ['ænsər] [fræŋk] .
“ Yes , ” answered Frank .
“ 是的 , ” 回答 坦率 .

“是的，”弗兰克回答道。

“ [waɪ] [dɪd] [ben] [boʊlt] [goʊ] [ðer; ðər] ? ”
“ Why did Ben Bolt go there ? ”
“ 为什么 做过 本 螺栓 去 那里 ? ”

“本·博尔特为什么会去那里？”

“ ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['hweɪləz] [ɪn] [ðə; ði] [streɪt] . ”
“ Very likely to avoid the whalers in the strait . ”
“ 非常 可能 到 避免 这 捕鲸者 在 这 海峡 . ”

“很可能避开海峡里的捕鲸船。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] ? ”
“ You think he must have had an object in so doing ? ”
“ 你 思考 他 必须 有 有 一个 目的 在 所以 正在做 ? ”

你认为他这样做一定有某种目的吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [jet] [hæz; həz] [ðə; ði] [ʃɑːŋ'haɪd] [bɔɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [krɑːft] ,
“ It is my impression that he yet has the shanghaied boy on his craft ,
“ 它 是 我的 印象 那 他 然而 有 这 被绑架 男生 在 他的 工艺 ,

“我的印象是，他仍然把那个被拐卖的男孩留在了他的手下。”

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hweɪləz] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and did not want the other whalers to know it .
和 做过 不是 想 这 其他 捕鲸者 到 知道 它 .

而且他不想让其他捕鲸者知道这件事。

[ɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] , ['desələt] [pleɪs] [laɪk] [ðə; ði] [beɪ] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [red] ['erɪk] [laɪz] ,
In a lonely , desolate place like the bay is where the Red Eric lies ,
在 一个 孤独 , 荒凉 地方 喜欢 这 湾 是 在哪里 这 红色的 埃里克 谎言 ,

红埃里克号就静静地躺在海湾这样偏僻荒凉的地方。

[hiː; hi] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði]
he can put the unlucky boy out of the way , and no one will be the
他 能 放 这 倒霉 男生 出去 的 这 方式 , 和 不 一 将要 是 这
['waɪzər] .
wiser .
更明智 .

他可以把那个倒霉的男孩解决掉，而且不会有人察觉。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] ? ”
Don't you see the point ? ”
不 你 看 这 观点 ? ”

你难道不明白其中的道理吗?

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [fræŋk] .
“ That's just what I thought , Frank .
“ 那就是 只是 什么 我 想法 , 坦率 .

“我也是这么想的，弗兰克。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] ['reɪndɪr] [baʊndɪd] ['ɪntuː] [vjuː] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [mæs]
" **At this moment a fine big reindeer bounded into view from behind a mass**
" 在 这 片刻 一个 美好的 大的 驯鹿 有界 进入 看法 从 在后面 一个 大量的
[ʌv; əv] ['aɪsi] [blɑːks] .
of icy blocks .
的 冰冷的 积木 .

"就在这时，一头健壮的大驯鹿从一堆冰块后面跃入人们的视线中。"

[ðə; ði] [biːst] [kæst][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [glæns] [ʌv; əv][ɪts][bɪg][sɔːft] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd]
The beast cast a frightened glance of its big soft eyes at the boat , and
这 兽 投掷 一个 害怕 瞥一眼 的 它是 大的 柔软的 眼睛 在 这 船 , 和
['wiːlɪŋ] [ə'raʊnd] ,
wheeling around ,
惠灵 大约 ,

那野兽用它那双柔软的大眼睛惊恐地瞥了船一眼，然后猛地转过身来。

[ˌaɪ 'tiː][sped] [ə'weɪ] .
it sped away .
它 加速 离开 .

它飞驰而去。

" [ðeəz; ðəz][faɪn] [geɪm] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][fræŋk] .
" There's fine game ! " ejaculated Frank .
" 有 美好的 游戏 ! " 射精 坦率 .

"这游戏真精彩！"弗兰克脱口而出。

" [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" For those who can catch it . "
" 为了 那些 WHO 能 抓住 它 . "

"对于那些能够感染它的人来说。"

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][drɑːp][hɪm; ɪm] . "
" I think we could drop him . "
" 我 思考 我们 可以 降低 他 . "

我认为我们可以放弃他。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ? "
" With a rifle ? "
" 和 一个 步枪 ? "

"带着步枪？"

" [jes] ; [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ɪn][reɪndʒ] . "
" Yes ; if I can get in range . "
" 是的 ; 如果 我 能 得到 在 范围 . "

"是的，如果我能进入射程的话。"

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
" Try it . "
" 尝试 它 . "

"试试看。"

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] .
" You take the wheel .
" 你 拿 这 车轮 .

"你来掌舵。"

" [ðə; ði] [prə'fesər] [grɑːspt] [ðə; ði] [spoʊks] , [pʊt][ɑːn] [mɔːr] [spiːd] ,
" The professor grasped the spokes , put on more speed ,
" 这 教授 抓住 这 发言人 , 放 在 更多的 速度 ,

教授握住车轮辐条，加快了速度，

[ænd; ənd] [fræŋk] [tʊk] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn] [dek] .

and	Frank	took	a	rifle	and	went	out	on	deck	.
和	坦率	采取	一个	步枪	和	去	出去	在	甲板	.

弗兰克拿起一支步枪，走到甲板上。

[ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,

The	deer	was	speeding	over	the	ice	like	the	wind	,
这	鹿	曾是	超速	超过	这	冰	喜欢	这	风	,

那只鹿像风一样在冰面上飞驰。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [boʊt] [rʌʃt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ['fjʊriəsli] .

and	the	ice	boat	rushed	after	it	furiously	.
和	这	冰	船	匆忙	后	它	愤怒地	.

冰船紧随其后，奋力追赶。

[ə; eɪ] [laʊd] [bʌz] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg]

A	loud	buzz	arose	from	the	wheels	and	a	crackling	from	under	the	big
一个	大声	嗡嗡声	出现	从	这	车轮	和	一个	噼啪作响	从	在下面	这	大的

[stiːl] [rʌnəːz] .

steel	runners	.
钢	跑步者	.

车轮发出嗡嗡的响声，巨大的钢制滑轨下方传来噼啪声。

[fæst][æz; əz][ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] ,

Fast	as	the	deer	was	going	,	the	animal	was	no	match	for	the	ice	ship	,
快速地	作为	这	鹿	曾是	去	,	这	动物	曾是	不	匹配	为了	这	冰	船	,

尽管鹿跑得很快，但它终究不是冰船的对手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kriːtʃər] .

and	it	gradually	bore	down	upon	the	creature	.
和	它	逐步地	钻孔	向下	之上	这	生物	.

它逐渐向那生物逼近。

“ [ðə; ði] [dɪr] [ɪz]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɜːrv] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	The	deer	is	going	in	a	long	curve	,	”	said	the	doctor	.
“	这	鹿	是	去	在	一个	长的	曲线	,	”	说	这	医生	.

“这只鹿正沿着一条长长的弯道前进，”医生说。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɜːrv] [ænd; ənd] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ? ” [æskt] [fræŋk] .

“	Can't	you	cut	across	the	curve	and	head	it	off	?	”	asked	Frank	.
“	不能	你	切	穿过	这	曲线	和	头	它	离开	?	”	问	坦率	.

“你难道不能抄近路绕过弯道吗？”弗兰克问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː 'es] ['nɪrər] [ðə; ði] [siː] [koʊst] . ”

That	will	bring	us	nearer	the	sea	coast	.	”
那	将要	带来	我们	更近	这	海	海岸	.	”

那样一来，我们就能更靠近海岸了。

“ [goʊ] [ə'hed] , [ðen] .

“	Go	ahead	,	then	.
“	去	前方	,	然后	.

“那就请便吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn][reɪndʒ] .

I	want	to	get	in	range	.
我	想	到	得到	在	范围	.

我想进入有效范围。

" [ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊst] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [wʌz; wəz]

"	The	deer	was	heading	for	the	coast	;	but	,	for	some	reason	,	was
"	这	鹿	曾是	标题	为了	这	海岸	;	但	,	为了	一些	原因	,	曾是

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['semi] - ['sɜːrk(ə)l] .

describing	a	sort	of	semi	-	circle	.
描述	一个	种类	的	半	-	圆圈	.

“这只鹿正朝着海岸走去；但不知何故，它画出的路线却像是一个半圆形。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['ænəməlz] [træks] ,

Dr	.	Vaneyke	,	instead	of	steering	along	in	the	animal's	tracks	,
博士	.	-	,	反而	的	转向	沿着	在	这	动物	轨道	,

瓦内克博士没有沿着动物的足迹行驶，

[naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] .

now	took	a	short	cut	with	the	boat	.
现在	采取	一个	短的	切	和	这	船	.

现在他们乘船走了条近路。

['oʊnli] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wen] [fræŋk] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

Only	half	the	distance	to	the	shore	was	covered	when	Frank	raised	his	rifle
仅有的	一半	这	距离	到	这	支撑	曾是	涵盖	什么时候	坦率	提高	他的	步枪

[ænd; ənd]['faɪərd] .

and	fired	.
和	被解雇	.

弗兰克刚跑了一半的路程就举起步枪开火了。

[ðə; ði] [dɪr] [baʊndɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [ded] .

The	deer	bounded	up	in	the	air	and	fell	dead	.
这	鹿	有界	向上	在	这	空气	和	跌倒	死的	.

鹿跃向空中，然后坠落身亡。

“ [hə'rɑː] !

“	Hurrah	!
“	欢呼	!

“欢呼！

[juːv] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] !

You've	dropped	him	!
你已经	掉落	他	!

你把他甩了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	cried	the	professor	.
"	哭	这	教授	.

“教授喊道。”

“ [kʌt] [ə'krɔːs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['dɑːktər] .

“	Cut	across	toward	him	,	doctor	.
“	切	穿过	朝向	他	,	医生	.

“医生，朝他那边切过去。”

" - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['ɔːrdər] [wen] [ðə; ði] [aɪs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

"	Vaneyke	was	about	to	carry	out	this	order	when	the	ice	suddenly	began	to
"	-	曾是	关于	到	携带	出去	这	命令	什么时候	这	冰	突然	开始	到

[kræk] [ænd; ənd][snæp] ['ʌndər] [ðə; ði] [boʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

crack	and	snap	under	the	boat	like	a	volley	of	artillery	.
裂缝	和	折断	在下面	这	船	喜欢	一个	截击	的	炮兵	.

“瓦内克正要执行这个命令时，船下的冰突然开始像炮火齐射一样裂开和崩裂。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɪn] .

Then	it	broke	in	.
然后	它	打破	在	.

然后它闯了进来。

[daʊn] [sæŋk][ðə; ði]['reɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [aɪs] ,

Down	sank	the	Ranger	in	the	midst	of	the	smashing	ice	,
向下	沉没	这	游骑兵	在	这	中间	的	这	粉碎	冰	,

“游骑兵号”在破碎的冰层中沉没了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʌp'hi:v(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	a	tremendous	upheaval	of	the	water	.
和	一个	巨大的	动荡	的	这	水	.

水面发生剧烈翻腾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [θɪn] [aɪs] [wɪtʃ] ['emptid] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

There	was	a	lake	beneath	the	thin	ice	which	emptied	into	the	sea	.
那里	曾是	一个	湖	下面	这	薄的	冰	哪个	清空	进入	这	海	.

薄冰层下有一个湖泊，湖水最终汇入大海。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:] [ðɪs] .

She	had	gone	into	this	.
她	有	已消失	进入	这	.

她已经投身其中了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [loʊ] [taɪd] ,

It	was	low	tide	,
它	曾是	低的	潮	,

当时正值退潮期。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv][aɪs] ,

and	much	of	the	water	had	run	out	from	under	the	sheet	of	ice	,
和	很多	的	这	水	有	跑步	出去	从	在下面	这	床单	的	冰	,

大部分水都从冰层下流走了。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [broʊk] [θru:] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [faɪv] [fi:t] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]

so	that	when	the	boat	broke	through	she	went	down	five	feet	before	she	touched	the
所以	那	什么时候	这	船	打破	通过	她	去	向下	五	脚	前	她	感动	这

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

所以当船破浪而出时，她下沉了五英尺才触到水面。

[ðə; ði][aɪs]['oʊvər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['eriə] [hæd; həd] [splɪt] [ænd; ənd] ['keɪvd] [ɪn] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['reɪndʒər] .

The	ice	over	a	large	area	had	split	and	caved	in	all	around	the	Ranger	.
这	冰	超过	一个	大的	区域	有	分裂	和	坍塌	在	全部	大约	这	游骑兵	.

护林员周围大片区域的冰层破裂坍塌。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l]

It	was	to	go	around	the	lake	that	the	deer	had	been	going	in	a	circle
它	曾是	到	去	大约	这	湖	那	这	鹿	有	到过	去	在	一个	圆圈

[wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['evɪdənt] .

was	now	very	evident	.
曾是	现在	非常	明显	.

很明显，鹿群一直在绕湖行走。

[ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [strʌk] [fræŋk] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔ:rd]

A	cake	of	the	ice	struck	Frank	a	violent	blow	and	knocked	him	overboard
一个	蛋糕	的	这	冰	击	坦率	一个	暴力	吹	和	敲门	他	落水

['ɪntu:][ðə; ði] ['fri:zɪŋ] ['wɔ:tər] .

into	the	freezing	water	.
进入	这	冷冻	水	.

一块冰块猛地击中弗兰克，把他打落到冰冷的海水中。

['skersli] [hæd; həd][hi:; hi]['lændɪd][ɪn][ðə; ði][braɪn] [wen] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][aɪs][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

Scarcely	had	he	landed	in	the	brine	when	down	came	the	ice	upon	his	head	,
几乎	有	他	登陆	在	这	盐水	什么时候	向下	来了	这	冰	之上	他的	头	,

他刚一踏入海水，冰块就砸在了他的头上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	he	was	buried	out	of	sight	.
和	他	曾是	埋葬	出去	的	视线	.

他被埋葬在了人迹罕至的地方。

[pʊʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] , [hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] .

Pushed	under	the	water	,	he	sank	to	a	considerable	depth	.
推动	在下面	这	水	,	他	沉没	到	一个	大量	深度	.

他被推入水下，沉到了相当深的深度。

[wen] [hiː; hi][ə'roʊz][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] .

When	he	arose	his	head	was	under	the	ice	.
什么时候	他	出现	他的	头	曾是	在下面	这	冰	.

他醒来时，发现头还在冰层下。

[ˌaɪ 'tiː][held] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] .

It	held	him	under	the	water	so	he	could	not	breathe	.
它	握住	他	在下面	这	水	所以	他	可以	不是	呼吸	.

它把他按在水下，让他无法呼吸。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [fræŋk] [wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

For	an	instant	Frank	was	so	bewildered	that	he	felt	sure	he	was	going
为了	一个	立即的	坦率	曾是	所以	困惑	那	他	毛毡	当然	他	曾是	去

[tuː; tə] [draʊn] ;

to	drown	;
到	溺水	;

弗兰克一时慌乱，觉得自己肯定要淹死了；

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dʌv] ['ʌndər]

then	he	pulled	his	faculties	together	,	and	realizing	his	position	,	he	dove	under
然后	他	拉	他的	学院	一起	,	和	意识到	他的	位置	,	他	鸽子	在下面

[ænd; ənd][swæm] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

and	swam	under	water	.
和	游泳	在下面	水	.

然后他定了定神，意识到自己的处境后，便潜入水下游去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

It	was	lucky	for	him	that	he	went	in	the	right	direction	,
它	曾是	幸运的	为了	他	那	他	去	在	这	正确的	方向	,

他很幸运，走对了路。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ɪn] [klɪr] ['wɔːtər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [boʊt] .

for	he	came	up	in	clear	water	beside	the	boat	.
为了	他	来了	向上	在	清除	水	旁	这	船	.

因为他是在船边清澈的水中上来的。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [dʌn] [soʊ][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [draʊnd] .

Had	he	not	done	so	he	certainly	would	have	drowned	.
有	他	不是	完毕	所以	他	当然	会	有	溺水	.

如果他不这样做，他肯定会淹死。

['græspɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌnəːz] , [hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [breθ] ,

Grasping	one	of	the	runners	,	he	held	himself	up	until	he	got	his	breath	,
抓握	一	的	这	跑步者	,	他	握住	他自己	向上	直到	他	得到	他的	气息	,

他抓住其中一名跑步者，支撑着自己直到喘过气来。

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

and	then	climbed	to	the	deck	.
和	然后	攀登	到	这	甲板	.

然后爬上了甲板。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [went] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈtɜːrət] ,

No	**one**	**knew**	**what**	**had**	**befallen**	**him**	**until**	**he**	**went**	**inside**	**the**	**turret**	**,**
不	一	知道	什么	有	发生	他	直到	他	去	里面	这	炮塔	,

直到他进入炮塔，才有人知道他发生了什么事。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈbɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] .

where	**he**	**found**	**Barney**	**and**	**Pomp**	**with**	**the**	**doctor**	**.**
在哪里	他	成立	巴尼	和	盛大场面	和	这	医生	.

他在那里找到了巴尼、庞普和医生。

“ [gʊd] [ˈhevə(ə)n] !

“	**Good**	**Heaven**	**!**
”	好的	天堂	!

“我的天哪！

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈlætər] .

what	**does**	**this**	**mean**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**latter**	**.**
什么	做	这	意思是	?	”	问	这	后者	.

“这是什么意思？”后者问道。

“ [nɑːkt] [ˈoʊvərbɔːrd] [baɪ][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] . ”

“	**Knocked**	**overboard**	**by**	**a**	**cake**	**of**	**ice**	**.**	**”**
”	敲门	落水	经过	一个	蛋糕	的	冰	.	”

“被一块冰块撞到船外了。”

“ [lɔːrd] - , [ˈtʃɪli] , [waɪ] [ˈdɪdn̩] - [joʊ] - [jel] ? ” [æskt] [pɑːmp] .

“	**Lord**	**amassy**	**,**	**chile**	**,**	**why**	**didn**	**'**	**yo**	**'**	**yell**	**?**	**”**	**asked**	**Pomp**	**.**
”	主	-	,	智利	,	为什么	没	-	哟	-	叫喊	?	”	问	盛大场面	.

“老天爷啊，孩子，你为什么不喊叫呢？”庞普问道。

“ [aɪ] [ˈskersli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [briːð] . ”

“	**I**	**scarcely**	**had**	**time**	**to**	**even**	**breathe**	**.**	**”**
”	我	几乎	有	时间	到	甚至	呼吸	.	”

“我几乎没有时间呼吸。”

“ - [ˈbetər] [tʃeɪndʒ] [jər] [kloʊðz] [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [sʌp] [oʊ] - [ˈwɪski] , ” [ədˈvaɪzd] [ˈbɑːrni] ; “

“	**Yer'd**	**better**	**change**	**yer**	**clothes**	**an**	**'**	**take**	**a**	**sup**	**o**	**'**	**whiskey**	**,**	**”**	**advised**	**Barney**	**;**	**“**
”	-	更好的	改变	你的	衣服	一个	-	拿	一个	上	o	-	威士忌酒	,	”	建议	巴尼	;	”

[ɔːr] , [biː; bi] [ˈhevəns] !

or	**,**	**be**	**heavens**	**!**
或者	,	是	天	!

“你最好换身衣服，喝一口威士忌，”巴尼建议道；“否则，我的天哪！”

[its] [ə; eɪ] [ɪn] [jər] [hed] [jɛz] [wɪl] [kætʃ] .

it's	**a**	**cowld**	**in**	**yer**	**head**	**yez**	**will**	**catch**	**.**
它是	一个	考尔德	在	你的	头	是的	将要	抓住	.

这是你脑子里的一个陷阱，你会被抓住的。

” [fræŋk] [læft] [ænd; ənd] [dʌv] [daʊn] - [sterz] .

”	**Frank**	**laughed**	**and**	**dove**	**down**	**-**	**stairs**	**.**
”	坦率	笑了	和	鸽子	向下	-	楼梯	.

弗兰克大笑一声，跳下楼去。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] ,

When	**he**	**returned**	**in**	**a**	**change**	**of**	**clothing**	**,**
什么时候	他	返回	在	一个	改变	的	衣服	,

他换了身衣服回来时，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [ɪl] [ɪˈfekts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈvɑːlənteri] [koʊld] [bæθ] .

he	**showed**	**no**	**ill**	**effects**	**from**	**his**	**involuntary**	**cold**	**bath**	**.**
他	显示	不	患病的	效果	从	他的	非自愿	寒冷的	洗澡	.

他并未因这次非自愿的冷水浴而出现任何不良反应。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [di'vaizɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][træp]['ɪntuː]

He	found	his	companions	devising	a	means	of	getting	out	of	the	trap	into
他	成立	他的	同伴	设计	一个	方法	的	获得	出去	的	这	陷阱	进入

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd] ['lʊrd] [ðem; ðəm] . -

which	the	deer	had	lured	them	.	21
哪个	这	鹿	有	诱饵	他们	.	-

他发现同伴们正在想办法摆脱鹿群引诱他们落入的陷阱。21

“ [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][d'ʒaɪrəskəʊps] [rɪ'vɑːlvɪŋ] , ” [sed] [fræŋk] .

“	The	only	way	to	do	is	to	start	the	gyroscopes	revolving	,	”	said	Frank	.
“	这	仅有的	方式	到	做	是	到	开始	这	陀螺仪	旋转	,	”	说	坦率	.

“唯一的办法就是让陀螺仪开始旋转，”弗兰克说。

“ [let] [hɜːr; hər][lænd] [nɪr] [ðə; ði] [ded] [dɪr] .

“	Let	her	land	near	the	dead	deer	.
“	让	她	土地	靠近	这	死的	鹿	.

“让她降落在死鹿附近。”

” [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

”	This	plan	was	carried	out	.
”	这	计划	曾是	携带	出去	.

“这项计划已经执行。”

[ðə; ði] [boʊt] ['lændɪd] [ɑːn]['sɑːlɪd][aɪs] [ə'gen] .

The	boat	landed	on	solid	ice	again	.
这	船	登陆	在	坚硬的	冰	再次	.

船再次搁浅在了坚硬的冰面上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] ['lændɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [fræŋk] [went]

As	soon	as	the	ice	ship	landed	beside	the	carcase	of	the	deer	Frank	went
作为	很快	作为	这	冰	船	登陆	旁	这	尸体	的	这	鹿	坦率	去

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [best] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

around	and	secured	the	best	portions	of	it	.
大约	和	安全	这	最好的	部分	的	它	.

冰船一靠在鹿的尸体旁边，弗兰克就绕到鹿的尸体旁，抢走了尸体上最好的部分。

[ðen] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .

Then	they	resumed	their	journey	to	the	northward	.
然后	他们	恢复	他们的	旅行	到	这	向北	.

然后他们继续向北行进。

['nuːmərəs] [ˌɪndən'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] ['lʊkaʊt]

Numerous	indentations	were	met	with	along	the	coast	,	and	a	keen	lookout
很多的	缩进	是	遇见	和	沿着	这	海岸	,	和	一个	敏锐的	瞭望台

[wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪlər] .

was	kept	for	the	whaler	.
曾是	保留	为了	这	捕鲸船	.

沿岸遇到了许多凹陷处，人们密切关注着捕鲸船的动向。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ðə; ði][aɪs] [gruː] [rʌf] .

As	they	proceeded	the	ice	grew	rougher	.
作为	他们	继续	这	冰	生长	粗糙	.

随着他们继续前行，冰面变得越来越粗糙。

['maɪti] [klɪfs] [roʊz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [væst] ['gleɪʃərz] [wɜːr; wər] [krɔːst] , ['væliz] [wɜːr; wər]

Mighty	cliffs	rose	here	and	there	,	vast	glaciers	were	crossed	,	valleys	were
强大的	悬崖	玫瑰	这里	和	那里	,	广阔的	冰川	是	交叉	,	山谷	是

['trævəst] ,

traversed	,
穿越	,

巍峨的悬崖峭壁不时耸立，广袤的冰川被跨越，山谷被跋涉，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][skɜːrt][ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv][hjuːdʒ] ['rɑːki] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ]

and	they	had	to	skirt	the	bases	of	huge	rocky	ridges	and	towering
和	他们	有	到	裙子	这	基地	的	巨大的	岩石	山脊	和	参天

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

他们不得不绕过巨大的岩脊和巍峨的高山底部。

['evriθɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪrəns] , ['pɜːrfɪktli] ['desələt] [æz; əz][fɑːr]

Everything	presented	a	wild	and	picturesque	appearance	,	perfectly	desolate	as	far
一切	呈现	一个	荒野	和	如画	外貌	,	完美	荒凉	作为	远的

[æz; əz][hjuː'mænəti][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

as	humanity	was	concerned	,
作为	人类	曾是	担心的	,

一切都呈现出一种狂野而风景如画的景象，就人类而言，这里完全是一片荒凉。

[ænd; ənd] [jet] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] .

and	yet	teeming	with	birds	and	beasts	.
和	然而	繁盛	和	鸟类	和	野兽	.

然而，这里却栖息着大量的飞鸟和野兽。

[haʊ] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [səb'sɪstɪd] [ɪn] [ðæt] ['bærən] ['riːdʒən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ;

How	these	creatures	subsisted	in	that	barren	region	was	a	mystery	;
如何	这些	生物	生存	在	那	荒芜	地区	曾是	一个	神秘	;

这些生物如何在如此贫瘠的地区生存下来，至今仍是个谜；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['veri] ['miːgər] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['ɛvɪdənst]

but	it	was	clear	that	they	gained	a	very	meager	living	,	as	was	evidenced
但	它	曾是	清除	那	他们	获得	一个	非常	微薄	活的	,	作为	曾是	有证据

[baɪ][ðer; ðər] [gɔːnt] ,

by	their	gaunt	,
经过	他们的	瘦削	,

但很明显，他们的生活非常拮据，从他们骨瘦如柴的样子就能看出这一点。

['boʊni][fɔːrmz] .

bony	forms	.
骨质	表格	.

骨骼形态。

[liːg] ['æftər] [liːg] [wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər] .

League	after	league	was	passed	over	.
联盟	后	联盟	曾是	通过了	超过	.

一个又一个联赛都被淘汰了。

['faɪnəli] [fræŋk] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrt] ,

Finally	Frank	made	a	calculation	,	and	referring	to	a	chart	,
最后	坦率	制成	一个	计算	,	和	指	到	一个	图表	,

最后，弗兰克做了一番计算，并参考了一张图表，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] :

he	said	to	his	friends	in	the	cabin	:
他	说	到	他的	朋友们	在	这	舱	:

他对小屋里的朋友们说：

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kloʊz][tuː; tə] [ˌnɔːrdənʃɔːld] [beɪ] [naʊ] . ”

“	We	must	be	very	close	to	Nordenskjold	bay	now	.	”
“	我们	必须	是	非常	关闭	到	诺登舍尔德	湾	现在	.	”

“我们现在应该离诺登舍尔德湾很近了。”

“ , [its] [noʊ]['swɑːn][ˌeɪ 'viː][ə; eɪ] [beɪ] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ɪn][sʌm; səm] - . ”

“	Faix	,	it's	no	soign	av	a	bay	have	I	seen	in	some	toime	.	”
“	faix	,	它是	不	索恩	av	一个	湾	有	我	已见	在	一些	-	.	”

“Faix，这真是我很久以来都没见过的海湾了。”

“ ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Neither	have	I	,	”	said	the	doctor	.
”	两者都不	有	我	,	”	说	这	医生	.

“我也没有，”医生说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] ['trævld] ['wɔːrənts] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [pə'sistid] [fræŋk] .

“	But	the	distance	traveled	warrants	the	belief	that	we	are	near	it	,	”	persisted	Frank	.
”	但	这	距离	旅行	逮捕令	这	信仰	那	我们	是	靠近	它	,	”	持续	坦率	.

“但是，我们已经走了这么远，这足以让我们相信我们已经接近目标了，”弗兰克坚持说道。

['bɑːrni] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][pɑːmp] , [ʌp][ɪn] [ðə; ði] ['tɜːrət] .

Barney	was	just	about	to	reply	when	there	came	a	yell	from	Pomp	,	up	in	the	turret	.
巴尼	曾是	只是	关于	到	回复	什么时候	那里	来了	一个	叫喊	从	盛大场面	,	向上	在	这	炮塔	.

巴尼正要回答，这时炮塔上的庞普大喊了一声。

“ [dɑːrz] [ə; eɪ] ['æŋkər] [ʃɪp] [naʊ] !

“	Dar's	a	anchored	ship	now	!
”	达尔的	一个	锚定	船	现在	!

“达尔现在就像一艘抛锚的船！”

” ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

”	Every	one	was	startled	.
”	每一个	一	曾是	惊慌	.

“每个人都吓了一跳。”

[ðeɪ] [rʌʃt] [ʌp] - [sterz] .

They	rushed	up	-	stairs	.
他们	匆忙	向上	-	楼梯	.

他们冲上楼去。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

Off	to	the	right	they	saw	the	vessel	.
离开	到	这	正确的	他们	锯	这	血管	.

他们向右侧望去，看到了那艘船。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fræŋk] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi] [kraɪd] :

As	soon	as	Frank	saw	her	he	cried	:
作为	很快	作为	坦率	锯	她	他	哭	:

弗兰克一见到她就哭了：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [red] ['erɪk] !

“	It	is	the	Red	Eric	!
”	它	是	这	红色的	埃里克	!

“是红色的埃里克！”

” [ðə; ði] ['weɪlər] , [strɪpt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kænvəs] ,

”	The	whaler	,	stripped	of	her	canvas	,
”	这	捕鲸船	,	脱衣舞	的	她	帆布	,

“那艘捕鲸船，帆布已被剥去，

[wʌz; wəz] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [beɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['beɪs(ə)n] [bɪ'loʊ] [æn; ən] ['emɪnəns] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪs] [ʃɪp] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] .

was	moored	to	the	shore	of	a	large	bay	in	a	great	basin	below	an	eminence	upon	which	the	ice	ship	had	just	come	to	a	pause	.
曾是	系泊	到	这	支撑	的	一个	大的	湾	在	一个	伟大的	盆地	以下	一个	卓越	之上	哪个	这	冰	船	有	只是	来	到	一个	暂停	.

船停泊在冰船刚刚停靠的大山丘下方的大海湾岸边。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['bɪrdɪŋ] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] .

BEARDING	THE	LION	IN	HIS	DEN	.
胡须	这	狮子	在	他的	丹	.

直面狮穴。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ben] [boʊlts] [ʃɪp] [soʊ] [kloʊz] [baɪ] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θru:] [ðə; ði]

The	appearance	of	Captain	Ben	Bolt's	ship	so	close	by	sent	a	thrill	through	the
这	外貌	的	队长	本	螺栓	船	所以	关闭	经过	发送	一个	刺激	通过	这

[kru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪndʒər] .

crew	of	the	Ranger	.
全体人员	的	这	游骑兵	.

本·博尔特船长的船突然出现在附近，这让“游骑兵号”上的船员们兴奋不已。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['weɪlər] ,

Not	a	soul	was	to	be	seen	upon	the	whaler	,
不是	一个	灵魂	曾是	到	是	已见	之上	这	捕鲸船	,

捕鲸船上一个人影也没有。

[ænd; ənd] [fræŋk] [æt; ət] [wʌns] [kɔ:zd] [ðə; ði] [aɪs] [ʃɪp] [tu:; tə] [rɪ'kɔɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	Frank	at	once	caused	the	ice	ship	to	recoil	out	of	sight	.
和	坦率	在	一次	导致	这	冰	船	到	畏缩	出去	的	视线	.

弗兰克立刻让冰船缩回视线之外。

“ [wel] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - , “ [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['æftər] .

“	Well	,	”	said	Dr	.	Vaneyke	,	“	there	is	the	ship	we	are	after	.
“	出色地	,	”	说	博士	.	-	,	”	那里	是	这	船	我们	是	后	.

“嗯，”瓦尼克博士说，“那就是我们要找的那艘船。”

[naʊ] [wʌt] , [du:] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [fræŋk] ? ”

Now	what	,	do	you	intend	to	do	about	it	,	Frank	?	”
现在	什么	,	做	你	打算	到	做	关于	它	,	坦率	?	”

弗兰克，你打算怎么办?

“ [fɜ:rst] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] ['wɔ:ltər] [greɪ] [ɪz] [ə'bɔ:rd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] . ”

“	First	ascertain	if	Walter	Grey	is	aboard	of	her	.	”
“	第一的	探明	如果	沃尔特	灰色的	是	船上	的	她	.	”

“首先要确定沃尔特·格雷是否在船上。”

“ [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	How	will	you	go	about	it	?	”
“	如何	将要	你	去	关于	它	?	”

“你打算怎么做? ”

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ə'loʊn] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] . ”

“	I'm	going	down	alone	to	investigate	.	”
“	我是	去	向下	独自的	到	调查	.	”

“我将独自下去调查。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . ”

“	That's	a	dangerous	piece	of	business	.	”
“	那就是	一个	危险的	片	的	商业	.	”

“这是一笔危险的生意。”

“ ['veri] [tru:] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] ['ventʃər] . ”

“	Very	true	,	sir	;	but	I	am	not	afraid	to	venture	.	”
“	非常	真的	,	先生	;	但	我	是	不是	害怕的	到	风险投资	.	”

“的确如此，先生；但我并不害怕冒险。”

“ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈmuːvmənts] [frʌm; frəm] [ʌp] [hɪr] ,
“ Well , we will keep a sharp watch upon your movements from up here ,
“ 出色地 , 我们 将要 保持 一个 锋利的 手表 之上 你的 移动 从 向上 这里 ,

“我们会从这里密切监视你们的动向。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈsɪstəns] ,
and if we see that you need our assistance ,
和 如果 我们 看 那 你 需要 我们的 协助 ,

如果我们发现您需要我们的帮助，

[ɔːl] [hændz] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [eɪd] . ”
all hands will be ready to go down to your aid . ”
全部 双手 将要 是 准备好 到 去 向下 到 你的 援助 . ”

所有人都将随时准备前往救援。

“ [ðæt] [ˈsuːts] [ˌem ˈiː] .
“ That suits me .
“ 那 西装 我 .

“这正合我意。”

” [ænd; ənd] [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [fræŋk] [ɑːrmd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [nuːˈmætɪk] [ˈpɪstlz]
” And so saying , Frank armed himself with a brace of pneumatic pistols
” 和 所以 说 , 坦率 武装 他自己 和 一个 支撑 的 气动 手枪
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪf] ,
and a knife ,
和 一个 刀 ,

说完，弗兰克便带上了两把气动手枪和一把刀。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪndʒər] , [hiː; hi] [stroʊd] [əˈweɪ] .
and leaving the Ranger , he strode away .
和 离开 这 游骑兵 , 他 大步走 离开 .

离开游骑兵后，他大步走开了。

[æt; ət] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] , [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] ,
At some distance from the boat , he observed a cleft in the ice ,
在 一些 距离 从 这 船 , 他 观察到 一个 裂 在 这 冰 ,

在离船一段距离的地方，他看到冰面上有一道裂缝。

[daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .
down which he could go to the shore of the bay .
向下 哪个 他 可以 去 到 这 支撑 的 这 湾 .

他可以沿着这条路走到海湾岸边。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈweɪlər] [ˈfloʊtɪd] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
The water in which the whaler floated was open in the middle ,
这 水 在 哪个 这 捕鲸船 漂浮 曾是 打开 在 这 中间 ,

捕鲸船漂浮的水域中间是开阔的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɔːz] [wɜːr; wər] [ˈfroʊz(ə)n] [ʌp] ,
but the shores were frozen up ,
但 这 海岸 是 冷冻 向上 ,

但岸边都结冰了。

[ɪkˈseptɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stretʃ] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [ˈaʊtwərd] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [leɪd] .
excepting for a stretch that extended outward from where the boat laid .
除外 为了 一个 拉紧 那 扩展 向外 从 在哪里 这 船 铺设 .

除了从船只停泊处向外延伸的一段区域。

[fræŋk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
Frank made his way down to the shore .
坦率 制成 他的 方式 向下 到 这 支撑 .

弗兰克走到了岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [kwaɪt][dɑːrk] .

It	was	then	quite	dark	.
它	曾是	然后	相当	黑暗的	.

当时天色已经很暗了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	young	inventor	started	toward	the	ship	.
这	年轻的	发明者	开始	朝向	这	船	.

这位年轻的发明家朝着船的方向走去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [wʌn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

He	did	not	see	any	one	upon	her	.
他	做过	不是	看	任何	一	之上	她	.

他没看到她身上有任何人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [feɪs] [prest] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɑːrtɪd]['kɜːrt(ə)n][æt; ət][wʌn][ʌv; əv]

But	there	was	a	man's	face	pressed	against	a	parted	curtain	at	one	of
但	那里	曾是	一个	男人的	脸	按下	反对	一个	分手了	窗帘	在	一	的

[ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪz] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .

the	bull's	-	eyes	in	the	stern	.
这	公牛的	-	眼睛	在	这	船尾	.

但船尾其中一个靶心处，一块半开的帘子上贴着一张男人的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .

He	was	intently	watching	the	inventor	.
他	曾是	专注地	观看	这	发明者	.

他全神贯注地看着那位发明家。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz][ben][boʊlt] .

This	individual	was	Ben	Bolt	.
这	个人	曾是	本	螺栓	.

这个人就是本·博尔特。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [fræŋk] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːr]

He	was	astonished	to	see	Frank	,	but	did	not	recognize	him	in	the	fur
他	曾是	惊讶	到	看	坦率	,	但	做过	不是	认出	他	在	这	毛皮

['kɑːstuːm] [hiː; hi] [wɔːr] ,

costume	he	wore	,
戏服	他	穿着	,

他看到弗兰克时非常惊讶，但因为弗兰克穿着皮草服装，他并没有认出弗兰克来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hʊd] ['kʌvərd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ðə; ði][koʊld] .

for	the	hood	covered	most	of	the	young	man's	face	to	ward	off	the	cold	.
为了	这	兜帽	涵盖	最多	的	这	年轻的	男人的	脸	到	病房	离开	这	寒冷的	.

兜帽遮住了年轻人的大半张脸，以抵御寒冷。

[fræŋk] [wɔːkt] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Frank	walked	from	one	end	of	the	boat	to	the	other	.
坦率	步行	从	一	结尾	的	这	船	到	这	其他	.

弗兰克从船的一端走到另一端。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,

Finding	a	ladder	at	the	side	,
寻找	一个	梯子	在	这	边	,

在旁边找到一个梯子，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [aɪs] - ['kʌvərd] [dek] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn]

he	made	his	way	up	to	the	deserted	ice	-	covered	deck	and	saw	a	light	in
他	制成	他的	方式	向上	到	这	荒凉的	冰	-	涵盖	甲板	和	锯	一个	光	在

[ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊz] .

the	cabin	windows	.
这	舱	视窗	.

他走到空无一人、冰雪覆盖的甲板上，看到船舱窗户里透出灯光。

[frʌm; frəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['seɪləz] - ['vɔɪsɪz] ,

From	down	in	the	forecastle	came	the	sound	of	sailors	'	voices	,
从	向下	在	这	前甲板	来了	这	声音	的	水手们	-	声音	,

从船首楼传来水手们的说话声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dek] ,

and	a	stream	of	smoke	was	pouring	up	from	a	funnel	in	the	deck	,
和	一个	溪流	的	抽烟	曾是	浇注	向上	从	一个	漏斗	在	这	甲板	,

甲板上的一个烟囱正冒出滚滚浓烟。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hweɪləz] [hæd; həd][fairz]['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] [deks] .

showing	that	the	whalers	had	fires	going	below	decks	.
显示	那	这	捕鲸者	有	火灾	去	以下	甲板	.

这表明捕鲸船的甲板下有火源。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] [wen] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

He	had	scarcely	observed	this	when	the	cabin	door	was	opened	.
他	有	几乎	观察到	这	什么时候	这	舱	门	曾是	打开	.

他还没来得及注意到这一点，舱门就打开了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stroʊd] [aʊt] , ['mʌfld] [ʌp] [ɪn] ['hevi] ['kloʊðɪŋ] .

The	captain	strode	out	,	muffled	up	in	heavy	clothing	.
这	队长	大步走	出去	,	闷音	向上	在	重的	衣服	.

船长大步走了出来，全身裹得严严实实，穿着厚重的衣服。

“ [hə'loʊ] , [taː(r); taː(r), təː(r)] !

“	Hello	,	thar	!
“	你好	,	那里	!

“你好，那里！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [hə'loʊ] [jɔːr'self] ! ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

“	Hello	yourself	!	”	replied	Frank	.
“	你好	你自己	!	”	回复	坦率	.

“你好啊！”弗兰克回答道。

“ [wɔːr] [d'juː] [heɪl][frʌm; frəm] ? ”

“	Whar	d'you	hail	from	?	”
“	码头	你	冰雹	从	?	”

你来自哪里?

“ [maɪ] [ʃɪp] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekʃ(ə)n] . ”

“	My	ship	,	in	another	section	.	”
“	我的	船	,	在	其他	部分	.	”

“我的船，在另一个区域。”

“ [wʌt] [krɑːft][ɪz] [ðæt] ? ”

“	What	craft	is	that	?	”
“	什么	工艺	是	那	?	”

“那是什么工艺？”

“ [ðə; ði]['reɪndʒər] . ”

“	The	Ranger	.	”
“	这	游骑兵	.	”

“游侠。”

“ ['weɪlər] ? ”

“	Whaler	?	”
“	捕鲸船	?	”

“捕鲸者？”

“ [noʊ] ; [æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [boʊt] . ”

“	No	;	an	exploring	boat	.	”
”	不	;	一个	探索	船	.	”

“不，是一艘探险船。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] .

“	Oh	,	I	see	.
”	哦	,	我	看	.

“我懂了。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] ? ”

Won't	you	come	inside	?	”
惯于	你	来	里面	?	”

你不进来吗?

“ [aɪ] [dəunt] [maɪnd] .

“	I	don't	mind	.
”	我	不	头脑	.

“我不介意。”

[its] ['bɪtərli] [koʊld] [aʊt] [hɪr] .

It's	bitterly	cold	out	here	.
它是	苦涩地	寒冷的	出去	这里	.

外面冷得要命。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [fræŋk] followed22

“	The	captain	led	the	way	into	his	cabin	,	and	Frank	followed22
”	这	队长	引领	这	方式	进入	他的	舱	,	和	坦率	followed22

船长带头走进他的船舱，弗兰克跟在他后面。22

[hɪm; ɪm] , ['kloʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] .

him	,	closing	and	locking	the	door	,	and	taking	the	key	.
他	,	结束	和	锁定	这	门	,	和	采取	这	钥匙	.

他关上门并锁好，然后拿走了钥匙。

[nɑːt] [ə'nʌðər] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['koʊzi] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

Not	another	man	was	in	the	cozy	little	room	.
不是	其他	男人	曾是	在	这	舒适	小的	房间	.

这间温馨的小房间里没有其他男人。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [boʊlt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

“	Sit	down	,	”	said	Bolt	,	pointing	to	a	chair	beside	the	table	.
”	坐	向下	,	”	说	螺栓	,	指向	到	一个	椅子	旁	这	桌子	.

“坐下，”博尔特说着，指了指桌子旁边的一把椅子。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [kəm'plaiŋ] , [ænd; ənd] [boʊlt] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['ɑːpəzɪt] .

“	Thank	you	,	”	replied	Frank	,	complying	,	and	Bolt	seated	himself	opposite	.
”	感谢	你	,	”	回复	坦率	,	遵守	,	和	螺栓	坐着	他自己	对面的	.

“谢谢，”弗兰克应声答道，博尔特则在他对面坐了下来。

“ [naʊ] [gɪv] [juː 'es] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . ”

“	Now	give	us	an	account	of	yourself	.	”
”	现在	给	我们	一个	帐户	的	你自己	.	”

“现在请你交代一下自己的情况。”

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , “ [aɪm] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɑːrti] . ”

“	Well	,	”	replied	Frank	,	“	I'm	searching	for	a	certain	party	.	”
”	出色地	,	”	回复	坦率	,	“	我是	搜索	为了	一个	肯定	派对	.	”

“嗯，”弗兰克回答说，“我正在寻找某个政党。”

“ ['ʃɪprekt] [kruː] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kjʊriəsli] .

“	Shipwrecked	crew	?	”	queried	the	captain	,	curiously	.
”	遭遇海难	全体人员	?	”	查询	这	队长	,	奇怪的是	.

“遇难船员？”船长好奇地问道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [ki:n] [glæns] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] , “ [ə; eɪ]['stoʊlən] [bɔɪ] . ”

“	**No**	**,**	”	**replied**	**Frank**	**,**	**fixing**	**a**	**keen**	**glance**	**on**	**the**	**man**	**,**	“	**A**	**stolen**	**boy**	**.**	”						
”	不	,	”	回复	坦率	,	定影	一个	敏锐的	瞥一眼	在	这	男人	,	”	一个	被盗	男生	.	”						

“不,”弗兰克回答道，目光锐利地盯着那个人，“一个被偷走的孩子。”

“ [wʌt] ! ” [rɔ:rd] [boʊlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt] .

“	**What**	**!**	”	**roared**	**Bolt**	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**start**	**.**	
”	什么	!	”	咆哮	螺栓	,	和	一个	突然	开始	.	

“什么！”博尔特猛地一惊，大声喊道。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [ˌʃɑ:ŋ'haɪd] . ”

“	**A**	**boy**	**who**	**was**	**shanghaied**	**.**	”
”	一个	男生	WHO	曾是	被绑架	.	”

“一个被拐卖的男孩。”

“ [ðə; ði] [du:s] ! ” [gɑ:spt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	**The**	**deuce**	**!**	”	**gasped**	**the**	**captain**	**,**	**excitedly**	**.**
”	这	二	!	”	倒吸一口气	这	队长	,	兴奋地	.

“二号！”船长兴奋地喘着气说。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɔ:ltər] [greɪ] . ”

“	**His**	**name**	**is**	**Walter**	**Grey**	**.**	”
”	他的	姓名	是	沃尔特	灰色的	.	”

“他的名字叫沃尔特·格雷。”

“ [baɪ] ['θʌndər] ! ” [rɔ:rd] [boʊlt] , ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] .

“	**By**	**thunder**	**!**	”	**roared**	**Bolt**	**,**	**turning**	**pale**	**.**
”	经过	雷	!	”	咆哮	螺栓	,	转弯	苍白	.

“我的天哪！”博尔特怒吼道，脸色变得苍白。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f][ɑ:n] [ðɪs] [ʃɪp] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

“	**And**	**he**	**was**	**carried**	**off**	**on**	**this**	**ship**	**from**	**Boston**	**.**
”	和	他	曾是	携带	离开	在	这	船	从	波士顿	.

“然后他就被这艘从波士顿出发的船带走了。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [gler] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

”	**With**	**a**	**wild**	**glare**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
”	和	一个	荒野	强光	在	他的	眼睛	,

他眼中闪过一丝狂怒的光芒，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [fræŋk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['hɔ:rəb(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

the	**captain**	**regarded**	**Frank**	**as**	**if**	**he**	**were**	**some**	**horrible**	**apparition**	**.**
这	队长	认为	坦率	作为	如果	他	是	一些	可怕	幻影	.

船长看着弗兰克，就像看着一个可怕的幽灵。

“ [ðæt] [vɔɪs] !

“	**That**	**voice**	**!**
”	那	嗓音	!

“那个声音！

” [hi:; hi] ['mʌtəd] , ['raɪzɪŋ] .

”	**he**	**muttered**	**,**	**rising**	**.**
”	他	低声说道	,	上升	.

他一边嘟囔着，一边站了起来。

“ [du:][ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] , [ʌn'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	**Do**	**you**	**recognize**	**me**	**?**	”	**asked**	**the**	**inventor**	**,**	**uncovering**	**his**	**face**	**.**
”	做	你	认出	我	?	”	问	这	发明者	,	揭开	他的	脸	.

“你认出我了吗？”发明家问道，同时揭开了遮住脸部的面纱。

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hu:] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lər] [wʌz; wəz] ,

A	**yell**	**of**	**alarm**	**escaped**	**the**	**captain**	**when**	**he**	**saw**	**who**	**his**	**caller**	**was**	**,**
一个	叫喊	的	警报	逃脱	这	队长	什么时候	他	锯	WHO	他的	呼叫者	曾是	,

船长看到来电者是谁时，惊叫了一声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ][step] , [iks'kleimɪŋ] :

and	he	recoiled	a	step	,	exclaiming	:
和	他	反冲	一个	步	,	惊呼	:

他后退一步，惊呼道：

“ [θər] ['felər] [wɑːtˌwʌt][aɪ] [ʃɑːt] ! ”

“	Ther	feller	wot	I	shot	!	”
“	那里	伙计	什么	我	射击	!	”

“我射中的那个家伙！”

“ [jes] , ” [ə'sentid] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [retʃ]

“	Yes	,	”	assented	Frank	,	as	he	whipped	out	a	pistol	and	covered	the	wretch
“	是的	,	”	同意	坦率	,	作为	他	鞭打	出去	一个	手枪	和	涵盖	这	可怜虫

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

with	it	;
和	它	;

“是的，”弗兰克同意道，同时掏出一把手枪，抵在了那个可怜虫的头上；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [kruː] ,

“	and	if	you	utter	a	word	to	betray	me	to	your	crew	,
“	和	如果	你	说出	一个	单词	到	背叛	我	到	你的	全体人员	,

“如果你向你的船员泄露一个字，出卖我，

[aɪl] [pʊt] [ə; eɪ][bɔːl][ɪn][jʊr; jər][breɪn] . ”

I'll	put	a	ball	in	your	brain	.	”
患病的	放	一个	球	在	你的	脑	.	”

我会把球打进你的脑袋里。

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [dəunt] [ʃuːt] ! ”

“	For	God's	sake	,	don't	shoot	!	”
“	为了	神的	清酒	,	不	射击	!	”

“看在上帝的份上，别开枪！”

“ [fɔːl] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] ! ”

“	Fall	on	your	knees	!	”
“	落下	在	你的	膝盖	!	”

“跪下！”

“ [jes] , [jes] ! ” [sed] [boʊlt] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] .

“	Yes	,	yes	!	”	said	Bolt	,	and	down	he	went	.
“	是的	,	是的	!	”	说	螺栓	,	和	向下	他	去	.

“是的，是的！”博尔特说着，便滑了下去。

“ [naʊ] [laɪ][ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] ! ”

“	Now	lie	on	your	face	!	”
“	现在	说谎	在	你的	脸	!	”

“现在脸朝下趴下！”

“ [aɪ][wəʊnt] ! ”

“	I	won't	!	”
“	我	惯于	!	”

“我不会！”

“ [kwɪk] ! ”

“	Quick	!	”
“	快的	!	”

“快的！”

“ [jes] , [jes] !

“	Yes	,	yes	!
“	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

" [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] .

"	**And**	**down**	**he**	**went** **.**
"	和	向下	他	去 .

然后他就倒下了。

[fræŋk] [smaɪld] [ænd; ənd] [glɑːnst] [əˈraʊnd] .

Frank	**smiled**	**and**	**glanced**	**around** **.**
坦率	微笑	和	瞥了一眼	大约 .

弗兰克笑了笑，环顾四周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [θɪŋz] [tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .

There	**were**	**plenty**	**things**	**to**	**tie**	**him**	**with**	**.**
那里	是	很多	事物	到	领带	他	和	.

有很多事情可以把他和某种东西联系起来。

[ðə; ði] [ɪnˈventər] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [staʊt] ['lænjərd] .

The	**inventor**	**secured**	**a**	**long**	**,**	**stout**	**lanyard**	**.**
这	发明者	安全	一个	长的	,	肥硕	挂绳	.

发明家找到了一根又长又结实的挂绳。

" [pleɪs] [jʊr; jər][hændz][bɪˈhaɪnd][jʊr; jər] [bæk] !

"	**Place**	**your**	**hands**	**behind**	**your**	**back**	**!**
"	地方	你的	双手	在后面	你的	后退	!

“把手放在背后！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	**he**	**ordered**	**.**
"	他	订购	.

他命令道。

" [dəunt] [kɪl] [ˌem 'iː] ! " [hwaɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [əu'beid] .

"	**Don't**	**kill**	**me**	**!**	**"**	**whined**	**the**	**captain**	**,**	**as**	**he**	**obeyed**	**.**
"	不	杀	我	!	"	抱怨	这	队长	,	作为	他	服从	.

“别杀我！”船长一边哀求一边服从。

" [aɪ][wəʊnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈheɪv] .

"	**I**	**won't**	**,**	**if**	**you**	**behave**	**.**
"	我	惯于	, 如果		你	表现	.

“如果你表现好，我就不会。”

[aɪl] ['sɪmpli] ['rendər] [juː; jʊ] ['helpləs] [soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [ʃoʊ] ['eni] ['tretʃəri] .

I'll	**simply**	**render**	**you**	**helpless**	**so**	**you**	**can't**	**show**	**any**	**treachery** **.**
患病的	简单地	使成为	你	无助	所以	你	不能	展示	任何	背信弃义 .

我会让你完全无力反抗，这样你就无法表现出任何背叛的迹象。

" [ænd; ənd] [fræŋk] [baʊnd] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɑːrmz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

"	**And**	**Frank**	**bound**	**the**	**captain's**	**arms**	**behind**	**his**	**back** **.**
"	和	坦率	边界	这	船长的	武器	在后面	他的	后退 .

“弗兰克把船长的双臂反绑在背后。”

[boʊlt][wʌz; wəz] [ðen] [əˈlaʊd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

Bolt	**was**	**then**	**allowed**	**to**	**sit**	**up** **.**
螺栓	曾是	然后	允许	到	坐	向上 .

随后，博尔特被允许坐起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] ['meʒər] .

He	**was**	**pale**	**and**	**agitated**	**beyond**	**all**	**measure**	**.**
他	曾是	苍白	和	激动	超过	全部	措施	.

他脸色苍白，极度激动。

" [naʊ] , [siː] [hɪr] , [maɪ][mæn] ! " [sed] [fræŋk] , ['stɜːrnli] ,

"	**Now**	**,**	**see**	**here**	**,**	**my**	**man**	**!**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**sternly**	**,**
"	现在	,	看	这里	,	我的	男人	!	"	说	坦率	,	严厉地	,

“听着，伙计！”弗兰克严厉地说。

“ [aɪv] [tʃeɪst] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hɪr] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə]['reskjuː] ['wɔːltər] [greɪ] — —
“ I've chased you all the way here from Boston to rescue Walter Grey — —
” 我已经 追逐 你 全部 这 方式 这里 从 波士顿 到 救援 沃尔特 灰色的 — —
”
”
”

“我从波士顿一路追到这里来，就是为了救沃尔特·格雷——”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [grauld] [boʊlt] .
“ I don't know nothin ' about him , ” growled Bolt .
” 我 不 知道 什么也没有 - 关于 他 , ” 咆哮 螺栓 .

“我对这个人一无所知，”博尔特咆哮道。

“ [ðæts] [æn; ən] ['ɪnfəməs] [laɪ] ,
“ That's an infamous lie ,
” 那就是 一个 臭名昭著的 说谎 ,

“那是个臭名昭著的谎言，

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] ['ælfred] ['mɪlˌbɝːn] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]
for I saw Alfred Milburn carry him aboard of this ship when you and your
为了 我 锯 阿尔弗雷德 米尔本 携带 他 船上 的 这 船 什么时候 你 和 你的
[tuː] [men] [wɜːr; wər][æt; ət][ˌem ˈiː] .
two men were at me .
二 男人 是 在 我 .

因为当你们和你们两个人来找我的时候，我亲眼看到阿尔弗雷德·米尔本把他抬上了这艘船。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] ['bɔːstən; 'bɑːstən]['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːnətɪk][ə'saɪləm][ænd; ənd]
Before I left Boston Mrs . Grey was out of the lunatic asylum and
前 我 左边 波士顿 太太 . 灰色的 曾是 出去 的 这 疯子 庇护所 和
['mɪlˌbɝːn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪs'gɔːrdʒ] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .
Milburn was forced to disgorge her fortune .
米尔本 曾是 强制 到 吐出 她 财富 .

在我离开波士顿之前，格雷夫人已经出院，米尔本被迫交出了她的财产。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
He is now in prison for what he did .
他 是 现在 在 监狱 为了 什么 他 做过 .

他现在因自己的所作所为而身陷囹圄。

” [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ben] [boʊlt][ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
” The feelings of Ben Bolt upon hearing this were indescribable .
” 这 情怀 的 本 螺栓 之上 听力 这 是 无法形容 .

“本·博尔特听到这个消息时的感受难以言表。”

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][plɑːt][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['laɪəb(ə)l][fɔːr; fər]
He realized that the plot had been exposed which made him liable for
他 已实现 那 这 阴谋 有 到过 裸露 哪个 制成 他 容易 为了
[kəm'plɪsəti] ,
complicity ,
共谋 ,

他意识到阴谋败露，这使他面临共犯的责任。

[ænd; ənd] ['riːzənd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]['ekstrə] $2 ,
and reasoned at once that he had lost all chance of getting the extra $2 ,
和 有理智的 在 一次 那 他 有 丢失的全部 机会 的 获得 这 额外的 $2 ,

他立刻意识到自己已经失去了获得额外2美元的任何机会。

- ['mɪlˌbɝːn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
500 Milburn offered to pay him for putting the boy out of the way .
- 米尔本 提供 到 支付 他 为了 推杆 这 男生 出去 的 这 方式 .

米尔本提出付给他 500 元，让他把那个男孩弄开。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]
he now stood a good chance to go to prison for what he had done in
他 现在 站立 一个 好的 机会 到 去 到 监狱 为了 什么 他 有 完毕 在
[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

他现在很有可能因为自己在这件事上的所作所为而被判入狱。

“ [θər] ['geɪmz] [ʌp] !
“ Ther game's up !
” 那里 游戏的 向上 !

“他们的游戏结束了！”

” [hiː; hi] [groʊn] .
” he groaned .
” 他 呻吟 .

他呻吟道。

“ [jes] , ” [ə'sentid] [frænk] .
“ Yes , ” assented Frank .
” 是的 , ” 同意 坦率 .

“是的，”弗兰克同意道。

“ [ɔːl][ðə; ði][laɪz][juː; jʊ] ['ʌtər] [naʊ] [wɪl] [nɑːt][ə'veɪl][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
“ All the lies you utter now will not avail you in the least .
” 全部 这 谎言 你 说出 现在 将要 不是 可用 你 在 这 至少 .

“你现在说的所有谎言都对你没有任何好处。”

[ɪf] [aɪ] [laɪk] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl] .
If I like I can take you away and put you in jail .
如果 我 喜欢 我 能 拿 你 离开 和 放 你 在 监狱 .

如果我喜欢，我可以把你带走，把你关进监狱。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
But I will be easy with you . ”
但 我 将要 是 简单的 和 你 . ”

但我会对你宽容一些。

“ [jes] , [jes] ! ” ['iːgərli] [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Yes , yes ! ” eagerly said the captain .
” 是的 , 是的 ! ” 急切地 说 这 队长 .

“是的，是的！”船长急切地说。

“ [bʌt; bət]['oʊnli] ['ʌndər] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . ”
“ But only under one condition . ”
” 但 仅有的 在下面 一 状况 . ”

“但只有一个条件。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
” 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ You must give up the boy .
” 你 必须 给 向上 这 男生 .

你必须放弃这个男孩。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [krɔːst] [ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] .
" A look of despair crossed the captain's face .
" 一个 看 的 绝望 交叉 这 船长的 脸 .

船长脸上闪过一丝绝望的神色。

[fræŋk] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] .
Frank saw the expression , and began to feel uneasy .
坦率 锯 这 表达 , 和 开始 到 感觉 不安 .

弗兰克看到了那表情，开始感到不安。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [kraɪd] :
He waited a few moments , and as the captain said nothing , he cried :
他 等待 一个 很少 时刻 , 和 作为 这 队长 说 没有什么 , 他 哭 :

他等了一会儿，见船长一言不发，便哭了起来：

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

"哎呀，哎呀！"

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] ['ænsər] ? "
Why don't you answer ? "
为什么 不 你 回答 ? "

你为什么不回答?

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] [wɑːtˌwʌt] [jər] [wɑːnt] . "
" I can't do wot yer want . "
" 我 不能 做 什么 你的 想 . "

"我不能满足你的要求。"

" [waɪ] [nɑːt] ? " "
" Why not ? " "
" 为什么 不是 ? " "

"为什么不呢？"

- [kɔːz] [aɪ] [eint] [gɑːt] [ðər] [læd] . "
' Cause I ain't got ther lad . "
- 原因 我 不是 得到 那里 小伙子 . "

因为我没有那孩子。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] ? "
" You haven't ? "
" 你 还没有 ? "

"你还没有？"

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [wer] [ɪz] [hiː; hi] ? "
" Where is he ? "
" 在哪里 是 他 ? "

"他在哪儿？"

" [sent] [ə'drɪft] . "
" Sent adrift . "
" 发送 漂流 . "

"任其漂泊。"

" [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] . "
" Explain yourself . "
" 解释 你自己 . "

"解释一下。"

“ ['jestərdeɪ] [ðɪs] [krɑːft][wʌz; wəz][ɑːn] [θər] [siː] .
“ Yesterday this craft was on ther sea .
“ 昨天 这 工艺 曾是 在 那里 海 .

“昨天这艘船还在海上。”

[ə; eɪ]['kwɔːrtər] [boʊt] [wəz] ['toʊɪn] - - , [θər] [bɔɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] - ['peɪntɪn] - [θər] [ʃɪp] .
A quarter boat wuz towin ' astarn , ther boy in it , a - paintin ' ther ship .
一个 四分之一 船 伍兹 拖 - - , 那里 男生 在 它 , 一个 - 绘画 - 那里 船 .

一艘四分之一大小的船正拖着阿斯塔恩，船上有个男孩，正在给他们的船刷漆。

[θər] [roʊp] [mʌst; məst][hɑː] - [broʊk] , ['liːvɪn] - [hɪm; ɪm] [ə'drɪft] [ɑːn] [θər] [siː] ,
Ther rope must ha ' broke , leavin ' him adrift on ther sea ,
那里 绳索 必须 哈 - 打破 , 离开 - 他 漂流 在 那里 海 ,

他的绳子一定断了，让他漂流在海上。

- [kɔːz] [wiː; wi] [faʊnd] [θər] [end] [ʌv; əv] [θər] ['broʊkən] ['peɪntər] , [æn; ən] - [mɪst] [θər] ['kwɔːrtər] [boʊt] .
' cause we found ther end of ther broken painter , an ' missed ther quarter boat .
- 原因 我们 成立 那里 结尾 的 那里 破碎的 画家 , 一个 - 错过 那里 四分之一 船 .

因为我们找到了那艘破损油漆船的尽头，却错过了那艘四分之一的船。

” [fræŋk] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['sɜːrtʃɪŋli] .
” Frank eyed him searchingly .
” 坦率 眼睛 他 仔细地 .

弗兰克审视地打量着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːdər] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
He was a good reader of character ,
他 曾是 一个 好的 读者 的 特点 ,

他很善于识人。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ben] [boʊlt][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] .
and realized that Ben Bolt was telling the truth about the matter .
和 已实现 那 本 螺栓 曾是 讲述 这 真相 关于 这 事情 .

他意识到本·博尔特在这件事上说的是实话。

“ [wʌt] [taɪm] ['jestərdeɪ] [dɪd] [ðɪs] [ə'kɜːr] ?
“ What time yesterday did this occur ?
“ 什么 时间 昨天 做过 这 发生 ?

“这件事是昨天几点发生的？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ɪn] [θər] [ˌæftər'nuːn] , [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] . ”
“ In ther afternoon , about three o'clock . ”
“ 在 那里 下午 , 关于 三 点钟 . ”

“那天下午，大约三点钟。”

“ [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ʃɪp] ? ”
“ Where was this ship ? ”
“ 在哪里 曾是 这 船 ? ”

“这艘船在哪儿？”

“ [tuː] [liːgz] [frʌm; frəm][lænd] , [ɔːf][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [beɪ] . ” -
“ Two leagues from land , off the mouth of this bay . ” 23
“ 二 联赛 从 土地 , 离开 这 嘴 的 这 湾 . ” -

“距陆地两里格，位于海湾入口处。”23

“ [wʌt] ['duːɪŋ] ? ”
“ What doing ? ”
“ 什么 正在做 ? ”

“做什么？”

“ ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪl] [wʌn][ʌv; əv] [θər] [men] [siːn] . ”

“	Huntin	'	for	a	whale	one	of	ther	men	seen	.	”
”	亨廷顿	-	为了	一个	鲸	一	的	那里	男人	已见	.	”

“有人看到他们中的一个在猎鲸。”

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That	settles	it	.
”	那	定居点	它	.

“那就这么定了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɔɪ] .

I'm	going	to	look	for	that	boy	.
我是	去	到	看	为了	那	男生	.

我要去找那个男孩。

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['eni] [kraɪm] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

If	I	find	that	you	have	committed	any	crime	in	this	case	,
如果	我	寻找	那	你	有	坚定的	任何	犯罪	在	这	案件	,

如果我发现你在此案中犯有任何罪行，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl] .

I	shall	run	you	down	and	put	you	in	jail	.
我	将	跑步	你	向下	和	放	你	在	监狱	.

我会追捕你，把你关进监狱。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	The	captain	was	silent	.
”	这	队长	曾是	沉默的	.

船长沉默不语。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːkrətli] [kʌt] [ðə; ði] ['peɪntər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'drɪft] .

He	had	secretly	cut	the	painter	,	leaving	the	boy	adrift	.
他	有	偷偷	切	这	画家	,	离开	这	男生	漂流	.

他偷偷地割伤了画家，让男孩孤苦伶仃。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] .

But	this	he	of	course	kept	to	himself	.
但	这	他	的	课程	保留	到	他自己	.

但他当然把这件事藏在心里。

[fræŋk] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

Frank	unlocked	the	door	and	flung	it	open	,
坦率	已解锁	这	门	和	扔	它	打开	,

弗兰克打开门锁，猛地推开门。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ɑːn] [dek] .

when	the	captain	caught	sight	of	some	of	his	men	on	deck	.
什么时候	这	队长	捕捉	视线	的	一些	的	他的	男人	在	甲板	.

船长瞥见甲板上有几个手下。

“ [help] !

“	Help	!
”	帮助	!

“帮助!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
“ Shut up ! ” exclaimed Frank .
” 关闭 向上 ! ” 惊呼 坦率 .

“闭嘴！”弗兰克喊道。

“ [ʃuːt] [ðæt] ['feloʊ] !
“ Shoot that fellow !
” 射击 那 同伴 !

“射杀那家伙！”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ! ” [prə'siːdid] [boʊlt] .
He tried to kill me ! ” proceeded Bolt .
他 尝试 到 杀 我 ! ” 继续 螺栓 .

“他想杀了我！”博尔特继续说道。

“ ['vɪlən] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] , ['æŋgrəli] .
“ Villain ! ” cried the inventor , angrily .
” 恶棍 ! ” 哭 这 发明者 , 愤怒地 .

“恶棍！”发明家愤怒地喊道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [men] ['rʌʃɪŋ] [æft] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [get] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] ,
He saw the men rushing aft , and not to get caught in a trap ,
他 锯 这 男人 匆忙 后部 , 和 不是 到 得到 捕捉 在 一个 陷阱 ,

他看到那些人正往后冲，以免落入陷阱。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [aʊt] [ə'pɑːn] [dek] .
he hastened out upon deck .
他 加快 出去 之上 甲板 .

他匆匆赶到甲板上。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [fræŋk] , ['faɪərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
One of the men had a pistol , and seeing Frank , fired at him .
一 的 这 男人 有 一个 手枪 , 和 看到 坦率 , 被解雇 在 他 .

其中一人有一把手枪，看到弗兰克后就向他开枪了。

[ðə; ði] [bɔːl] [tʃɪpt] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ,
The ball chipped a piece out of the side of his jacket ,
这 球 缺口 一个 片 出去 的 这 边 的 他的 夹克 ,

球从他的夹克侧面磕掉了一块皮。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ʃɑːt] [ðə; ði] [mæn] [daʊn] .
and he at once shot the man down .
和 他 在 一次 射击 这 男人 向下 .

他立即开枪击毙了那人。

[ə; eɪ] [jel] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] ['fɔːrwərd] .
A yell arose from the others , and they ran up forward .
一个 叫喊 出现 从 这 其他的 , 和 他们 跑 向上 向前 .

其他人发出了一声喊叫，然后向前跑去。

[fræŋk] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .
Frank rushed to the side and hastened down the ladder .
坦率 匆忙 到 这 边 和 加快 向下 这 梯子 .

弗兰克冲到一旁，迅速从梯子上滑了下来。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kroʊ] [keɪm]
No sooner had he reached the ground than the rest of the crow came
不 很快 有 他 达到 这 地面 比 这 休息 的 这 乌鸦 来了
['tʌmblɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
tumbling up from below .
翻滚 向上 从 以下 .

他刚一落地，其余的乌鸦就从下面滚了上来。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [sɔ:] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [kru:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri]
The inventor saw that an encounter with the whole crew would be a very
这 发明者 锯 那 一个 遇到 和 这 所有的 全体人员 会 是 一个 非常
['sɪriəs] ['mætər] .
serious matter .
严肃的 事情 .

发明家意识到，与全体船员发生冲突将是一件非常严重的事情。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] ['swɔ:rmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs]['æftər]
He therefore started to run away , when they all came swarming over the ice after
他 所以 开始 到 跑步 离开 , 什么时候 他们 全部 来了 蜂拥而至 超过 这 冰 后
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

于是他开始逃跑，这时他们都蜂拥而至，从冰面上追了上来。

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] [hɑ:'stɪləti] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [fræŋk] .
With loud cries of hostility they started off in pursuit of Frank .
和 大声 哭泣 的 敌意 他们 开始 离开 在 追逐 的 坦率 .

他们一边大声叫嚣着敌对情绪，一边开始追赶弗兰克。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] .
THE BOY AND THE WOLVES .
这 男生 和 这 狼 .

男孩与狼。

“ [fræŋk] ! [fræŋk] !
“ Frank ! Frank !
” 坦率 ! 坦率 !

“弗兰克！弗兰克！”

” [ðɪs] [kraɪ] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .
” This cry startled the inventor .
” 这 哭 惊慌 这 发明者 .

“这声喊叫吓了发明家一跳。”

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [aɪs] [ʃɪp] [lɔ:ntʃ] [ɪt'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kʌm] ['seɪlɪŋ]
He glanced up and saw the ice ship launch itself into the air and come sailing
他 瞥了一眼 向上 和 锯 这 冰 船 发射 本身 进入 这 空气 和 来 帆船
[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .

他抬头一看，只见那艘冰船腾空而起，朝他驶来。

- [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tɜ:rət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] ['ʃaʊtɪd] .
Vaneyke was in the turret , and it was he who shouted .
- 曾是 在 这 炮塔 , 和 它 曾是 他 WHO 喊叫 .

瓦内克当时在炮塔里，是他喊叫的。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['dɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hweɪləz] , ['brɪŋɪŋ]
The professor darted the searchlight down into the eyes of the whalers , bringing
这 教授 飞镖 这 探照灯 向下 进入 这 眼睛 的 这 捕鲸者 , 带来
[ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔ:z] .
them to a pause .
他们 到 一个 暂停 .

教授迅速将探照灯对准捕鲸者的眼睛，使他们停了下来。

['bɑːrni] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] .

Barney	**had**	**gone**	**out**	**on**	**deck**	**with**	**a**	**rope**	**.**
巴尼	有	已消失	出去	在	甲板	和	一个	绳索	.

巴尼拿着绳子去了甲板上。

[wʌn] [end] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] [daʊn] .

One	**end**	**was**	**tied**	**to**	**the**	**rail**	**,**	**and**	**the**	**other**	**was**	**dangling**	**down**	**.**
一	结尾	曾是	系	到	这	轨	,	和	这	其他	曾是	悬挂	向下	.

一端系在铁轨上，另一端垂下来。

[æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [swept] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [fræŋk] [grɑːspt] [ðə; ði] [nuːs] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,

As	**the**	**boat**	**swept**	**over**	**him**	**,**	**Frank**	**grasped**	**the**	**noose**	**in**	**the**	**end**	**of**	**the**	**line**	**,**
作为	这	船	扫荡	超过	他	,	坦率	抓住	这	套索	在	这	结尾	的	这	线	,

当船从他身上掠过时，弗兰克抓住了绳子末端的套索。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['tʃɪrəli] :

and	**shouted**	**cheerily**	**:**
和	喊叫	兴高采烈地	:

然后欢快地喊道：

“ [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**I've**	**got**	**it**	**!**
“	我已经	得到	它	!

“我明白了！”

” [ʌp] [went] [ðə; ði] ['reɪndʒər] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] .

”	**Up**	**went**	**the**	**Ranger**	**the**	**next**	**moment**	**.**
”	向上	去	这	游骑兵	这	下一个	片刻	.

“下一刻，游骑兵就上去了。”

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [fræŋk] [wʌz; wəz] [wɜːrl] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ['oʊvər]

To	**the**	**astonishment**	**of**	**the**	**pursuers**	**Frank**	**was**	**whirled**	**up**	**into**	**the**	**air**	**over**
到	这	惊讶	的	这	追击者	坦率	曾是	旋转	向上	进入	这	空气	超过

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	**heads**	**,**
他们的	头部	,

令追捕者们惊讶的是，弗兰克被一股力量抛向空中，越过他们的头顶。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd]

and	**before**	**they**	**could**	**recover**	**from**	**their**	**surprise**	**he**	**was**	**far**	**beyond**
和	前	他们	可以	恢复	从	他们的	惊喜	他	曾是	远的	超过

[ðer; ðər] [riːtʃ] .

their	**reach**	**.**
他们的	抵达	.

他们还没来得及从惊讶中回过神来，他就已经远远超出了他们的控制范围。

[pɑːmp] [naʊ] [rʌʃt] [aʊt] [ə'pɑːn] [dek] .

Pomp	**now**	**rushed**	**out**	**upon**	**deck**	**.**
盛大场面	现在	匆忙	出去	之上	甲板	.

人群随即涌上甲板。

[ə'sɪstɪŋ] ['bɑːrni] , [ðeɪ] [pʊld] [fræŋk] [ʌp] .

Assisting	**Barney**	**,**	**they**	**pulled**	**Frank**	**up**	**.**
协助	巴尼	,	他们	拉	坦率	向上	.

在巴尼的帮助下，他们把弗兰克拉了起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['taɪmli]

As	soon	as	he	reached	the	deck	he	thanked	his	friends	for	their	timely
作为	很快	作为	他	达到	这	甲板	他	谢谢	他的	朋友们	为了	他们的	及时

[ə'sɪstəns] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːrət] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ben][boʊlt]

assistance	and	going	into	the	turret	with	them	he	explained	what	Ben	Bolt
协助	和	去	进入	这	炮塔	和	他们	他	解释	什么	本	螺栓

[kən'fest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

confessed	to	him	.
坦白	到	他	.

他一到甲板上就感谢朋友们的及时帮助，然后和他们一起进入炮塔，向他们解释了本·博尔特向他坦白的事情。

" [ðə; ði] [keɪs] [lʊks] ['hoʊpləs] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	The	case	looks	hopeless	now	,	"	said	the	professor	.
"	这	案件	看起来	绝望	现在	,	"	说	这	教授	.

"现在看来这个案子已经没有希望了，"教授说。

" [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	don't	agree	with	you	,	"	said	Frank	.
"	我	不	同意	和	你	,	"	说	坦率	.

"我不同意你的看法，"弗兰克说。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] ? "

"	How	can	you	expect	to	find	the	boy	?	"
"	如何	能	你	预计	到	寻找	这	男生	?	"

"你打算如何找到那个男孩？"

" [baɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	By	searching	,	of	course	.
"	经过	搜索	,	的	课程	.

当然是通过搜索。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [swiːps] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ʃɔːr] .

You	must	remember	that	the	Gulf	Stream	sweeps	along	this	shore	.
你	必须	记住	那	这	海湾	溪流	扫荡	沿着	这	支撑	.

你必须记住，墨西哥湾暖流会沿着这条海岸线流动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði]['kwɔːrtər] [boʊt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

It	would	carry	the	quarter	boat	along	with	it	.
它	会	携带	这	四分之一	船	沿着	和	它	.

它会带着那艘四分之一艇一起走。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ɪts] [kɔːrs] . "

We	must	follow	its	course	.	"
我们	必须	跟随	它是	课程	.	"

我们必须顺其自然。

" [ɑːr; ər] [jɛz] ['ʃʊr] [θər] ['kæptɪn] ['dɪdnt] [laɪ] ? " [æskt] ['bɑːrni] .

"	Are	yez	shure	ther	captain	didn't	lie	?	"	asked	Barney	.
"	是	是的	舒尔	那里	队长	没有	说谎	?	"	问	巴尼	.

"你确定船长没有撒谎吗？"巴尼问道。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] ['boʊts][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

"	I	noticed	that	one	of	the	quarter	boats	was	missing	.
"	我	注意到	那	一	的	这	四分之一	船	曾是	丢失的	.

"我注意到其中一艘四分之一艇不见了。"

[ðæt] [fækt] [siːmz] [tuː; tə] [ber] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] . "

That	fact	seems	to	bear	out	what	he	asserted	.	"
那	事实	似乎	到	熊	出去	什么	他	断言	.	"

事实似乎证实了他的说法。

“ [bʌt; bət] [mɛ'bi] [ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt] [æʃoʊ] - , ” [sə'dʒestɪd] [pɑːmp] .

“	But	mebbe	the	boy	got	asho	'	,	”	suggested	Pomp	.
”	但	也许	这	男生	得到	阿修	-	,	”	建议	盛大场面	.

“但也许那孩子得了阿肖病，”庞普建议道。

“ [hiː; hi] [maɪt] , ” [fræŋk] [əd'mɪtɪd] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['toʊɪŋ] ,

“	He	might	,	”	Frank	admitted	;	“	but	if	the	boat	was	towing	,
”	他	可能	,	”	坦率	承认	;	“	但	如果	这	船	曾是	拖带	,

“他或许会，”弗兰克承认道；“但如果船是拖着的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːrz; oʊrz] [ɪn] [hɜːr; hər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [greɪ] [kʊd; kəd]

she	would	not	be	apt	to	have	oars	in	her	by	means	of	which	Grey	could
她	会	不是	是	易于	到	有	桨	在	她	经过	方法	的	哪个	灰色的	可以

[roʊ] [hɜːr; hər] . ”

row	her	.	”
排	她	.	”

她身上不太可能带着桨，让格雷可以划船。

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] .

“	Why	don't	you	think	so	?	”	asked	the	professor	.
”	为什么	不	你	思考	所以	?	”	问	这	教授	.

“你为什么不这么认为呢？”教授问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

“	Because	,	”	replied	Frank	,	significantly	,
”	因为	,	”	回复	坦率	,	显著地	,

“因为，”弗兰克意味深长地回答道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ben] [boʊlt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [boʊt] [breɪk]

“	if	it	was	to	the	financial	interest	of	Ben	Bolt	to	have	the	boat	break
”	如果	它	曾是	到	这	金融的	兴趣	的	本	螺栓	到	有	这	船	休息

[luːs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] ['maɪti] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [ɔːrz; oʊrz] [wɜːr; wər] [ɪn]

loose	he	would	have	taken	mighty	great	pains	to	see	that	no	oars	were	in
松动的	他	会	有	已采取	强大的	伟大的	疼痛	到	看	那	不	桨	是	在

[ðə; ði] [boʊt] . ”

the	boat	.	”
这	船	.	”

“如果让船脱锚符合本·博尔特的经济利益，他一定会费尽心思确保船上没有桨。”

“ [den] [joʊ] - [fɪŋk] [diː] [boʊt]

“	Den	yo	'	fink	de	boat
”	丹	哟	-	芬克	德	船

“Den yo' fink de boat

[wəz] [brʊk] [luːs] - , ['hʌni] ? ”

wuz	bruk	loose	apuppose	,	honey	?	”
伍兹	布鲁克	松动的	-	,	蜂蜜	?	”

wuz bruk loose apuppose, honey? ”

“ [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [aɪ] [duː] .

“	Most	decidedly	I	do	.
”	最多	绝对地	我	做	.

“我绝对同意。”

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ben] [boʊlt] [ɪn] [ðæt] ['ræskəli] [diːd] [moʊst] ['pleɪnli] . ”

I	can	see	the	hand	of	Captain	Ben	Bolt	in	that	rascally	deed	most	plainly	.	”
我	能	看	这	手	的	队长	本	螺栓	在	那	赖皮	契据	最多	显然	.	”

我完全能看出本·博尔特上尉在这桩卑鄙行径中扮演了什么角色。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [stɪr] [ðə; ði] ['reɪndʒər] ? ”

“	How	shall	I	steer	the	Ranger	?	”
”	如何	将	我	转向	这	游骑兵	?	”

“我该如何驾驶这辆游骑兵号？”

“ [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] , ['dɑːktər] .
“ Up the coast , doctor .
“ 向上 这 海岸 , 医生 .

“沿着海岸线往上走，医生。”

” [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [red] ['erɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'stɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] ,
” They left the Red Eric out of sight astern in the gloom ,
” 他们 左边 这 红色的埃里克 出去 的 视线 倒车 在 这 愁云 ,

“他们把红埃里克号留在昏暗的船尾，看不见了。”

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
and were soon flying over the sea close to the shore .
和 是 很快 飞行 超过 这 海 关闭 到 这 支撑 .

很快，他们就飞越了靠近海岸的海面。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [wɜːr; wər] [bent] [daʊn] .
The rays of the searchlight were bent down .
这 射线 的 这 探照灯 是 弯曲 向下 .

探照灯的光束向下弯曲。

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [siː] [kən'tɪnjuəli] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ,
Sweeping the coast and sea continually as the boat was lowered ,
扫荡 这 海岸 和 海 持续 作为 这 船 曾是 降低 ,

随着船只下沉，不断扫视海岸和海面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [soʊ] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [boʊt] ['biːɪŋ]
there was not much chance of an object so large as a quarter boat being
那里 曾是 不是 很多 机会 的 一个 目的 所以 大的 作为 一个 四分之一 船 存在
[mɪst] [baɪ] [ɪts] [brɔːd] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] .
missed by its broad glare of light .
错过 经过 它是 广阔 强光 的 光 .

像四分之一大小的船这样的物体，很难不被它耀眼的强光所遮挡。

[ðə; ði] ['reɪndʒər] ['hɔvəd] [bʌt; bət] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .
The Ranger hovered but one hundred feet above the sea .
这 游骑兵 悬停 但 一 百 脚 多于 这 海 .

游骑兵号悬停在距离海面仅一百英尺的高度。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['sloʊli] .
She went along very slowly .
她 去 沿着 非常 缓慢地 .

她走得很慢。

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pætʃ] [ʌv; əv] [klɪr] , ['oʊpən] ['wɔːtər] ,
To the left lay a great patch of clear , open water ,
到 这 左边 躺 一个 伟大的 修补 的 清除 , 打开 水 ,

左侧是一大片清澈开阔的水域。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [aɪs] [kʊd; kəd] [steɪ] [wɪ'ðaʊt] ['meltɪŋ] .
in which no ice could stay without melting .
在 哪个 不 冰 可以 停留 没有 融化 .

其中没有任何冰能不融化。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] .
This was the northern arm of the Gulf Stream .
这 曾是 这 北方 手臂 的 这 海湾 溪流 .

这是墨西哥湾暖流的北支。

['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .
Supper was served .
晚餐 曾是 服务 .

晚餐已备好。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [naʊ] [kept] [wɑːtʃ] [tuː] [baɪ] [tuː] .

Our	friends	now	kept	watch	two	by	two	.
我们的	朋友们	现在	保留	手表	二	经过	二	.

我们的朋友现在两人一组轮流守夜。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] [koʊld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['mɜːrkjəri] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə]

Outside	it	was	frightfully	cold	,	for	the	thermometer	mercury	had	fallen	to
外部	它	曾是	可怕地	寒冷的	,	为了	这	温度计	汞	有	倒下	到

['θɜːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .

thirty	-	five	degrees	below	zero	.
三十	-	五	学位	以下	零	.

外面冷得可怕，温度计上的水银柱已经降到了零下35度。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɒgd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [baɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [faɪn] ['niːdlz] [ʌv; əv] [aɪs] ,

The	air	was	fogged	around	the	boat	by	clouds	of	fine	needles	of	ice	,
这	空气	曾是	雾蒙蒙的	大约	这	船	经过	云	的	美好的	针	的	冰	,

船周围的空气中弥漫着细小的冰晶云雾。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃoʊn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [gliːm] [ænd; ənd] ['glɪs(ə)n] [laɪk] ['pɑːlɪʃt]

through	which	the	moonlight	shone	,	making	the	sky	gleam	and	glisten	like	polished
通过	哪个	这	月光	闪耀	,	制作	这	天空	闪耀	和	闪亮	喜欢	抛光

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

月光透过云层洒下，使天空闪闪发光，如同抛光的银子一般。

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['froʊz(ə)n] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv] [er] , ['liːvɪŋ] any24

To	go	out	in	this	frozen	moisture	of	air	,	leaving	any24
到	去	出去	在	这	冷冻	水分	的	空气	,	离开	any24

在这冰冷潮湿的空气中外出，留下任何24

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪk'spoʊzd] , [ment] [frɔːst] [baɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [kaɪndz] ,

part	of	the	body	exposed	,	meant	frost	bites	of	the	severest	kinds	,
部分	的	这	身体	裸露	,	意思是	霜	咬	的	这	最严重	种类	,

身体裸露的部位意味着最严重的冻伤。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frendz] [nuː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] .

as	our	friends	knew	by	experience	.
作为	我们的	朋友们	知道	经过	经验	.

正如我们的朋友们从经验中所知的那样。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] ['wɪrəli] [ə'weɪ] .

The	night	passed	wearily	away	.
这	夜晚	通过了	疲劳	离开	.

夜色渐渐消逝，令人疲惫。

[wen] [deɪ] [keɪm] , [noʊ] ['sʌnlaɪt] [ə'pɪrd] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

When	day	came	,	no	sunlight	appeared	until	eleven	o'clock	.
什么时候	天	来了	,	不	阳光	出现	直到	十一	点钟	.

天亮后，直到十一点才出现阳光。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['læstɪd] [θriː] ['aʊərz] .

Even	then	it	only	lasted	three	hours	.
甚至	然后	它	仅有的	持续	三	小时	.

即使如此，也只持续了三个小时。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['lændɪd] [hɪr] , ” [sed] [fræŋk] .

“	It	hardly	seems	probable	that	the	boat	could	have	landed	here	,	”	said	Frank	.
“	它	几乎	似乎	可能	那	这	船	可以	有	登陆	这里	,	”	说	坦率	.

弗兰克说：“这艘船不太可能在这里靠岸。”

“ [ðæt] [ʃɔːr] [aɪs] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] . ”
“ **That shore ice would keep it away . ”**
” 那 支撑 冰 会 保持 它 离开 . ”

“岸边的冰层可以挡住它。”

“ [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [aɪs] [keɪks] , ”
“ **There's more likelihood of it having been crushed by the floating ice cakes , ”**
” 有 更多的 可能性 的 它 拥有 到过 碎 经过 这 漂浮的 冰 蛋糕 , ”
[rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [prəˈfesər] .
replied the professor .
回复 这 教授 .

“更有可能是被漂浮的冰块压碎了，”教授回答说。

[dʒʌst] [ðen] [ˈbɑːrni] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dek] .
Just then Barney came in from the deck .
只是 然后 巴尼 来了 在 从 这 甲板 .

就在这时，巴尼从甲板上走了进来。

“ [ʃtɑːp] [hɜːr; hər] !
“ **Shtop her !**
” 停止 她 !

“阻止她！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [diˈmɑːndid] [fræŋk] .
“ What for ? ” demanded Frank .
” 什么 为了 ? ” 要求 坦率 .

“为什么？”弗兰克质问道。

“ [ˈʃʊr] , [aɪ] [siː] [θər] [ˈkwɔːrtər] [boʊt] . ”
“ Shure , I see ther quarter boat . ”
” 舒尔 , 我 看 那里 四分之一 船 . ”

“没错，我看到那艘四分之一艇了。”

“ [juː; jʊ][duː] ?
“ You do ?
” 你 做 ?

“你做?

[wer] ? ”
Where ? ”
在哪里 ? ”

在哪里？ ”

“ [wiːv] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ We've passed it .
” 我们已经 通过了 它 .

我们已经通过了。

” [fræŋk] [ˈloʊɝd] [ðə; ðɪ][ˈreɪndʒər] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [əˈraʊnd] ,
” Frank lowered the Ranger , turned her around ,
” 坦率 降低 这 游骑兵 , 转向 她 大约 ,

弗兰克放下游骑兵号，调转车头，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [əˈhed] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪʃmən] .
and flung the light ahead at a spot indicated by the Irishman .
和 扔 这 光 前方 在 一个 点 表明的 经过 这 爱尔兰人 .

然后将灯光投射到爱尔兰人指示的前方位置。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [pæk] [aɪs][ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [koʊst] .

It	was	a	heap	of	pack	ice	on	the	frozen	coast	.
它	曾是	一个	堆	的	盒	冰	在	这	冷冻	海岸	.

那是冰封海岸上的一堆浮冰。

[dʒæmd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] .

Jammed	in	among	the	ice	was	a	boat	.
卡住	在	之中	这	冰	曾是	一个	船	.

冰层中卡着一艘船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的电动冰船(Frank Reade, Jr.)
第5/7页

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [hæf] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [aɪs] ,

The	position	of	the	boat	,	half	buried	under	the	shelving	ice	,
这	位置	的	这	船	,	一半	埋葬	在下面	这	货架	冰	,

船的位置，一半埋在逐渐变薄的冰层下，

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] .

was	such	that	it	was	almost	hidden	from	view	.
曾是	这样的	那	它	曾是	几乎	隐	从	看法	.

它几乎完全被遮蔽住了。

“ [noʊ] ['wʌndər] [wiː; wi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fræŋk] .

“	No	wonder	we	missed	it	,	”	said	Frank	.
“	不	想知道	我们	错过	它	,	”	说	坦率	.

“难怪我们错过了，”弗兰克说。

“ , [aɪ'd] [ə; eɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [mi'self] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɑːrni] , “ ['oʊnli] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ɪn] [ˌem 'iː] [fɪʃt] ,

“	Faix	,	I'd	a	misht	it	meself	,	”	replied	Barney	,	“	only	I	had	a	telescope	in	me	fisht	,
“	faix	,	ID	一个	-	它	我自己	,	”	回复	巴尼	,	“	仅有的	我	有	一个	望远镜	在	我	鱼	,

“Faix，我自己也想弄到，”巴尼回答说，“只是我的鱼肚子里有个望远镜。”

[soʊ] [aɪ] [dɪd] .

so	I	did	.
所以	我	做过	.

于是我照做了。

” [ðə; ði] ['reɪndʒər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [boʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] ,

”	The	Ranger	was	brought	to	a	pause	above	the	boat	a	few	yards	,
”	这	游骑兵	曾是	带来	到	一个	暂停	多于	这	船	一个	很少	码	,

“游骑兵号在距离船只几码远的地方停了下来，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['empti] .

they	saw	that	it	was	empty	.
他们	锯	那	它	曾是	空的	.

他们发现里面是空的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [noʊ] [ɔːrz; oʊrz] .

It	contained	no	oars	.
它	包含	不	桨	.

它里面没有桨。

[æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪntər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freɪd] [end] .

At	the	bow	was	a	painter	with	a	frayed	end	.
在	这	弓	曾是	一个	画家	和	一个	磨损的	结尾	.

船头站着一位油漆工，他的油漆末端已经磨损了。

[fræŋk] [aɪd] [ðə; ði] [aɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Frank	eyed	the	ice	with	a	glass	,	and	saw	a	mantle	of	snow	on	it	.
坦率	眼睛	这	冰	和	一个	玻璃	,	和	锯	一个	地幔	的	雪	在	它	.

弗兰克用玻璃杯观察冰面，看到上面覆盖着一层雪。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Presently	he	gave	utterance	to	an	exclamation	.
目前	他	给予	发声	到	一个	感叹	.

随后他发出了一声惊叹。

“ [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] !
“ By jingo !
” 经过 沙文主义 !

“我的天哪！”

[ə; eɪ] [treɪl] ! ”
A trail ! ”
一个 踪迹 ! ”

一条小径!

“ [wʌt] ? ” ['iːgərli] [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
“ What ? ” eagerly asked Dr . Vaneyke .
” 什么 ? ” 急切地 问 博士 . - .

“什么？”瓦内克博士急切地问道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [rʌn] [ɪn] [tɔːrd]
“ There's a track of human footprints in the snow on the ice that run in toward
” 有 一个 追踪 的 人类 脚印 在 这 雪 在 这 冰 那 跑步 在 朝向
[ðə; ði] [koʊst] ['jɑːndər] . ”
the coast yonder . ”
这 海岸 远处 . ”

“冰面上的雪地上有人类的脚印，一直延伸到远处的海岸。”

“ [meɪd] [baɪ] ['wɔːltər] [greɪ] ? ”
“ Made by Walter Grey ? ”
” 制成 经过 沃尔特 灰色的 ? ”

“沃尔特·格雷制作的？”

“ [ðə; ði][maːrks][ɑːr; ər] [smɔːl] , ['evɪdəntli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [fiːt] . ”
“ The marks are small , evidently those of a boy's feet . ”
” 这 标记 是 小的 , 显然 那些 的 一个 男孩们 脚 . ”

“这些痕迹很小，显然是男孩的脚印。”

“ [fræŋk] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] . ”
“ Frank , I think we will find him now . ”
” 坦率 , 我 思考 我们 将要 寻找 他 现在 . ”

“弗兰克，我想我们现在能找到他了。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [prə'fesər] .
“ I hope so , professor .
” 我 希望 所以 , 教授 .

“但愿如此，教授。”

['eniweɪ] , [wiːl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træks] .
Anyway , we'll follow the tracks .
反正 , 出色地 跟随 这 轨道 .

总之，我们会沿着踪迹追踪下去。

” [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ,
” He kept the flying machine within a few yards of the ice ,
” 他 保留 这 飞行 机器 之内 一个 很少 码 的 这 冰 ,

他让飞行器保持在距离冰面几码远的地方，

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ['ɪnlənd] [tɔːrd] [sʌm; səm] [stiːp] [klɪfs] .
and sent her slowly along inland toward some steep cliffs .
和 发送 她 缓慢地 沿着 内陆 朝向 一些 陡 悬崖 .

然后慢慢地把她送到内陆，朝着一些陡峭的悬崖走去。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['presəpɪsiz] ['taʊərd] [ʌp] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
The enormous precipices towered up a thousand feet in the air ,
这 巨大的 悬崖 高耸 向上 一个 千 脚 在 这 空气 ,

巨大的悬崖峭壁高达千尺，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['maʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ]

and	formed	the	base	of	a	tremendous	mountain	,	which	stood	on	the	verge
和	形成	这	根据	的	一个	巨大的	山	,	哪个	站立	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

并形成了巍峨高山的山脚，这座山耸立在海边。

[ə'lɔːŋ] [went] [ðə; ði]['reɪndʒər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [druː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs]

Along	went	the	Ranger	,	and	she	presently	drew	close	to	the	base	of	the	cliffs
沿着	去	这	游骑兵	,	和	她	目前	画	关闭	到	这	根据	的	这	悬崖

.

:
.

护林员继续前行，很快便来到了悬崖底部附近。

[hɪr] [ə; eɪ][bɪg] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] .

Here	a	big	beach	was	seen	.
这里	一个	大的	海滩	曾是	已见	.

这里可以看到一大片沙滩。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] .

It	looked	as	if	it	were	the	bed	of	a	great	mountain	torrent	.
它	看起来	作为	如果	它	是	这	床	的	一个	伟大的	山	激流	.

它看起来像是一条巨大山洪的河床。

[ðə; ði] [wel] - [dɪ'faɪnd] [treɪl] [pæst] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒər] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː]

The	well	-	defined	trail	passed	into	this	place	,	and	the	Ranger	followed	it	up	into
这	出色地	-	定义	踪迹	通过了	进入	这	地方	,	和	这	游骑兵	随后	它	向上	进入

[ðə; ði] ['gluːmi] [dɪ'faɪl] .

the	gloomy	defile	.
这	阴沉	亵渎	.

清晰可见的小路通往这里，护林员沿着小路向上进入了阴暗的峡谷。

[frænŋk] [hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [boʊt] ['evri] [fjuː] ['moʊmənts] , [æz; əz][ðə; ði] [pæθ] [sloʊpt] [æt; ət]

Frank	had	to	raise	the	boat	every	few	moments	,	as	the	path	sloped	at
坦率	有	到	增加	这	船	每一个	很少	时刻	,	作为	这	小路	倾斜的	在

[æn; ən] [ə'kjuːt] ['æŋg(ə)l] .

an	acute	angle	.
一个	急性	角度	.

由于小路坡度很大，弗兰克不得不每隔一会儿就把船抬起来。

['æftər] [ə'waɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [plæ'toʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd]

After	awhile	they	reached	a	level	plateau	at	the	top	of	the	cliffs	and
后	一会儿	他们	达到	一个	等级	高原	在	这	顶部	的	这	悬崖	和

[əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

observed	that	the	trail	ran	to	the	left	.
观察到	那	这	踪迹	跑	到	这	左边	.

过了一会儿，他们到达了悬崖顶上的一片平坦地带，发现小路向左延伸。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [stɪl] [pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Ranger	still	pursued	it	.
这	游骑兵	仍然	追击	它	.

游骑兵继续追赶它。

“ [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [noʊ] [wɪnd] [ɔːr] [snoʊ] [stɔːrm] [ə'kɜːrd] [hɪr] [sɪns] [ðiːz] [træks] [wɜːr; wər]

“	How	fortunate	that	no	wind	or	snow	storm	occurred	here	since	these	tracks	were
“	如何	幸运	那	不	风	或者	雪	风暴	发生	这里	自从	这些	轨道	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

“真幸运，自从这些车辙出现以来，这里没有发生过暴风雪。”

" ['kɑːmɛntəd] [fræŋk] .
" commented Frank .
" 评论 坦率 .

弗兰克评论道。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ðə; ðiː] [treɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] . "
" Had it occurred the trail would have been eliminated . "
" 有 它 发生 这 踪迹 会 有 到过 已淘汰 . "

"如果这种情况发生，这条线索就会被抹去。"

" [wɑː] - [diː] [duːs] [dæt] ['tʃɪli] [^wain] [ʌp] [hiə] [ˌɛf'oʊ] - ? " [æskt] [pɑːmp] .
" Wha ' de deuce dat chile gwine up heah fo ' ? " asked Pomp .
" 世界卫生大会 - 德 二 数据 智利 格温 向上 嘿 fo - ? " 问 盛大场面 .

"那孩子在这里干什么？"庞普问道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" He must have had some purpose in view for doing it . "
" 他 必须 有 有 一些 目的 在 看法 为了 正在做 它 . "

"他这样做肯定有他的目的。"

" [bɪ'gɔːrə] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ɪnd][tuː; tə] [θər] - [wɑːkɪn] - , " [sed] [ðə; ðiː] ['aɪrɪʃmən] .
" Begorra , there's no ind to ther spalpeen's walkin ' , " said the Irishman .
" 贝戈拉 , 有 不 印度 到 那里 - 步行 - , " 说 这 爱尔兰人 .

"天哪，那些小家伙走路没有方向，"爱尔兰人说道。

" [its] [ɔːf] [wiːl] [hɪz; ɪz] [legz] [wen] [wiː; wi] [run] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] . "
" It's off we'll foind his legs when we roon across him . "
" 它是 离开 出色地 食物 他的 腿 什么时候 我们 房间 穿过 他 . "

"我们穿过他的时候就会发现他的腿。"

" [hɑːrk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[wɒts] [ðæt] ? " [ˌɪntər'poʊzd] [fræŋk] .
What's that ? " interposed Frank .
是什么 那 ? " 插入 坦率 .

"那是什么？"弗兰克插嘴道。

[ðeɪ] [ɔːl] ['lisnd] .
They all listened .
他们 全部 听着 .

他们都听了。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [diːp] ['saɪləns] [in'sjuːd] .
For awhile deep silence ensued .
为了 一会儿 深的 沉默 随后 .

一阵沉寂之后，四周一片寂静。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['dɪstənt] [kraɪ] .
Then they heard a faint , distant cry .
然后 他们 听到 一个 头晕的 , 遥远 哭 .

然后他们听到远处传来微弱的哭声。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] .
It came from the direction they followed .
它 来了 从 这 方向 他们 随后 .

它来自他们所行的方向。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] , [tuː] .
And it was in a human voice , too .
和 它 曾是 在 一个 人类 嗓音 , 也 .

而且还是人声。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [dɪ'stres] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ **Some one in distress , ” said the professor .**
“ 一些 一 在 痛苦 , ” 说 这 教授 .

“有人遇到了麻烦，”教授说。

“ [wɑ:] [dem] - ['vɔɪsɪz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ku:n] .
“ **Wha dem yudder voices ? ” asked the coon .**
“ 世界卫生大会 民主 - 声音 ? ” 问 这 浣熊 .

“那群年轻人的声音是什么？”浣熊问道。

“ [wʊlvz] ! ” [kraɪd] [fræŋk] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **Wolves ! ” cried Frank after a pause .**
“ 狼 ! ” 哭 坦率 后 一个 暂停 .

“狼！”弗兰克停顿了一下，喊道。

“ [feɪθ] , [its] ['æfðər] [θər] [læd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] !
“ **Faith , it's afther ther lad they must be !**
“ 信仰 , 它是 之后 那里 小伙子 他们 必须 是 !

“Faith，他们一定是在追那个孩子！”

” [kraɪd] ['bɑ:rni] .
” **cried Barney .**
” 哭 巴尼 .

“巴尼喊道。”

“ [aɪl] ['hɜ:ri] [ðə; ði] [boʊt] [ə'lɔ:ŋ] , ” [sed] [fræŋk] .
“ **I'll hurry the boat along , ” said Frank .**
“ 患病的 匆忙 这 船 沿着 , ” 说 坦率 .

“我会加快船速，”弗兰克说。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:][ʃi:; ʃi][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
But just as he was about to do she sank to the ground ,
但 只是 作为 他 曾是 关于 到 做 她 沉没 到 这 地面 ,

但他正要这么做的时候，她却瘫倒在地。

[hɜ:r; hər][d'ʒaɪrəskəʊps] ['hævɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [stɑ:pt] ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] .
her gyroscopes having almost stopped whirling .
她 陀螺仪 拥有 几乎 停止 旋转 .

她的陀螺仪几乎停止了旋转。

“ ['hevəns] !
“ **Heavens !**
“ 天 !

“天！

[wɒts] [ðɪs] ? ” [gɑ:spt] - .
What's this ? ” gasped Vaneyke .
是什么 这 ? ” 倒吸一口气 - .

“这是什么？”瓦内克倒吸一口凉气。

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnəmoʊ] . ”
“ **Something must have happened to the dynamo . ”**
“ 某物 必须 有 发生 到 这 发电机 . ”

“发电机肯定出问题了。”

“ [aɪz] [^wain] [daʊn] [ˌɛf'oʊ] - [tu:; tə] [si:] . ”
“ **I'se gwine down fo ' to see . ”**
“ 伊塞 格温 向下 fo - 到 看 . ”

“我得下去看看。”

“ [wi:; wi][kæn; kən][ju:z][ðə; ði] ['bætəriz] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌnər] [wi:lz] [jet] ! ” [kraɪd] [fræŋk] .
“ **We can use the batteries on the runner wheels yet ! ” cried Frank .**
“ 我们 能 使用 这 电池 在 这 跑步者 车轮 然而 ! ” 哭 坦率 .

“我们还能用跑步轮上的电池！”弗兰克喊道。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] ['iziə] [naʊ] .

He	started	them	going	and	followed	the	trail	easier	now	.
他	开始	他们	去	和	随后	这	踪迹	更轻松	现在	.

他带动他们出发，现在更容易沿着小路走了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [sɔː]

At	the	same	moment	he	heard	a	terrible	noise	up	the	mountain	and	saw
在	这	相同的	片刻	他	听到	一个	糟糕的	噪音	向上	这	山	和	锯

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [snoʊ] [slaɪd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

an	enormous	snow	slide	coming	down	the	side	toward	them	.
一个	巨大的	雪	滑动	未来	向下	这	边	朝向	他们	.

就在这时，他听到山上传来一声可怕的巨响，看到一股巨大的雪崩正从山坡上朝他们袭来。

[wʌns] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [tʌnz] [ə'pɑːn] [tʌnz] [ʌv; əv] [snoʊ] [fel] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

Once	this	mass	of	tons	upon	tons	of	snow	fell	on	them	,
一次	这	大量的	的	吨	之上	吨	的	雪	跌倒	在	他们	,

当这堆积如山的积雪落在他们身上时，

[ðə; ði] [aɪs] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] ['berid] .

the	ice	ship	would	be	buried	.
这	冰	船	会	是	埋葬	.

冰船将被掩埋。

[ðə; ði] ['reɪndʒər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌʃɪŋ] [ə'hed] [ə'gen] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'klɪvəti] [ðæt] ['tɜːmɪneɪtɪd]

The	Ranger	was	now	rushing	ahead	again	down	a	steep	declivity	that	terminated
这	游骑兵	曾是	现在	匆忙	前方	再次	向下	一个	陡	斜坡	那	终止

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːfti] [klɪfs] .

at	the	edge	of	the	lofty	cliffs	.
在	这	边缘	的	这	高远	悬崖	.

护林员现在又飞快地冲下陡峭的斜坡，斜坡尽头是高耸的悬崖边缘。

[ə'hed] [fræŋk] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['rævənəs] [wʊlvz]

Ahead	Frank	now	saw	a	boyish	figure	in	the	midst	of	a	pack	of	ravenous	wolves
前方	坦率	现在	锯	一个	男孩气	数字	在	这	中间	的	一个	盒	的	贪婪的	狼

.

:

.

弗兰克前方看到一个男孩般的身影，他被一群饥饿的狼包围着。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['faɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,

He	was	armed	with	a	revolver	,	with	which	he	was	firing	into	them	,
他	曾是	武装	和	一个	左轮手枪	,	和	哪个	他	曾是	射击	进入	他们	,

他手持一把左轮手枪，正向他们射击。

[waɪl] [hiː; hi] [ʃriːkt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

while	he	shrieked	to	frighten	them	away	.
尽管	他	尖叫	到	吓唬	他们	离开	.

他尖叫着吓走他们。

[ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [rʌʃt] [ðə; ði] [aɪs] [ʃɪp] . -

Up	to	him	rushed	the	ice	ship	.	25
向上	到	他	匆忙	这	冰	船	.	-

冰船向他疾驰而来。25

['bɑːrni] [ræn] [aʊt] [ɑːn] [dek] ,

Barney	ran	out	on	deck	,
巴尼	跑	出去	在	甲板	,

巴尼跑到甲板上去了

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [bɔɪ] [eɪd] .

and	stood	at	the	side	of	the	boat	to	render	the	boy	aid	.
和	站立	在	这	边	的	这	船	到	使成为	这	男生	援助	.

她站在船边，向男孩施以援手。

“ [pɑːmp] ! ” [skriːmd] [fræŋk] , “ [ɪz][ðə; ði]['daɪnəmoʊ] [fɪkst] ? ”
“ Pomp ! ” screamed Frank , “ is the dynamo fixed ? ”
“ 盛大场面 ! ” 尖叫 坦率 , “ 是 这 发电机 固定的 ? ”

“砰！”弗兰克喊道，“发电机修好了吗？”

“ - ! ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Yassah ! ” came the reply .
“ - ! ” 来了 这 回复 .

“是的！”对方回答道。

“ ['oʊnli][ə; eɪ]['waɪər][gɑːt] [ʌn'fæsənd] . ”
“ Only a wire got unfastened . ”
“ 仅有的 一个 金属丝 得到 解开 . ”

“只有一根电线松开了。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔːl] [ə'hed] .
“ There's a wall ahead .
“ 有 一个 墙 前方 .

“前面有堵墙。”

[wiː; wi][kɑːnt][goʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ðɪs] [weɪ] , [fræŋk] . ”
We can't go much further this way , Frank . ”
我们 不能 去 很多 更远 这 方式 , 坦率 . ”

“我们这样走不了多远了，弗兰克。”

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ðen] , ['dɑːktər] . ”
“ I'll have to go over the edge of the cliff , then , doctor . ”
“ 患病的 有 到 去 超过 这 边缘 的 这 悬崖 , 然后 , 医生 . ”

“那我只能跳下悬崖了，医生。”

“ [gʊd] ['hevəns] !
“ Good heavens !
“ 好的 天 !

“我的天哪！

” ['ɪntuː][ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] [rʌʃt] [ðə; ði] [boʊt] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [biːsts] [raɪt]
” Into the pack of wolves rushed the boat , scattering the howling beasts right
” 进入 这 盒 的 狼 匆忙 这 船 , 散射 这 嚎叫 野兽 正确的
[ænd; ənd] [left] ,
and left ,
和 左边 ,

“小船冲进了狼群，吓得嚎叫的野兽们四处逃窜。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] [lɪps] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ]
and a scream of joy burst from the boy's lips when he saw her coming
和 一个 尖叫 的 喜悦 爆裂 从 这 男孩们 嘴唇 什么时候 他 锯 她 未来
.
:
.

看到她走过来，男孩发出了一声喜悦的尖叫。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ɔːf] [ðə; ði] [klɪf] .
OFF THE CLIFF .
离开 这 悬崖 .

坠崖。

“ [ʃtɑːp] [θər] ['reɪndʒər] — [kwɪk] ! ”
“ Shtop ther Ranger — quick ! ”
“ 停止 那里 游骑兵 — 快的 ! ”

“快，让游骑兵停下来！”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['bɑːrni] . ”
“ All right , Barney . ”
“ 全部 正确的 , 巴尼 . ”

“好的，巴尼。”

“ [gɪv] [juː 'es] [jər] [hænd] , [ˌem 'iː] [baɪ] . ”
“ Give us yer hand , me bye . ”
“ 给 我们 你的 手 , 我 再见 . ”

“把手给我，再见。”

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] . ”
“ Here you are , sir . ”
“ 这里 你 是 , 先生 . ”

“先生，给您。”

“ [ɔːl] [rɔɪt] , [fræŋk] , [goʊ] [ə'hed] .
“ All roight , Frank , go ahead .
“ 全部 右 , 坦率 , 去 前方 .

“好的，弗兰克，请继续。”

[aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] .
I've got him .
我已经 得到 他 .

我抓到他了。

” [ænd; ənd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ['bɑːrni] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
” And up on the deck Barney hoisted the boy in a twinkling .
” 和 向上 在 这 甲板 巴尼 吊起 这 男生 在 一个 闪烁 .

“巴尼眨眼间就把男孩抱上了甲板。”

[fræŋk] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] ['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd]
Frank looked up and saw the avalanche of snow almost upon them and
坦率 看起来 向上 和 锯 这 雪崩 的 雪 几乎 之上 他们 和
[ðen] [glɑːnst] [ə'hed] .
then glanced ahead .
然后 瞥了一眼 前方 .

弗兰克抬头一看，只见雪崩几乎就要将他们吞没，然后他又向前望去。

['meni] ['maɪti] [aɪs] [blɑːks] [əb'strʌktid] [ðə; ði] ['reɪndʒɝz] [pæθ] ,
Many mighty ice blocks obstructed the Ranger's path ,
许多 强大的 冰 积木 受阻 这 护林员的 小路 ,

许多巨大的冰块挡住了游侠的去路。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
and as she could not turn around and retrace her course ,
和 作为 她 可以 不是 转动 大约 和 回溯 她 课程 ,

由于她无法转身原路返回，

[fræŋk] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['despərət] [plæn] .
Frank resolved to try a desperate plan .
坦率 已解决 到 尝试 一个 绝望的 计划 .

弗兰克决定尝试一个孤注一掷的计划。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
He determined to rush off the top of the cliff .
他 决定 到 匆忙 离开 这 顶部 的 这 悬崖 .

他决心从悬崖顶上跳下去。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [dæʃt] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [tuː; tə]

Accordingly	**he**	**spun**	**the**	**wheel**	**around**	**and**	**the**	**boat**	**dashed**	**like**	**lightning**	**to**
因此	他	旋转	这	车轮	大约	和	这	船	虚线	喜欢	闪电	到

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .

the	**edge**	**of**	**the**	**precipice**	**.**
这	边缘	的	这	悬崖	.

于是他转动舵轮，船像闪电一样冲向悬崖边。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈdʒaɪrəskoʊp] [ˈlevər] .

As	**quick**	**as**	**a**	**flash**	**he**	**pulled**	**the**	**gyroscope**	**lever**	**.**
作为	快的	作为	一个	闪光	他	拉	这	陀螺仪	杠杆	.

他迅如闪电般拉动了陀螺仪操纵杆。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [ðə; ði] [wiːlz] [dɪd] [nɑːt] [lɪft] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [wʌns] .

To	**his**	**horror**	**the**	**wheels**	**did**	**not**	**lift**	**the**	**boat**	**at**	**once**	**.**
到	他的	恐怖	这	车轮	做过	不是	举起	这	船	在	一次	.

令他惊恐的是，轮子并没有立刻把船抬起来。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈmædli] [ˈdæʃɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [duːm] ?

Were	**they**	**madly**	**dashing**	**to**	**their**	**doom**	**?**
是	他们	疯狂地	帅气	到	他们的	厄运	?

他们是不是在疯狂地冲向毁灭?

[deθ] [siːmd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [ðə; ði] [klɪf] ,

Death	**seemed**	**certain**	**if**	**they**	**went**	**off**	**the**	**cliff**	**,**
死亡	似乎	肯定	如果	他们	去	离开	这	悬崖	,

如果他们跳下悬崖，死亡似乎不可避免。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [els] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp]

but	**it**	**was**	**too**	**late**	**to**	**do**	**anything**	**else**	**now**	**,**	**as**	**he**	**could**	**not**	**stop**
但	它	曾是	也	晚的	到	做	任何事物	别的	现在	,	作为	他	可以	不是	停止

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

但现在已经太晚了，他无法阻止她。

[nɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [ruːm] [tuː; tə] [swɜːrv] [hɜːr; hər] [əˈsaɪd] .

nor	**had**	**he**	**room**	**to**	**swerve**	**her**	**aside**	**.**
也不	有	他	房间	到	急转弯	她	旁边	.

他也没有办法避开她。

[ə; eɪ] [koʊld] [swet] [bɜːrst] [aʊt] [ɔːl] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .

A	**cold**	**sweat**	**burst**	**out**	**all**	**over**	**him**	**.**
一个	寒冷的	汗	爆裂	出去	全部	超过	他	.

他浑身瞬间冒出冷汗。

“ [ˈhevəns] !

“	**Heavens**	**!**
“	天	!

“天!

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	**he**	**gasped**	**.**
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [pɑːmp] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈdaɪnəmoʊ] [wʌz; wəz] [fɪkst] .

“	**Pomp**	**told**	**me**	**the**	**dynamo**	**was**	**fixed**	**.**
”	盛大场面	讲述	我	这	发电机	曾是	固定的	.

“庞普告诉我发电机已经修好了。”

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['hɔːrər] [ɪ'skeɪpt] ['fræŋks] [kəm'pænjənz] ,
" A shout of intense horror escaped Frank's companions ,
" 一个 喊 的 激烈的 恐怖 逃脱 弗兰克的 同伴 ,

弗兰克的同伴们发出了一声惊恐的尖叫。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][boʊt] [liːpt] [laɪk][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl][frʌm; frəm] [ðæt] [ə'pɔːlɪŋ] [haɪt] ,
and as the boat leaped like a cannon - ball from that appalling height ,
和 作为 这 船 跳跃 喜欢 一个 大炮 - 球 从 那 令人震惊 高度 ,

当那艘船像炮弹一样从那么高的地方跃下时，

['evrɪ] [wʌn] [ɪn'stɪŋktɪvlɪ] [grɑːspt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [hɪm'self] .
every one instinctively grasped something to hold himself .
每一个 一 本能地 抓住 某物 到 抓住 他自己 .

每个人都本能地抓住什么东西来支撑自己。

[fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klɪf] [ʃɑːt] [ðə; ðɪ]['reɪndʒər] .
Far out from the cliff shot the Ranger .
远的 出去 从 这 悬崖 射击 这 游骑兵 .

游骑兵从悬崖远处开枪射击。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ævəlæntʃ] .
She was closely pursued by the avalanche .
她 曾是 密切 追击 经过 这 雪崩 .

她被雪崩紧紧追赶着。

['evrɪ] [wʌn] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][æz; əz][ðə; ðɪ] [boʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] .
Every one gave a gasp as the boat began to fall .
每一个 一 给予 一个 喘气 作为 这 船 开始 到 落下 .

船开始下沉，所有人都倒吸了一口凉气。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [went] [daʊn] ['verɪ] ['sloʊli] ,
But when they observed that she went down very slowly ,
但 什么时候 他们 观察到 那 她 去 向下 非常 缓慢地 ,

但当他们发现她下沉的速度非常慢时，

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [duːmd] [jet] .
they realized that they were not doomed yet .
他们 已实现 那 他们 是 不是 注定失败 然而 .

他们意识到自己还没有彻底完蛋。

[ɪn'diːd] [ðə; ðɪ][d'ʒaɪrəskəʊps][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['moʊmənt][fræŋk] [fɜːrst] [tɜːrnd]
Indeed the gyroscopes had been revolving from the moment Frank first turned
的确 这 陀螺仪 有 到过 旋转 从 这 片刻 坦率 第一的 转向
[ɑːn][ðə; ðɪ]['levər] ;
on the lever ;
在 这 杠杆 ;

事实上，从弗兰克第一次打开操纵杆的那一刻起，陀螺仪就一直在旋转；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm]
but as it required a few seconds for the current to get them
但 作为 它 必需的 一个 很少 秒 为了 这 当前的 到 得到 他们
['spɪnɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['buːi] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ʌp] ,
spinning fast enough to buoy the ship up ,
旋转 快速地 足够的 到 浮标 这 船 向上 ,

但由于水流需要几秒钟才能使它们旋转到足够快的速度，从而将船托起，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [sə'steɪnd] [ðə; ðɪ]['reɪndʒər] [ɪ'miːdiətli] .
they had not sustained the Ranger immediately .
他们 有 不是 持续 这 游骑兵 立即地 .

他们没有立即为游骑兵提供支援。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][aɪs] [boʊt] [geɪnd] [ɪts] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [ɪn][ðə; ði] [er] , [haʊˈevər] ,

As	soon	as	the	ice	boat	gained	its	equilibrium	in	the	air	,	however	,
作为	很快	作为	这	冰	船	获得	它是	平衡	在	这	空气	,	然而	,

然而，当冰船在空中达到平衡后，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] .

she	came	to	a	pause	and	hung	there	.
她	来了	到	一个	暂停	和	悬挂	那里	.

她停下脚步，伫立在那里。

[ðə; ði] [ˈævəlæntʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] [pɔːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] [daʊn]

The	avalanche	of	snow	poured	over	the	cliff	and	fell	with	a	dull	roar	down
这	雪崩	的	雪	倾倒	超过	这	悬崖	和	跌倒	和	一个	乏味的	吼	向下

[əˈpɑːn][ðə; ði][aɪs] [bɪˈloʊ] .

upon	the	ice	below	.
之上	这	冰	以下	.

雪崩从悬崖上倾泻而下，发出沉闷的轰鸣声，落到下面的冰面上。

“ [gɑːd] [bles] [ˌem ˈiː] [saʊl] ！ ” [sed] [ˈbɑːrni] .

“	God	bless	me	sowl	!	”	said	Barney	.
“	上帝	保佑	我	猫头鹰	！	”	说	巴尼	.

“上帝保佑我！”巴尼说道。

“ [wɪə(r)] - - ！ ”

“	We're	floyin	'	!	”
“	是	-	-	！	”

“我们疯了！”

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][juː ˈes] ？ ” [æskt] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

“	Is	this	the	end	of	us	?	”	asked	a	trembling	voice	beside	him	.
“	是	这	这	结尾	的	我们	？	”	问	一个	发抖	嗓音	旁	他	.

“我们就要完蛋了吗？”他身旁传来颤抖的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [spoʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [əˈraʊnd] [ˈʃʌdəˈrɪŋli] ,

It	was	the	boy	who	spoke	,	and	he	gazed	around	shudderingly	,
它	曾是	这	男生	WHO	辐	,	和	他	凝视	大约	颤抖着	,

开口说话的是那个男孩，他瑟瑟发抖地环顾四周。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

for	he	thought	they	were	going	to	drop	to	the	earth	.
为了	他	想法	他们	是	去	到	降低	到	这	地球	.

因为他以为它们会坠落到地面上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [huːm] [fræŋk] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ɪn]

He	was	the	same	boy	whom	Frank	had	made	an	effort	to	defend	in
他	曾是	这	相同的	男生	谁	坦率	有	制成	一个	努力	到	保卫	在

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

他就是弗兰克曾在波士顿竭力保护的那个男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnæti] [kæp][ænd; ənd] [ˈmɪlətəri] [skuːl] [ˈjuːnɪfɔːrm] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ]

and	he	wore	the	same	natty	cap	and	military	school	uniform	beneath	a
和	他	穿着	这	相同的	纳蒂	帽	和	军队	学校	制服	下面	一个

[rʌf] [koʊt] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

rough	coat	much	too	big	for	him	.
粗糙的	外套	很多	也	大的	为了	他	.

他戴着同样的时髦帽子，穿着同样的军校制服，外面套着一件对他来说太大的粗糙外套。

[hɪz; ɪz][wɑːn] , [peɪl] [feɪs] [bɔːr] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [greɪt] [ˈsʌfərɪŋ] , [tuː] .

His	wan	,	pale	face	bore	the	stamp	of	great	suffering	,	too	.
他的	万	,	苍白	脸	钻孔	这	邮票	的	伟大的	痛苦	,	也	.

他苍白憔悴的脸上也显露出巨大的痛苦。

['bɑːrni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

Barney	**shook**	**his**	**head**	**and**	**replied**	**:**
巴尼	摇晃	他的	头	和	回复	:

巴尼摇了摇头，回答说：

“ [wɪə(r)] [seɪf] !

“	**We're**	**safe**	**!**
”	是	安全的	!

“我们安全了！”

['ʃʊr] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] . ”

Shure	**,**	**this**	**is**	**a**	**flyin**	**'**	**machine**	**.**	**”**
舒尔	,	这	是	一个	飞行	-	机器	.	”

没错，这简直就是一架飞行器。

“ [oʊ] — [aɪ] [siː] ! ”

“	**Oh**	**—**	**I**	**see**	**!**	**”**
”	哦	—	我	看	!	”

“我懂了！”

“ [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [ˌem 'iː] [baɪ] .

“	**Come**	**inside**	**,**	**me**	**bye**	**.**
”	来	里面	,	我	再见	.

“进来吧，再见。”

” [hiː; hi] [led] ['wɔːltər] [greɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːrət] .

”	**He**	**led**	**Walter**	**Grey**	**into**	**the**	**turret**	**.**
”	他	引领	沃尔特	灰色的	进入	这	炮塔	.

他带领沃尔特·格雷进入了炮塔。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [hæf] ['froʊz(ə)n] .

The	**poor**	**fellow**	**was**	**half**	**frozen**	**.**
这	贫穷的	同伴	曾是	一半	冷冻	.

那可怜的家伙半身都冻僵了。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɔːmd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [fed] [hɪm; ɪm] , [pʊt] [fɜːr] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Our	**friends**	**warmed**	**him**	**up**	**,**	**fed**	**him**	**,**	**put**	**fur**	**clothing**	**on**	**him**	**,**
我们的	朋友们	温暖	他	向上	,	美联储	他	,	放	毛皮	衣服	在	他	,

我们的朋友给他取暖、喂食，还给他穿上了毛皮衣服。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd]

and	**finally**	**told**	**him**	**all**	**about**	**what**	**had**	**happened**	**in**	**Boston**	**,**	**and**
和	最后	讲述	他	全部	关于	什么	有	发生	在	波士顿	,	和

[ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

their	**subsequent**	**search**	**for**	**him**	**.**
他们的	随后的	搜索	为了	他	.

最后，他把在波士顿发生的事情以及他们随后寻找他的情况都告诉了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːri] .

He	**was**	**amazed**	**at**	**the**	**story**	**.**
他	曾是	惊叹	在	这	故事	.

他对这个故事感到非常惊讶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] :

When	**it**	**was**	**finished**	**,**	**he**	**said**	**:**
什么时候	它	曾是	完成的	,	他	说	:

完成后，他说：

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][əˈbɔːrd][ðə; ði][red]['erɪk][wen][aɪ][ri'vaivd][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ I had a hard time of it aboard the Red Eric when I revived from the
“ 我 有 一个 难的 时间 的 它 船上 这 红色的埃里克什么时候 我 复活 从 这
[drʌg] .
drug .
药品 .

“我在‘红色埃里克号’上从毒品的作用中恢复过来后，日子过得很艰难。”

[boʊlt][meɪd][ˌem ˈiː][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kruː] .
Bolt made me work with the crew .
螺栓 制成 我 工作 和 这 全体人员 .

Bolt让我和船员们一起工作。

[ðer; ðər][aɪ][gɑːt]['nʌθɪŋ][bʌt; bət][kɪks][ænd; ənd][kʌfs] , [pʊr][fer][ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk] .
There I got nothing but kicks and cuffs , poor fare and hard work .
那里 我 得到 没有什么 但 踢 和 袖口 , 贫穷的 票价 和 难的 工作 .

在那里，我除了挨打、戴手铐、吃不饱饭和干苦工之外，什么也没得到。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðeɪ][wɜːr; wər]['lʊkɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][weɪl][aɪ][wʌz; wəz]['toʊɪŋ][əˈstɜːrn]['mɪksɪŋ]
At the time they were looking for the whale I was towing astern mixing
在 这 时间 他们 是 寻找 为了 这 鲸 我 曾是 拖带 倒车 混合
[peɪnt][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][boʊt] .
paint in a quarter boat .
画 在 一个 四分之一 船 .

当时他们在寻找鲸鱼，我正在一艘小艇里拖着船尾搅拌油漆。

[ben][boʊlt] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['tæfˌreɪl][ænd; ənd][kʌt][ðə; ði]['peɪntər] .
Ben Bolt appeared at the taffrail and cut the painter .
本 螺栓 出现 在 这 船尾栏杆 和 切 这 画家 .

本·博尔特出现在船尾栏杆旁，砍伤了油漆工。

[aɪ][wʌz; wəz][left][əˈdrɪft] .
I was left adrift .
我 曾是 左边 漂流 .

我被抛在了一边。

[noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][maɪ][kraɪz] .
No attention was paid to my cries .
不 注意力 曾是 有薪酬的 到 我的 哭泣 .

我的哭喊声无人理睬。

[ðə; ði]['kɜːrənt] ['kærid] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][faʊnd][ðə; ði][boʊt] .
The current carried me to where you found the boat .
这 当前的 携带 我 到 在哪里 你 成立 这 船 .

水流把我带到了你发现小船的地方。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn][ɑːn] [ʃɔːr] , [aɪ][went][ʌp][ɑːn][ðə; ði][klɪfs] .
Thinking I might find some one on shore , I went up on the cliffs .
思维 我 可能 寻找 一些 一 在 支撑 , 我 去 向上 在 这 悬崖 .

我心想或许能在岸上找到人，于是就爬上了悬崖。

[ə; eɪ][pæk][ʌv; əv][wʊlvz] [əˈtækt] [ˌem ˈiː] .
A pack of wolves attacked me .
一个 盒 的 狼 遭到攻击 我 .

一群狼袭击了我。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][faʊnd] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][red]['erɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd]['lɪt(ə)l] [gʊd] .
I had a pistol which I found aboard the Red Eric , but it did little good .
我 有 一个 手枪 哪个 我 成立 船上 这 红色的埃里克 , 但 它 做过 小的 好的 .

我在“红埃里克”号上找到了一把手枪，但它没什么用。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [biːsts] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] . ”

If	you	hadn't	arrived	just	in	time	,	the	beasts	would	have	killed	me	.	”
如果	你	之前没有	到达的	只是	在	时间	,	这	野兽	会	有	被杀	我	.	”

如果不是你及时赶到，那些野兽就会杀了我。

“ [ðen] ['kæptɪn] [ben] [boʊlt] [dɪ'lɪbərətli] [kʌt] [juː; jʊ] [ə'drɪft] ? ” [æskt] [fræŋk] .

“	Then	Captain	Ben	Bolt	deliberately	cut	you	adrift	?	”	asked	Frank	.
“	然后	队长	本	螺栓	故意地	切	你	漂流	?	”	问	坦率	.

“那么，本·博尔特船长是故意让你漂流的吗？”弗兰克问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[mɔːr] — [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

More	—	he	said	,	as	he	did	it	,
更多的	—	他	说	,	作为	他	做过	它	,

他一边做一边说，还要更多。

- [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wei] ,

'	I've	been	waiting	for	this	chance	to	put	you	out	of	the	way	,
-	我已经	到过	等待	为了	这	机会	到	放	你	出去	的	这	方式	,

“我一直在等这个机会除掉你。”

[aɪ] [wəʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] !

I	won't	let	it	slip	!
我	惯于	让	它	滑	!

我绝不会让它溜走！

- [ðæt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [θəːstid] [fɔːr; fər] [maɪ] [laɪf] . ”

'	That	showed	me	that	he	thirsted	for	my	life	.	”
-	那	显示	我	那	他	口渴	为了	我的	生活	.	”

“这让我明白他渴望我的性命。”

“ [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [wɜːrk] ! ” [dɪ'klerd] [fræŋk] .

“	I'll	make	him	answer	for	his	evil	work	!	”	declared	Frank	.
“	患病的	制作	他	回答	为了	他的	邪恶的	工作	!	”	声明	坦率	.

“我一定要让他为自己的罪恶行径付出代价！”弗兰克宣称。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstər] . ['rɛd] ? ” -

“	How	do	you	mean	,	Mr	.	Reade	?	”	26
“	如何	做	你	意思是	,	先生	.	里德	?	”	-

“里德先生，您这话是什么意思？”26

“ [waɪ] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

“	Why	,	I'll	make	a	prisoner	of	him	,	carry	him	back	to	Boston	,
“	为什么	,	患病的	制作	一个	囚犯	的	他	,	携带	他	后退	到	波士顿	,

“我一定要把他抓起来，带回波士顿。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] . ”

and	put	him	in	prison	for	his	wickedness	.	”
和	放	他	在	监狱	为了	他的	邪恶	.	”

并因他的罪恶将他关进监狱。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Do	you	know	where	to	find	him	?	”
“	做	你	知道	在哪里	到	寻找	他	?	”

你知道他在哪里吗?

“ [waɪ] , [jes] ; [ɪn] [ˌnɔːrdənʃɔːld] [beɪ] . ”

“	Why	,	yes	;	in	Nordenskjold	bay	.	”
“	为什么	,	是的	;	在	诺登舍尔德	湾	.	”

“没错，就在诺登舍尔德湾。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ðer; ðər]['æftər] [wʌt] ['hæpənd] ? ”

“	Don't	you	think	he	will	leave	there	after	what	happened	?	”
”	不	你	思考	他	将要	离开	那里	后	什么	发生	?	”

“你不觉得发生了那样的事之后他会离开那里吗？”

“ ['prɑːbəbli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] .

“	Probably	;	but	he	can't	escape	me	,	though	.
”	大概	;	但	他	不能	逃脱	我	,	尽管	.

“或许吧；但他逃不出我的手掌心。”

” [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [aɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stiəd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [ə'gen] .

”	The	flying	ice	ship	was	steered	down	the	coast	again	.
”	这	飞行	冰	船	曾是	转向	向下	这	海岸	再次	.

“飞冰船再次沿着海岸线航行。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪ] , [fræŋk] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [gɔːn] .

When	she	reached	the	bay	,	Frank	found	the	ship	gone	.
什么时候	她	达到	这	湾	,	坦率	成立	这	船	已消失	.

当她到达海湾时，弗兰克发现船已经不见了。

“ [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt][goʊ] ['nɔːrθwərd] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

“	She	certainly	did	not	go	northward	,	”	said	the	inventor	to	his	friends	.
”	她	当然	做过	不是	去	向北	,	”	说	这	发明者	到	他的	朋友们	.

“她肯定没有往北走，”发明家对他的朋友们说。

“ [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

“	We	would	have	seen	her	if	she	had	.
”	我们	会	有	已见	她	如果	她	有	.

“如果她来了，我们肯定会见到她。”

['ðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] . ”

Therefore	we	must	go	to	the	southward	to	find	her	.	”
所以	我们	必须	去	到	这	向南	到	寻找	她	.	”

因此，我们必须往南去寻找她。”

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] . ”

“	Perhaps	she	has	gone	to	the	strait	.	”
”	也许	她	有	已消失	到	这	海峡	.	”

“或许她已经去了海峡。”

“ [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli]['oʊpən] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] ['refjuːdʒ] , ” [sed] [fræŋk] .

“	That's	the	only	open	place	in	which	she	could	find	a	safe	refuge	,	”	said	Frank	.
”	那就是	这	仅有的	打开	地方	在	哪个	她	可以	寻找	一个	安全的	避难所	,	”	说	坦率	.

弗兰克说：“那是她唯一能找到安全避难所的开放场所。”

“ [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ['fɪʃɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

“	We	return	to	the	Norwegian	fishing	station	.
”	我们	返回	到	这	挪威	钓鱼	车站	.

“我们返回挪威渔站。”

” [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .

”	According	to	this	plan	,	they	continued	on	to	the	southward	.
”	根据	到	这	计划	,	他们	持续	在	到	这	向南	.

“按照这个计划，他们继续向南行进。”

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

On	the	following	morning	the	doctor	was	at	the	wheel	,
在	这	下列的	早晨	这	医生	曾是	在	这	车轮	,

第二天早上，医生亲自开车。

[ænd; ənd] ['bɑːrni] [went] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] .

and	Barney	went	on	deck	to	examine	the	shore	with	a	glass	.
和	巴尼	去	在	甲板	到	检查	这	支撑	和	一个	玻璃	.

巴尼走到甲板上，用望远镜观察海岸。

['wɔːrmli] [kloʊðd] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['ʃivəd] ,

Warmly	**clothed**	**as**	**the**	**Irishman**	**was**	**,**	**he**	**shivered**	**,**
热情地	穿着衣服	作为	这	爱尔兰人	曾是	,	他	瑟瑟发抖	,

尽管这位爱尔兰人穿得很暖和，但他还是打了个寒颤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] ['oʊvər][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [wʌz; wəz] ['veri] [dens] , [ænd; ənd] [kən'dʒiːld] ['ɪntuː]

for	**the**	**moisture**	**over**	**the**	**Gulf**	**Stream**	**was**	**very**	**dense**	**,**	**and**	**congealed**	**into**
为了	这	水分	超过	这	海湾	溪流	曾是	非常	稠密	,	和	凝固	进入

[ðoʊz] [faɪn] ,

those	**fine**	**,**
那些	美好的	,

因为墨西哥湾暖流上空的水汽非常浓密，凝结成了那些细小的水滴。

['penətreɪtɪŋ] ['paːrtɪk(ə)lz][ɪn] ['greɪtər] [prə'fjuːʒn] [hɪr] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] .

penetrating	**particles**	**in**	**greater**	**profusion**	**here**	**than**	**elsewhere**	**.**
渗透	颗粒	在	更大的	丰富	这里	比	别处	.

此处的穿透性粒子比其他地方更多。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['ferli] [goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz][fəːz] .

They	**seemed**	**to**	**fairly**	**go**	**through**	**his**	**furs**	**.**
他们	似乎	到	相当	去	通过	他的	毛皮	.

他们似乎相当认真地翻阅了他的皮草。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ]['gɑːg(ə)lz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][fɜːr]

His	**eyes**	**were**	**protected**	**by**	**goggles**	**,**	**and**	**he**	**had**	**drawn**	**on**	**a**	**pair**	**of**	**fur**
他的	眼睛	是	受保护	经过	风镜	,	和	他	有	绘制	在	一个	一对	的	毛皮

['əuvəʃuːz] ,

overshoes	**,**
套鞋	,

他戴着护目镜保护眼睛，脚上还套着一双毛皮鞋套。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [legz] .

which	**were**	**strapped**	**to**	**his**	**legs**	**.**
哪个	是	绑带	到	他的	腿	.

那些东西被绑在他的腿上。

[pɑːmp][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ðoʊz] ['pætn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [sə'spɪʃəs] [kaɪnd]

Pomp	**had**	**assisted**	**him**	**to**	**put**	**those**	**pattens**	**on**	**with**	**a**	**most**	**suspicious**	**kind**
盛大场面	有	协助	他	到	放	那些	图案	在	和	一个	最多	可疑的	种类

[ʌv; əv] [ziːl] ,

of	**zeal**	**,**
的	热情	,

庞普帮他穿上木屐时，那种热情令人十分怀疑。

[wɪtʃ] ['bɑːrni] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .

which	**Barney**	**failed**	**to**	**observe**	**.**
哪个	巴尼	失败的	到	观察	.

巴尼却没注意到这一点。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ]

The	**Irishman**	**stood**	**at**	**the**	**stern**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**watching**	**the**	**shore**	**with**
这	爱尔兰人	站立	在	这	船尾	为了	一个	很少	分钟	观看	这	支撑	和

[hɪz; ɪz] [glæs] ;

his	**glass**	**;**
他的	玻璃	;

爱尔兰人在船尾站了几分钟，用望远镜眺望岸边；

[ðen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

then	**he**	**attempted**	**to**	**return**	**to**	**the**	**interior**	**.**
然后	他	尝试过	到	返回	到	这	内部的	.

然后他试图返回内部。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] .
He could not budge an inch .
他 可以 不是 预算 一个 英寸 .

他动弹不得。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A look of surprise overspread his face .
一个 看 的 惊喜 蔓延 他的 脸 .

他脸上露出惊讶的表情。

“ [bi'^ɔb] , [aɪm] !
“ Begob , I'm shtuck !
” 贝戈布 , 我是 什塔克 !

“Begob，我完蛋了！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['efərt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] .
Then he made a second effort to walk away .
然后 他 制成 一个 第二 努力 到 走 离开 .

然后他第二次试图离开。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['fjuːt(ə)l][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ,
It proved to be as futile as the first ,
它 已证实 到 是 作为 徒劳 作为 这 第一的 ,

事实证明，这和第一次一样徒劳无功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][pər'pleksəti][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['diːpənd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][blæŋk]
and the expression of perplexity upon his face deepened into one of blank
和 这 表达 的 困惑 之上 他的 脸 加深 进入 一 的 空白的
[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .

他脸上困惑的表情加深，变成了茫然的惊愕。

“ - ['dʒɪm] - [dʒæmz] !
“ Howly jim - jams !
” - 吉姆 - 果酱 !

“我的天哪！”

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
” he ejaculated .
” 他 射精 .

他射精了。

“ [ˌem 'iː][legz][ɪz] [ðæt] [nʌm] [aɪv] [lɔːst][kən'troʊl][ˌeɪ 'viː] [θɪm] - .
“ Me legs is that numb I've lost control av thim intoirely .
” 我 腿 是 那 麻木的 我已经丢失的 控制 av 蒂姆 - .

“我的腿麻木了，我完全失去了对它们的控制。”

” [hiː; hi] ['strʌgld] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
” He struggled frantically to move , but fell on his back ,
” 他 挣扎 疯狂地 到 移动 , 但 跌倒 在 他的 后退 ,

他拼命挣扎想要挪动，但最终还是仰面摔倒在地。

[ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːr] [ʃuːz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [tə'neɪʃəsli] .
the soles of his fur shoes glued to the deck tenaciously .
这 鞋底 的 他的 毛皮 鞋 胶合 到 这 甲板 顽强地 .

他的皮鞋鞋底牢牢地粘在甲板上。

“ - !
“ Murdher !
“ - !

“谋杀！”

” [hiː; hi] [hauld] , “ [aɪm][ə; eɪ]['gɔːnər] .
” he howled , “ I'm a goner .
” 他 嚎叫 , “ 我是 一个 倒霉蛋 .

他嚎叫道：“我完蛋了。”

[heɪ] , [pɑːmp] ! [heɪ] , [pɑːmp] ! ”
Hey , Pomp ! Hey , Pomp ! ”
嘿 , 盛大场面 ! 嘿 , 盛大场面 ! ”

嘿，庞普！嘿，庞普！

“ [wɑː] - [joʊ] ? [wɑːn] - , ['hʌni] ? ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [kuːn] ,
“ Wha ' yo ? wan ' , honey ? ” responded the coon ,
“ 世界卫生大会 - 哟 ? 万 - , 蜂蜜 ? ” 回应 这 浣熊 ,

“你想干嘛，宝贝？”浣熊回答道。

['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ebəni] [feɪs] .
rushing out of the turret with a broad grin on his ebony face .
匆忙 出去 的 这 炮塔 和 一个 广阔 咧嘴笑 在 他的 乌木 脸 .

他咧着嘴，乌黑的脸上露出灿烂的笑容，从炮塔里冲了出来。

“ [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔɪər] [tɪl] [aɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪl] .
“ Send for a lawyer till I make me will .
” 发送 为了 一个 律师 直到 我 制作 我 将要 .

“在我立好遗嘱之前，请你们去找律师。”

[aɪm][ə; eɪ] [kɔːrps] ! ”
I'm a corpse ! ”
我是 一个 尸体 ! ”

我是一具尸体！

“ [wɑː] - [diː] ['mætər] ? ” ['tʃʌkld] [pɑːmp] , ['grɪnɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [feɪs]
“ Wha ' de matter ? ” chuckled Pomp , grinning harder than ever behind his face
“ 世界卫生大会 - 德 事情 ? ” 轻笑 盛大场面 , 咧嘴笑 更难 比 曾经 在后面 他的 脸
[prə'tektər] .
protector .
保护者 .

“怎么了？”庞普笑着说，面罩后面的笑容比以往任何时候都更加灿烂。

“ - [jər] - [θər] [legz][ˌeɪ 'viː][ˌem 'iː] ? ”
“ D'yez yer moind ther legs av me ? ”
“ - 你的 - 那里 腿 av 我 ? ”

“你抓着我的腿吗？”

“ [deɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . ”
“ Dey's long enough . ”
” 他们的 长的 足够的 . ”

“够长了。”

“ [its] ['perəlaɪzd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ It's paralyzed they are .
” 它是 瘫痪 他们 是 .

“他们瘫痪了。”

[aɪm]['daɪɪn] - [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [toʊz] - . ”
I'm dyin ' from me toes upards . ”
我是 垂死 - 从 我 脚趾 - . ”

我从脚趾头到脚都快要死了。

“ [waɪ] ['doʊn] - [jər] [gɪt] [ʌp] ? ”
“ Why doan ' yer git up ? ”
” 为什么 杜安 - 你的 git 向上 ? ”

“你为什么起来？”

“ [aɪ] [kɑ:nt] .
“ I can't .
” 我 不能 .

“我不能。”

[ɔ:l] ['paʊər] [hæv; həv] [left] [ˌem 'i:] - . ”
All power have left me intoirely . ”
全部 力量 有 左边 我 - . ”

我已彻底丧失了所有力量。

“ [aɪz] [^wain] [ter] [si:] - [baʊt] [dæt] , ” [sed] [pɑ:mp] .
“ I'se gwine ter see ' bout dat , ” said Pomp .
” 伊塞 格温 特尔 看 - 回合 数据 , ” 说 盛大场面 .

“我会看看情况的，”庞普说道。

“ - [jər] [gɑ:b] ! ” [rɔ:rd] ['bɑ:rni] , ['æŋgrəli] .
“ Howld yer gob ! ” roared Barney , angrily .
” - 你的 戈布 ! ” 咆哮 巴尼 , 愤怒地 .

“你这个混蛋！”巴尼愤怒地吼道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['læfɪn] - [jɛz] [ɑ:r; ər][æt; ət][ə; eɪ] [ded] [mæn] ?
“ Is it laughin ' yez are at a dead man ?
” 是 它 笑 - 是的 是 在 一个 死的 男人 ?

“你们是在嘲笑一个死人吗？”

[bi:; bi] ['hevəns] , [aɪl] [beɪt] [jɛz] [blæk] [æn; ən] - [blu:] !
Be heavens , I'll bate yez black an ' blue !
是 天 , 患病的 贝特 是的 黑色的 一个 - 蓝色的 !

天哪，我会让你们遍体鳞伤！

” [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [pɑ:mp][ə; eɪ] [θʌmp] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:] [stɑ:rz] .
” And he gave Pomp a thump in the neck that made him see stars .
” 和 他 给予 盛大场面 一个 扑通 在 这 脖子 那 制成 他 看 明星 .

“然后他狠狠地打了庞普的脖子一下，庞普顿时眼前冒出了星星。”

“ ['glɔ:ri] [tu:; tə][di:] [læm] ! ” [rɔ:rd] [ðə; ði] [ku:n] .
“ Glory to de lamb ! ” roared the coon .
” 荣耀 到 德 羊肉 ! ” 咆哮 这 浣熊 .

“荣耀归于羔羊！”浣熊咆哮道。

“ [wɑ:] - [ˌɛf'oʊ] - [joʊ] - [soʊk] [ˌem 'i:][dæt] [wei] , [joʊ] - [oʊl] ['skæləwæ^] — [hm] ?
“ Wha ' fo ' yo ' soak me dat way , yo ' ole scallawag — h'm ?
” 世界卫生大会 - fo - 哟 - 浸泡 我 数据 方式 , 哟 - 奥莱 骗子 — 嗯 ?

“你这老流氓，你为什么要那样戏弄我？嗯？”

” [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [rʌʃt] [ʌp][æt; ət] ['bɑ:rni] , [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][noʊz][wɪð; wɪθ]
” And so saying he rushed up at Barney , grabbed him by the nose with
[ə; eɪ][vaɪs] - [laɪk] [grɪp] ,
a vise - like grip ,
一个 钳住 - 喜欢 紧握 ,

“说着，他就冲向巴尼，一把抓住他的鼻子，像钳子一样紧紧地掐住。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ðæt] ['ɔ:rgən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [twɪst] [ðæt] ['bɑ:rni] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [klintʃt] [hɪm; ɪm] .
and gave that organ such a twist that Barney roared and clinched him .
和 给予 那 器官 这样的 一个 捻 那 巴尼 咆哮 和 锁定 他 .

他猛地扭动了一下那根管子，巴尼咆哮着紧紧抱住了他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] ['strʌgld] , [bʌt; bət][æz; əz] ['bɑːrni] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

For	a	few	moments	they	struggled	,	but	as	Barney	could	not	move	his	feet	,
为了	一个	很少	时刻	他们	挣扎	,	但	作为	巴尼	可以	不是	移动	他的	脚	,

他们挣扎了一会儿，但巴尼的脚动不了，

[ðə; ðɪ] [kuːn] [hæd; həd][ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	coon	had	the	best	of	it	.
这	浣熊	有	这	最好的	的	它	.

那只浣熊占了上风。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] ['bɑːrniːz] [her] [wen] [fræŋk] [keɪm] [aʊt][ɑːn] [dek] [ænd; ənd]

He	was	just	going	to	pull	Barney's	hair	when	Frank	came	out	on	deck	and
他	曾是	只是	去	到	拉	巴尼	头发	什么时候	坦率	来了	出去	在	甲板	和

['ʃaʊtɪd] ['ræθfəli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

shouted	wrathfully	at	them	.
喊叫	愤怒地	在	他们	.

他正要揪巴尼的头发，弗兰克就走到甲板上，愤怒地冲他们大喊。

[ʌp] [dʒʌmpt] [pɑːmp][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [wɪtʃ] [fræŋk] [naʊ]

Up	jumped	Pomp	and	inside	he	rushed	to	escape	a	scolding	which	Frank	now
向上	跳了起来	盛大场面	和	里面	他	匆忙	到	逃脱	一个	责骂	哪个	坦率	现在

[pɔːd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃmən] .

poured	out	at	the	Irishman	.
倾倒	出去	在	这	爱尔兰人	.

庞普猛地跳起来，冲进屋里，想躲开弗兰克正对着这位爱尔兰人倾泻而下的责骂。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [send] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [streɪt] ?

“	Didn't	I	send	you	out	here	to	look	for	the	strait	?
“	没有	我	发送	你	出去	这里	到	看	为了	这	海峡	?

我不是派你来这里寻找海峡的吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jɪs] , ['sɔr] , ” [groʊn] ['bɑːrni] .

“	Yis	,	sor	,	”	groaned	Barney	.
“	yis	,	索尔	,	”	呻吟	巴尼	.

“是的，先生，”巴尼呻吟道。

“ [get] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . ”

“	Get	up	from	there	.	”
“	得到	向上	从	那里	.	”

“从那儿站起来。”

“ [jɪs] , ['sɔr] , ” [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kelt; selt] [kəm'plaɪd] .

“	Yis	,	sor	,	”	and	the	Celt	complied	.
“	yis	,	索尔	,	”	和	这	凯尔特	遵命	.

“是的，先生，”凯尔特人照做了。

“ [kʌm] [hɪr] ! ”

“	Come	here	!	”
“	来	这里	!	”

“过来！”

“ [aɪ] [kɑːnt] ! ”

“	I	can't	!	”
“	我	不能	!	”

“我做不到！”

“ [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
“ Why can't you ? ”
” 为什么 不能 你 ? ”

“你为什么不能？”

“ [ˌem ˈiː] [legz] - [ter] - , [ˈsɔr] .
“ Me legs rafuses ter boodge , sor .
” 我 腿 - 特尔 - , 索尔 .

“我的腿拒绝了，抱歉。

” [fræŋk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] ,
” Frank saw that he could not move , and walking over to the Irishman ,
” 坦率 锯 那 他 可以 不是 移动 , 和 步行 超过 到 这 爱尔兰人 ,

弗兰克见他动弹不得，便走到那个爱尔兰人跟前。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
he knelt down and examined his shoes .
他 跪下 向下 和 检查 他的 鞋 .

他跪下来检查自己的鞋子。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈbɑːrniːz] [plaɪt] .
He quickly detected the cause of Barney's plight .
他 迅速地 检测到 这 原因 的 巴尼 困境 .

他很快就发现了巴尼困境的原因。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [soʊk] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fɜːr] [buːts] [ɪn] [hɑːt] [ˈwɔːtər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðɪs]
“ Did you soak the soles of your fur boots in hot water before you came out in this
” 做过 你 浸泡 这 鞋底 的 你的 毛皮 靴子 在 热的 水 前 你 来了 出去 在 这
[ˈfriːzɪŋ] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] ?
freezing temperature ?
冷冻 温度 ?

“你出来的时候，有没有把皮靴的鞋底泡在热水里？外面这么冷！”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [waɪ] , [noʊ] , [ˈsɔr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːrni] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
“ Why , no , sor , ” replied Barney , in astonishment .
” 为什么 , 不 , 索尔 , ” 回复 巴尼 , 在 惊讶 .

“什么？不，先生，”巴尼惊讶地回答道。

“ [wel] , [ðeɪv] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈfroʊz(ə)n] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] . ”
“ Well , they've been treated that way , and are frozen fast to the deck . ”
” 出色地 , 他们有 到过 治疗 那 方式 , 和 是 冷冻 快速地 到 这 甲板 . ”

“嗯，它们一直都是那样被对待的，被牢牢地冻在甲板上。”

“ [ˈærə] , [ˌaɪ ˈtiː] [wəz] - [θər] - [wəz] [ter] [help] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [wɪd] - [ɪm] , ” [sed] [ˈbɑːrni] .
“ Arrah , it wuz koind ther naygur wuz ter help me on wid ' em , ” said Barney .
” 阿拉 , 它 伍兹 - 那里 - 伍兹 特尔 帮助 我 在 宽 - 呃 , ” 说 巴尼 .

“啊，真希望他们能帮我一起上去，”巴尼说。

“ [ˌeɪ ˈviː] [kuːrs] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [jɛz] [wɪl] - [θɪm] [ˈfɝː, ˈfɛr] [ˌem ˈiː] ,
“ Av coorse he didn't do it , but if yez will onstharp thim fer me ,
” 艾夫 课程 他 没有 做 它 , 但 如果 是的 将要 - 蒂姆 fer 我 ,

“当然他没做，但如果你们能帮我抓住他们，

[aɪl] [ˈfɑːli] [ðæt] [kuːn] [æn; ən] - [beɪt] [θər] - [wɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvər] . ”
I'll folly that coon an ' bate ther flure wid his liver . ”
患病的 蠢事 那 浣熊 一个 - 贝特 那里 - 宽 他的 肝 . ”

我要愚弄那只浣熊，用它的肝脏打它的火。

“ [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒoʊks] [əˈgen] , ” [said] [fræŋk] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] .

“	Up	to	his	jokes	again	,	”	sighed	Frank	,	as	he	released	the	Irishman	.
”	向上	到	他的	笑话	再次	,	”	叹了口气	坦率	,	作为	他	发布	这	爱尔兰人	.

“他又开始开玩笑了，”弗兰克叹了口气，放开了那个爱尔兰人。

“ [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [pæs] , [ˈbɑːrni] , [fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] strait27

“	But	let	it	pass	,	Barney	,	for	there's	the	strait27
”	但	让	它	经过	,	巴尼	,	为了	有	这	strait27

“但算了吧，巴尼，因为还有海峡27。”

[naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [spend] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈweɪlər] [ɪnˈsted]

now	,	and	we'll	have	to	spend	our	time	looking	for	the	whaler	instead
现在	,	和	出色地	有	到	花费	我们的	时间	寻找	为了	这	捕鲸船	反而

[ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ˈpræktɪk(ə)l] [dʒoʊks] . ”

of	playing	practical	jokes	.	”
的	玩耍	实际的	笑话	.	”

现在，我们得把时间花在寻找捕鲸船上，而不是开玩笑了。

“ [bɪˈgɔːrə] , [jiːv] [seɪvd] [θər] [lɔɪf] [ˌeɪ ˈviː] [θər] [kuːn] , ” [sed] [ˈbɑːrni] ,

“	Begorra	,	ye've	saved	ther	loife	av	ther	coon	,	”	said	Barney	,
”	贝戈拉	,	你们已经	已保存	那里	生活	av	那里	浣熊	,	”	说	巴尼	,

“我的天哪，你救了那只浣熊的命！”巴尼说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [fɜːr] [səʊls] [stʌk] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈæftər]

as	he	left	his	fur	soles	stuck	fast	to	the	deck	and	hastened	inside	after
作为	他	左边	他的	毛皮	鞋底	卡住	快速地	到	这	甲板	和	加快	里面	后

[fræŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] .

Frank	out	of	the	cold	.
坦率	出去	的	这	寒冷的	.

他离开时，毛茸茸的鞋底牢牢地粘在甲板上，他赶紧跟着弗兰克进了屋，躲避寒冷。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [aɪs] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈliːwərd] .

The	doctor	had	turned	the	ice	ship	to	the	leeward	.
这	医生	有	转向	这	冰	船	到	这	背风面	.

医生把冰船转向了下风处。

[ʃiː; ʃi] [sped] [əˈlɔːŋ] [ˈɪnlənd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [streɪt] ,

She	sped	along	inland	over	the	strait	,
她	加速	沿着	内陆	超过	这	海峡	,

她飞速驶过海峡，向内陆进发。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

and	in	a	couple	of	hours	reached	the	Norwegian	fishing	station	.
和	在	一个	夫妻	的	小时	达到	这	挪威	钓鱼	车站	.

几个小时后，他们到达了挪威渔站。

[æz; əz] [fræŋk] [glɑːnst] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [fɔːr] [ʃɪps] .

As	Frank	glanced	down	he	saw	four	ships	.
作为	坦率	瞥了一眼	向下	他	锯	四	船舶	.

弗兰克向下望去，看到了四艘船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [θriː] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [ˈerɪk] [æz; əz] [wel]

They	were	the	three	he	had	seen	there	before	and	the	Red	Eric	as	well
他们	是	这	三	他	有	已见	那里	前	和	这	红色的	埃里克	作为	出色地

.

:

.

他们三个是他之前在那里见过的，还有红发埃里克。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	**.**
结论	.

结论。

[ðə; ði] ['hweɪləz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [sɔː] [ðə; ði] [er] [ʃɪp]

The	**whalers**	**who**	**had**	**made**	**their**	**quarters**	**at**	**the**	**settlement**	**saw**	**the**	**air**	**ship**
这	捕鲸者	WHO	有	制成	他们的	四分之一	在	这	沉降	锯	这	空气	船

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [sɔː] [ðer; ðər] ['ves(ə)lz] ,

almost	**as**	**soon**	**as**	**our**	**friends**	**saw**	**their**	**vessels**	**,**
几乎	作为	很快	作为	我们的	朋友们	锯	他们的	船只	,

那些在定居点安营扎寨的捕鲸者，几乎和我们的朋友们看到他们的船只同时，也看到了飞艇。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪndʒər] [wʌz; wəz] ['braɪtli] ['bleɪzɪŋ] .

for	**the**	**searchlight**	**of**	**the**	**Ranger**	**was**	**brightly**	**blazing**	**.**
为了	这	探照灯	的	这	游骑兵	曾是	明亮地	炽烈	.

巡逻车的探照灯亮得刺眼。

[ɔːl] [hændz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lændɪd] ,

All	**hands**	**surrounded**	**the**	**flying**	**machine**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**landed**	**,**
全部	双手	包围	这	飞行	机器	作为	很快	作为	她	登陆	,

飞机一落地，所有人都围了上去。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [prest] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kraɪd] :

and	**one**	**of**	**the**	**captains**	**pressed**	**forward**	**and**	**cried**	**:**
和	一	的	这	队长	按下	向前	和	哭	:

其中一位队长走上前去，喊道：

“ [wiːv] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['erɪk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sə:tʃt]

“ We've	**captured**	**the**	**whole**	**crew**	**of**	**the**	**Red**	**Eric**	**for**	**you**	**,**	**and**	**searched**
“ 我们已经	捕获	这	所有的	全体人员	的	这	红色的	埃里克	为了	你	,	和	搜索

[ðer; ðər] [krɑːft] ,

their	**craft**	**,**
他们的	工艺	,

“我们已经抓获了‘红埃里克号’的所有船员，并搜查了他们的船只。”

[bʌt; bət] [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'bɔːrd] ! ”

but	**hang**	**me**	**if**	**we**	**can**	**find**	**the**	**boy**	**aboard**	**! ”**
但	悬挂	我	如果	我们	能	寻找	这	男生	船上	! ”

“但如果我们能在船上找到那个男孩，我愿意绞死他！”

“ [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] [fræŋk] .

“ For	**the**	**very**	**good**	**reason**	**that**	**I've**	**got**	**him**	**, ”**	**answered**	**Frank**	**.**
“ 为了	这	非常	好的	原因	那	我已经	得到	他	, ”	回答	坦率	.

“因为我把他抓住了，”弗兰克回答说。

[fræŋk] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [waɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪndʒər] ,

Frank	**called**	**the**	**boy**	**out**	**,**	**and**	**while**	**standing**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**Ranger**	**,**
坦率	称为	这	男生	出去	,	和	尽管	常设	在	这	边	的	这	游骑兵	,

弗兰克把男孩叫了出来，然后站在游骑兵旁边，

['wɔːltər] [toʊld] [ðə; ði] ['hweɪləz] [hɪz; ɪz] ['pɪtɪf(ə)l] ['stɔːri] .

Walter	**told**	**the**	**whalers**	**his**	**pitiful**	**story**	**.**
沃尔特	讲述	这	捕鲸者	他的	可怜	故事	.

沃尔特向捕鲸者们讲述了他悲惨的遭遇。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'senst] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['kæptɪn] [boʊlt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]

It	**incensed**	**them**	**against**	**Captain**	**Bolt**	**,**	**and**	**by**	**the**	**time**	**the**	**boy**	**had**
它	愤怒	他们	反对	队长	螺栓	,	和	经过	这	时间	这	男生	有

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

finished	**his**	**recital**	**,**
完成的	他的	独奏会	,

这激起了他们对博尔特船长的愤怒，等到男孩结束朗诵时，

['meni] [ə; eɪ] [θret] [wʌz; wəz] ['mʌtəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ræskəli] ['kæptɪn] .

many	a	threat	was	muttered	against	the	rascally	captain	.
许多	一个	威胁	曾是	低声说道	反对	这	赖皮	队长	.

人们低声威胁那个狡猾的船长。

“ [lets] [hæŋ] [ðə; ði] ['vɪlən] [æt; ət][ðə; ði]['jɑːrdɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] ! ” [sed] [wʌn] .

“	Let's	hang	the	villain	at	the	yardarm	of	his	craft	!	”	said	one	.
”	我们来吧	悬挂	这	恶棍	在	这	横桁	的	他的	工艺	！	”	说	一	.

“让我们把那个恶棍吊死在他船的桅杆横桁上！”一人说道。

“ [dəunt] [juːz] ['vaɪələns] , ” [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [frænk] .

“	Don't	use	violence	,	”	remonstrated	Frank	.
”	不	使用	暴力	,	”	抗议	坦率	.

“不要使用暴力，”弗兰克告诫道。

“ [juːl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrts] ? ”

“	You'll	put	him	through	the	courts	?	”
”	你会	放	他	通过	这	法院	?	”

“你要把他告上法庭吗？”

“ [sʌtʃ] [ɪz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

“	Such	is	my	intention	.
”	这样的	是	我的	意图	.

“这就是我的意图。”

[aɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['ræskl] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [fɔːr; fər] [wʌns] ['hævɪŋ] [ʃɑːt] [ˌem 'iː] ,

I	owe	the	rascal	a	debt	of	vengeance	for	once	having	shot	me	,
我	欠	这	恶棍	一个	债务	的	复仇	为了	一次	拥有	射击	我	,

我欠那个恶棍一份复仇之债，因为他曾经开枪打伤过我。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [in'saitiŋ][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['mɜːrdər][ˌem 'iː] . ”

and	on	another	occasion	inciting	his	men	to	try	to	murder	me	.	”
和	在	其他	场合	煽动	他的	男人	到	尝试	到	谋杀	我	.	”

还有一次，他唆使手下试图谋杀我。”

“ [wel] , [jʊr; jər]['plænz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

“	Well	,	your	plan's	a	good	one	.
”	出色地	,	你的	计划的	一个	好的	一	.

“嗯，你的计划很好。”

[wiːl] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər][hændz] ? ”

We'll	put	him	in	your	hands	?	”
出色地	放	他	在	你的	双手	?	”

我们会把他交给你吗?

“ [haʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ? ”

“	How	about	his	ship	?	”
”	如何	关于	他的	船	?	”

他的船怎么样了?

“ [ðə; ði][fɜːrst] [meɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] . ”

“	The	first	mate's	a	good	man	,	and	can	manage	her	.	”
”	这	第一的	朋友的	一个	好的	男人	,	和	能	管理	她	.	”

“大副是个好人，能驾驭她。”

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] , [ænd; ənd] [aɪl] [lɑːk] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'bɔːrd] [hɪr] .

“	Bring	him	to	me	,	then	,	and	I'll	lock	him	up	aboard	here	.
”	带来	他	到	我	,	然后	,	和	患病的	锁	他	向上	船上	这里	.

“那就把他带到我这里来，我把他锁在船上。”

” ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [red] ['erɪk][ɪn][ə; eɪ][boʊt] .

”	Several	of	the	sailors	were	dispatched	aboard	the	Red	Eric	in	a	boat	.
”	一些	的	这	水手们	是	已派出	船上	这	红色的	埃里克	在	一个	船	.

“几名水手乘坐小艇登上了‘红埃里克’号。”

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðeɪ] [nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

When	they	returned	,	they	not	only	had	the	captain	with	them	,
什么时候	他们	返回	,	他们	不是	仅有的	有	这	队长	和	他们	,

他们返回时，不仅有船长随行，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃækəld] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

but	he	was	shackled	hand	and	foot	.
但	他	曾是	被束缚	手	和	脚	.

但他手脚都被铐住了。

[hi:; hi][kæst][ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [glæns] [æt; ət]['wɔ:ltər] [greɪ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fræŋks] ['pɑ:rti] ,

He	cast	a	baleful	glance	at	Walter	Grey	when	he	saw	him	with	Frank's	party	,
他	投掷	一个	有害的	瞥一眼	在	沃尔特	灰色的	什么时候	他	锯	他	和	弗兰克的	派对	,

当他看到沃尔特·格雷和弗兰克一行人在一起时，他恶狠狠地瞪了沃尔特一眼。

[ænd; ənd] [snɑ:rld] , [ɪn] ['ʌgli] [toʊnz] :

and	snarled	,	in	ugly	tones	:
和	纠缠	,	在	丑陋的	音调	:

并用难听的语气咆哮道：

" [soʊ] [ðeɪv] [faʊnd] [ji:; ji] , [heɪ] ? "

"	So	they've	found	ye	,	hey	?	"
"	所以	他们有	成立	是的	,	嘿	?	"

"所以他们找到你了，是吗？"

" [jes] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Yes	;	and	you	know	what	to	expect	now	,	"	said	the	boy	.
"	是的	;	和	你	知道	什么	到	预计	现在	,	"	说	这	男生	.

"是的；现在你知道会发生什么了，"男孩说。

" [wʌt] [kɪn] [jər] [du:] ?

"	What	kin	yer	do	?
"	什么	亲属	你的	做	?

"你是做什么的？"

[aɪ] [eint] [dʌn] [noʊ][hɑ:rm] . "

I	ain't	done	no	harm	.	"
我	不是	完毕	不	伤害	.	"

我没做错任何事。

" [fɔ:r; fər] [ˌʃæŋ'haɪ] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ,

"	For	shanghaiing	this	boy	and	attempting	to	kill	him	,	"	said	the	inventor	,
"	为了	上海	这	男生	和	尝试	到	杀	他	,	"	说	这	发明者	,

"他拐骗了这个男孩，还试图杀害他，"发明家说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['sentənst] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɜ:rm][ɪn] ['prɪzn] . "

"	you	can	be	sentenced	to	a	long	term	in	prison	.	"
"	你	能	是	判刑	到	一个	长的	学期	在	监狱	.	"

"你可能会被判处长期监禁。"

" [ɑ:r; ər] [jər] ['gɔɪn] - [ter] [teɪk] [ˌem 'i:] [ɔ:f] [oʊ] - [maɪ] [ʃɪp] ? "

"	Are	yer	goin	'	ter	take	me	off	o	'	my	ship	?	"
"	是	你的	去	-	特尔	拿	我	离开	o	-	我的	船	?	"

"你要把我从船上带走吗？"

" [jes] ; [ænd; ənd] [ju:l] [goʊ] [bæk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

"	Yes	;	and	you'll	go	back	a	prisoner	with	me	.
"	是的	;	和	你会	去	后退	一个	囚犯	和	我	.

"是的；你会和我一起作为囚犯回去。"

" [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['swerɪŋ] ['fjʊriəsli] ,

"	This	announcement	started	the	captain	swearing	furiously	,
"	这	公告	开始	这	队长	咒骂	愤怒地	,

"这番宣布引发了船长愤怒的咒骂，

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fræŋk][hæd; həd][hɪm; ɪm][kən'faɪnd][ə'bɔːrd][ðə; ði]['reɪndʒər],

and	to	put	an	end	to	it	Frank	had	him	confined	aboard	the	Ranger	,
和	到	放	一个	结尾	到	它	坦率	有	他	受限	船上	这	游骑兵	,

为了阻止此事，弗兰克下令将他囚禁在“游骑兵号”上。

[wer][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][hɜːrd].

where	he	was	no	longer	heard	.
在哪里	他	曾是	不	更长	听到	.

人们再也听不到他的声音了。

[ə; eɪ][sɪ'vɪr]['lektʃər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][kruː],

A	severe	lecture	was	given	to	his	crew	,
一个	严重	演讲	曾是	给定	到	他的	全体人员	,

他的船员受到了严厉训斥。

[ænd; ənd][ðeɪ][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][klɪr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][streɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][red]['erɪk].

and	they	were	told	to	clear	out	of	the	strait	with	the	Red	Eric	.
和	他们	是	讲述	到	清除	出去	的	这	海峡	和	这	红色的	埃里克	.

他们被告知要和“红埃里克”号一起驶出海峡。

[ðɪs][ðeɪ]['heɪsnd][tuː; tə][duː].

This	they	hastened	to	do	.
这	他们	加快	到	做	.

他们赶紧着手去做这件事。

[frænŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][frendz][rɪ'meɪnd][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['sevrəl][deɪz].

Frank	and	his	friends	remained	at	the	station	several	days	.
坦率	和	他的	朋友们	剩余	在	这	车站	一些	天	.

弗兰克和他的朋友们在车站待了好几天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðen][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][hoʊm].

It	was	then	decided	to	return	home	.
它	曾是	然后	决定	到	返回	家	.

于是他们决定回家。

[ðə; ði]['mekənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪɪŋ][məʃiːn][wʌz; wəz][ə'kɔːrdɪŋli][wel][ˌəʊvə'hɔːld],

The	mechanism	of	the	flying	machine	was	accordingly	well	overhauled	,
这	机制	的	这	飞行	机器	曾是	因此	出色地	大修	,

因此，飞行器的机械装置得到了彻底检修。

[ænd; ənd][wen]['evriθɪŋ][wʌz; wəz][ɪn]['redinəs][fɔːr; fər][dɪ'pɑːrtʃər], ['aʊər; ɑːr][frendz][tʊk][liːv]

and	when	everything	was	in	readiness	for	departure	,	our	friends	took	leave
和	什么时候	一切	曾是	在	准备就绪	为了	离开	,	我们的	朋友们	采取	离开

[ʌv; əv][ðə; ði]['hweɪləz].

of	the	whalers	.
的	这	捕鲸者	.

当一切准备就绪，可以出发时，我们的朋友们向捕鲸人告别了。

['goʊɪŋ][ə'bɔːrd][ðə; ði]['reɪndʒər], [hɜːr; hər][d'ʒaɪrəskəʊps][wɜːr; wər][pʊt][ɪn]['moʊʃ(ə)n],

Going	aboard	the	Ranger	,	her	gyroscopes	were	put	in	motion	,
去	船上	这	游骑兵	,	她	陀螺仪	是	放	在	运动	,

登上“游骑兵”号后，她的陀螺仪开始运转。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sɔːd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['froʊz(ə)n][skaɪ].

and	she	soared	up	into	the	frozen	sky	.
和	她	飙升	向上	进入	这	冷冻	天空	.

她翱翔于冰封的天空。

[ə; eɪ] ['feivəriŋ] [briːz] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] , [ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ʌndər]

A	favoring	breeze	was	encountered	,	the	canvas	was	shaken	out	,	and	under
一个	偏爱	微风	曾是	遭遇	,	这	帆布	曾是	摇晃	出去	,	和	在下面

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [spiːd] [ðʌs] [imˈpaːtid] ,

the	additional	speed	thus	imparted	,
这	额外的	速度	因此	传授	,

一阵顺风吹来，帆布被抖开，在这股额外的速度作用下，

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [left] [koʊld]['noʊvə] ['zɛmblə] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

she	quickly	left	cold	Nova	Zembla	out	of	sight	.
她	迅速地	左边	寒冷的	新星	泽姆布拉	出去	的	视线	.

她迅速离开了寒冷的诺瓦地布拉，消失在人们的视线之外。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['froʊz(ə)n][skaɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ət'læntɪk] ,

She	remained	in	a	frozen	sky	until	she	reached	the	North	Atlantic	,
她	剩余	在	一个	冷冻	天空	直到	她	达到	这	北	大西洋	,

她一直待在冰封的天空中，直到抵达北大西洋。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɑːt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['lætɪtuːd] [wer] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜːr; wər] [wʌt] [ðeɪ]

and	finally	got	back	in	a	latitude	where	the	days	and	nights	were	what	they
和	最后	得到	后退	在	一个	纬度	在哪里	这	天	和	夜晚	是	什么	他们

[wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

were	accustomed	to	.
是	习惯	到	.

最终他们回到了他们习惯的纬度，那里昼夜长短与他们习惯的一致。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [pliːzd] ['oʊvər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər][trɪp] , [fɔːr; fər] ,

Every	one	was	pleased	over	the	success	of	their	trip	,	for	,
每一个	一	曾是	高兴	超过	这	成功	的	他们的	旅行	,	为了	,

每个人都对此次旅行的成功感到高兴，因为：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ðeɪ] [ɪn'dʊrd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] ['wɔːltər] [greɪ] ,

in	spite	of	the	hardships	they	endured	,	they	had	saved	Walter	Grey	,
在	尽管如此	的	这	艰辛	他们	忍受	,	他们	有	已保存	沃尔特	灰色的	,

尽管他们经历了种种艰难险阻，但他们还是救了沃尔特·格雷。

[sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ben] [boʊlt] .

secured	the	skeleton	of	the	mammoth	,	and	captured	Ben	Bolt	.
安全	这	骨骼	的	这	长毛象	,	和	捕获	本	螺栓	.

找到了猛犸象的骨架，并抓住了本·博尔特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['prɑːspekt] [ə'hed] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ðoʊ] ,

There	was	an	ugly	prospect	ahead	of	Dr	.	Vaneyke	,	though	,
那里	曾是	一个	丑陋的	前景	前方	的	博士	.	-	,	尽管	,

然而，瓦内克博士面前却隐藏着一个严峻的前景。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər]

for	he	knew	that	upon	his	return	to	Readestown	he	would	have	to	answer
为了	他	知道	那	之上	他的	返回	到	-	他	会	有	到	回答

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] .

for	the	murder	of	which	he	was	accused	.
为了	这	谋杀	的	哪个	他	曾是	被告	.

因为他知道，回到里德斯敦后，他将不得不为他被指控的谋杀罪行接受审判。

['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðoʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Being	entirely	innocent	,	though	,	he	did	not	shrink	from	it	,
存在	完全	清白的	,	尽管	,	他	做过	不是	收缩	从	它	,

但他完全是无辜的，所以并没有退缩。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] [wɪtʃ]

for	he	felt	sure	of	being	able	to	vindicate	himself	of	the	crime	which
为了	他	毛毡	当然	的	存在	有能力的	到	表白	他自己	的	这	犯罪	哪个

[hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][ə'drɪft][ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n][skaɪ] .

had	driven	them	adrift	in	the	frozen	sky	.
有	驱动	他们	漂流	在	这	冷冻	天空	.

因为他确信自己能够洗清罪名，洗清将他们驱赶到冰冷天空中的罪名。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['faɪnəli] [krɔːst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

The	flying	machine	finally	crossed	the	Atlantic	.
这	飞行	机器	最后	交叉	这	大西洋	.

飞行器终于飞越了大西洋。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] ['praɪvət] [graʊnd] [ɪn]

She	finally	reached	the	suburbs	of	Boston	and	landed	in	private	ground	in
她	最后	达到	这	郊区	的	波士顿	和	登陆	在	私人的	地面	在

[ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

the	dead	of	night	,
这	死的	的	夜晚	,

她最终抵达波士顿郊区，并在深夜降落在私人土地上。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnər] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

so	that	no	one	but	the	owner	knew	of	her	being	there	,	and	he	had
所以	那	不	一	但	这	所有者	知道	的	她	存在	那里	,	和	他	有

[noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] .

no	objections	.
不	反对意见	.

所以除了主人之外，没有人知道她在那里，而主人也没有异议。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ʌn'ʃɪpt] ,

The	bones	of	the	mammoth	were	here	unshipped	,
这	骨头	的	这	长毛象	是	这里	未发货	,

猛犸象的骨骼未经运输就被运到了这里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

and	having	been	packed	in	a	number	of	cases	were	sent	to	Washington	.
和	拥有	到过	包装	在	一个	数字	的	案例	是	发送	到	华盛顿	.

它们被装进多个箱子后运往华盛顿。

[ðɪs] [dʌn] , ['kæptɪn] [ben] [boʊlt][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

This	done	,	Captain	Ben	Bolt	was	placed	in	the	hands	of	the	police	,
这	完毕	,	队长	本	螺栓	曾是	放置	在	这	双手	的	这	警察	,

事情就这样办完了，本·博尔特上尉被移交给了警方。

[huː] [ɔːl'redi] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [ʃɑːŋ'haɪd] ['wɔːltər] [greɪ] .

who	already	knew	how	he	shanghaied	Walter	Grey	.
WHO	已经	知道	如何	他	被绑架	沃尔特	灰色的	.

他早就知道他是如何绑架沃尔特·格雷的。

[wen] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz][wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , -

When	the	additional	charges	were	lodged	against	him	,	28
什么时候	这	额外的	收费	是	已提交	反对	他	,	-

当对他提出额外指控时，28

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['sentənst] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

he	was	finally	sentenced	to	a	long	term	of	imprisonment	,	and	went	to
他	曾是	最后	判刑	到	一个	长的	学期	的	监禁	,	和	去	到

[dʒɔɪn][ðə; ði] ['ræskəli] ['lɔɪər] ,

join	the	rascally	lawyer	,
加入	这	赖皮	律师	,

他最终被判处长期监禁，并去投奔了那个狡猾的律师。

['ælfred] ['mɪlˌbɜ:n] .
Alfred Milburn .
阿尔弗雷德 米尔本 .

阿尔弗雷德·米尔本。

['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [fræŋk] [nekst] [tʊk] ['wɔ:ltər] [greɪ] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Having disposed of the captain , Frank next took Walter Grey home to his mother .
拥有 处置 的 这 队长 , 坦率 下一个 采取 沃尔特 灰色的 家 到 他的 母亲 .

除掉船长后，弗兰克把沃尔特·格雷送回家，交给了他的母亲。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] .
The meeting of the mother and son was very touching .
这 会议 的 这 母亲 和 儿子 曾是 非常 接触 .

母子重逢的场面非常感人。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t]['oʊvər][ðer; ðər][fɜ:rst][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]
When they got over their first transports of joy they turned to speak to
什么时候 他们 得到 超过 他们的 第一的 运输 的 喜悦 他们 转向 到 说话 到
[fræŋk] ,
Frank ,
坦率 ,

当他们从最初的喜悦中回过神来后，便转身和弗兰克说话。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
and thank the generous young inventor for what he had done for them
和 感谢 这 慷慨的 年轻的 发明者 为了 什么 他 有 完毕 为了 他们
.
:
.

并感谢这位慷慨的年轻发明家为他们所做的一切。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
But Frank was gone .
但 坦率 曾是 已消失 .

但弗兰克已经走了。

[hi:; hi][hæd; həd]['kwaɪətli] [gɔ:n] [ə'weɪ] .
He had quietly gone away .
他 有 悄悄 已消失 离开 .

他悄悄地离开了。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪndʒər] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] ['bɔ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd]
Returning to the Ranger , the inventor boarded her with his friends , and
返回 到 这 游骑兵 , 这 发明者 登机 她 和 他的 朋友们 , 和
['hedɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] .
headed her for the west .
标题 她 为了 这 西方 .

回到游骑兵号后，发明家和他的朋友们一起登上了船，驶向西部。

[hɜ:r; hər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] - .
Her destination was Readestown .
她 目的地 曾是 - .

她的目的地是里德斯敦。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] ['ræpɪd] ['hedweɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,
She made rapid headway toward the pretty little city ,
她 制成 迅速的 进展 朝向 这 漂亮的 小的 城市 ,

她迅速向那座美丽的小城进发，

['bɑ:rni] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd][pɑ:mp] ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz]['bændʒoʊ] .
Barney playing his fiddle and Pomp thumping his banjo .
巴尼 玩耍 他的 小提琴 和 盛大场面 怦 他的 班卓琴 .

巴尼拉着小提琴，庞普敲着班卓琴。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['stɔːrmi] .

The	weather	was	very	stormy	.
这	天气	曾是	非常	暴风雨	.

天气非常恶劣。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] - [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] ,

When	they	reached	Readestown	the	wind	was	blowing	a	gale	,
什么时候	他们	达到	-	这	风	曾是	吹	一个	大风	,

他们到达里德斯敦时，正刮着狂风。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [lænd] [ɪn] ['fræŋks] [graʊndz] ,

and	as	they	attempted	to	land	in	Frank's	grounds	,
和	作为	他们	尝试过	到	土地	在	弗兰克的	理由	,

当他们试图在弗兰克的土地上降落时，

[ðə; ði] [stɔːrm] [kɔːt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [aɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] .

the	storm	caught	the	flying	ice	ship	and	drove	it	toward	a	church	steeple	.
这	风暴	捕捉	这	飞行	冰	船	和	驾驶	它	朝向	一个	教会	尖顶	.

暴风雪袭击了飞冰船，并将其推向教堂尖顶。

[fræŋk] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [stɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [sək'siːd] ,

Frank	made	a	desperate	effort	to	steer	it	away	,	but	failed	to	succeed	,
坦率	制成	一个	绝望的	努力	到	转向	它	离开	,	但	失败的	到	成功	,

弗兰克拼命想把它引开，但没能成功。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['stiːpl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃɑːk] .

for	it	struck	the	steeple	with	a	terrific	shock	.
为了	它	击	这	尖顶	和	一个	了不起	震惊	.

因为它猛烈地撞击了尖顶。

“ [θroʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['græpnəl] ! ” [skriːmd] [fræŋk] .

“	Throw	over	the	grapnel	!	”	screamed	Frank	.
“	扔	超过	这	抓钩	!	”	尖叫	坦率	.

“把抓钩扔过来！”弗兰克喊道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [gɑːspt] ['bɑːrni] .

“	What's	the	matter	?	”	gasped	Barney	.
“	是什么	这	事情	?	” 倒吸一口气		巴尼	.

“出什么事了？”巴尼喘着气问道。

“ [ðə; ði] ['dʒaɪrəskoʊp] ['levər] [ɪz] ['broʊkən] !

“	The	gyroscope	lever	is	broken	!
“	这	陀螺仪	杠杆	是	破碎的	!

“陀螺仪控制杆坏了！”

” [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [aɪs] [boʊt] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] ,

”	The	flying	ice	boat	would	have	gone	up	,	up	,	up	,
”	这	飞行	冰	船	会	有	已消失	向上	,	向上	,	向上	,

“那艘飞冰船会越飞越高，越飞越高，

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [kɔːzd] [ðə; ði]

high	in	the	sky	until	it	had	been	repaired	had	not	the	inventor	caused	the
高的	在	这	天空	直到	它	有	到过	已修复	有	不是	这	发明者	导致	这

['græpnəl] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] ['oʊvər] .

grapnel	to	be	thrown	over	.
抓钩	到	是	抛掷	超过	.

如果不是发明家故意将抓钩扔了下来，它就会高悬在空中，直到被修复为止。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['stiːpl] .

It	caught	in	one	of	the	windows	in	the	steeple	.
它	捕捉	在	一	的	这	视窗	在	这	尖顶	.

它卡在了教堂尖顶的其中一个窗户里。

['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [slæmɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['spaɪər] , ['θretnɪŋ] [tu:; tə]
Every moment the gale was slamming the boat against the spire , threatening to
每一个 片刻 这 大风 曾是 猛击 这 船 反对 这 尖塔 , 威胁 到
[dɪ'mɑ:lɪʃ] [ðə; ði]['reɪndʒər] .
demolish the Ranger .
拆除 这 游骑兵 .

狂风每时每刻都在猛烈地拍打着船身，撞击着尖顶，眼看就要把“游骑兵号”摧毁。

[ɪf] [ðæt] ['hæpənd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɪl] [hɜ:r; hər] [kru:] ,
If that happened she was apt to fall to the ground and kill her crew ,
如果 那 发生 她 曾是 易于 到 落下 到 这 地面 和 杀 她 全体人员 ,

如果这种情况发生，她很可能会摔倒在地，并杀死她的船员。

[ænd; ənd] [frænk] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] .
and Frank realized it .
和 坦率 已实现 它 .

弗兰克意识到了这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['despərət] .
It made him desperate .
它 制成 他 绝望的 .

这让他感到绝望。

“ [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ə'bændən][hɜ:r; hər] !
“ We will have to abandon her !
“ 我们 将要 有 到 放弃 她 !

“我们不得不放弃她了！”

” [hi:; hi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] .
” he cried at last .
” 他 哭 在 最后的 .

他终于哭了起来。

“ [kæn; kən] - [joʊ] - [sen] - [hɜ:r; hər] [daʊn] ? ” [æskt] [pɑ:mp] .
“ Can ' yo ' sen ' her down ? ” asked Pomp .
“ 能 - 哟 - sen - 她 向下 ? ” 问 盛大场面 .

“你能把她送下来吗？”庞普问道。

“ [nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði]['dʒaɪrəskoʊp]['levər] [ɪz] [rɪ'per] .
“ Not till the gyroscope lever is repaired .
“ 不是 直到 这 陀螺仪 杠杆 是 已修复 .

“等陀螺仪控制杆修好后再说。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɑ:kjupaɪ][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][du:] [ðæt] .
It would occupy an hour or two to do that .
它 会 占据 一个 小时 或者 二 到 做 那 .

这样做大概需要一到两个小时。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wi:; wi] [meɪ] [get] [kɪld] . ”
In the meantime we may get killed . ”
在 这 与此同时 我们 可能 得到 被杀 . ”

与此同时，我们可能会被杀。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] ['æfðər] ['dɔɪɪn] , ['sɔr] ? ” ['kwestʃənd] ['bɑ:rni] .
“ What shall we be afther doin , sor ? ” questioned Barney .
“ 什么 将 我们 是 之后 做 , 索尔 ? ” 被质问 巴尼 .

“接下来我们该做什么呢，先生？”巴尼问道。

“ [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['æŋkər] [roʊp][tu:; tə][ðə; ði] ['sti:pl] .
“ Slide down the anchor rope to the steeple .
“ 滑动 向下 这 锚 绳索 到 这 尖顶 .

“沿着锚绳滑到尖顶上。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] .

"	There	was	no	alternative	.
"	那里	曾是	不	选择	.

别无选择。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði][er] [ʃɪp] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [bluː] ['oʊvər] ,

They	thought	they	could	get	the	air	ship	when	the	storm	blew	over	,
他们	想法	他们	可以	得到	这	空气	船	什么时候	这	风暴	吹	超过	,

他们以为暴风雨过后就能登上飞艇了。

[soʊ] ['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp][taɪd][ðer; ðər] ['fɪdl] [ænd; ənd]['bændʒoʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd][ɔːl]

so	Barney	and	Pomp	tied	their	fiddle	and	banjo	to	their	backs	and	all
所以	巴尼	和	盛大场面	系	他们的	小提琴	和	班卓琴	到	他们的	背部	和	全部

[hændz] ['heɪsnd] [aʊt][ɑːn] [dek] .

hands	hastened	out	on	deck	.
双手	加快	出去	在	甲板	.

于是，巴尼和庞普把小提琴和班卓琴绑在背上，所有人都匆匆赶到甲板上。

['græspɪŋ] [ðə; ði]['græpnəl][roʊp] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [wʌn]['æftər] [əˈnʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːpl] [ænd; ənd]

Grasping	the	grapnel	rope	they	slid	down	one	after	another	to	the	steeple	and
抓握	这	抓钩	绳索	他们	滑行	向下	一	后	其他	到	这	尖顶	和

['seɪfli] [riːtʃt] [ə; eɪ]['plætfɔːrm][ðer; ðər] .

safely	reached	a	platform	there	.
安全	达到	一个	平台	那里	.

他们抓住抓钩绳，一个接一个地滑到尖顶上，安全到达了那里的平台。

['skersli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dʌn] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [kɔːzd] [ðə; ði]['reɪndʒər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

Scarcely	was	this	done	when	the	wind	caused	the	Ranger	to	give	a	sudden
几乎	曾是	这	完毕	什么时候	这	风	导致	这	游骑兵	到	给	一个	突然

[plʌndʒ] ,

plunge	,
暴跌	,

事情还没办完，一阵风就导致游骑兵号猛地俯冲下去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['græpnəl] [tɔːr] [ɪtˈself] [friː] .

and	the	grapnel	tore	itself	free	.
和	这	抓钩	撕裂	本身	自由的	.

于是，抓钩挣脱了束缚。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [er] [ʃɪp] [ʃɑːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]

The	next	moment	the	flying	air	ship	shot	up	in	the	air	and	disappeared	in	the
这	下一个	片刻	这	飞行	空气	船	射击	向上	在	这	空气	和	消失	在	这

[dɑːrk][stɔːrm] [klaʊd] .

dark	storm	cloud	.
黑暗的	风暴	云	.

下一刻，飞行器冲上天空，消失在黑暗的风暴云中。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərd] , [wen] [hɜːr; hər] ['bætəriz] [geɪv] [aʊt] ,

A	week	afterward	,	when	her	batteries	gave	out	,
一个	星期	之后	,	什么时候	她	电池	给予	出去	,

一周后，当她的电池耗尽时，

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] .

she	fell	into	the	ocean	thousands	of	miles	away	and	was	swallowed	up	.
她	跌倒	进入	这	海洋	数千	的	英里	离开	和	曾是	吞咽	向上	.

她坠入数千英里之外的大海，被大海吞没。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][glæd][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər]

Our	friends	were	sorry	enough	to	lose	her	,	but	glad	to	save	their
我们的	朋友们	是	对不起	足够的	到	失去	她	,	但	高兴的	到	节省	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

我们的朋友虽然很遗憾失去了她，但也很庆幸救了他们的命。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪər][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd]

and	finally	descended	the	interior	stairs	of	the	spire	and	reached	the	ground
和	最后	下降	这	内部的	楼梯	的	这	尖塔	和	达到	这	地面

[ɪn] ['seɪfti] .

in	safety	.
在	安全	.

最后，他沿着尖顶内部的楼梯下来，安全到达地面。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['fræŋks] [haʊs] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːrmli] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'vɛntərz]

They	returned	to	Frank's	house	,	where	they	were	warmly	greeted	by	the	inventor's
他们	返回	到	弗兰克的	房子	,	在哪里	他们	是	热情地	问候	经过	这	发明家的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他们回到弗兰克的家，受到了这位发明家家人的热情接待。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [fræŋk] [went] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

On	the	following	day	Frank	went	with	Vaneyke	to	the	police	station	,
在	这	下列的	天	坦率	去	和	-	到	这	警察	车站	,

第二天，弗兰克和瓦妮克一起去了警察局。

[soʊ][ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd] [sə'rendər] [hɪm'self] .

so	the	doctor	could	surrender	himself	.
所以	这	医生	可以	投降	他自己	.

这样医生就可以自首了。

[hɪr] , [tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['mɜːrdərər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] ,

Here	,	to	their	joy	,	they	found	that	the	real	murderer	had	been	exposed	,
这里	,	到	他们的	喜悦	,	他们	成立	那	这	真实的	凶手	有	到过	裸露	,

令他们欣喜的是，他们发现真正的凶手已经被揪了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['prɪzn] [ə'weɪtɪŋ] ['traɪəl] .

and	was	then	in	prison	awaiting	trial	.
和	曾是	然后	在	监狱	等待中	审判	.

当时他被关押在监狱里等待审判。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'kjuːzd] [ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,

He	was	the	man	who	had	accused	the	doctor	of	the	crime	,
他	曾是	这	男人	WHO	有	被告	这	医生	的	这	犯罪	,

他就是指控医生犯罪的那个人。

[tuː] [men] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] ['witnist] [hɪz; ɪz] ['vɪləni] .

two	men	going	to	the	scene	of	the	crime	had	witnessed	his	villainy	.
二	男人	去	到	这	场景	的	这	犯罪	有	目击者	他的	邪恶	.

两名前往犯罪现场的男子目睹了他的罪行。

[ðæt] [klɪrd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

That	cleared	Dr	.	Vaneyke	,
那	已清除	博士	.	-	,

这澄清了瓦内克博士的清白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm]

and	the	detective	who	had	made	such	a	desperate	effort	to	capture	him
和	这	侦探	WHO	有	制成	这样的	一个	绝望的	努力	到	捕获	他

[wʌz; wəz] ['veri] [prə'fjuːs] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɑːlə͵dʒiːz][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] .

was	very	profuse	in	his	apologies	for	what	he	had	done	to	annoy	him	.
曾是	非常	丰富的	在	他的	致歉	为了	什么	他	有	完毕	到	烦人	他	.

那位费尽心思抓捕他的侦探，对自己惹恼他的所作所为深表歉意。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ðen] [left] - [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]

The	professor	then	left	Readestown	and	went	to	Washington	to	attend	to	the
这	教授	然后	左边	-	和	去	到	华盛顿	到	出席	到	这

[ɑːr͵tɪkju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθs] ['skelɪt(ə)n] .

articulation	of	the	mammoth's	skeleton	.
关节	的	这	猛犸象的	骨骼	.

随后，这位教授离开里德斯敦，前往华盛顿处理猛犸象骨骼的组装工作。

[æz; əz][fɔːr; fər] [fræŋk] [ænd; ənd] ['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp] ,

As	for	Frank	and	Barney	and	Pomp	,
作为	为了	坦率	和	巴尼	和	盛大场面	,

至于弗兰克、巴尼和庞普，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ʃə'grɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒər] ,

they	were	very	much	chagrined	over	the	loss	of	the	Ranger	,
他们	是	非常	很多	懊恼地	超过	这	损失	的	这	游骑兵	,

他们对游骑兵的损失感到非常懊恼。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	finally	forgot	all	about	her	when	the	inventor	announced	his	intention	to
但	最后	忘了	全部	关于	她	什么时候	这	发明者	宣布	他的	意图	到

[bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [kən'traɪvəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

build	a	new	contrivance	with	which	they	might	make	a	journey	.
建造	一个	新的	装置	和	哪个	他们	可能	制作	一个	旅行	.

但当发明家宣布他打算制造一种新装置，让他们可以一起旅行时，他最终把她忘得一干二净。

[let] [ju: 'es][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] , [haʊ'evər] .

Let	us	not	anticipate	,	however	.
让	我们	不是	预料	,	然而	.

但我们不要妄下断言。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [teɪl] ['redi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['mɑːrv(ə)l] ,

We	have	another	tale	ready	for	our	readers	about	the	new	marvel	,
我们	有	其他	故事	准备好	为了	我们的	读者	关于	这	新的	奇迹	,

我们还有另一个关于这个新奇迹的故事要讲给读者们，

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪr] [nekst] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [fræŋk] ['rɛd] ['sɪriːz] ,

which	will	appear	next	week	in	the	Frank	Reade	series	,
哪个	将要	出现	下一个	星期	在	这	坦率	里德	系列	,

将于下周在弗兰克·里德系列中刊登。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [frendz] [ə'gen] , [let] [ju: 'es] [pɔːz] [hɪr] .

and	as	we	will	meet	with	the	three	friends	again	,	let	us	pause	here	.
和	作为	我们	将要	见面	和	这	三	朋友们	再次	,	让	我们	暂停	这里	.

因为我们还会再次见到这三位朋友，所以让我们在这里稍作停留。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[riːd] “ [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [ɪ'lektrɪk] [siː] ['endʒɪn] ; [ɔːr] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Read	“	FRANK	READE	,	JR	.	'	S	ELECTRIC	SEA	ENGINE	;	OR	,	HUNTING	FOR	A
读	“	坦率	读	,	JR	.	-	S	电的	海	引擎	;	或者	,	打猎	为了	一个

['sʌŋkən] ['daɪmənd] [maɪn] ,

SUNKEN	DIAMOND	MINE	,
凹陷	钻石	矿	,

阅读《小弗兰克·里德的电动海用发动机；或，寻找沉没的钻石矿》，

” [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] (-) [ʌv; əv][ðə; ði] “ [fræŋk] ['rɛd] ['wiːkli] ['mægəziːn] .

”	which	will	be	the	next	number	(	26	)	of	the	“	Frank	Reade	Weekly	Magazine	.
”	哪个	将要	是	这	下一个	数字	(	-	)	的	这	”	坦率	里德	每周	杂志	.

这将是《弗兰克·里德周刊》的下一期（第26期）。

” ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] : [ɔːl] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wiːkli] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt] .

”	SPECIAL	NOTICE	:	All	back	numbers	of	this	weekly	are	always	in	print	.
”	特别的	注意	:	全部	后退	数字	的	这	每周	是	总是	在	打印	.

特别通知：本周刊所有过刊均有印刷版。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [əb'teɪn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['eni] ['nuːzdiːlər] ,

If	you	cannot	obtain	them	from	any	newsdealer	,
如果	你	不能	获得	他们	从	任何	报刊亭	,

如果你无法从任何报刊亭获得它们，

[send] [ðə; ði] [praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [baɪ] [meɪl] [tuː; tə] [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , -

send	the	price	in	money	or	postage	stamps	by	mail	to	FRANK	TOUSEY	,	PUBLISHER	,	24	-
发送	这	价格	在	钱	或者	邮资	邮票	经过	邮件	到	坦率	图西	,	出版商	,	-	

['juːniən] [skwer] ,

UNION	SQUARE	,
联盟	正方形	,

请将价格以现金或邮票的形式邮寄至：FRANK TOUSEY, PUBLISHER, 24 UNION SQUARE,

[nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɑːpiz] [juː; jʊ]['ɔːrdər][baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

NEW	YORK	,	and	you	will	receive	the	copies	you	order	by	return	mail	.
新的	约克	,	和	你	将要	收到	这	副本	你	命令	经过	返回	邮件	.

纽约，您将通过回邮收到您订购的副本。

[ðiːz] [bʊks] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] !

These	Books	Tell	You	Everything	!
这些	图书	告诉	你	一切	!

这些书会告诉你一切！

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ɪz][ə; eɪ] ['regjələr] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] !

A	COMPLETE	SET	IS	A	REGULAR	ENCYCLOPEDIA	!
一个	完全的	放	是	一个	常规的	百科全书	!

一套完整的就是一部正规的百科全书！

[iːtʃ] [bʊk] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['sɪksti] - [fɔːr] ['peɪdʒɪz] , ['prɪntɪd] [ɑːn] [gʊd] ['peɪpər] ,

Each	book	consists	of	sixty	-	four	pages	,	printed	on	good	paper	,
每个	书	由	的	六十	-	四	页面	,	打印	在	好的	纸	,

每本书共六十四页，采用优质纸张印刷。

[ɪn] [klɪr] [taɪp] [ænd; ənd] ['niːtli] [baʊnd] [ɪn][æn; ən] [ə'træktɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] ['kʌvər] .

in	clear	type	and	neatly	bound	in	an	attractive	,	illustrated	cover	.
在	清除	类型	和	整齐地	边界	在	一个	吸引人的	,	插图	覆盖	.

字体清晰，装订精美，封面配有精美插图。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] ,

Most	of	the	books	are	also	profusely	illustrated	,
最多	的	这	图书	是	还	大量地	插图	,

大多数书籍都配有大量插图。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbʤekts] ['tri:tɪd] [ə'pɑ:n][ɑ:r; ər] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mænər]

and	all	of	the	subjects	treated	upon	are	explained	in	such	a	simple	manner
和	全部	的	这	主题	治疗	之上	是	解释	在	这样的	一个	简单的	方式

[ðæt] ['eni] [tʃaɪld][kæn; kən] ['θɜ:rəli] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

that	any	child	can	thoroughly	understand	them	.
那	任何	孩子	能	彻底	理解	他们	.

书中涉及的所有主题都用非常简单的方式进行了解释，任何孩子都能完全理解。

[lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][lɪst][æz; əz] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

Look	over	the	list	as	classified	and	see	if	you	want	to	know	anything	about
看	超过	这	列表	作为	分类	和	看	如果	你	想	到	知道	任何事物	关于

[ðə; ði]['sʌbʤekts] ['menʃ(ə)nd] .

the	subjects	mentioned	.
这	主题	提及	.

请查看分类列表，看看你是否想了解其中提到的任何主题。

[ði:z] [bʊks] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔ:l] ['nu:zdi:lər] [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] [tu:; tə]

THESE	BOOKS	ARE	FOR	SALE	BY	ALL	NEWSDEALERS	OR	WILL	BE	SENT	BY	MAIL	TO
这些	图书	是	为了	销售	经过	全部	报刊亭	或者	将要	是	发送	经过	邮件	到

['eni] [ə'dres] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] .

ANY	ADDRESS	FROM	THIS	OFFICE	ON	RECEIPT	OF	PRICE	.
任何	地址	从	这	办公室	在	收据	的	价格	.

这些书籍可在所有报刊亭购买，或收到货款后由本办公室邮寄至任何地址。

[ten] [sents] [i:tʃ] .

TEN	CENTS	EACH	.
十	分	每个	.

每个10美分。

[ɔ:r] ['eni] [θri:] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

OR	ANY	THREE	BOOKS	FOR	TWENTY	-	FIVE	CENTS	.
或者	任何	三	图书	为了	二十	-	五	分	.

或者任意三本书只需二十五美分。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.
已采取	这	相同的	作为	钱	.

被视为金钱。

[ə'dres] [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] .

Address	FRANK	TOUSEY	,	Publisher	.
地址	坦率	图西	,	出版商	.

收件人：FRANK TOUSEY，出版商。

- ['ju:niən] [skwer] , [en] . [waɪ] .

24	Union	Square	,	N	.	Y	.
-	联盟	正方形	,	N	.	是	.

纽约联合广场24号

['mezmərɪzəm] .

MESMERISM	.
催眠术	.

催眠术。

[noʊ] . - .

No	.	81	.
不	.	-	.

第81号。

[haʊ] [tuː; tə] ['mezmәraɪz] . — [kәn'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; әv]['mezmәrɪzәm] :

HOW	TO	MESMERIZE	.	—	Containing	the	most	approved	methods	of	mesmerism	:
如何	到	催眠	.	—	包含	这	最多	得到正式认可的	方法	的	催眠术	:

如何催眠——包含最受认可的催眠方法：

['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; әv] [dɪ'ziːzɪz] [baɪ]['ænɪm(ә)l]['mægnәtɪzәm] , [ɔːr] , [mæg'netɪk] ['hiːlɪŋ]

also	how	to	cure	all	kinds	of	diseases	by	animal	magnetism	,	or	,	magnetic	healing
还	如何	到	治愈	全部	种类	的	疾病	经过	动物	磁性	,	或者	,	磁的	康复

.

:

.

以及如何利用动物磁力或磁疗来治疗各种疾病。

[baɪ][prɑːf] . ['liːoʊ]['hjuːgәu] [kɔk] , [ә; eɪ] . [siː] . [es] . , ['ɔːθәr] [ʌv; әv] “ [haʊ] [tuː; tә] ['hɪpnәtaɪz] , ”

By	Prof	.	Leo	Hugo	Koch	,	A	.	C	.	S	.	,	author	of	“	How	to	Hypnotize	,	”
经过	教授	.	狮子座	雨果	科赫	,	一个	.	C	.	S	.	,	作者	的	“	如何	到	催眠	,	”

[ˌet 'setәrә; ˌɪt 'setәrә] .

etc	.
ETC	.

作者：Leo Hugo Koch 教授，ACS，著有《如何催眠》等书籍。

['pɑːmɪstri] .

PALMISTRY	.
手相学	.

手相术。

[noʊ] . - .

No	.	82	.
不	.	-	.

第82号。

[haʊ] [tuː; tә][duː] ['pɑːmɪstri] . — [kәn'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; әv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

HOW	TO	DO	PALMISTRY	.	—	Containing	the	most	approved	methods	of	reading	the
如何	到	做	手相学	.	—	包含	这	最多	得到正式认可的	方法	的	阅读	这

[laɪnz] [ɑːn][ðə; ði][hænd] ,

lines	on	the	hand	,
线条	在	这	手	,

如何进行手相学——本书包含了最受认可的解读手掌纹路的方法。

[tә'geðәr] [wɪð; wɪθ][ә; eɪ] [fʊl] [ˌeksplә'neɪʃ(ә)n][ʌv; әv][ðer; ðәr] ['miːnɪŋ] .

together	with	a	full	explanation	of	their	meaning	.
一起	和	一个	满的	解释	的	他们的	意义	.

并附上它们的完整解释。

['ɔːlsoʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [frә'nɑːlәdʒi] , [ænd; әnd][ðә; ði] [kiː] [fɔːr; fәr] ['telɪŋ] ['kærәktәr] [baɪ][ðә; ði] [bʌmps] [ɑːn]

Also	explaining	phrenology	,	and	the	key	for	telling	character	by	the	bumps	on
还	解释	颅相学	,	和	这	钥匙	为了	讲述	特点	经过	这	颠簸	在

[ðә; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

此外，还解释了颅相学，以及如何通过头部的隆起来判断性格。

[baɪ]['liːoʊ]['hjuːgәu] [kɔk] , [ә; eɪ] . [siː] . [es] . ['fʊli] ['ɪlәstreɪtɪd] .

By	Leo	Hugo	Koch	,	A	.	C	.	S	.	Fully	illustrated	.
经过	狮子座	雨果	科赫	,	一个	.	C	.	S	.	完全	插图	.

作者：Leo Hugo Koch，ACS，图文并茂。

['hɪpnәtɪzәm] .

HYPNOTISM	.
催眠术	.

催眠术。

[noʊ] . - .
No . 83 .
不 . - .

第83号。

[haʊ] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
HOW TO HYPNOTIZE . — Containing valuable and instructive information regarding
如何 到 催眠 . — 包含 有价值的 和 有指导意义的 信息 关于
[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['hɪpnətɪzəm] .
the science of hypnotism .
这 科学 的 催眠术 .

如何催眠——包含有关催眠科学的有价值和指导性信息。

['ɔːlsoʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
Also explaining the most approved methods which are employed by the leading
还 解释 这 最多 得到正式认可的 方法 哪个 是 受雇 经过 这 领导
['hɪpnətɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
hypnotists of the world .
催眠师 的 这 世界 .

同时，本文还将介绍世界顶尖催眠师最常用的、最受认可的催眠方法。

[baɪ]['liːoʊ]['hjuːgəu] [kɔk] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] .
By Leo Hugo Koch , A . C . S .
经过 狮子座 雨果 科赫 , 一个 . C . S .

作者：Leo Hugo Koch，ACS

['spɔːrtɪŋ] .
SPORTING .
体育 .

体育。

[noʊ] . - .
No . 21 .
不 . - .

第21号。

[haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] . — [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [gaɪd] ['evər]
HOW TO HUNT AND FISH . — The most complete hunting and fishing guide ever
如何 到 打猎 和 鱼 . — 这 最多 完全的 打猎 和 钓鱼 指导 曾经
['pʌblɪʃt] .
published .
已发布 .

如何狩猎和钓鱼——有史以来最全面的狩猎和钓鱼指南。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['gʌnz] , ['hʌntɪŋ] [dɔːgz] , [træps] , ['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,
It contains full instructions about guns , hunting dogs , traps , trapping and fishing ,
它 包含 满的 指示 关于 枪支 , 打猎 狗 , 陷阱 , 诱捕 和 钓鱼 ,

它包含了关于枪支、猎犬、陷阱、诱捕和捕鱼的完整说明。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [geɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] .
together with descriptions of game and fish .
一起 和 描述 的 游戏 和 鱼 .

以及对猎物和鱼类的描述。

[noʊ] . - .
No . 26 .
不 . - .

第26号。

[haʊ] [tuː; tə] [roʊ] , [seɪl] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] . — ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
HOW TO ROW , SAIL AND BUILD A BOAT . — Fully illustrated .
如何 到 排 , 帆 和 建造 一个 船 . — 完全 插图 .

如何划船、航行和造船——图文并茂。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [roʊ] [ænd; ənd] [seɪl] [ə; eɪ] [boʊt] .

Every	boy	should	know	how	to	row	and	sail	a	boat	.
每一个	男生	应该	知道	如何	到	排	和	帆	一个	船	.

每个男孩都应该学会划船和驾船。

[fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑ:n] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] ,

Full	instructions	are	given	in	this	little	book	,	together	with	instructions	on	swimming	and	riding	,
满的	指示	是	给定	在	这	小的	书	,	一起	和	指示	在	游泳	和	骑术	,

这本小册子提供了完整的操作说明，包括游泳和骑马的说明。

[kəm'pænjən] [spɔ:rts] [tu:; tə] ['boʊtɪŋ] .

companion	sports	to	boating	.
伴侣	运动的	到	划船	.

与划船运动相伴的其他运动。

[noʊ] . - .

No	.	17	.
不	.	-	.

第17号。

[haʊ] [tu:; tə] [breɪk] , [raɪd] [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] . — [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['tri:tɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɔ:rs] .

HOW	TO	BREAK	,	RIDE	AND	DRIVE	A	HORSE	.	—	A	complete	treatise	on	the	horse
如何	到	休息	,	骑	和	驾驶	一个	马	.	—	一个	完全的	论文	在	这	马

.

:
.

如何驯服、骑乘和驾驭马匹——关于马匹的完整论述。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [best] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [roʊd] ;

Describing	the	most	useful	horses	for	business	,	the	best	horses	for	the	road	;
描述	这	最多	有用	马匹	为了	商业	,	这	最好的	马匹	为了	这	路	;

描述最适合商业用途的马匹，最适合公路旅行的马匹；

['ɔ:lsoʊ]['væljuəb(ə)l] ['resəpɪz] [fɔ:r; fər] [dɪ'zi:zɪz] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] .

also	valuable	recipes	for	diseases	peculiar	to	the	horse	.
还	有价值的	食谱	为了	疾病	奇特	到	这	马	.

此外，还有一些治疗马特有疾病的宝贵配方。

[noʊ] . - .

No	.	18	.
不	.	-	.

第18号。

[haʊ] [tu:; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [seɪl] [kə'nu:z] . — [ə; eɪ] ['hændi] [bʊk] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] ,

HOW	TO	BUILD	AND	SAIL	CANOES	.	—	A	handy	book	for	boys	,
如何	到	建造	和	帆	独木舟	.	—	一个	便利	书	为了	男孩们	,

如何建造和航行独木舟——一本适合男孩的实用书籍

[kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [kən'strʌktiŋ] [kə'nu:z] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr] ['mænər] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

containing	full	directions	for	constructing	canoes	and	the	most	popular	manner	of	sailing	them	.
包含	满的	方向	为了	建造	独木舟	和	这	最多	受欢迎的	方式	的	帆船	他们	.

包含建造独木舟的完整说明以及最流行的航行方式。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

[baɪ][siː] . ['stænsfiːld] [hɪks] .
By C . Stansfield Hicks .
经过 C . 斯坦斯菲尔德 希克斯 .

作者：C·斯坦斯菲尔德·希克斯。

['fɔːrtʃən] ['telɪŋ] .
FORTUNE TELLING .
财富 讲述 .

算命。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[nə'poʊliːənz] [ɔː'rækjələm] [ænd; ənd] [driːm] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔrəkl] [ʌv; əv]
NAPOLEON'S ORACULUM AND DREAM BOOK . — Containing the great oracle of
拿破仑的 神谕 和 梦 书 . — 包含 这 伟大的 神谕 的
['hjuːmən] ['destəni] :
human destiny :
人类 命运 :

拿破仑的神谕与梦境之书——其中包含着人类命运的伟大预言：

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [driːmz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrmz] ,
also the true meaning of almost any kind of dreams , together with charms ,
还 这 真的 意义 的 几乎 任何 种类 的 梦境 , 一起 和 魅力 ,
['serəmənɪz] ,
ceremonies ,
仪式 ,

此外，它还揭示了几乎所有梦境的真正含义，以及相关的咒语、仪式等。

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [geɪmz] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
and curious games of cards .
和 好奇的 游戏 的 牌 .

以及一些有趣的纸牌游戏。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .
A complete book .
一个 完全的 书 .

一本完整的书。

[noʊ] . - .
No . 23 .
不 . - .

第23号。

[haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [driːmz] . — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [driːmz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə]
HOW TO EXPLAIN DREAMS . — Everybody dreams , from the little child to
如何 到 解释 梦境 . — 大家 梦境 , 从 这 小的 孩子 到
[ðə; ði][eɪdʒd][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .
the aged man and woman .
这 老年人 男人 和 女士 .

如何解释梦境——每个人都会做梦，从孩童到老年人。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['gɪvz] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [driːmz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['lʌki]
This little book gives the explanation to all kinds of dreams , together with lucky
这 小的 书 给予 这 解释 到 全部 种类 的 梦境 , 一起 和 幸运的
[ænd; ənd] [ʌn'lʌki] [deɪz] ,
and unlucky days ,
和 倒霉 天 ,

这本小册子解释了各种梦境，以及吉日和凶日。

[ænd; ənd] “ [nə'poʊliːənz] [ɔː'rækjələm] , ” [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] .

and	“	Napoleon's	Oraculum	,	”	the	book	of	fate	.
和	“	拿破仑的	神谕	,	”	这	书	的	命运	.

还有《拿破仑神谕》，即命运之书。

[noʊ] . - .

No	.	28	.
不	.	-	.

第28号。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] . — ['evriwʌn] [ɪz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [laɪf] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːrθ] ,

HOW	TO	TELL	FORTUNES	.	—	Everyone	is	desirous	of	knowing	what	his	future	life	will	bring	forth	,
如何	到	告诉	财富	.	—	每个人	是	渴望	的	会心	什么	他的	未来	生活	将要	带来	前进	,

如何算命——每个人都渴望知道自己的未来生活会如何，

['weðər] ['hæpinəs] [ɔːr] ['mɪzəri] , [welθ] [ɔːr] ['pɑːvərti] .

whether	happiness	or	misery	,	wealth	or	poverty	.
无论	幸福	或者	苦难	,	财富	或者	贫困	.

无论是幸福还是痛苦，富有还是贫穷。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

You	can	tell	by	a	glance	at	this	little	book	.
你	能	告诉	经过	一个	瞥一眼	在	这	小的	书	.

你只需看一眼这本小册子就能明白。

[bai] [wʌn][ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɪnst] .

Buy	one	and	be	convinced	.
买	一	和	是	确信	.

买一个试试就知道了。

[tel] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɔːrtʃən] .

Tell	your	own	fortune	.
告诉	你的	自己的	财富	.

给自己算命。

[tel] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] .

Tell	the	fortune	of	your	friends	.
告诉	这	财富	的	你的	朋友们	.

给你的朋友们算算命。

[noʊ] . - .

No	.	76	.
不	.	-	.

第76号。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] [baɪ][ðə; ði] [hænd] . — [kən'teɪnɪŋ] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

HOW	TO	TELL	FORTUNES	BY	THE	HAND	.	—	Containing	rules	for	telling	fortunes	by	the	aid	of	lines	of	the	hand	,
如何	到	告诉	财富	经过	这	手	.	—	包含	规则	为了	讲述	财富	经过	这	援助	的	线条	的	这	手	,

如何通过手相占卜——本书包含利用手相纹路占卜的规则。

[ɔːr][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['pɑːmɪstri] .

or	the	secret	of	palmistry	.
或者	这	秘密	的	手相学	.

或者说，是手相术的秘密。

['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv] ['telɪŋ] ['fjuːtʃər] [ɪ'vents] [baɪ][eɪd][ʌv; əv][moʊlz] , [maːrks] , ['skɑːrz] ,

Also	the	secret	of	telling	future	events	by	aid	of	moles	,	marks	,	scars	,
还	这	秘密	的	讲述	未来	活动	经过	援助	的	鼹鼠	,	标记	,	疤痕	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

此外，还有通过痣、印记、疤痕等来预测未来事件的秘密。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .

By	A	.	Anderson	.
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

[æθ'letɪk] .

ATHLETIC	.
运动	.

运动型。

[noʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æθliːt] . — ['gɪvɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [dʌm]

HOW	TO	BECOME	AN	ATHLETE	.	—	Giving	full	instruction	for	the	use	of	dumb
如何	到	变得	一个	运动员	.	—	给予	满的	操作说明	为了	这	使用	的	哑的

['belz] , ['ɪndiən] [klʌbz] ,

bells	,	Indian	clubs	,
铃铛	,	印度	俱乐部	,

如何成为一名运动员——全面指导如何使用哑铃、印度棒等器械，

['pærəlel] [baːz] , [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][baːz][ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['meθədz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ,

parallel	bars	,	horizontal	bars	and	various	other	methods	of	developing	a	good	,
平行线	酒吧	,	水平的	酒吧	和	各种各样的	其他	方法	的	发展	一个	好的	,

['helθi] ['mʌs(ə)l] ;

healthy	muscle	;
健康	肌肉	;

双杠、单杠以及其他各种锻炼健康肌肉的方法；

[kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər]['sɪksti] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

containing	over	sixty	illustrations	.
包含	超过	六十	插图	.

包含六十余幅插图。

['evri] [bɔɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kən'teɪnd]

Every	boy	can	become	strong	and	healthy	by	following	the	instructions	contained
每一个	男生	能	变得	强的	和	健康	经过	下列的	这	指示	包含

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

in	this	little	book	.
在	这	小的	书	.

只要按照这本小册子里的指导，每个男孩都能变得强壮健康。

[noʊ] . - .

No	.	10	.
不	.	-	.

第10号。

[haʊ] [tuː; tə][bɑːks] . — [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] [meɪd] ['iːzi] .

HOW	**TO**	**BOX**	**.**	**—**	**The**	**art**	**of**	**self**	**-**	**defense**	**made**	**easy**	**.**
如何	到	盒子	.	—	这	艺术	的	自己	-	防御	制成	简单的	.

如何打拳击——轻松掌握自卫的艺术。

[kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] ['θɜːrti] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [gɑːrdz] , [bloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pə'ziʃənz]

Containing	**over**	**thirty**	**illustrations**	**of**	**guards**	**,**	**blows**	**,**	**and**	**the**	**different**	**positions**
包含	超过	三十	插图	的	守卫	,	打击	,	和	这	不同的	职位

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːksər] .

of	**a**	**good**	**boxer**	**.**
的	一个	好的	拳击手	.

包含三十多幅插图，展示了拳击手的防守姿势、击打动作以及各种不同的站姿。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] ,

Every	**boy**	**should**	**obtain**	**one**	**of**	**these**	**useful**	**and**	**instructive**	**books**	**,**
每一个	男生	应该	获得	一	的	这些	有用	和	有指导意义的	图书	,

每个男孩都应该拥有一本这样的实用且有启发性的书籍。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][bɑːks] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] .

as	**it**	**will**	**teach**	**you**	**how**	**to**	**box**	**without**	**an**	**instructor**	**.**
作为	它	将要	教	你	如何	到	盒子	没有	一个	讲师	.

因为它能教会你如何在没有教练的情况下进行拳击训练。

[noʊ] . - .

No	**.**	**25**	**.**
不	.	-	.

第25号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒɪmnæst] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

HOW	**TO**	**BECOME**	**A**	**GYMNAST**	**.**	**—**	**Containing**	**full**	**instructions**	**for**	**all**	**kinds**	**of**
如何	到	变得	一个	体操运动员	.	—	包含	满的	指示	为了	全部	种类	的

[dʒɪm'næstɪk] [spɔːrts] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪzɪz] .

gymnastic	**sports**	**and**	**athletic**	**exercises**	**.**
体操	运动的	和	运动	练习	.

如何成为一名体操运动员——包含各种体操运动和体育锻炼的完整指导。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['θɜːrti] - [faɪv] [ˌilə'streiʃəns] .

Embracing	**thirty**	**-**	**five**	**illustrations**	**.**
拥抱	三十	-	五	插图	.

包含三十五幅插图。

[baɪ] [prə'fesər] ['dʌbljuː] . [mək'dɑːn(ə)ld] .

By	**Professor**	**W**	**.**	**Macdonald**	**.**
经过	教授	W	.	麦克唐纳	.

作者：W·麦克唐纳教授。

[ə; eɪ] ['hændi] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [bʊk] .

A	**handy**	**and**	**useful**	**book**	**.**
一个	便利	和	有用	书	.

一本方便实用的书。

[noʊ] . - .

No	**.**	**34**	**.**
不	.	-	.

第34号。

[haʊ] [tuː; tə] [fens] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fensɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

HOW	**TO**	**FENCE**	**.**	**—**	**Containing**	**full**	**instruction**	**for**	**fencing**	**and**	**the**	**use**	**of**	**the**
如何	到	栅栏	.	—	包含	满的	操作说明	为了	击剑	和	这	使用	的	这

['brɔːdsɔːrd] ; ['ɔːlsoʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑːrtʃəri] .

broadsword	**;**	**also**	**instruction**	**in**	**archery**	**.**
阔剑	;	还	操作说明	在	射箭	.

如何击剑——包含击剑和阔剑使用的完整说明；以及射箭说明。

[dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [wʌn]['præktɪk(ə)l] [ˌɪlə'streiʃəns] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][best] [pə'ziʃənz][ɪn] ['fensɪŋ] .

Described	**with**	**twenty**	**-**	**one**	**practical**	**illustrations**	**,**	**giving**	**the**	**best**	**positions**	**in**	**fencing**	**.**
描述	和	二十	-	一	实际的	插图	,	给予	这	最好的	职位	在	击剑	.

书中配有二十一幅实用插图，展示了击剑中的最佳姿势。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .

A	**complete**	**book**	**.**
一个	完全的	书	.

一本完整的书。

[trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] .

TRICKS	**WITH**	**CARDS**	**.**
技巧	和	牌	.

纸牌魔术。

[noʊ] . - .

No	**.**	**51**	**.**
不	.	-	.

第51号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

HOW	**TO**	**DO**	**TRICKS**	**WITH**	**CARDS**	**.**	**—**	**Containing**	**explanations**	**of**	**the**	**general**
如何	到	做	技巧	和	牌	.	—	包含	解释	的	这	一般的

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][kɑːrd] [trɪks] ;

principles	**of**	**sleight**	**-**	**of**	**-**	**hand**	**applicable**	**to**	**card**	**tricks**	**;**
原则	的	诡计	-	的	-	手	适用的	到	卡片	技巧	;

如何用纸牌表演魔术——包含适用于纸牌魔术的一般手法原理的解释；

[ʌv; əv][kɑːrd] [trɪks] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri][kɑːrdz] , [ænd; ənd][nɑːt][riˈkwaiərɪŋ] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] ; [ʌv; əv]

of	**card**	**tricks**	**with**	**ordinary**	**cards**	**,**	**and**	**not**	**requiring**	**sleight**	**-**	**of**	**-**	**hand**	**;**	**of**
的	卡片	技巧	和	普通的	牌	,	和	不是	需要	诡计	-	的	-	手	;	的

[trɪks] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] ,

tricks	**involving**	**sleight**	**-**	**of**	**-**	**hand**	**,**
技巧	涉及	诡计	-	的	-	手	,

用普通扑克牌表演的纸牌魔术，不需要任何手法技巧；以及需要手法技巧的魔术，

[ɔːr][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['speʃəli] [prɪ'perd] [kɑːrdz] .

or	**the**	**use**	**of**	**specially**	**prepared**	**cards**	**.**
或者	这	使用	的	特别	准备	牌	.

或者使用特制的卡片。

[baɪ] [prə'fesər] ['hæfnɚ] .

By	**Professor**	**Haffner**	**.**
经过	教授	哈夫纳	.

作者：哈夫纳教授。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[noʊ] . - .

No	**.**	**72**	**.**
不	.	-	.

第72号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['sɪksti] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] . — [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst]

HOW	**TO**	**DO**	**SIXTY**	**TRICKS**	**WITH**	**CARDS**	**.**	**—**	**Embracing**	**all**	**of**	**the**	**latest**	**and**	**most**
如何	到	做	六十	技巧	和	牌	.	—	拥抱	全部	的	这	最新的	和	最多

[dɪ'septɪv] [kɑːrd] [trɪks] ,

deceptive	**card**	**tricks**	**,**
欺骗性的	卡片	技巧	,

如何表演六十种纸牌魔术——囊括所有最新、最令人眼花缭乱的纸牌魔术。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

with	illustrations	.
和	插图	.

附插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .

By	A	.	Anderson	.
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

[noʊ] . - .

No	.	77	.
不	.	-	.

第77号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['fɔːrti] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] . — [kən'teɪnɪŋ] [dɪ'septɪv] [kɑːrd] [trɪks] [æz; əz]

HOW	TO	DO	FORTY	TRICKS	WITH	CARDS	.	—	Containing	deceptive	Card	Tricks	as
如何	到	做	四十	技巧	和	牌	.	—	包含	欺骗性的	卡片	技巧	作为

[pər'fɔːrmd] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['kɑːndʒərərz][ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] .

performed	by	leading	conjurors	and	magicians	.
执行	经过	领导	魔术师	和	魔术师	.

如何用纸牌表演四十种魔术——收录了顶尖魔术师和魔术师表演的各种令人眼花缭乱的纸牌魔术。

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ə'mjuːzmənt] .

Arranged	for	home	amusement	.
安排	为了	家	娱乐	.

为家庭娱乐而安排。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

['mædʒɪk] .

MAGIC	.
魔法	.

魔法。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的电动冰船(Frank Reade, Jr.)
第6/7页

[haʊ] [tuː; tə][duː] [trɪks] . — [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd][kɑːrd] [trɪks] ,
HOW TO DO TRICKS . — The great book of magic and card tricks ,
如何 到 做 技巧 . — 这 伟大的 书 的 魔法 和 卡片 技巧 ,

如何表演魔术——一本伟大的魔术和纸牌戏法书

[kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][kɑːrd] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
containing full instruction on all the leading card tricks of the day ,
包含 满的 操作说明 在 全部 这 领导 卡片 技巧 的 这 天 ,

包含当时所有热门纸牌魔术的完整教学，

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'luːʒnz] [æz; əz] [pər'fɔːrmd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mə'dʒɪʃnz]
also the most popular magical illusions as performed by our leading magicians
还 这 最多 受欢迎的 神奇 幻觉 作为 执行 经过 我们的 领导 魔术师
;
;
;

还有我们顶尖魔术师表演的最受欢迎的魔术幻术；

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bəuθ] [ə'mjuːz] [ænd; ənd]
every boy should obtain a copy of this book , as it will both amuse and
每一个 男生 应该 获得 一个 复制 的 这 书 , 作为 它 将要 两个都 娱乐 和
[ɪn'strʌkt] .
instruct .
指示 .

每个男孩都应该人手一本这本书，因为它既能带来乐趣，又能传授知识。

[noʊ] . - .
No . 22 .
不 . - .

第22号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['sekənd] [saɪt] . — ['hɛlɚz] ['sekənd] [saɪt] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ə'sɪstənt] ,
HOW TO DO SECOND SIGHT . — Heller's second sight explained by his former assistant ,
如何 到 做 第二 视线 . — 赫勒的 第二 视线 解释 经过 他的 以前的 助手 ,
[fred] [hʌnt] , ['dʒunjɚ] .
Fred Hunt , Jr .
弗雷德 打猎 , 小 .

如何进行第二视力——海勒的第二视力由他的前助手小弗雷德·亨特解释。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['daɪəlɔːgz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]
Explaining how the secret dialogues were carried on between the magician and
解释 如何 这 秘密 对话 是 携带 在 之间 这 魔术师 和
[ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;
the boy on the stage ;
这 男生 在 这 阶段 ;

解释魔术师和舞台上的男孩是如何进行秘密对话的；

['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][koʊdz] [ænd; ənd] ['signəlz] .
also giving all the codes and signals .
还 给予 全部 这 代码 和 信号 .

同时给出所有代码和信号。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɔː'θentɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sekənd] [saɪt] .
The only authentic explanation of second sight .
这 仅有的 真正的 解释 的 第二 视线 .

对第二视力的唯一真正解释。

[noʊ] . - .
No . **43** .
不 . - .

第43号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] . — [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈgrændəst] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪk(ə)l]
HOW **TO** **BECOME** **A** **MAGICIAN** . **—** **Containing** **the** **grandest** **assortment** **of** **magical**
如何 到 变得 一个 魔术师 . — 包含 这 最宏伟 品种 的 神奇
[ɪˈluːʒnz] [ˈevər] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
illusions **ever** **placed** **before** **the** **public** .
幻觉 曾经 放置 前 这 民众 .

如何成为一名魔术师——收录了有史以来最精彩绝伦的魔术表演。

[ˈɔːlsoʊ] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] , [ˌɪnkænˈteɪʃənz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Also **tricks** **with** **cards** , **incantations** , **etc** .
还 技巧 和 牌 , 咒语 , ETC .

还有纸牌魔术、咒语等等。

[noʊ] . - .
No . **68** .
不 . - .

第68号。

[haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˈkemɪk(ə)l] [trɪks] . — [kənˈteɪnɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈhaɪli] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd]
HOW **TO** **DO** **CHEMICAL** **TRICKS** . **—** **Containing** **over** **one** **hundred** **highly** **amusing** **and**
如何 到 做 化学 技巧 . — 包含 超过 一 百 高度 有趣 和
[ɪnˈstrʌktɪv] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [ˈkemɪklz] .
instructive **tricks** **with** **chemicals** .
有指导意义的 技巧 和 化学品 .

如何玩化学魔术——包含一百多个非常有趣且富有教育意义的化学魔术。

[baɪ] [ə; eɪ] . [ˈændərsn] .
By **A** . **Anderson** .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[ˈhænsəmli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Handsomely **illustrated** .
英俊地 插图 .

插图精美。

[noʊ] . - .
No . **69** .
不 . - .

第69号。

[haʊ] [tuː; tə] [duː] [slaɪt] [ʌv; əv] [hænd] . — [kənˈteɪnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈfɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ænd; ənd] [best]
HOW **TO** **DO** **SLEIGHT** **OF** **HAND** . **—** **Containing** **over** **fifty** **of** **the** **latest** **and** **best**
如何 到 做 诡计 的 手 . — 包含 超过 五十 的 这 最新的 和 最好的
[trɪks] [juːst] [baɪ] [məˈdʒɪʃnz] .
tricks **used** **by** **magicians** .
技巧 用过的 经过 魔术师 .

如何表演手法魔术——收录了魔术师使用的五十多种最新、最好的魔术技巧。

[ˈɔːlsoʊ] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈsekənd] [saɪt] .
Also **containing** **the** **secret** **of** **second** **sight** .
还 包含 这 秘密 的 第二 视线 .

还蕴藏着预知未来的秘密。

[ˈfʊli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Fully **illustrated** .
完全 插图 .

图文并茂。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[noʊ] . - .
No . 70 .
不 . - .

第70号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mædʒɪk] [tɔɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['mædʒɪk] [tɔɪz]
HOW TO MAKE MAGIC TOYS . — Containing full directions for making Magic Toys
如何 到 制作 魔法 玩具 . — 包含 满的 方向 为了 制作 魔法 玩具
[ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] .
and devices of many kinds .
和 设备 的 许多 种类 .

如何制作魔术玩具——包含制作各种魔术玩具和装置的完整说明。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[noʊ] . - .
No . 73 .
不 . - .

第73号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] . — ['ʃoʊɪŋ] ['meni] ['kjʊriəs] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz]
HOW TO DO TRICKS WITH NUMBERS . — Showing many curious tricks with figures
如何 到 做 技巧 和 数字 . — 显示 许多 好奇的 技巧 和 数据
[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] ['nʌmbərz] .
and the magic of numbers .
和 这 魔法 的 数字 .

如何玩转数字魔术——展示许多有趣的数字魔术和数字的魔力。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[noʊ] . - .
No . 73 .
不 . - .

第73号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːndʒərər] . — [kən'teɪnɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ]['dɑːmɪˌnoʊz] , [daɪs] , [kʌps]
HOW TO BECOME A CONJUROR . — Containing tricks with Dominos , Dice , Cups
如何 到 变得 一个 魔术师 . — 包含 技巧 和 多米诺骨牌 , 骰子 , 杯子
[ænd; ənd] [bɔːlz] , [hæts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and Balls , Hats , etc .
和 球 , 帽子 , ETC .

如何成为一名魔术师——包含使用多米诺骨牌、骰子、杯球、帽子等道具的魔术技巧。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['θɜːrti] - [sɪks] [ˌilə'streiʃəns] .
Embracing thirty - six illustrations .
拥抱 三十 - 六 插图 .

包含三十六幅插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[noʊ] . - .
No . 78 .
不 . - .

第78号。

[haʊ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [blæk] [ɑːrt] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
HOW TO DO THE BLACK ART . — Containing a complete description of the
如何 到 做 这 黑色的 艺术 . — 包含 一个 完全的 描述 的 这
['mistəriz] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd] ,
mysteries of Magic and Sleight of Hand ,
谜团 的 魔法 和 魔术 的 手 ,

如何施展黑魔法——本书完整描述了魔法和手法技巧的奥秘。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
together with many wonderful experiments .
一起 和 许多 精彩的 实验 .

以及许多精彩的实验。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[mə'kænɪk(ə)l] .
MECHANICAL .
机械的 .

机械的。

[noʊ] . - .
No . 29 .
不 . - .

第29号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'ventər] . — ['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [in'venʃənz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
HOW TO BECOME AN INVENTOR . — Every boy should know how inventions originated .
如何 到 变得 一个 发明者 . — 每一个 男生 应该 知道 如何 发明 起源于 .

如何成为一名发明家——每个男孩都应该了解发明是如何产生的。

[ðɪs] [bʊk] [ɪk'spleɪnz][ðem; ðəm][ɔːl] , ['gɪvɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] , [haɪ'drɔːlɪks] , ['mægnətɪzəm] ,
This book explains them all , giving examples in electricity , hydraulics , magnetism ,
这 书 解释 他们 全部 , 给予 示例 在 电 , 液压 , 磁性 ,
['ɑːptɪks] , [nʊ'mætɪks] , [mə'kænɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
optics , pneumatics , mechanics , etc .
光学 , 气动系统 , 机械学 , ETC .

本书对所有这些现象都进行了解释，并举例说明了电学、液压学、磁学、光学、气动学、机械学等领域的原理。

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] ['pʌblɪʃt] .
The **most** **instructive** **book** **published** **.**
这 最多 有指导意义的 书 已发布 .

已出版的最具指导意义的书籍。

[noʊ] . - .
No **.** **56** **.**
不 . - .

第56号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn]
HOW **TO** **BECOME** **AN** **ENGINEER** **.** **—** **Containing** **full** **instructions** **how** **to** **proceed** **in**
如何 到 变得 一个 工程师 . — 包含 满的 指示 如何 到 继续 在
['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] [ˌendʒɪ'nɪr] ;
order **to** **become** **a** **locomotive** **engineer** **;**
命令 到 变得 一个 机车 工程师 ;

如何成为一名工程师——包含成为一名火车工程师的完整步骤说明；

['ɔːlsoʊ][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ˌloʊkə'moʊtɪv] :
also **directions** **for** **building** **a** **model** **locomotive** **:**
还 方向 为了 建筑 一个 模型 机车 :

还有制作模型火车的说明：

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
together **with** **a** **full** **description** **of** **everything** **an** **engineer** **should** **know** **.**
一起 和 一个 满的 描述 的 一切 一个 工程师 应该 知道 .

以及对工程师应该了解的一切内容的完整描述。

[noʊ] . - .
No **.** **57** **.**
不 . - .

第57号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] . — [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bændʒoʊ] ,
HOW **TO** **MAKE** **MUSICAL** **INSTRUMENTS** **.** **—** **Full** **directions** **how** **to** **make** **a** **Banjo** **,**
如何 到 制作 音乐 仪器 . — 满的 方向 如何 到 制作 一个 班卓琴 ,
[ˌvaɪə'lɪn] , ['zɪðər] , [hɑːrp] ,
Violin **,** **Zither** **,** **Æolian** **Harp** **,**
小提琴 , 筝 , 艾奥利亚人 竖琴 ,

如何制作乐器——完整教程，教你如何制作班卓琴、小提琴、齐特琴、风琴等。

['zaɪləfoʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ;
Xylophone **and** **other** **musical** **instruments** **;**
木琴 和 其他 音乐 仪器 ;

木琴及其他乐器；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [juːst] [ɪn] ['eɪnʃənt]
together **with** **a** **brief** **description** **of** **nearly** **every** **musical** **instrument** **used** **in** **ancient**
一起 和 一个 简短的 描述 的 几乎 每一个 音乐 乐器 用过的 在 古老的
[ɔːr]['mɑːdərn] [taɪmz] .
or **modern** **times** **.**
或者 现代的 时代 .

同时还简要介绍了古代和现代使用的几乎所有乐器。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely **illustrated** **.**
大量地 插图 .

配有大量插图。

[baɪ] ['ældʒənən] [es] . [fɪts'dʒerəld] , [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ['bændmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [beŋ'gɔːl]

By	Algernon	S	.	Fitzgerald	,	for	twenty	years	bandmaster	of	the	Royal	Bengal
经过	阿尔杰农	S	.	菲茨杰拉德	,	为了	二十	年	乐队指挥	的	这	皇家	孟加拉

[mə'riːnz] .

Marines	.
海军陆战队	.

作者：阿尔杰农·S·菲茨杰拉德，曾任皇家孟加拉海军陆战队乐队指挥二十年。

[noʊ] . - .

No	.	59	.
不	.	-	.

第59号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['læntərn] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərn] ,

HOW	TO	MAKE	A	MAGIC	LANTERN	.	—	Containing	a	description	of	the	lantern	,
如何	到	制作	一个	魔法	灯笼	.	—	包含	一个	描述	的	这	灯笼	,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] .

together	with	its	history	and	invention	.
一起	和	它是	历史	和	发明	.

如何制作魔灯——包括对魔灯的描述，以及它的历史和发明。

['ɔːlsoʊ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ɪts] [juːz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] [slaɪdz] .

Also	full	directions	for	its	use	and	for	painting	slides	.
还	满的	方向	为了	它是	使用	和	为了	绘画	幻灯片	.

此外，还提供了完整的使用说明和幻灯片绘制方法。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely	illustrated	.
英俊地	插图	.

插图精美。

[baɪ] [dʒɑːn] ['ælən] .

By	John	Allen	.
经过	约翰	艾伦	.

作者：约翰·艾伦。

[noʊ] . - .

No	.	71	.
不	.	-	.

第71号。

[haʊ] [tuː; tə] [duː] [mə'kænɪk(ə)l] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [pər'fɔːrmɪŋ]

HOW	TO	DO	MECHANICAL	TRICKS	.	—	Containing	complete	instructions	for	performing
如何	到	做	机械的	技巧	.	—	包含	完全的	指示	为了	表演

['oʊvər] ['sɪksti] [mə'kænɪk(ə)l] [trɪks] .

over	sixty	Mechanical	Tricks	.
超过	六十	机械的	技巧	.

如何表演机械魔术——包含超过六十种机械魔术的完整表演说明。

[baɪ] [ə; eɪ] . ['ændərsn] .

By	A	.	Anderson	.
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

['letər] ['raɪtɪŋ] .

LETTER	WRITING	.
信	写作	.

书信写作。

[noʊ] . - .
No . 11 .
不 . - .

第11号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [lʌv] - ['letərz] . — [ə; eɪ][moʊst] [kəm'pliːt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [fʊl]
HOW TO WRITE LOVE - LETTERS . — A most complete little book , containing full
如何 到 写 爱 - 信件 . — 一个 最多 完全的 小的 书 , 包含 满的
[də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [lʌv] - ['letərz] ,
directions for writing love - letters ,
方向 为了 写作 爱 - 信件 ,

如何写情书——一本非常全面的小册子，包含了写情书的完整指导。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] ['spesɪmən] ['letərz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .
and when to use them , giving specimen letters for young and old .
和 什么时候 到 使用 他们 , 给予 标本 信件 为了 年轻的 和 老的 .

以及何时使用它们，并提供适合年轻人和老年人的信件样本。

[noʊ] . - .
No . 12 .
不 . - .

第12号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə] ['leɪdiz] . — ['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ]
HOW TO WRITE LETTERS TO LADIES . — Giving complete instructions for writing
如何 到 写 信件 到 女士们 . — 给予 完全的 指示 为了 写作
['letərz] [tuː; tə] ['leɪdiz] [ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] ;
letters to ladies on all subjects ;
信件 到 女士们 在 全部 主题 ;

如何给女士写信——提供关于如何就各种主题给女士写信的完整指导；

['ɔːlsoʊ] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊts] [ænd; ənd] [ri'kwests] .
also letters of introduction , notes and requests .
还 信件 的 介绍 , 笔记 和 请求 .

还有介绍信、便条和请求信。

[noʊ] . - .
No . 24 .
不 . - .

第24号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə] ['dʒent(ə)lmən] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ]
HOW TO WRITE LETTERS TO GENTLEMEN . — Containing full directions for writing
如何 到 写 信件 到 先生们 . — 包含 满的 方向 为了 写作
[tuː; tə]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] ;
to gentlemen on all subjects ;
到 先生们 在 全部 主题 ;

如何给绅士写信——包含给绅士写信的各种主题的完整指南；

['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] ['sæmp(ə)l] ['letərz] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
also giving sample letters for instruction .
还 给予 样本 信件 为了 操作说明 .

同时提供范例信件供参考。

[noʊ] . - .
No . 53 .
不 . - .

第53号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] . — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

HOW	TO	WRITE	LETTERS	.	—	A	wonderful	little	book	,	telling	you	how	to	write	to
如何	到	写	信件	.	—	一个	精彩的	小的	书	,	讲述	你	如何	到	写	到

[jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] ,

your	sweetheart	,
你的	亲爱的	,

如何写信——一本很棒的小书，教你如何给你的爱人写信。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['sɪstər] , ['brʌðər] , [ɪm'plɔɪər] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi]

your	father	,	mother	,	sister	,	brother	,	employer	;	and	,	in	fact	,	everybody
你的	父亲	,	母亲	,	姐姐	,	兄弟	,	雇主	;	和	,	在	事实	,	大家

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] .

and	anybody	you	wish	to	write	to	.
和	任何人	你	希望	到	写	到	.

你的父亲、母亲、姐妹、兄弟、雇主；事实上，你想写信的任何人。

['evri] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['evri] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðɪs] [bʊk] .

Every	young	man	and	every	young	lady	in	the	land	should	have	this	book	.
每一个	年轻的	男人	和	每一个	年轻的	女士	在	这	土地	应该	有	这	书	.

全国每个青年男女都应该拥有这本书。

[noʊ] . - .

No	.	74	.
不	.	-	.

第74号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [kə'rektli] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['letərz]

HOW	TO	WRITE	LETTERS	CORRECTLY	.	—	Containing	full	instructions	for	writing	letters
如何	到	写	信件	正确	.	—	包含	满的	指示	为了	写作	信件

[ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['sʌbdʒekt] ;

on	almost	any	subject	;
在	几乎	任何	主题	;

如何正确写信——包含几乎所有主题的信件写作完整说明；

['ɔːlsoʊ] [ruːlz] [fɔːr; fər] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['spesɪmən] ['letərz] .

also	rules	for	punctuation	and	composition	,	with	specimen	letters	.
还	规则	为了	标点	和	作品	,	和	标本	信件	.

此外，还包括标点符号和构词规则，以及示例字母。

([kən'tɪnjuːd] [ɑːn][peɪdʒ][θriː][ʌv; əv] ['kʌvər] .)

(	Continued	on	page	3	of	cover	.	)
(	持续	在	页	3	的	覆盖	.	)

（续见封面第3页。）

['siːkrət] ['sɜːrvɪs]

SECRET	SERVICE
秘密	服务

特工

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] , [dɪ'tektɪv] .

OLD	AND	YOUNG	KING	BRADY	,	DETECTIVES	.
老的	和	年轻的	国王	布雷迪	,	侦探	.

老少配，布雷迪国王侦探。

[praɪs] [faɪv] ['siːˌtiː'ɛs] . - ['peɪdʒɪz] .

PRICE	5	CTS	.	32	PAGES	.
价格	5	腕管综合征	.	-	页面	.

价格 5 美分。32 页。

['kʌlərd] ['kʌvərz] .

COLORED	COVERS	.
有色	封面	.

彩色封面。

['ɪʃuːd] ['wiːkli]
ISSUED **WEEKLY**
发布 每周

每周发行

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] :
LATEST **ISSUES** **:**
最新的 问题 :

最新期刊:

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] [klɜːrk] ; [ɔːr] , ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːst] ['mʌni] ['pækɪdʒ] .
135 **The** **Bradys** **and** **the** **Bank** **Clerk** **;** **or** **,** **Tracing** **a** **Lost** **Money** **Package** **.**
- 这 布雷迪一家 和 这 银行 职员 ; 或者 , 追踪 一个 丢失的 钱 包裹 .

135 布雷迪一家和银行职员；或者，追踪丢失的钱包。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] [træk] ; [ɔːr] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑːrpərz] .
136 **The** **Bradys** **on** **the** **Race** **Track** **;** **or** **,** **Beating** **the** **Sharpers** **.**
- 这 布雷迪一家 在 这 种族 追踪 ; 或者 , 殴打 这 夏普尔斯 .

136 布雷迪一家在赛道上；或者，战胜那些狡猾的对手。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kwɔːrtər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpiəm] [fiːndz] .
137 **The** **Bradys** **in** **the** **Chinese** **Quarter** **;** **or** **,** **The** **Queen** **of** **the** **Opium** **Fiends** **.**
- 这 布雷迪一家 在 这 中国人 四分之一 ; 或者 , 这 女王 的 这 鸦片 恶魔 .

137 布雷迪一家在中国区；或者，鸦片瘾君子女王。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] ; [ɔːr] , [waɪld] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [bluː]
138 **The** **Bradys** **and** **the** **Counterfeiters** **;** **or** **,** **Wild** **Adventures** **in** **the** **Blue**
- 这 布雷迪一家 和 这 造假者 ; 或者 , 荒野 冒险 在 这 蓝色的
[rɪdʒ] ['maʊntnz] .
Ridge **Mountains** **.**
岭 山脉 .

138 布雷迪一家和伪造者；或者，蓝岭山脉的疯狂冒险。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɪn][ðə; ði] [denz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːn] [striːt] ['mɪstəri] .
139 **The** **Bradys** **in** **the** **Dens** **of** **New** **York** **;** **or** **,** **Working** **on** **the** **John** **Street** **Mystery** **.**
- 这 布雷迪一家 在 这 巢穴 的 新的 约克 ; 或者 , 在职的 在 这 约翰 街道 神秘 .

139 纽约的布雷迪家族；或者，约翰街之谜案的调查。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪl] [roʊd] [θiːvz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt]
140 **The** **Bradys** **and** **the** **Rail** **Road** **Thieves** **;** **or** **,** **The** **Mystery** **of** **the** **Midnight**
- 这 布雷迪一家 和 这 轨 路 窃贼 ; 或者 , 这 神秘 的 这 午夜
[treɪn] .
Train **.**
火车 .

140 布雷迪一家和铁路窃贼；或，午夜列车之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] ['æftər][ðə; ði] ['pɪkˌpɔkɪts] ; [ɔːr] , [kiːn] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] ['dɪstrɪkt] .
141 **The** **Bradys** **after** **the** **Pickpockets** **;** **or** **,** **Keen** **Work** **in** **the** **Shopping** **District** **.**
- 这 布雷迪一家 后 这 扒手 ; 或者 , 敏锐的 工作 在 这 购物 区 .

141 布雷迪一家在扒手之后；或者，在购物区里做着精细的工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkər] ; [ɔːr] , [ðə; ði][plɑːt][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
142 **The** **Bradys** **and** **the** **Broker** **;** **or** **,** **The** **Plot** **to** **Steal** **a** **Fortune** **.**
- 这 布雷迪一家 和 这 经纪人 ; 或者 , 这 阴谋 到 偷 一个 财富 .

142 布雷迪一家和掮客；或者，窃取巨额财富的阴谋。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [æz; əz] [ri'pɔːtəz] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
143 **The** **Bradys** **as** **Reporters** **;** **or** **,** **Working** **for** **a** **Newspaper** **.**
- 这 布雷迪一家 作为 记者 ; 或者 , 在职的 为了 一个 报纸 .

143 布雷迪一家当记者；或者，为报社工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːst] [ræntʃ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɪn] ['teksəs] .

144	The	Bradys	and	the	Lost	Ranche	;	or	,	The	Strange	Case	In	Texas	.
-	这	布雷迪一家	和	这	丢失的	牧场	;	或者	,	这	奇怪的	案件	在	德克萨斯州	.

144 布雷迪一家和失落的牧场；或者，德克萨斯州的奇案。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnəl] [bɔɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [greɪt] [treɪn] ['rɑːbəri] .

145	The	Bradys	and	the	Signal	Boy	;	or	,	the	Great	Train	Robbery	.
-	这	布雷迪一家	和	这	信号	男生	;	或者	,	这	伟大的	火车	抢劫	.

145 布雷迪一家和信号兵；或者，火车大劫案。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd]['bʌŋkoʊ] [bɪl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [krʊk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

146	The	Bradys	and	Bunco	Bill	;	or	,	The	Cleverest	Crook	in	New	York	.
-	这	布雷迪一家	和	骗局	账单	;	或者	,	这	最聪明的	克鲁克	在	新的	约克	.

146 布雷迪一家和诈骗犯比尔；或者，纽约最聪明的骗子。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [dɪ'tektɪv] ; [ɔːr] , [liːgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmz]

147	The	Bradys	and	the	Female	Detective	;	or	,	Leagued	with	the	Customs
-	这	布雷迪一家	和	这	女性	侦探	;	或者	,	联盟	和	这	海关

[ɪn'spektəz] .

Inspectors	.
检查员	.

147 布雷迪一家和女侦探；或者，与海关检查员结盟。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stoʊlən] ['mɪljən] .

148	The	Bradys	and	the	Bank	Mystery	;	or	,	The	Search	for	a	Stolen	Million	.
-	这	布雷迪一家	和	这	银行	神秘	;	或者	,	这	搜索	为了	一个	被盗	百万	.

148 布雷迪一家和银行之谜；或者，寻找被盗的一百万美元。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [æt; ət] ['krɪp(ə)l] [kriːk] ; [ɔːr] , ['nɔkiŋ] [aʊt] [ðə; ði] “ [bæd] [men] .

149	The	Bradys	at	Cripple	Creek	;	or	,	Knocking	out	the	“	Bad	Men	.
-	这	布雷迪一家	在	削弱	溪	;	或者	,	敲门	出去	这	“	坏的	男人	.

149 布雷迪一家在克里普尔溪；或者，击败“坏人”。

” - [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrbər] [gæŋ] ; [ɔːr] , [ʃɑːrp] [wɜːrk] ['æftər][dɑːrk] . -

”	150	The	Bradys	and	the	Harbor	Gang	;	or	,	Sharp	Work	after	Dark	.	151
”	-	这	布雷迪一家	和	这	港口	帮派	;	或者	,	锋利的	工作	后	黑暗的	.	-

“150 布雷迪一家和港口帮；或，夜幕下的狡猾勾当。”151

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɪn] [faɪv] [pɔɪnts] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

The	Bradys	in	Five	Points	;	or	,	The	Skeleton	In	the	Cellar	.
这	布雷迪一家	在	五	积分	;	或者	,	这	骨骼	在	这	地窖	.

五点区的布雷迪一家；或者，地窖里的骷髅。

- [fæn] [tɔɪ] , [ðə; ði]['oʊpiəm] [kwiːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['smʌg(ə)lərs] .

152	Fan	Toy	,	the	Opium	Queen	;	or	,	The	Bradys	and	the	Chinese	Smugglers	.
-	扇子	玩具	,	这	鸦片	女王	;	或者	,	这	布雷迪一家	和	这	中国人	走私者	.

152 范玩具，鸦片女王；或者，布雷迪一家和中国走私犯。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] - [bɔɪ] ['pjuːp(ə)l] ; [ɔːr] , ['sɪftɪŋ] [streɪndʒ] ['evɪdəns] .

153	The	Bradys	'	Boy	Pupil	;	or	,	Sifting	Strange	Evidence	.
-	这	布雷迪一家	-	男生	瞳孔	;	或者	,	筛分	奇怪的	证据	.

153 布雷迪家的男学生；或者，筛选奇怪的证据。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] ; [ɔːr] , ['træpɪŋ] [ðə; ði]['waɪər] ['tæpər] .

154	The	Bradys	in	the	Jaws	of	Death	;	or	,	Trapping	the	Wire	Tappers	.
-	这	布雷迪一家	在	这	下颚	的	死亡	;	或者	,	诱捕	这	金属丝	敲击者	.

154 布雷迪一家身陷死神之口；或者，抓捕窃听者。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɔɪz] ['siːkrət] . -

155	The	Bradys	and	the	Typewriter	;	or	,	The	Office	Boy's	Secret	.	156
-	这	布雷迪一家	和	这	打字机	;	或者	,	这	办公室	男孩们	秘密	.	-

155 布雷迪一家和打字机；或者，办公室男孩的秘密。156

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bændɪt] [kɪŋ] ; [ɔːr] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [θiːvz] .

The	Bradys	and	the	Bandit	King	;	or	,	Chasing	the	Mountain	Thieves	.
这	布雷迪一家	和	这	土匪	国王	；或者，			追逐	这	山	窃贼	.

布雷迪一家和强盗之王；或者，追捕山贼。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌg] [sleɪvz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['diːmənz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnətaʊn] .

157	The	Bradys	and	the	Drug	Slaves	;	or	,	The	Yellow	Demons	of	Chinatown	.
-	这	布雷迪一家	和	这	药品	奴隶	；或者，			这	黄色的	恶魔	的	唐人街	.

157 布雷迪一家和毒品奴隶；或者，唐人街的黄魔。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænərkɪst] [kwiːn] ; [ɔːr] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] “ [redz] .

158	The	Bradys	and	the	Anarchist	Queen	;	or	,	Running	Down	the	“	Reds	.
-	这	布雷迪一家	和	这	无政府主义者	女王	；或者，			跑步	向下	这	“	红队	.

158 布雷迪一家和无政府主义女王；或者，追捕“红色分子”。

” - [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel] [krʊks] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ruːm] - .

”	159	The	Bradys	and	the	Hotel	Crooks	;	or	,	The	Mystery	of	Room	44	.
”	-	这	布雷迪一家	和	这	酒店	骗子	；或者，			这	神秘	的	房间	-	.

“159 布雷迪一家和酒店骗子；或者，44号房间之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrf] [ræts] ; [ɔːr] , ['laɪvli] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .

160	The	Bradys	and	the	Wharf	Rats	;	or	,	Lively	Work	in	the	Harbor	.
-	这	布雷迪一家	和	这	码头	老鼠	；或者，			热闹	工作	在	这	港口	.

160 布雷迪一家和码头老鼠；或，港口里的热闹工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , [ə; eɪ][dɑːrk] ['naɪts] [wɜːrk] . -

161	The	Bradys	and	the	House	of	Mystery	;	or	,	A	Dark	Night's	Work	.	162
-	这	布雷迪一家	和	这	房子	的	神秘	；或者，			一个	黑暗的	夜晚	工作	.	-

161 布雷迪一家与神秘屋；或，黑暗之夜的杰作。162

[ðə; ði] ['breɪdiːz] - ['wɪnɪŋ] [geɪm] ; [ɔːr] , ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gæmbəlz] .

The	Bradys	'	Winning	Game	;	or	,	Playing	Against	the	Gamblers	.
这	布雷迪一家	-	获胜	游戏	；或者，			玩耍	反对	这	赌徒	.

布雷迪家族的制胜之战；或者说，与赌徒博弈。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [θiːvz] ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bæg] .

163	The	Bradys	and	the	Mail	Thieves	;	or	,	The	Man	in	the	Bag	.
-	这	布雷迪一家	和	这	邮件	窃贼	；或者，			这	男人	在	这	包	.

163 布雷迪一家和邮件窃贼；或者，袋子里的人。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtmən] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kluː] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] .

164	The	Bradys	and	the	Boatmen	;	or	,	The	Clew	Found	in	the	River	.
-	这	布雷迪一家	和	这	船夫	；或者，			这	线索	成立	在	这	河	.

164 布雷迪一家和船夫；或者，在河里发现的线索。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] ['æftər][ðə; ði] ['græftərz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði][kæb] .

165	The	Bradys	after	the	Grafters	;	or	,	The	Mystery	in	the	Cab	.
-	这	布雷迪一家	后	这	嫁接者	；或者，			这	神秘	在	这	出租车	.

165 布雷迪一家在格拉夫特一家之后；或者，出租车里的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [gæŋ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [greɪt] [keɪs] [ɪn] [mɪ'zʊri] .

166	The	Bradys	and	the	Cross	-	Roads	Gang	;	or	,	the	Great	Case	in	Missouri	.
-	这	布雷迪一家	和	这	叉	-	道路	帮派	；或者，			这	伟大的	案件	在	密苏里州	.

166 布雷迪一家和十字路口帮；或者，密苏里州的大案。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd] [mɪs] [braʊn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [keɪs] [ɪn] [sə'saɪəti] .

167	The	Bradys	and	Miss	Brown	;	or	,	The	Mysterious	Case	in	Society	.
-	这	布雷迪一家	和	错过	棕色的	；或者，			这	神秘	案件	在	社会	.

167 布雷迪一家和布朗小姐；或者，社交界的神秘案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fækt(ə)ri][gɜːrl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪznd] ['envəloʊp] .

168	The	Bradys	and	the	Factory	Girl	;	or	,	The	Secret	of	the	Poisoned	Envelope	.
-	这	布雷迪一家	和	这	工厂	女孩	；或者，			这	秘密	的	这	中毒	信封	.

168 布雷迪一家和工厂女工；或者，毒信封的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd] [blɑːnd] [bɪl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['daɪmənd] [θiːvz] [ʌv; əv] ['mɔːldən] [leɪn] .

169	The	Bradys	and	Blonde	Bill	;	or	,	The	Diamond	Thieves	of	Malden	Lane	.
-	这	布雷迪一家	和	金发	账单	；或者，			这	钻石	窃贼	的	莫尔登	车道	.

169 布雷迪一家和金发比尔；或者，马尔登巷的钻石窃贼。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpiəm] [rɪŋ] : [ɔːr] , [ðə; ði] [kluː] [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] .

170	The	Bradys	and	the	Opium	Ring	:	or	,	The	Clew	in	Chinatown	.
-	这	布雷迪一家	和	这	鸦片	戒指	：或者，			这	线索	在	唐人街	.

170 布雷迪家族与鸦片集团：或唐人街的线索。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɑːn][ðə; ði][grænd] ['sɜːrkɪt] ; [ɔːr] , ['trækɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] - ['hɑːrnɪs] [gæŋ] .

171	The	Bradys	on	the	Grand	Circuit	;	or	,	Tracking	the	Light	-	Harness	Gang	.
-	这	布雷迪一家	在	这	盛大	电路	；或者，			追踪	这	光	-	马具	帮派	.

171 布雷迪家族在大巡回赛上；或者，追踪轻型马具帮。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['dɑːktər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [vɔːlt] .

172	The	Bradys	and	the	Black	Doctor	;	or	,	The	Secret	of	the	Old	Vault	.
-	这	布雷迪一家	和	这	黑色的	医生	；或者，			这	秘密	的	这	老的	金库	.

172 布雷迪一家和黑医生；或者，古老金库的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [greɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʊks] .

173	The	Bradys	and	the	Girl	in	Grey	;	or	,	The	Queen	of	the	Crooks	.
-	这	布雷迪一家	和	这	女孩	在	灰色的	；或者，			这	女王	的	这	骗子	.

173 布雷迪一家和灰衣女孩；或者，骗子女王。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʌglər] ; [ɔːr] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʃoʊ] .

174	The	Bradys	and	the	Juggler	;	or	,	Out	with	a	Variety	Show	.
-	这	布雷迪一家	和	这	杂耍演员	；或者，			出去	和	一个	种类	展示	.

174 布雷迪一家和杂耍演员；或者，举办一场综艺表演。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] ; [ɔːr] , [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] [ˌtenə'siː] .

175	The	Bradys	and	the	Moonshiners	;	or	,	Away	Down	in	Tennessee	.
-	这	布雷迪一家	和	这	私酒贩	；或者，			离开	向下	在	田纳西州	.

175 布雷迪一家和私酒贩子；或者，远在田纳西州。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɪn] - ; [ɔːr] , [ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] .

176	The	Bradys	in	Badtown	;	or	,	The	Fight	for	a	Gold	Mine	.
-	这	布雷迪一家	在	-	；或者，			这	斗争	为了	一个	金子	矿	.

176 布雷迪一家在坏镇；或者，争夺金矿。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɪn][ðə; ði] ['klɑːndaɪk] ; [ɔːr] , ['ferɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][goʊld] [θiːvz] .

177	The	Bradys	in	the	Klondike	;	or	,	Ferreting	Out	the	Gold	Thieves	.
-	这	布雷迪一家	在	这	克朗代克	；或者，			雪貂捕猎	出去	这	金子	窃贼	.

177 克朗代克淘金记中的布雷迪一家；或者，找出淘金贼。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ; [ɔːr] , ['krʊkɪd] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] .

178	The	Bradys	on	the	East	Side	;	or	,	Crooked	Work	in	the	Slums	.
-	这	布雷迪一家	在	这	东方	边	；或者，			歪	工作	在	这	贫民窟	.

178 东区的布雷迪一家；或者，贫民窟里的不正当工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [haɪbaɪndɚz] ” ; [ɔːr] , [ðə; ði][hɑːt] [keɪs] [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] .

179	The	Bradys	and	the	“	Highbinders	”	;	or	,	The	Hot	Case	in	Chinatown	.
-	这	布雷迪一家	和	这	“	高结合力	”	；或者，			这	热的	案件	在	唐人街	.

179 布雷迪一家和“高捆绑者”；或者，唐人街的热点案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrpənt] [rɪŋ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] .

180	The	Bradys	and	the	Serpent	Ring	;	or	,	The	Strange	Case	of	the	Fortune	-	Teller	.
-	这	布雷迪一家	和	这	蛇	戒指	；或者，			这	奇怪的	案件	的	这	财富	-	出纳员	.

180 布雷迪一家和蛇帮；或者，算命先生的奇案。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd] “ ['saɪlənt][sæm] ” ; [ɔːr] , ['trækɪŋ] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [gæŋ] .

181	**The**	**Bradys**	**and**	**“**	**Silent**	**Sam**	**”**	**;**	**or**	**,**	**Tracking**	**the**	**Deaf**	**and**	**Dumb**	**Gang**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	“	沉默的	山姆	”	;	或者	,	追踪	这	聋	和	哑的	帮派	.

181 布雷迪一家和“沉默的萨姆”；或者，追踪聋哑帮。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [bə'nænzə] ” [kɪŋ] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [fə'kɪr] [ɪn]['friskəu] .

182	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**“**	**Bonanza**	**”**	**King**	**;**	**or**	**,**	**Fighting**	**the**	**Fakirs**	**in**	**Frisco**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	“	博南扎	”	国王	;	或者	,	斗争	这	苦行僧	在	弗里斯科	.

182 布雷迪家族和“大淘金”之王；或者，在旧金山与苦行僧战斗。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['bæŋkər] ; [ɔːr] , ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ɪn]

183	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Boston**	**Banker**	**;**	**or**	**,**	**Hustling**	**for**	**Millions**	**In**
-	这	布雷迪一家	和	这	波士顿	银行家	;	或者	,	忙碌	为了	百万	在

[ðə; ði] [hʌb] .

the	**Hub**	**.**
这	中心	.

183 布雷迪一家和波士顿银行家；或者，在中心城市里追逐百万财富。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɑːn] ['blɪzərd] ['aɪlənd] ; [ɔːr] , ['trækɪŋ] [ðə; ði][goʊld] [θiːvz] [ʌv; əv] [keɪp] [noʊm] .

184	**The**	**Bradys**	**on**	**Blizzard**	**Island**	**;**	**or**	**,**	**Tracking**	**the**	**Gold**	**Thieves**	**of**	**Cape**	**Nome**	**.**
-	这	布雷迪一家	在	暴风雪	岛	;	或者	,	追踪	这	金子	窃贼	的	岬	诺姆	.

184 布雷迪一家在暴雪岛上；或者，追踪诺姆角的金盗。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ; [ɔːr] , [ðer; ðər] [keɪs] [ɪn] [nɔːrθ] [də'koʊtə] .

185	**The**	**Bradys**	**in**	**the**	**Black**	**Hills**	**;**	**or**	**,**	**Their**	**Case**	**in**	**North**	**Dakota**	**.**
-	这	布雷迪一家	在	这	黑色的	丘陵	;	或者	,	他们的	案件	在	北	达科他州	.

185 黑山中的布雷迪一家；或，他们在北达科他州的案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd] “ ['feroʊ] [fræŋk] ” ; [ɔːr] , [ə; eɪ][hɑːt] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][goʊld] [maɪnz] .

186	**The**	**Bradys**	**and**	**“**	**Faro**	**Frank**	**”**	**;**	**or**	**,**	**A**	**Hot**	**Case**	**in**	**the**	**Gold**	**Mines**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	“	法罗	坦率	”	;	或者	,	一个	热的	案件	在	这	金子	矿山	.

186 布雷迪一家和“法罗·弗兰克”；或者，金矿里的一桩棘手案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ruːb] ” ; [ɔːr] , ['trækɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [men] .

187	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**“**	**Rube**	**”**	**;**	**or**	**,**	**Tracking**	**the**	**Confidence**	**Men**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	“	鲁布	”	;	或者	,	追踪	这	信心	男人	.

187 布雷迪一家和“乡巴佬”；或者，追踪骗子。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [æz; əz]['faiəmən] ; [ɔːr] , ['trækɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ɪn'sendiːˌeriːz] .

188	**The**	**Bradys**	**as**	**Firemen**	**;**	**or**	**,**	**Tracking**	**a**	**Gang**	**of**	**Incendiaries**	**.**
-	这	布雷迪一家	作为	消防员	;	或者	,	追踪	一个	帮派	的	燃烧剂	.

188 布雷迪一家当消防员；或者，追踪一伙纵火犯。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɪn][ðə; ði] [ɔɪl] ['kʌntri] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['gʌʃər] .

189	**The**	**Bradys**	**in**	**the**	**Oil**	**Country**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mystery**	**of**	**the**	**Giant**	**Gusher**	**.**
-	这	布雷迪一家	在	这	油	国家	;	或者	,	这	神秘	的	这	巨大的	喷涌者	.

189 布雷迪一家在石油之乡；或，巨型喷油井之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ['begər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [wɜːrst] [krʊk] [ʌv; əv] [ɔːl] .

190	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Blind**	**Beggar**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Worst**	**Crook**	**of**	**All**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	瞎的	乞丐	;	或者	,	这	最差	克鲁克	的	全部	.

190 布雷迪一家和盲乞丐；或者，最恶劣的骗子。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [θʌgz] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

191	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Bankbreakers**	**;**	**or**	**,**	**Working**	**the**	**Thugs**	**of**	**Chicago**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	-	;	或者	,	在职的	这	暴徒	的	芝加哥	.

191 布雷迪家族和银行劫匪；或者，与芝加哥的恶棍打交道。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [skʌlz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kluː] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

192	The	Bradys	and	the	Seven	Skulls	;	or	,	The	Clew	That	Was	Found	in	the
-	这	布雷迪一家	和	这	七	头骨	;	或者	,	这	线索	那	曾是	成立	在	这

[bɑːrn] .

Barn	.
谷仓	.

192 布雷迪一家和七个骷髅头；或者，在谷仓里发现的线索。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɪn]['meksɪkoʊ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æzˌtek] ['treʒər] [haʊs] . -

193	The	Bradys	in	Mexico	;	or	,	The	Search	for	the	Aztec	Treasure	House	.	194
-	这	布雷迪一家	在	墨西哥	;	或者	,	这	搜索	为了	这	阿兹特克	宝藏	房子	.	-

193 《布雷迪一家在墨西哥；或寻找阿兹特克宝藏屋》194

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [æt; ət] [blæk] [rʌn] ; [ɔːr] , ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kɔɪnər] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] [kriːk] . -

The	Bradys	at	Black	Run	;	or	,	Trailing	the	Coiners	of	Candle	Creek	.	195
这	布雷迪一家	在	黑色的	跑步	;	或者	,	尾随	这	铸币者	的	蜡烛	溪	.	-

黑跑镇的布雷迪一家；或，追踪烛溪的铸币者。195

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊlz] [ænd; ənd] [berz] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][ɪn] [wɔːl] [striːt] .

The	Bradys	Among	the	Bulls	and	Bears	;	or	,	Working	the	Wires	in	Wall	Street	.
这	布雷迪一家	之中	这	公牛队	和	熊	;	或者	,	在职的	这	电线	在	墙	街道	.

牛熊之间的布雷迪家族；或者，华尔街的幕后交易。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

196	The	Bradys	and	the	King	;	or	,	Working	for	the	Bank	of	England	.
-	这	布雷迪一家	和	这	国王	;	或者	,	在职的	为了	这	银行	的	英格兰	.

196 布雷迪家族与国王；或，为英格兰银行工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['duːks] ['daiəmənds] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .

197	The	Bradys	and	the	Duke's	Diamonds	;	or	,	The	Mystery	of	the	Yacht	.
-	这	布雷迪一家	和	这	公爵的	钻石	;	或者	,	这	神秘	的	这	游艇	.

197 布雷迪一家和公爵的钻石；或者，游艇之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bed] [rɑːk] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

198	The	Bradys	and	the	Bed	Rock	Mystery	;	or	,	Working	in	the	Black	Hills	.
-	这	布雷迪一家	和	这	床	岩石	神秘	;	或者	,	在职的	在	这	黑色的	丘陵	.

198 布雷迪一家和基岩之谜；或者，在黑山工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrd] [krʊks] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] .

199	The	Bradys	and	the	Card	Crooks	;	or	,	Working	on	an	Ocean	Liner	.
-	这	布雷迪一家	和	这	卡片	骗子	;	或者	,	在职的	在	一个	海洋	衬垫	.

199 布雷迪一家和纸牌骗子；或者，在远洋客轮上工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd] “ [dʒɑːn] [smɪθ] ” ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .

200	The	Bradys	and	“	John	Smith	”	;	or	,	The	Man	Without	a	Name	.
-	这	布雷迪一家	和	“	约翰	史密斯	”	;	或者	,	这	男人	没有	一个	姓名	.

200 布雷迪一家和“约翰·史密斯”；或者，无名氏。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænˌhʌntərz] ; [ɔːr] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪzməl] [swɑːmp] . -

201	The	Bradys	and	the	Manhunters	;	or	,	Down	in	the	Dismal	Swamp	.	202
-	这	布雷迪一家	和	这	猎人	;	或者	,	向下	在	这	惨淡	沼泽	.	-

201 布雷迪一家和猎人；或者，深入阴森沼泽。202

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [rɑːk] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [steps] .

The	Bradys	and	the	High	Rock	Mystery	;	or	,	The	Secret	of	the	Seven	Steps	.
这	布雷迪一家	和	这	高的	岩石	神秘	;	或者	,	这	秘密	的	这	七	步骤	.

布雷迪一家与高岩之谜；或者，七级台阶的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [æt; ət][ðə; ði] [blɑːk] [haʊs] ; [ɔːr] , ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] ['rʌsləz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

203	The	Bradys	at	the	Block	House	;	or	,	Rustling	the	Rustlers	on	the	Frontier	.
-	这	布雷迪一家	在	这	堵塞	房子	;	或者	,	沙沙声	这	偷牛贼	在	这	边境	.

203 布雷迪一家在碉堡；或者，在边境上抓捕偷牛贼。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɪn]['bækstər] [striːt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɔːr] . -

204	**The**	**Bradys**	**in**	**Baxter**	**Street**	**;**	**or**	**,**	**The**	**House**	**Without**	**a**	**Door**	**.**	**205**
-	这	布雷迪一家	在	巴克斯特	街道	; 或者 ,			这	房子	没有	一个	门	.	-

204 《巴克斯特街的布雷迪一家》; 或者,《没有门的房子》。205

[ðə; ði] ['breɪdiːz] ['mɪdnaɪt] [kɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['hɑːrləm] [haɪts] .

The	**Bradys**	**Midnight**	**Call**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mystery**	**of**	**Harlem**	**Heights**	**.**
这	布雷迪一家	午夜	称呼	; 或者 ,			这	神秘	的	哈莱姆区	高度	.

布雷迪一家午夜来电; 或, 哈莱姆高地之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] .

206	**The**	**Bradys**	**Behind**	**the**	**Bars**	**;**	**or**	**,**	**Working**	**on**	**Blackwells**	**Island**	**.**
-	这	布雷迪一家	在后面	这	酒吧	; 或者 ,			在职的	在	布莱克威尔	岛	.

206 布雷迪一家在监狱里; 或者, 在布莱克威尔岛上工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bruːɝz] [bɑːndz] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] [keɪs] .

207	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Brewer's**	**Bonds**	**;**	**or**	**,**	**Working**	**on**	**a**	**Wall**	**Street**	**Case**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	酿酒师的	债券	; 或者 ,			在职的	在	一个	墙	街道	案件	.

207 布雷迪家族和酿酒商债券; 或者, 处理一起华尔街案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊəri] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [gɜːrl] .

208	**The**	**Bradys**	**on**	**the**	**Bowery**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Search**	**for**	**a**	**Missing**	**Girl**	**.**
-	这	布雷迪一家	在	这	鲍厄里	; 或者 ,			这	搜索	为了	一个	丢失的	女孩	.

208 鲍厄里街的布雷迪一家; 或者, 寻找失踪女孩。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [keɪs] .

209	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Pawnbroker**	**;**	**or**	**,**	**A**	**Very**	**Mysterious**	**Case**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	当铺老板	; 或者 ,			一个	非常	神秘	案件	.

209 布雷迪一家和典当商; 或者, 一个非常神秘的案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [fə'kɪr] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɪnt] .

210	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Gold**	**Fakirs**	**;**	**or**	**,**	**Working**	**for**	**the**	**Mint**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	金子	苦行僧	; 或者 ,			在职的	为了	这	薄荷	.

210 布雷迪一家和金匠; 或者, 为造币厂工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [æt; ət][bə'nænzə] [beɪ] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlər] [kluː] .

211	**The**	**Bradys**	**at**	**Bonanza**	**Bay**	**;**	**or**	**,**	**Working**	**on**	**a**	**Million**	**Dollar**	**Clew**	**.**
-	这	布雷迪一家	在	博南扎	湾	; 或者 ,			在职的	在	一个	百万	美元	线索	.

211 布雷迪一家在博南扎湾; 或者, 努力完成一项价值百万美元的计划。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['raɪdərz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mɜːrdər][æt; ət] - .

212	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Black**	**Riders**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mysterious**	**Murder**	**at**	**Wildtown**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	黑色的	骑手	; 或者 ,			这	神秘	谋杀	在	-	.

212 布雷迪一家和黑骑士; 或者, 野镇神秘谋杀案。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd] ['senətər] [slæm] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['waːʃɪŋtən] [krʊks] .

213	**The**	**Bradys**	**and**	**Senator**	**Slam**	**;**	**or**	**,**	**Working**	**With**	**Washington**	**Crooks**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	参议员	猛击	; 或者 ,			在职的	和	华盛顿	骗子	.

213 布雷迪家族和参议员斯拉姆; 或者, 与华盛顿的骗子合作。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['noʊwer] ; [ɔːr] , [ðer; ðər] ['veri] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]

214	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Man**	**from**	**Nowhere**	**;**	**or**	**,**	**Their**	**Very**	**Hardest**
-	这	布雷迪一家	和	这	男人	从	无处	; 或者 ,			他们的	非常	最难

[keɪs] .

Case	**.**
案件	.

214 布雷迪一家和无名氏; 或者, 他们最棘手的案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd] “ [noʊ] . - ” ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæd] [ˌmɪljə'ner] .

215	**The**	**Bradys**	**and**	**“**	**No**	**.**	**99**	**”**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Search**	**for**	**a**	**Mad**	**Millionaire**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	“	不	.	-	”	; 或者 ,			这	搜索	为了	一个	疯狂的	百万富翁	.

215 布雷迪一家和“99号”; 或者, 寻找一位疯狂的百万富翁。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [æt; ət] - [beɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrktɪk] .

216	**The**	**Bradys**	**at**	**Baffin's**	**Bay**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Trail**	**Which**	**Led**	**to**	**the**	**Arctic**	**.**
-	这	布雷迪一家	在	-	湾	;	或者	,	这	踪迹	哪个	引领	到	这	北极	.

216 布雷迪一家在巴芬湾；或者，通往北极的小径。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd] [gɪm] [liː] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [kluː] [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] .

217	**The**	**Bradys**	**and**	**Gim**	**Lee**	**;**	**or**	**,**	**Working**	**a**	**Clew**	**in**	**Chinatown**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	吉姆	李	;	或者	,	在职的	一个	线索	在	唐人街	.

217 布雷迪一家和金·李；或者，在唐人街打拼。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [jeg] ” [men] ; [ɔːr] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [kluː] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

218	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**“**	**Yegg**	**”**	**Men**	**;**	**or**	**,**	**Seeking**	**a**	**Clew**	**on**	**the**	**Road**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	“	窃盗	”	男人	;	或者	,	寻求	一个	线索	在	这	路	.

218 布雷迪一家和“蛋”人；或者，在路上寻找线索。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd]['bæŋkər] ; [ɔːr] , ['ferɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɔːl] [striːt] [θiːvz] .

219	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Blind**	**Banker**	**;**	**or**	**,**	**Ferreting**	**out**	**the**	**Wall**	**Street**	**Thieves**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	瞎的	银行家	;	或者	,	雪貂捕猎	出去	这	墙	街道	窃贼	.

219 布雷迪一家和盲人银行家；或者，找出华尔街大盗。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæt] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɑːrd] [krʊks] [ʌv; əv]

220	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Black**	**Cat**	**;**	**or**	**,**	**Working**	**Among**	**the**	**Card**	**Crooks**	**of**
-	这	布雷迪一家	和	这	黑色的	猫	;	或者	,	在职的	之中	这	卡片	骗子	的

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	**.**
芝加哥	.

220 布雷迪一家和黑猫；或者，在芝加哥的纸牌骗子中工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teksəs] [ɔɪl] [kɪŋ] ; [ɔːr] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [kluː] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

221	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Texas**	**Oil**	**King**	**;**	**or**	**,**	**Seeking**	**a**	**Clew**	**in**	**the**	**Southwest**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	德克萨斯州	油	国王	;	或者	,	寻求	一个	线索	在	这	西南	.

-

222

-

221 布雷迪家族与德州石油大王；或，在西南部寻找线索。222

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [hɔːk] ; [ɔːr] , [nuː] [jɔːk] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

The	**Bradys**	**and**	**the**	**Night**	**Hawk**	**;**	**or**	**,**	**New**	**York**	**at**	**Midnight**	**.**
这	布雷迪一家	和	这	夜晚	鹰	;	或者	,	新的	约克	在	午夜	.

布雷迪一家和夜鹰；或者，午夜的纽约。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	**Sale**	**by**	**All**	**Newsdealers**	**,**	**or**	**will**	**be**	**Sent**	**to**	**Any**	**Address**	**on**	**Receipt**	**of**	**Price**	**,**
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [baɪ]

5	**Cents**	**per**	**Copy**	**,**	**by**
5	分	每	复制	,	经过

每份5美分，

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] .

FRANK	**TOUSEY**	**,**	**Publisher**	**,**	**24**	**Union**	**Square**	**,**	**New**	**York**	**.**
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	.

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场 24 号。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz]

IF	**YOU**	**WANT**	**ANY**	**BACK**	**NUMBERS**
如果	你	想	任何	后退	数字

如果您想要任何回程号码

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['laɪbrɛˌriːz] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['nuːzdiːlər] , [ðeɪ] [kæn; kən]

of	our	libraries	,	and	cannot	procure	them	from	newsdealers	,	they	can
的	我们的	图书馆	,	和	不能	采购	他们	从	报刊亭	,	他们	能

[biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .

be	obtained	from	this	office	direct	.
是	获得	从	这	办公室	直接的	.

如果您在我们图书馆找不到这些书籍，并且无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

Cut	out	and	fill	in	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with
切	出去	和	充满	在	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]

the	price	of	the	books	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by
这	价格	的	这	图书	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过

[rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

return	mail	.
返回	邮件	.

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.
已采取	这	相同的	作为	钱	.

被视为金钱。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] . . . . -

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York	.	.	.	.	190
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	.	.	.	.	-

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号.....190

[dɪr] [sɜːr] — [ɪn'kloʊzd] [faɪnd] . . . .

Dear	Sir	—	Enclosed	find	.	.	.	.
亲爱的	先生	—	内	寻找	.	.	.	.

尊敬的先生——随信附上.....

[sents] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] :

cents	for	which	please	send	me	:
分	为了	哪个	请	发送	我	:

请给我寄几分钱：

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

| . | . | . | . | copies | of | WORK | AND | WIN | , | Nos | . | . | . | .

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of SECRET SERVICE , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 秘密 服务 , 编号 . . . . . .

.....特勤局副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of THE LIBERTY BOYS OF ' 76 , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 这 自由 男孩们 的 - - , 编号 . . . . . .

...《1976年自由男孩》的副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ten] - [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of Ten - Cent Hand Books , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 十 - 中心 手 图书 , 编号 . . . . . .

...份《十分钱手册》副本，编号.....

[neɪm] . . . . . [striːt] [ænd; ənd][noʊ] . . . . .
Name . . . . . Street and No . . . . .
姓名 . . . . . 街道 和 不 . . . . .

姓名.....街道和门牌号.....

[taʊn] . . . . . [steɪt] . . . . . .
Town . . . . . State . . . . . .
镇 . . . . . 状态 . . . . . .

城镇.....州.....

[plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] .
PLUCK AND LUCK .
采摘 和 运气 .

勇气和运气。

[kən'teɪnz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['stɔːriz] .
CONTAINS ALL SORTS OF STORIES .
包含 全部 排序 的 故事 .

包含各种各样的故事。

['evri] ['stɔːri] [kəm'pliːt] .
EVERY STORY COMPLETE .
每一个 故事 完全的 .

每个故事都已完结。

- ['peɪdʒɪz] .
39 PAGES .
- 页面 .

39页。

['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .
BEAUTIFULLY COLORED COVERS .
非常漂亮 有色 封面 .

精美的彩色封面。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
PRICE 5 CENTS .
价格 5 分 .

价格 5 美分。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] :
LATEST ISSUES :
最新的 问题 :

最新期刊:

- [dʒoʊ] , [ðə; ði]['dʒɪmnæst] ; [ɔːr] , [θriː] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒæps] .
176 Joe , the Gymnast ; or , Three Years Among the Japs .
- 乔 , 这 体操运动员 ; 或者 , 三 年 之中 这 日本人 .

176 乔，体操运动员；或，在日本人的三年。

[baɪ] ['ælən] ['ɑːrnəld] .
By Allan Arnold .
经过 艾伦 阿诺德 .

作者：艾伦·阿诺德。

- [dʒæk] ['hɔθɔrn] , [ʌv; əv][noʊ]['mænz] [lænd] ; [ɔːr] , [æn; ən] [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ] [baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
177 Jack Hawthorne , of No Man's Land ; or , An Uncrowned King By “ Noname .
- 杰克 霍桑 , 的 不 男人的 土地 ; 或者 , 一个 无冕者 国王 经过 “ 无名氏 .

177 杰克·霍桑，无人之地；或，无冕之王，作者“无名氏”。

” - [gʌn] - [boʊt] [dɪk] ; [ɔːr] , [deθ] [bɪ'fɔːr] [dɪs'ɑːnər] .
” 178 Gun - Boat Dick ; or , Death Before Dishonor .
” - 枪 - 船 迪克 ; 或者 , 死亡 前 羞辱 .

“178 炮艇迪克；或，宁死不屈。

[baɪ]['dʒæs] . [siː] . ['merɪt] .
By Jas . C . Merritt .
经过 贾斯 . C . 梅里特 .

作者：詹姆斯·C·梅里特

- [ə; eɪ] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['henri] ['kæruː] , [bɔɪ] ['bæŋkər] .
179 A Wizard of Wall Street ; or , The Career of Henry Carew , Boy Banker .
- 一个 巫师 的 墙 街道 ; 或者 , 这 职业 的 亨利 卡鲁 , 男生 银行家 .

179 华尔街奇才；或，少年银行家亨利·卡鲁的职业生涯。

[baɪ][eɪtʃ] . [keɪ] . ['ʃækəlfɝd] .
By H . K . Shackleford .
经过 H . K . 沙克尔福德 .

作者：HK Shackleford。

- ['fɪfti] ['raɪdərz][ɪn] [blæk] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['rævənz][ʌv; əv]['reɪv(ə)n] ['fɔːrɪst] .
180 Fifty Riders in Black ; or , The Ravens of Raven Forest .
- 五十 骑手 在 黑色的 ; 或者 , 这 渡鸦 的 乌鸦 森林 .

180 黑衣五十骑士；或，渡鸦森林的渡鸦。

[baɪ] ['haʊərd] ['ɔːstən] . -
By Howard Austin . 181
经过 霍华德 奥斯汀 . -

作者：霍华德·奥斯汀。181

[ðə; ði] [bɔɪ] ['raɪf(ə)l] ['reindʒəz] ; [ɔːr] , [kɪt] ['kɑːrsənz] [θriː] [jʌŋ] [skaʊts] .
The Boy Rifle Rangers ; or , Kit Carson's Three Young Scouts .
这 男生 步枪 游骑兵队 ; 或者 , 成套工具 卡森的 三 年轻的 童子军 .

少年步枪游骑兵；或，基特·卡森的三个年轻侦察兵。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] .
By An Old Scout .
经过 一个 老的 侦察 .

作者：一位老童子军

- [wer] ?
182 Where ?
- 在哪里 ?

182 在哪里?

[ɔːr] , [wɑːʃt] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] .
or , Washed into an Unknown World .
或者 , 洗过 进入 一个 未知 世界 .

或者，被卷入一个未知的世界。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
By “ Noname .
经过 “ 无名氏 .

作者：“无名氏”。

" - [fred] ['fɪrˌnɔːt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kə'mændər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [wʊlvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

"	183	Fred	Fearnaught	,	the	Boy	Commander	;	or	,	The	Wolves	of	the	Sea	.
"	-	弗雷德	无畏者	,	这	男生	指挥官	;	或者	,	这	狼	的	这	海	.

“183 弗雷德·费尔诺特，少年指挥官；或，海上的狼群。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .

By	Capt	.	Thos	.	H	.	Wilson	.
经过	船长	.	托马斯	.	H	.	威尔逊	.

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [frʌm; frəm] ['kaʊbɔɪ] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəsmən] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræntʃmən] .

184	From	Cowboy	to	Congressman	;	or	,	The	Rise	of	a	Young	Ranchman	.
-	从	牛仔	到	众议员	;	或者	,	这	上升	的	一个	年轻的	牧场主	.

184 从牛仔到国会议员；或者，一位年轻牧场主的崛起。

[baɪ][eɪtʃ] . [keɪ] . ['ʃækəlfɝd] .

By	H	.	K	.	Shackleford	.
经过	H	.	K	.	沙克尔福德	.

作者：HK Shackleford。

- [sæm][spɑːrk] , [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['faɪərmən] ; [ɔːr] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][hænd] .

185	Sam	Spark	,	the	Brave	Young	Fireman	;	or	,	Always	the	First	on	Hand	.
-	山姆	火花	,	这	勇敢的	年轻的	消防队员	;	或者	,	总是	这	第一的	在	手	.

185 山姆·斯帕克，勇敢的年轻消防员；或者，总是第一个赶到现场。

[baɪ][eks] - ['faɪər] [tʃiːf] ['wɔːrdn] .

By	Ex	-	Fire	Chief	Warden	.
经过	前任	-	火	首席	典狱长	.

作者：前消防队长沃登

- [ðə; ði] ['puːrɪst] [bɔɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] , [baɪ][en] . [es] . [wʊd] ,

186	The	Poorest	Boy	in	New	York	,	and	How	He	Became	Rich	,	By	N	.	S	.	Wood	,
-	这	最贫困	男生	在	新的	约克	,	和	如何	他	成为	富有的	,	经过	N	.	S	.	木头	,

186 《纽约最穷的男孩，以及他如何致富》，作者：N.S.伍德

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['æktər] .

the	Young	American	Actor	.
这	年轻的	美国人	演员	.

这位年轻的美国演员。

- [dʒæk] [raɪt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventər] ; [ɔːr] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['treʒər] .

187	Jack	Wright	,	the	Boy	Inventor	;	or	,	Hunting	for	a	Sunken	Treasure	.
-	杰克	赖特	,	这	男生	发明者	;	或者	,	打猎	为了	一个	凹陷	宝藏	.

187 杰克·赖特，少年发明家；或，寻找沉没的宝藏。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .

By	“	Noname	.
经过	"	无名氏	.

作者：“无名氏”。

" - [ɑːn] [taɪm] ;

"	188	On	Time	;
"	-	在	时间	;

“188 准时到达；

[ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] ['raɪvlz] .

or	,	The	Young	Engineer	Rivals	.
或者	,	这	年轻的	工程师	竞争对手	.

或者，《年轻工程师的竞争对手》。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['reil,rəudiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

An	Exciting	Story	of	Railroading	in	the	Northwest	.
一个	激动人心	故事	的	铁路	在	这	西北	.

西北地区铁路运输的精彩故事。

[baɪ]['dʒæs] . [siː] . ['merɪt] .
By **Jas** **.** **C** **.** **Merritt** **.**
经过 贾斯 . C . 梅里特 .

作者：詹姆斯·C·梅里特

- [red] ['dʒækɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːrmhaʊs] [fɔːrt] .
189 **Red** **Jacket** **;** **or** **,** **The** **Boys** **of** **the** **Farmhouse** **Fort** **.**
- 红色的 夹克 ; 或者 , 这 男孩们 的 这 农家 堡 .

189 红夹克；或，农舍堡垒的男孩们。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] .
By **An** **Old** **Scout** **.**
经过 一个 老的 侦察 .

作者：一位老童子军

- [hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] ['sɪti] [laɪf] .
190 **His** **First** **Glass** **of** **Wine** **;** **or** **,** **The** **Temptations** **of** **City** **Life** **.**
- 他的 第一的 玻璃 的 葡萄酒 ; 或者 , 这 诱惑 的 城市 生活 .

190 他的第一杯酒；或者，都市生活的诱惑。

[ə; eɪ] [truː] ['tempərəns] ['stɔːri] .
A **True** **Temperance** **Story** **.**
一个 真的 节制 故事 .

一个真实的禁酒故事。

[baɪ][dʒeɪ ɛn oʊ] . [biː] . [daʊd] .
By **Jno** **.** **B** **.** **Dowd** **.**
经过 约翰 . B . 道德 .

作者：约翰·B·道德

- [ðə; ðɪ]['kɔːrəl] ['sɪti] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɑːt] ['vestə] .
191 **The** **Coral** **City** **;** **or** **,** **The** **Wonderful** **Cruise** **of** **the** **Yacht** **Vesta** **.**
- 这 珊瑚 城市 ; 或者 , 这 精彩的 巡航 的 这 游艇 灶神星 .

191 珊瑚城；或，维斯塔号游艇的奇妙航行。

[baɪ] ['ritʃəd] [ɑːr] . [mənt'gʌməri] .
By **Richard** **R** **.** **Montgomery** **.**
经过 理查德 拉 . 蒙哥马利 .

作者：理查德·R·蒙哥马利。

- ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ; [ɔːr] , [ə; eɪ][smɑːrt] ['bɔɪz] [kə'rɪr] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .
192 **Making** **a** **Million** **;** **or** **,** **A** **Smart** **Boy's** **Career** **in** **Wall** **Street** **.**
- 制作 一个 百万 ; 或者 , 一个 聪明的 男孩们 职业 在 墙 街道 .

192 赚取百万；或者，一个聪明男孩在华尔街的职业生涯。

[baɪ][eɪtʃ] . [keɪ] . ['ʃækəlfɝd] .
By **H** **.** **K** **.** **Shackleford** **.**
经过 H . K . 沙克尔福德 .

作者：HK Shackleford。

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['tɜːrt(ə)l] ; [ɔːr] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['paiərits][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ]
193 **Jack** **Wright** **and** **His** **Electric** **Turtle** **;** **or** **,** **Chasing** **the** **Pirates** **of** **the** **Spanish**
- 杰克 赖特 和 他的 电的 龟 ; 或者 , 追逐 这 海盗 的 这 西班牙语
[meɪn] .
Main **.**
主要的 .

193 杰克·赖特和他的电动乌龟；或者，追逐西班牙主海上的海盗。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
By **“** **Noname** **.**
经过 “ 无名氏 .

作者：“无名氏”。

" - ['flaɪər] [deɪv] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒɑːki] ; [ɔːr] , ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wɪnər] .
" 194 Flyer Dave , the Boy Jockey ; or , Riding the Winner .
" - 传单 戴夫 , 这 男生 骑师 ; 或者 , 骑术 这 优胜者 .

"194 飞人戴夫，少年骑师；或，骑上胜利者。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpər] .
By Allyn Draper .
经过 艾琳 德雷珀 .

作者：艾琳·德雷珀。

- [ðə; ði] ['twenti] [greɪ] [wʊlvz] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kræfti] [kɪŋ] .
195 The Twenty Gray Wolves ; or , Fighting A Crafty King .
- 这 二十 灰色的 狼 ; 或者 , 斗争 一个 狡猾 国王 .

195 二十匹灰狼；或，与狡猾的国王战斗。

[baɪ] ['haʊərd] ['ɔːstən] .
By Howard Austin .
经过 霍华德 奥斯汀 .

作者：霍华德·奥斯汀。

- [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][goʊld] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːst] [reɪs] .
196 The Palace of Gold ; or , The Secret of a Lost Race .
- 这 宫殿 的 金子 ; 或者 , 这 秘密 的 一个 丢失的 种族 .

196 黄金宫殿；或，失落种族的秘密。

[baɪ] ['ritʃəd] [ɑːr] . [mənt'gʌməri] .
By Richard R . Montgomery .
经过 理查德 拉 . 蒙哥马利 .

作者：理查德·R·蒙哥马利。

- [dʒæk] ['raɪts] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ˌkætəmə'ræn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ]
197 Jack Wright's Submarine Catamaran ; or , The Phantom Ship of the Yellow
[siː] .
Sea .
海 .

197 杰克·赖特的潜艇双体船；或，黄海的幽灵船。

[baɪ] " [ˌnɑːn'eɪm] .
By " Noname .
经过 " 无名氏 .

作者："无名氏"。

" - [ə; eɪ] ['mɑːnti]['krɪˌstoʊ][æt; ət] - ; [ɔːr] , [frʌm; frəm] [sleɪv] [tuː; tə][ə'vendʒər] .
" 198 A Monte Cristo at 18 ; or , From Slave to Avenger .
" - 一个 蒙特 基督 在 - ; 或者 , 从 奴隶 到 复仇者 .

"198 18岁的基督山伯爵；或，从奴隶到复仇者。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpər] .
By Allyn Draper .
经过 艾琳 德雷珀 .

作者：艾琳·德雷珀。

- [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [goʊld] [maɪn] ; [ɔːr] , [ə'drɪft] [ɪn][æn; ən] [ʌn'noʊn] [siː] .
199 The Floating Gold Mine ; or , Adrift in an Unknown Sea .
- 这 漂浮的 金子 矿 ; 或者 , 漂流 在 一个 未知 海 .

199 漂浮的金矿；或，漂泊在未知的海洋中。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .
By Capt . Thos . H . Wilson .
经过 船长 . 托马斯 . H . 威尔逊 .

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [mɑːl] ['pɪtʃɚz] [bɔɪ] ; [ɔːr] , [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
200 Moll Pitcher's Boy ; or , As Brave as His Mother .
- 莫尔 投手 男生 ；或者， 作为 勇敢的 作为 他的 母亲 .

200 莫尔·皮彻的男孩；或者，像他母亲一样勇敢。

[baɪ] [dʒɛnl] ['dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːrdn] .
By Gen'l Jas . A . Gordon .
经过 将军 贾斯 . 一个 . 戈登 .

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- “ [wiː; wi] .
201 “ We .
- “ 我们 .

201 “我们。

” [baɪ] ['ritʃəd] [ɑːr] . [mənt'gʌməri] .
” By Richard R . Montgomery .
” 经过 理查德 拉 . 蒙哥马利 .

作者：理查德·R·蒙哥马利。

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊʃ(ə)n]['reɪsər] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] - [deɪz] .
202 Jack Wright and His Ocean Racer ; or , Around the World in 20 Days .
- 杰克 赖特 和 他的 海洋 赛车手 ；或者， 大约 这 世界 在 - 天 .

202 杰克·赖特和他的远洋赛艇；或者，20 天环游世界。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
By “ Noname .
经过 “ 无名氏 .

作者：“无名氏”。

” - [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪr] ; [ɔːr] , ['trækɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] ['treʒər] .
” 203 The Boy Pioneers ; or , Tracking an Indian Treasure .
” - 这 男生 先驱者 ；或者， 追踪 一个 印度 宝藏 .

“203 少年先驱；或，追踪印第安宝藏。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpər] .
By Allyn Draper .
经过 艾琳 德雷珀 .

作者：艾琳·德雷珀。

- [stɪl] [ə'lɑːrm][sæm] , [ðə; ði] ['derɪŋ] [bɔɪ] ['faɪərmən] ; [ɔːr] , [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] .
204 Still Alarm Sam , the Daring Boy Fireman ; or , Sure to Be On Hand .
- 仍然 警报 山姆 , 这 大胆 男生 消防队员 ；或者， 当然 到 是 在 手 .

204 依然警惕山姆，勇敢的少年消防员；或者，肯定会在现场。

[baɪ][eks] - ['faɪər] [tʃiːf] ['wɔːrdn] .
By Ex - Fire Chief Warden .
经过 前任 - 火 首席 典狱长 .

作者：前消防队长沃登

- [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [ɔːr] , [ben] [blʌfs] [læst] ['vɔɪɪdʒ] .
205 Lost on the Ocean ; or , Ben Bluffs Last Voyage .
- 丢失的 在 这 海洋 ；或者， 本 悬崖 最后的 航程 .

205 迷失在海洋上；或者，本·布拉夫斯的最后航程。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .
By Capt . Thos . H . Wilson .
经过 船长 . 托马斯 . H . 威尔逊 .

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [kə'nuː] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['revənuː] ['sɜːrvɪs] .
206 Jack Wright and His Electric Canoe ; or , Working in the Revenue Service .
- 杰克 赖特 和 他的 电的 独木舟 ；或者， 在职的 在 这 收入 服务 .

206 杰克·赖特和他的电动独木舟；或者，在税务局工作。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
By **“** **Noname** **.**
经过 “ 无名氏 .

作者：“无名氏”。

” - [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] ; [ɔːr] , [haʊ] [tɑːm]['kɜːrtɪs] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] .
” **207** **Give** **Him** **a** **Chance** **;** **or** **,** **How** **Tom** **Curtis** **Won** **His** **Way** **.**
” - 给 他 一个 机会 ; 或者 , 如何 汤姆 柯蒂斯 韩元 他的 方式 .

“207 给他一个机会；或者，汤姆·柯蒂斯是如何赢得他的道路的。

[baɪ] ['haʊərd] ['ɔːstən] .
By **Howard** **Austin** **.**
经过 霍华德 奥斯汀 .

作者：霍华德·奥斯汀。

- [dʒæk][ænd; ənd][aɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['fɛəˌroʊz] [keivz] .
208 **Jack** **and** **I** **;** **or** **,** **The** **Secrets** **of** **King** **Pharaoh's** **Caves** **.**
- 杰克 和 我 ; 或者 , 这 秘密 的 国王 法老的 洞穴 .

208 杰克和我；或者，法老王洞穴的秘密。

[baɪ] ['rɪtʃəd] [ɑːr] . [mənt'gʌməri] .
By **Richard** **R** **.** **Montgomery** **.**
经过 理查德 拉 . 蒙哥马利 .

作者：理查德·R·蒙哥马利。

- ['berid] [faɪv] , - ['jɪrz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æzˌtɛks] .
209 **Buried** **5** **,** **000** **Years** **;** **or** **,** **The** **Treasure** **of** **the** **Aztecs** **.**
- 埋葬 5 , - 年 ; 或者 , 这 宝藏 的 这 阿兹特克人 .

209 埋藏了5000年；或者，阿兹特克人的宝藏。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpər] .
By **Allyn** **Draper** **.**
经过 艾琳 德雷珀 .

作者：艾琳·德雷珀。

- [dʒæk] ['raɪts] [er] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['kʌtər] ; [ɔːr] , ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ]
210 **Jack** **Wright's** **Air** **and** **Water** **Cutter** **;** **or** **,** **Wonderful** **Adventures** **on** **the** **Wing**
[ænd; ənd] [ə'floʊt] .
and **Afloat** **.**
和 漂浮 .

210 杰克·赖特的空中和水上切割机；或，在空中和水上的奇妙冒险。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
By **“** **Noname** **.**
经过 “ 无名氏 .

作者：“无名氏”。

” - [ðə; ði]['broʊkən]['bɑːt(ə)l] ; [ɔːr] , [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['feloʊ] .
” **211** **The** **Broken** **Bottle** **;** **or** **,** **A** **Jolly** **Good** **Fellow** **.**
” - 这 破碎的 瓶子 ; 或者 , 一个 乔利 好的 同伴 .

“211 破碎的瓶子；或者，一个快乐的好伙伴。

[ə; eɪ] [truː] ['tempərəns] ['stɔːri] .
A **True** **Temperance** **Story** **.**
一个 真的 节制 故事 .

一个真实的禁酒故事。

[baɪ][dʒeɪ ɛn oʊ] . [biː] . [daʊd] .
By **Jno** **.** **B** **.** **Dowd** **.**
经过 约翰 . B . 道德 .

作者：约翰·B·道德

- ['slɪpəri] [ben] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
212 Slippery Ben ; or , The Boy Spy of the Revolution .
- 滑 本 ; 或者 , 这 男生 间谍 的 这 革命 .

212 狡猾的本；或，革命中的少年间谍。

[baɪ] [dʒɛnl] ['dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːrdn] .
By Gen'l Jas . A . Gordon .
经过 将军 贾斯 . 一个 . 戈登 .

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- [jʌŋ] ['deɪvi] ['krɔkit] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]['sɪlvər] [gʌltʃ] .
213 Young Davy Crockett ; or , The Hero of Silver Gulch .
- 年轻的 戴维 克罗克特 ; 或者 , 这 英雄 的 银 峡谷 .

213 少年戴维·克罗克特；或，银谷英雄。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] .
By An Old Scout .
经过 一个 老的 侦察 .

作者：一位老童子军

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæg'netɪk]['moʊtər] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] .
214 Jack Wright and His Magnetic Motor ; or , The Golden City of the Sierras .
- 杰克 赖特 和 他的 磁的 发动机 ; 或者 , 这 金的 城市 的 这 山脉 .

214 杰克·赖特和他的磁力发动机；或者，内华达山脉的黄金之城。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
By “ Noname .
经过 “ 无名氏 .

作者：“无名氏”。

” - ['lɪt(ə)l] [mæk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] ; [ɔːr] , [baʊnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] .
” 215 Little Mac , The Boy Engineer ; or , Bound To Do His Best .
” - 小的 苹果 , 这 男生 工程师 ; 或者 , 边界 到 做 他的 最好的 .

“215 小麦克，少年工程师；或者，注定要做到最好。

[baɪ]['dʒæs] . [siː] . ['merɪt] .
By Jas . C . Merritt .
经过 贾斯 . C . 梅里特 .

作者：詹姆斯·C·梅里特

- [ðə; ði] [bɔɪ] ['mʌni] [kɪŋ] : [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .
216 The Boy Money King : or , Working in Wall Street .
- 这 男生 钱 国王 : 或者 , 在职的 在 墙 街道 .

216 少年金钱之王：或在华尔街工作。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɑːrt] [nuː] [jɔːk] [bɔɪ] .
A Story of a Smart New York Boy .
一个 故事 的 一个 聪明的 新的 约克 男生 .

一个聪明的纽约男孩的故事。

[baɪ][eɪtʃ] . [keɪ] . ['ʃækəlfɝd] .
By H . K . Shackleford .
经过 H . K . 沙克尔福德 .

作者：HK Shackleford。

- “ [aɪ] . ” [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] .
217 “ I . ” A Story of Strange Adventure .
- “ 我 . ” 一个 故事 的 奇怪的 冒险 .

217 “I.” 一个奇异的冒险故事。

[baɪ] ['ritʃəd] [ɑːr] . [mənt'gʌməri] .
By Richard R . Montgomery .
经过 理查德 拉 . 蒙哥马利 .

作者：理查德·R·蒙哥马利。

- [dʒæk] [raɪt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌndər] - ['wɔːtər]['aɪərnklæd] ; [ɔːr] , [ðə; ði]

218	**Jack**	**Wright**	**,**	**The**	**Boy**	**Inventor**	**,**	**and**	**His**	**Under**	**-**	**Water**	**Ironclad**	**;**	**or**	**,**	**The**
-	杰克	赖特	,	这	男生	发明者	,	和	他的	在下面	-	水	铁甲舰	;	或者	,	这

['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændi] [siː] .

Treasure	**of**	**the**	**Sandy**	**Sea**	**.**
宝藏	的	这	沙	海	.

218 杰克·赖特，少年发明家和他的水下铁甲舰；或，沙海的宝藏。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .

By	**“**	**Noname**	**.**
经过	”	无名氏	.

作者：“无名氏”。

” - ['dʒerəld][oʊ'greɪdiːz] [grɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['brændɪd] ['aɪrɪʃ] [læd] .

”	**219**	**Gerald**	**O'Grady's**	**Grit**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Branded**	**Irish**	**Lad**	**.**
”	-	杰拉尔德	奥格雷迪的	砂砾	;	或者	,	这	品牌	爱尔兰	小伙子	.

“219 杰拉尔德·奥格雷迪的勇气；或，被烙印的爱尔兰小伙子。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpər] .

By	**Allyn**	**Draper**	**.**
经过	艾琳	德雷珀	.

作者：艾琳·德雷珀。

- [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ; [ɔːr] , ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ə'brɔːd] .

220	**Through**	**Thick**	**and**	**Thin**	**;**	**or**	**,**	**Our**	**Boys**	**Abroad**	**.**
-	通过	厚的	和	薄的	;	或者	,	我们的	男孩们	国外	.

220 同甘共苦；或，我们的海外子弟兵。

[baɪ] ['haʊərd] ['ɔːstən] .

By	**Howard**	**Austin**	**.**
经过	霍华德	奥斯汀	.

作者：霍华德·奥斯汀。

- [ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ; [ɔːr] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] .

221	**The**	**Demon**	**of**	**the**	**Deep**	**;**	**or**	**,**	**Above**	**and**	**Beneath**	**the**	**Sea**	**.**
-	这	恶魔	的	这	深的	;	或者	,	多于	和	下面	这	海	.

221 深海恶魔；或，海之上和海之下。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .

By	**Capt**	**.**	**Thos**	**.**	**H**	**.**	**Wilson**	**.**
经过	船长	.	托马斯	.	H	.	威尔逊	.

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [dɪrz] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bændits][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

222	**Jack**	**Wright**	**and**	**His**	**Electric**	**Deers**	**;**	**or**	**,**	**Fighting**	**the**	**Bandits**	**of**	**the**	**Black**
-	杰克	赖特	和	他的	电的	鹿	;	或者	,	斗争	这	强盗	的	这	黑色的

[hɪlz] .

Hills	**.**
丘陵	.

222 杰克·赖特和他的电子鹿；或者，与黑山强盗作战。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] . ” -

By	**“**	**Noname**	**.**	**”**	**223**
经过	”	无名氏	.	”	-

作者：“无名氏”。223

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

At	**12**	**o'clock**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mystery**	**of**	**the**	**Lighthouse**	**.**
在	-	点钟	;	或者	,	这	神秘	的	这	灯塔	.

正午十二点；或者，灯塔之谜。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
A Story of the Revolution .
一个 故事 的 这 革命 .

革命的故事。

[baɪ][dʒen] . ['dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːrdn] .
By Gen . Jas . A . Gordon .
经过 Gen . 贾斯 . 一个 . 戈登 .

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [boʊt] [klʌbz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔːs] [skuːl] [æt; ət] ['bitʃˌwʊd] .
224 The Rival Boat Clubs ; or , The Boss School at Beechwood .
- 这 竞争对手 船 俱乐部 ; 或者 , 这 老板 学校 在 山毛榉木 .

224 竞争的赛艇俱乐部；或者，比奇伍德的老板学校。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpər] .
By Allyn Draper .
经过 艾琳 德雷珀 .

作者：艾琳·德雷珀。

- [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
225 The Haunted House on the Hudson ; or , the Smugglers of the Sound .
- 这 闹鬼的 房子 在 这 哈德逊 ; 或者 , 这 走私者 的 这 声音 .

225 哈德逊河上的鬼屋；或，海峡走私者。

[baɪ]['dʒæs] . [siː] . ['merɪt] .
By Jas . C . Merritt .
经过 贾斯 . C . 梅里特 .

作者：詹姆斯·C·梅里特

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['preri] ['endʒɪn] , [ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊʃmən] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .
226 Jack Wright and His Prairie Engine , or Among the Bushmen of Australia .
- 杰克 赖特 和 他的 草原 引擎 , 或者 之中 这 布须曼人 的 澳大利亚 .

226 杰克·赖特和他的草原引擎，或澳大利亚丛林居民。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
By “ Noname .
经过 “ 无名氏 .

作者：“无名氏”。

” - [ə; eɪ] ['mɪljən] [æt; ət] - ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .
” 227 A Million at 20 ; or , Fighting His Way in Wall Street .
” - 一个 百万 在 - ; 或者 , 斗争 他的 方式 在 墙 街道 .

《20岁赚到227百万；或者，他在华尔街的奋斗之路》。

[baɪ][eɪtʃ] . [keɪ] . ['ʃækəlfɝd] .
By H . K . Shackleford .
经过 H . K . 沙克尔福德 .

作者：HK Shackleford。

- [hʊk] [ænd; ənd] ['lædər] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
228 Hook and Ladder No . 2 .
- 钩 和 梯子 不 . 2 .

228 钩梯 2 号。

[baɪ][eks] - ['faɪər] [tʃiːf] ['wɔːrdn] . -
By Ex - Fire Chief Warden . 229
经过 前任 - 火 首席 典狱长 . -

前消防队长沃登著。229

[ɑːn] [dek] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['paɪlət][ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] .
On Deck ; or , The Boy Pilot of Lake Erie .
在 甲板 ; 或者 , 这 男生 飞行员 的 湖 伊利 .

甲板上；或者，伊利湖上的少年领航员。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpər] .

By	Allyn	Draper	.
经过	艾琳	德雷珀	.

作者：艾琳·德雷珀。

- [ˌloʊkə'moʊtɪv] [fred] ; [ɔːr] , [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [baɪ]['dʒæs] . [siː] . ['merɪt] .

230	Locomotive	Fred	;	or	,	Life	on	the	Railroad	By	Jas	.	C	.	Merritt	.
-	机车	弗雷德	; 或者	,	生活	在	这	铁路	经过	贾斯	.	C	.	梅里特	.	

230 火车头弗雷德；或，铁路上的生活 作者：詹姆斯·C·梅里特。

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [er] ['skuːnər] , [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk] [maɪn] .

231	Jack	Wright	and	His	Electric	Air	Schooner	,	or	,	The	Mystery	of	a	Magic	Mine	.
-	杰克	赖特	和	他的	电的	空气	大篷车	, 或者	,		这	神秘	的	一个	魔法	矿	.

231 杰克·赖特和他的电动气帆船，或，神奇矿井之谜。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .

By	“	Noname	.
经过	“	无名氏	.

作者：“无名氏”。

” - [ˌfɪlə'delfɪr] [fɪl] ; [ɔːr] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['buːtˌblæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .

”	232	Philadelphia	Phil	;	or	,	From	a	Bootblack	to	a	Merchant	.
”	-	费城	菲尔	; 或者	,		从	一个	擦鞋匠	到	一个	商人	.

“232 费城哲学；或，从擦鞋匠到商人。

[baɪ] ['haʊərd] ['ɔːstən] .

By	Howard	Austin	.
经过	霍华德	奥斯汀	.

作者：霍华德·奥斯汀。

- ['kʌstɚz] [læst] [ʃɑːt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['treɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɔːrn] .

233	Custer's	Last	Shot	;	or	,	The	Boy	Trailer	of	the	Little	Horn	.
-	卡斯特的	最后的	射击	; 或者	,		这	男生	拖车	的	这	小的	喇叭	.

233 卡斯特的最后一枪；或，小号角的男孩拖车。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] .

By	An	Old	Scout	.
经过	一个	老的	侦察	.

作者：一位老童子军

- [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['reɪndʒəz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

234	The	Rival	Rangers	;	or	,	The	Sons	of	Freedom	.
-	这	竞争对手	游骑兵队	; 或者	,		这	儿子们	的	自由	.

234 敌对游骑兵；或，自由之子。

[baɪ][dʒen] . ['dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːrdn] .

By	Gen	.	Jas	.	A	.	Gordon	.
经过	Gen	.	贾斯	.	一个	.	戈登	.

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- [oʊld]['sɪksti] - [naɪn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] .

235	Old	Sixty	-	Nine	;	or	,	The	Prince	of	Engineers	.
-	老的	六十	-	九	; 或者	,		这	王子	的	工程师	.

235 老六十九；或，工程师之王。

[baɪ]['dʒæs] . [siː] . ['merɪt] .

By	Jas	.	C	.	Merritt	.
经过	贾斯	.	C	.	梅里特	.

作者：詹姆斯·C·梅里特

- [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈwɜːʃɪpə] ; [ɔːr] , [tuː] [nuː] [jɔːk] [bɔɪz] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] .

236 Among the Fire - Worshippers ; or , Two New York Boys in Mexico .

- 之中 这 火 - 信徒 ; 或者 , 二 新的 约克 男孩们 在 墨西哥 .

236 在拜火教徒中；或，两个纽约男孩在墨西哥。

[baɪ] [ˈhaʊərd] [ˈɔːstən] .

By Howard Austin .

经过 霍华德 奥斯汀 .

作者：霍华德·奥斯汀。

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] [siː] [ˈmoʊtər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdrɪftɪŋ] [rek] .

237 Jack Wright and his Electric Sea Motor ; or , The Search for a Drifting Wreck .

- 杰克 赖特 和 他的 电的 海 发动机 ; 或者 , 这 搜索 为了 一个 漂流 破坏 .

237 杰克·赖特和他的电动海用马达；或者，寻找一艘漂流的沉船。

[baɪ] “ [ˌnɑːnˈeɪm] .

By “ Noname .

经过 “ 无名氏 .

作者：“无名氏”。

” - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɑːn][æn; ən][ˈaɪlənd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæstəweɪ] .

” 238 Twenty Years on an Island ; or , The Story of a Castaway .

” - 二十 年 在 一个 岛 ; 或者 , 这 故事 的 一个 荒岛求生者 .

“238 岛上二十年；或，一个漂流者的故事。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . [ˈwɪlsn] .

By Capt . Thos . H . Wilson .

经过 船长 . 托马斯 . H . 威尔逊 .

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ][kɑːrl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .

239 Colorado Carl ; or , The King of the Saddle .

- 科罗拉多州 卡尔 ; 或者 , 这 国王 的 这 鞍 .

239 科罗拉多卡尔；或，马鞍之王。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] .

By An Old Scout .

经过 一个 老的 侦察 .

作者：一位老童子军

- [hʊk] [ænd; ənd] [ˈlædər] [dʒæk] , [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [jʌŋ] [ˈfaɪərmən] .

240 Hook and Ladder Jack , the Daring Young Fireman .

- 钩 和 梯子 杰克 , 这 大胆 年轻的 消防队员 .

240 钩梯杰克，勇敢的年轻消防员。

[baɪ][eks] - [ˈfaɪər] [tʃiːf] [ˈwɔːrdn] .

By Ex - Fire Chief Warden .

经过 前任 - 火 首席 典狱长 .

作者：前消防队长沃登

- [aɪs] - [baʊnd] ; [ɔːr] ,

241 Ice - Bound ; or ,

- 冰 - 边界 ; 或者 ,

241 冰封；或者，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fləu] .

Among the Floes .

之中 这 浮冰 .

在浮冰之间。

[baɪ] ['bɝːtən] - .
By Berton Bertrew .
经过 伯顿 - .

作者：伯顿·伯特鲁。

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊʃ(ə)n] [sluːθ] - [haʊnd] ; [ɔːr] , ['trækɪŋ] [æn; ən] ['ʌndər] - ['wɔːtər]
242 Jack Wright and his Ocean Sleuth - Hound ; or , Tracking an Under - Water
- 杰克 赖特 和 他的 海洋 侦探 - 猎犬 ; 或者 , 追踪 一个 在下面 - 水
['treʒər] .
Treasure .
宝藏 .

242 杰克·赖特和他的海洋侦探犬；或者，追踪水下宝藏。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] . ” -
By “ Noname . ” 243
经过 “ 无名氏 . ” -

作者：“无名氏”。243

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [glæs] ; [ɔːr] , [ðə; ði][træps][ænd; ənd] [sneəz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
The Fatal Glass ; or , The Traps and Snares of New York .
这 致命的 玻璃 ; 或者 , 这 陷阱 和 小军鼓 的 新的 约克 .

致命的玻璃；或，纽约的陷阱和圈套。

[ə; eɪ] [truː] ['tempərəns] ['stɔːri] .
A True Temperance Story .
一个 真的 节制 故事 .

一个真实的禁酒故事。

[baɪ][dʒeɪ ɛn oʊ] . [biː] . [daʊd] .
By Jno . B . Dowd .
经过 约翰 . B . 道德 .

作者：约翰·B·道德

- [ðə; ði]['meɪniæk] [ˌendʒɪ'nɪr] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['laɪfs] ['mɪstəri] .
244 The Maniac Engineer ; or , A Life's Mystery .
- 这 疯子 工程师 ; 或者 , 一个 生活的 神秘 .

244 疯狂的工程师；或者，人生之谜。

[baɪ]['dʒæs] . [siː] . ['merɪt] .
By Jas . C . Merritt .
经过 贾斯 . C . 梅里特 .

作者：詹姆斯·C·梅里特

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [lɔːst] [maɪn] [ʌv; əv] [deθ] ['væli] .
245 Jack Wright and His Electric Locomotive ; or , The Lost Mine of Death Valley .
- 杰克 赖特 和 他的 电的 机车 ; 或者 , 这 丢失的 矿 的 死亡 谷 .

245 杰克·赖特和他的电力机车；或者，死亡谷的失落矿山。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
By “ Noname .
经过 “ 无名氏 .

作者：“无名氏”。

” - [ðə; ði] [ten] [bɔɪ] [skaʊts] .
” 246 The Ten Boy Scouts .
” - 这 十 男生 童子军 .

“246 十个童子军。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [west] .
A Story of the Wild West .
一个 故事 的 这 荒野 西方 .

一个关于狂野西部的故事。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] .
By An Old Scout .
经过 一个 老的 侦察 .

作者：一位老童子军

- [jʌŋ] ['hɪkəri] , [ðə; ði][spaɪ] ; [ɔːr] , [mæn] , ['wʊmən] , [ɔːr] [bɔɪ] .
247 Young Hickory , the Spy ; or , Man , Woman , or Boy .
- 年轻的 山核桃 , 这 间谍 ; 或者 , 男人 , 女士 , 或者 男生 .

247 年轻的希科里，间谍；或者，男人、女人或男孩。

[baɪ] [dʒɛnl] ['dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːrdn] .
By Gen'l Jas . A . Gordon .
经过 将军 贾斯 . 一个 . 戈登 .

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- [dɪk] ['bæŋgl] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['æktər] .
248 Dick Bangle , the Boy Actor .
- 迪克 手镯 , 这 男生 演员 .

248 迪克·班格尔，童星演员。

[baɪ][en] . [es] . [wʊd] ([ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['æktər]) .
By N . S . Wood (The Young American Actor) .
经过 N . S . 木头 (这 年轻的 美国人 演员) .

作者：NS Wood（美国青年演员）

- [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][suː'dɑːŋ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɑːdiz] [sleɪv] .
249 A New York Boy in the Soudan ; or , The Mahdi's Slave .
- 一个 新的 约克 男生 在 这 苏丹 ; 或者 , 这 马赫迪的 奴隶 .

249 一个纽约男孩在苏丹；或者，马赫迪的奴隶。

[baɪ] ['haʊərd] ['ɔːstən] .
By Howard Austin .
经过 霍华德 奥斯汀 .

作者：霍华德·奥斯汀。

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [bə'luːn] [ʃɪp] ; [ɔːr] , - , - [liːgz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ]
250 Jack Wright and His Electric Balloon Ship ; or , 30 , 000 Leagues Above the Earth
- 杰克 赖特 和 他的 电的 气球 船 ; 或者 , - , - 联赛 多于 这 地球
.
:
.

250 杰克·赖特和他的电动气球飞船；或者，地球上空30000里格。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] . ” -
By “ Noname . ” 251
经过 “ 无名氏 . ” -

作者：“无名氏”。251

[ðə; ði] [geɪm] - [kʊk] [ʌv; əv] [ded] [wʊd] ; [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [nɔːrθ] [west] .
The Game - Cook of Dead wood ; A Story of the Wild North West .
这 游戏 - 厨师 的 死的 木头 ; 一个 故事 的 这 荒野 北 西方 .

死木镇的野味厨师；一个关于狂野西北的故事。

[baɪ]['dʒæs] . [siː] . ['merɪt] .
By Jas . C . Merritt .
经过 贾斯 . C . 梅里特 .

作者：詹姆斯·C·梅里特

- ['hæri] [hʊk] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['faɪərmən][ʌv; əv][noʊ] . [wʌn] ; [ɔːr] , ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .
252 Harry Hook , The Boy Fireman of No . 1 ; or , Always at His Post .
- 哈里 钩 , 这 男生 消防队员 的 不 . 1 ; 或者 , 总是 在 他的 邮政 .

252 哈里·胡克，1号消防站的少年消防员；或者，永远坚守岗位。

[baɪ][eks] . ['faɪər] - [tʃi:f] ['wɔ:rdn] .

By	Ex	.	Fire	-	Chief	Warden	.
经过	前任	.	火	-	首席	典狱长	.

前消防队长沃登撰写。

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔ:l] ['nu:zdi:lər] , [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	Sale	by	All	Newsdealers	,	or	will	be	Sent	to	Any	Address	on	Receipt	of	Price	,
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑ:pi] , [baɪ]

5	Cents	per	Copy	,	by
5	分	每	复制	,	经过

每份5美分，

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['ju:niən] [skwer] , [nu:] [jɔ:k]

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS
如果	你	想	任何	后退	数字

如果您想要任何回程号码

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['laɪbrɛˌri:z]

of	our	Libraries
的	我们的	图书馆

我们的图书馆

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['nu:zdi:lər] , [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [əb'teɪnd]

and	cannot	procure	them	from	newsdealers	,	they	can	be	obtained
和	不能	采购	他们	从	报刊亭	,	他们	能	是	获得

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [də'rekt] .

from	this	office	direct	.
从	这	办公室	直接的	.

如果无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔ:rdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ]

Cut	out	and	fill	in	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with
切	出去	和	充满	在	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [baɪ]

the	price	of	the	books	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by
这	价格	的	这	图书	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过

[rɪ'tɜ:rn] [meɪl] .

return	mail	.
返回	邮件	.

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.
已采取	这	相同的	作为	钱	.

被视为金钱。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['ju:niən] [skwer] , [nu:] [jɔ:k] . . . . . -

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York	. . . . .	190
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	. . . . .	-

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号。.....190

[dɪr] [sɜːr] — [ɪn'kloʊzd] [faɪnd] . . . .
Dear Sir — Enclosed find . . . .
亲爱的 先生 — 内 寻找 . . . .

尊敬的先生——随信附上.....

[sents] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] :
cents for which please send me :
分 为了 哪个 请 发送 我 :

请给我寄几分钱:

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of WORK AND WIN , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 工作 和 赢 , 编号 . . . . . .
. . . .
: : : :
. . . .

...份《工作与胜利》副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [waɪld] [west] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of WILD WEST WEEKLY , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 荒野 西方 每周 , 编号 . . . . . .

《西部周刊》.....份，第.....期

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [fræŋk] ['rɛd] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of FRANK READE WEEKLY , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 坦率 读 每周 , 编号 . . . . . .

...份《弗兰克·里德周刊》, 第.....期

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of PLUCK AND LUCK , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 采摘 和 运气 , 编号 . . . . . .
. . .
: : :
. . .

...份《勇气与运气》副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of SECRET SERVICE , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 秘密 服务 , 编号 . . . . . .

.....特勤局副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of THE LIBERTY BOYS OF ' 76 , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 这 自由 男孩们 的 - - , 编号 . . . . . .

....《1976年自由男孩》的副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ten] - [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of Ten - Cent Hand Books , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 十 - 中心 手 图书 , 编号 . . . . . .

...份《十分钱手册》副本，编号.....

[neɪm] . . . . . [striːt] [ænd; ənd][noʊ] . . . . . [taʊn] . . . . . .
Name . . . . . Street and No . . . . . Town . . . . . .
姓名 . . . . . 街道 和 不 . . . . . 镇 . . . . . .

姓名.....街道和门牌号.....城镇.....

[steɪt] . . . . . .
State . . . . . .
状态 . . . . . .

状态 .....

[waɪld] [west] ['wiːkli]
WILD **WEST** **WEEKLY**
荒野 西方 每周

西部周刊

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] , [sketʃiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv] ['westərn] [laɪf] .
A **Magazine** **Containing** **Stories** **,** **Sketches** **,** **etc** **.** **,** **of** **Western** **Life** **.**
一个 杂志 包含 故事 , 草图 , ETC . , 的 西 生活 .

一本刊载西方生活故事、素描等的杂志。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] .
BY **AN** **OLD** **SCOUT** **.**
经过 一个 老的 侦察 .

一位老童子军撰写。

[duː] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
DO **NOT** **FAIL** **TO** **READ** **IT** **.**
做 不是 失败 到 读 它 .

请务必阅读。

- ['peɪdʒɪz] .
32 **PAGES** **.**
- 页面 .

32页。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
PRICE **5** **CENTS** **.**
价格 5 分 .

价格 5 美分。

- ['peɪdʒɪz] .
32 **PAGES** **.**
- 页面 .

32页。

[iːtʃ] ['nʌmbər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌlərd] ['kʌvər] .
EACH **NUMBER** **IN** **A** **HANDSOME** **COLORED** **COVER** **.**
每个 数字 在 一个 英俊的 有色 覆盖 .

每期都配有精美的彩色封面。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn][fækts] .
All **of** **these** **exciting** **stories** **are** **founded** **on** **facts** **.**
全部 的 这些 激动人心 故事 是 创立 在 事实 .

所有这些精彩的故事都是基于事实的。

[jʌŋ] [waɪld] [west] [ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ðiː] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] .
Young **Wild** **West** **is** **a** **hero** **with** **whom** **the** **author** **was** **acquainted** **.**
年轻的 荒野 西方 是 一个 英雄 和 谁 这 作者 曾是 熟人 .

年轻的西部英雄是作者所认识的一位人物。

[hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [diːdz] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [sə'pɑːst] .
His **daring** **deeds** **and** **thrilling** **adventures** **have** **never** **been** **surpassed** **.**
他的 大胆 契约 和 惊险 冒险 有 绝不 到过 超越 .

他英勇无畏的事迹和惊险刺激的冒险经历至今无人能及。

[ðeɪ] [fɔːrm][ðə; ðiː] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː][moʊst] ['dæʃɪŋ] ['stɔːriz] ['evər] ['pʌblɪʃt] .
They **form** **the** **base** **of** **the** **most** **dashing** **stories** **ever** **published** **.**
他们 形式 这 根据 的 这 最多 帅气 故事 曾经 已发布 .

它们构成了有史以来最精彩故事的基础。

[riːd] [ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['mægəziːn] [ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɪnst] :
Read **the** **following** **numbers** **of** **this** **most** **interesting** **magazine** **and** **be** **convinced** **:**
读 这 下列的 数字 的 这 最多 有趣的 杂志 和 是 确信 :

阅读以下几期精彩的杂志，您就会信服：

[wʌn] [jʌŋ] [waɪld] [west] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

1	Young	Wild	West	,	The	Prince	of	the	Saddle	.
1	年轻的	荒野	西方	,	这	王子	的	这	鞍	.

年轻的西部牛仔，马鞍王子。

[ˌtuːˈtuː] [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [lʌk] ; [ɔːr] , ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] .

2	Young	Wild	West's	Luck	;	or	,	Striking	it	Rich	at	the	Hills	.
2	年轻的	荒野	西部的	运气	;	或者	,	引人注目	它	富有的	在	这	丘陵	.

2 年轻的西部牛仔的运气；或者，在山上发财致富。

[θriː] [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['vɪktəri] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [roʊd] ['eɪdʒənts] - [læst] [hoʊld] - [ʌp] .

3	Young	Wild	West's	Victory	;	or	,	The	Road	Agents	'	Last	Hold	-	up	.
3	年轻的	荒野	西部的	胜利	;	或者	,	这	路	代理人	-	最后的	抓住	-	向上	.

3 年轻的西部牛仔的胜利；或者，公路劫匪的最后一次抢劫。

[fɔːr] [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [plʌk] ; [ɔːr] , [baʊnd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bæd] [men] .

4	Young	Wild	West's	Pluck	;	or	,	Bound	to	Beat	the	Bad	Men	.
4	年轻的	荒野	西部的	采摘	;	或者	,	边界	到	打	这	坏的	男人	.

4 年轻的西部勇士；或者，注定要战胜坏人。

[faɪv] [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [best] [ʃɑːt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [ærɪ'etə] .

5	Young	Wild	West's	Best	Shot	;	or	,	The	Rescue	of	Arietta	.
5	年轻的	荒野	西部的	最好的	射击	;	或者	,	这	救援	的	阿里埃塔	.

5 西部少年最强射手；或，营救阿丽埃塔。

[sɪks] [jʌŋ] [waɪld] [west] [æt; ət]['dev(ə)l] [kriːk] ; [ɔːr] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] [buːm] [ə; eɪ] [nuː] [taʊn] .

6	Young	Wild	West	at	Devil	Creek	;	or	,	Helping	to	Boom	a	New	Town	.
6	年轻的	荒野	西方	在	魔鬼	溪	;	或者	,	帮助	到	繁荣	一个	新的	镇	.

6 魔鬼溪的年轻狂野西部；或者，帮助一个新城镇蓬勃发展。

['sɛvən] [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [sər'praɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['tʃiːfs] ['legəsi] .

7	Young	Wild	West's	Surprise	;	or	,	The	Indian	Chief's	Legacy	.
7	年轻的	荒野	西部的	惊喜	;	或者	,	这	印度	酋长的	遗产	.

7 年轻的西部狂野的惊喜；或者，印第安酋长的遗产。

[eɪt] [jʌŋ] [waɪld] [west] ['mɪsɪŋ] ; [ɔːr] , [seɪvd] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] ['prɪnses] .

8	Young	Wild	West	Missing	;	or	,	Saved	by	an	Indian	Princess	.
8	年轻的	荒野	西方	丢失的	;	或者	,	已保存	经过	一个	印度	公主	.

8 西部荒野失踪少年；或，被一位印第安公主所救。

[naɪn] [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [red] ['raɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ] .

9	Young	Wild	West	and	the	Detective	;	or	,	The	Red	Riders	of	the	Range	.
9	年轻的	荒野	西方	和	这	侦探	;	或者	,	这	红色的	骑手	的	这	范围	.

9 年轻的西部牛仔和侦探；或者，西部红骑士。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [ærɪ'etə] .

10	Young	Wild	West	at	the	Stake	;	or	,	The	Jealousy	of	Arietta	.
-	年轻的	荒野	西方	在	这	赌注	;	或者	,	这	妒忌	的	阿里埃塔	.

10 年轻的西部牛仔在火刑柱上；或者，阿丽埃塔的嫉妒。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [nɜːrv] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [naɪn] ['goʊldən] ['bulits] .

11	Young	Wild	West's	Nerve	;	or	,	The	Nine	Golden	Bullets	.
-	年轻的	荒野	西部的	神经	;	或者	,	这	九	金的	子弹	.

11 年轻的西部狂野的勇气；或，九颗金子弹。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendərfʊt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [nuː] ['jɒːkə] [ɪn][ðə; ði] [west] .

12	Young	Wild	West	and	the	Tenderfoot	;	or	,	A	New	Yorker	in	the	West	.
-	年轻的	荒野	西方	和	这	嫩脚	;	或者	,	一个	新的	约克人	在	这	西方	.

12 年轻的西部牛仔和新手；或者，一个纽约人在西部。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , ['wɪnɪŋ] [ə'genst] [greɪt] [ɑːdz] .

13	Young	Wild	West's	Triumph	;	or	,	Winning	Against	Great	Odds	.
-	年轻的	荒野	西部的	胜利	;	或者	,	获胜	反对	伟大的	赔率	.

13 年轻的西部牛仔的胜利；或者，战胜巨大的困难。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['strætədʒi] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [kə'mæntʃi] ['tʃi:fs] [læst] [reɪd] .

14	Young	Wild	West's	Strategy	;	or	,	The	Comanche	Chief's	Last	Raid	.
-	年轻的	荒野	西部的	战略	；或者，			这	科曼奇	酋长的	最后的	袭击	.

14 年轻的西部牛仔的策略；或者，科曼奇酋长的最后一次突袭。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [grɪt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['gɔ:ntlət] [gʌltʃ] .

15	Young	Wild	West's	Grit	;	or	,	The	Ghost	of	Gauntlet	Gulch	.
-	年轻的	荒野	西部的	砂砾	；或者，			这	鬼	的	手套	峡谷	.

15 年轻的西部荒野的勇气；或者，挑战峡谷的幽灵。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [bɪg] [deɪ] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] [æt; ət]['westən] .

16	Young	Wild	West's	Big	Day	;	or	,	The	Double	Wedding	at	Weston	.
-	年轻的	荒野	西部的	大的	天	；或者，			这	双倍的	婚礼	在	韦斯顿	.

16 年轻的西部牛仔的大日子；或者，韦斯顿的双重婚礼。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [greɪt] [ski:m] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .

17	Young	Wild	West's	Great	Scheme	;	or	,	The	Building	of	a	Railroad	.
-	年轻的	荒野	西部的	伟大的	方案	；或者，			这	建筑	的	一个	铁路	.

17 年轻的西部牛仔的伟大计划；或者，修建铁路。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['rɔbəz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['stoʊlən]

18	Young	Wild	West	and	the	Train	Robbers	;	or	,	The	Hunt	for	the	Stolen
-	年轻的	荒野	西方	和	这	火车	强盗	；或者，			这	打猎	为了	这	被盗

['treʒər] .

Treasure	.
宝藏	.

18 年轻的西部牛仔和火车劫匪；或者，追寻被盗的宝藏。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['met(ə)l] ; [ɔ:r] , [fɔ:r] [ə'genst] ['twenti] .

19	Young	Wild	West	on	His	Mettle	;	or	,	Four	Against	Twenty	.
-	年轻的	荒野	西方	在	他的	气概	；或者，			四	反对	二十	.

19 年轻的西部勇士展现他的勇气；或者，四人对抗二十人。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [ræntʃ] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['renɪˌgeɪdz] [ʌv; əv] ['raɪli:z] [rʌn] .

20	Young	Wild	West's	Ranch	;	or	,	The	Renegades	of	Riley's	Run	.
-	年轻的	荒野	西部的	牧场	；或者，			这	叛逆者	的	莱利的	跑步	.

20 年轻的西部牧场；或者，莱利牧场的叛逆者。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] ; [ɔ:r] , [aʊt'wɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] .

21	Young	Wild	West	on	the	Trail	;	or	,	Outwitting	the	Redskins	.
-	年轻的	荒野	西方	在	这	踪迹	；或者，			智胜	这	红皮队	.

21 西部拓荒者；或，智胜红皮队。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['bɑ:rgən] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] [red] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [hɑ:rt] .

22	Young	Wild	West's	Bargain	;	or	,	A	Red	Man	With	a	White	Heart	.
-	年轻的	荒野	西部的	便宜货	；或者，			一个	红色的	男人	和	一个	白色的	心	.

22 年轻的西部狂野的交易；或者，一个红心白肤的人。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] [æt; ət] ['rɔ:rɪŋ] [ræntʃ] .

23	Young	Wild	West's	Vacation	;	or	,	A	Lively	Time	at	Roaring	Ranch	.
-	年轻的	荒野	西部的	假期	；或者，			一个	热闹	时间	在	咆哮	牧场	.

23 年轻的西部牛仔的假期；或者，咆哮牧场的欢乐时光。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] ; [ɔ:r] , ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɝz] ['wɛpənz] .

24	Young	Wild	West	On	His	Muscle	;	or	,	Fighting	With	Nature's	Weapons	.
-	年轻的	荒野	西方	在	他的	肌肉	；或者，			斗争	和	自然的	武器	.

24 年轻的西部狂野靠肌肉；或者，用大自然的武器战斗。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [mis'teik] ; [ɔ:r] , ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

25	Young	Wild	West's	Mistake	;	or	,	Losing	a	Hundred	Thousand	.
-	年轻的	荒野	西部的	错误	；或者，			输	一个	百	千	.

25 年轻的西部牛仔犯下的错误；或者说，损失了十万美元。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ɪn] ['ded,wʊd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv]['teɪpər][tɑːp] .

26	**Young**	**Wild**	**West**	**In**	**Deadwood**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Terror**	**of**	**Taper**	**Top**	**.**
-	年轻的	荒野	西方	在	死木镇	; 或者	,		这	恐怖	的	锥形	顶部	.

26 死木镇的年轻狂野西部；或，塔珀托普的恐怖。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [kloʊz] [kɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['reidəz] [ʌv; əv] [rɔː] [haɪd] [rɪdʒ] .

27	**Young**	**Wild**	**West's**	**Close**	**Call**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Raiders**	**of**	**Raw**	**Hide**	**Ridge**	**.**
-	年轻的	荒野	西部的	关闭	称呼	; 或者	,		这	突袭者队	的	生的	隐藏	岭	.

27 年轻的狂野西部的千钧一发；或，生皮岭的掠夺者。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [træpt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [net] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][hɪm; ɪm] .

28	**Young**	**Wild**	**West**	**Trapped**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Net**	**That**	**Would**	**Not**	**Hold**	**Him**	**.**
-	年轻的	荒野	西方	被困	; 或者	,		这	网	那	会	不是	抓住	他	.

28 年轻的西部狂野陷入困境；或者，无法困住他的网。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres]

FOR	**SALE**	**BY**	**ALL**	**NEWSDEALERS**	**,**	**OR**	**WILL**	**BE**	**SENT**	**TO**	**ANY**	**ADDRESS**
为了	销售	经过	全部	报刊亭	, 或者		将要	是	发送	到	任何	地址

所有报刊亭均有售，或可寄送至任何地址。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] .

ON	**RECEIPT**	**OF**	**PRICE**	**,**	**5**	**CENTS**	**PER**	**COPY**	**.**
在	收据	的	价格	,	5	分	每	复制	.

收到货款后，每份 5 美分。

[baɪ]

BY
经过

经过

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] .

FRANK	**TOUSEY**	**,**	**Publisher**	**,**	**24**	**Union**	**Square**	**,**	**New**	**York**	**.**
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	.

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场 24 号。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz]

IF	**YOU**	**WANT**	**ANY**	**BACK**	**NUMBERS**
如果	你	想	任何	后退	数字

如果您想要任何回程号码

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['laɪbrɛˌriːz]

of	**our**	**Libraries**
的	我们的	图书馆

我们的图书馆

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['nuːzdiːlər] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd]

and	**cannot**	**procure**	**them**	**from**	**newsdealers**	**,**	**they**	**can**	**be**	**obtained**
和	不能	采购	他们	从	报刊亭	,	他们	能	是	获得

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .

from	**this**	**office**	**direct**	**.**
从	这	办公室	直接的	.

如果无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

Cut	**out**	**and**	**fill**	**in**	**the**	**following**	**Order**	**Blank**	**and**	**send**	**it**	**to**	**us**	**with**
切	出去	和	充满	在	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]

the	**price**	**of**	**the**	**books**	**you**	**want**	**and**	**we**	**will**	**send**	**them**	**to**	**you**	**by**
这	价格	的	这	图书	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过

[rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

return	**mail**	**.**
返回	邮件	.

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]
POSTAGE **STAMPS**
邮资 邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
TAKEN **THE** **SAME** **AS** **MONEY** **.**
已采取 这 相同的 作为 钱 .

被视为金钱。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] . . . . . -
FRANK **TOUSEY** **,** **Publisher** **,** **24** **Union** **Square** **,** **New** **York** **. 190**
坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克 . . . . . -

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号。.....190

[dɪr] [sɜːr] — [ɪn'kloʊzd] [faɪnd] . . . .
Dear **Sir** **—** **Enclosed** **find** **. . . .**
亲爱的 先生 — 内 寻找 . . . .

尊敬的先生——随信附上.....

[sents] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] :
cents **for** **which** **please** **send** **me** **:**
分 为了 哪个 请 发送 我 :

请给我寄几分钱：

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies **of** **WORK** **AND** **WIN** **,** **Nos** **. . . . . .**
. . . . 副本 的 工作 和 赢 , 编号 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

....《工作与胜利》副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [waɪld] [west] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies **of** **WILD** **WEST** **WEEKLY** **,** **Nos** **. . . . . .**
. . . . 副本 的 荒野 西方 每周 , 编号 . . . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .

《西部周刊》.....份，第.....期

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [fræŋk] ['rɛd] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies **of** **FRANK** **READE** **WEEKLY** **,** **Nos** **. . . . . .**
. . . . 副本 的 坦率 读 每周 , 编号 . . . . . .
. . . .
. . . .
. . . .

...份《弗兰克·里德周刊》，第.....期

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies **of** **PLUCK** **AND** **LUCK** **,** **Nos** **. . . . . .**
. . . . 副本 的 采摘 和 运气 , 编号 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

...《勇气与运气》副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs]
copies **of** **SECRET** **SERVICE** **,** **Nos**
副本 的 秘密 服务 , 编号

.....秘密情报局副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊ'ɛs]
copies **of** **THE** **LIBERTY** **BOYS** **OF** **'** **76** **,** **Nos**
副本 的 这 自由 男孩们 的 - - , 编号

....《1976年自由男孩》副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ten] - [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs]
copies **of** **Ten** **-** **Cent** **Hand** **Books** **,** **Nos**
副本 的 十 - 中心 手 图书 , 编号

...份《十分钱手册》副本，编号.....

[neɪm] [striːt] [ænd; ənd][noʊ] [taʊn]
Name **Street** **and** **No** **Town**
姓名 街道 和 不 镇

姓名.....街道和门牌号.....城镇.....

[steɪt]
State
状态

状态 ....

[ðə; ði] [steɪdʒ] .
THE **STAGE** **.**
这 阶段 .

舞台。

[noʊ] . - .
No **.** **41** **.**
不 . - .

第41号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
THE **BOYS** **OF** **NEW** **YORK**
这 男孩们 的 新的 约克

纽约男孩

[end] [menz] [dʒoʊk] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [dʒoʊks] [juːst] [baɪ]
END **MEN'S** **JOKE** **BOOK** **.** **—** **Containing** **a** **great** **variety** **of** **the** **latest** **jokes** **used** **by**
结尾 男士 开玩笑 书 . — 包含 一个 伟大的 种类 的 这 最新的 笑话 用过的 经过
[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [end] [men] .
the **most** **famous** **end** **men** **.**
这 最多 著名的 结尾 男人 .

终结者笑话集——收录了最著名的终结者们使用的各种最新笑话。

[noʊ] ['æmətər] ['mɪnstrəl] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
No **amateur** **minstrels** **is** **complete** **without** **this** **wonderful** **little** **book** **.**
不 业余 吟游诗人 是 完全的 没有 这 精彩的 小的 书 .

没有这本精彩的小书，任何业余吟游诗人都不算完整。

[noʊ] . - .
No . 42 .
不 . - .

第42号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [stʌmp] ['spiːkər] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['verid] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]
THE BOYS OF NEW YORK STUMP SPEAKER . — Containing a varied assortment of
这 男孩们 的 新的 约克 树桩 扬声器 . — 包含 一个 多种多样 品种 的
[stʌmp] ['spiːtʃɪz] , ['niːgroʊ] , [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] .
stump speeches , Negro , Dutch and Irish .
树桩 演讲 , 黑人 , 荷兰语 和 爱尔兰 .

纽约男孩竞选演说集——收录了各种各样的竞选演说，包括黑人、荷兰人和爱尔兰人的演说。

['ɔːlsoʊ] [end] [menz] [dʒoʊks] .
Also end men's jokes .
还 结尾 男士 笑话 .

同时，停止开男人的玩笑。

[dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['æmətər] [ʃoʊz] .
Just the thing for home amusement and amateur shows .
只是 这 事物 为了 家 娱乐 和 业余 演出 .

非常适合家庭娱乐和业余表演。

[noʊ] . - .
No . 45 .
不 . - .

第45号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['mɪnstrəl] [gaɪd] [ænd; ənd] [dʒoʊk] [bʊk] . — ['sʌmθɪŋ] [nuː]
THE BOYS OF NEW YORK MINSTREL GUIDE AND JOKE BOOK . — Something new
这 男孩们 的 新的 约克 吟游诗人 指导 和 开玩笑 书 . — 某物 新的
[ænd; ənd] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] .
and very instructive .
和 非常 有指导意义的 .

纽约男孩吟游诗人指南和笑话书——新颖且极具指导意义。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['ɔːrgənaɪzɪŋ]
Every boy should obtain this book , as it contains full instructions for organizing
每一个 男生 应该 获得 这 书 , 作为 它 包含 满的 指示 为了 组织
[æn; ən] ['æmətər] ['mɪnstrəl] [truːp] .
an amateur minstrel troupe .
一个 业余 吟游诗人 剧团 .

每个男孩都应该拥有这本书，因为它包含了组织业余吟游剧团的完整指导。

[noʊ] . - .
No . 65 .
不 . - .

第65号。

[mʌl'duːnz] [dʒoʊks] . — [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dʒoʊk] [bʊks] ['evər] ['pʌblɪʃt] ,
MULDOON'S JOKES . — This is one of the most original Joke books ever published ,
穆尔顿的 笑话 . — 这 是 一 的 这 最多 原来的 开玩笑 图书 曾经 已发布 ,

穆尔顿的笑话集——这是有史以来出版的最具原创性的笑话集之一。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmər] .
and it is brimful of wit and humor .
和 它 是 满满的 的 有 和 幽默 .

它充满了智慧和幽默。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔŋz] , [dʒoʊks] , [kə'nʌndrəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

It	contains	a	large	collection	of	songs	,	jokes	,	conundrums	,	etc	.	,
它	包含	一个	大的	收藏	的	歌曲	,	笑话	,	难题	,	ETC	.	,

[ʌv; əv] [tərrəns] [məl'duːn] , [ðə; ði] [greɪt] [wɪt] ,

of	Terrence	Muldoon	,	the	great	wit	,
的	特伦斯	穆尔顿	,	这	伟大的	有	,

它收录了著名喜剧演员特伦斯·穆尔顿的大量歌曲、笑话、谜题等等。

['hjuːmərɪst] , [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

humorist	,	and	practical	joker	of	the	day	.
幽默家	,	和	实际的	小丑	的	这	天	.

当日的幽默家和恶作剧者。

['evri] [bɔɪ] [huː] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l] [dʒoʊk] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['kɑːpi] [ɪ'miːdiətli]

Every	boy	who	can	enjoy	a	good	substantial	joke	should	obtain	a	copy	immediately
每一个	男生	WHO	能	享受	一个	好的	重大的	开玩笑	应该	获得	一个	复制	立即地

.

:

.

每个能欣赏真正有内涵的笑话的男孩都应该立即买一本。

[noʊ] . - .

No	.	79	.
不	.	-	.

第79号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktər] . — [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

HOW	TO	BECOME	AN	ACTOR	.	—	Containing	complete	instructions	how	to	make	up
如何	到	变得	一个	演员	.	—	包含	完全的	指示	如何	到	制作	向上

[fɔːr; fər] ['veriəs] ['kærəktərz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

for	various	characters	on	the	stage	;
为了	各种各样的	人物	在	这	阶段	;

如何成为一名演员——包含如何在舞台上扮演各种角色的完整指导;

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒər] , ['prɑːmptər] , ['siːnɪk] ['ɑːrtɪst][ænd; ənd]

together	with	the	duties	of	the	Stage	Manager	,	Prompter	,	Scenic	Artist	and
一起	和	这	职责	的	这	阶段	经理	,	提词器	,	风景优美	艺术家	和

['prɑːpərti] [mæn] .

Property	Man	.
财产	男人	.

同时兼任舞台监督、提词员、布景师和道具员的职责。

[baɪ][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [steɪdʒ] ['mænɪdʒər] .

By	a	prominent	Stage	Manager	.
经过	一个	著名的	阶段	经理	.

由一位知名舞台监督撰写。

[noʊ] . - .

No	.	80	.
不	.	-	.

第80号。

[gʌs] ['wɪljəmz] - [dʒoʊk] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dʒoʊks] ,

GUS	WILLIAMS	'	JOKE	BOOK	.	—	Containing	the	latest	jokes	,
格斯	威廉姆斯	-	开玩笑	书	.	—	包含	这	最新的	笑话	,

格斯·威廉姆斯笑话集——收录最新笑话

['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] ['fʌni] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] - [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] ['evər] ['pɑːpjələr] ['dʒɜːrmən]

anecdotes	and	funny	stories	of	this	world	-	renowned	and	ever	popular	German
轶事	和	有趣的	故事	的	这	世界	-	著名	和	曾经	受欢迎的	德语

[kə'miːdiən] .

comedian	.
喜剧演员	.

这位享誉全球、深受喜爱的德国喜剧演员的轶事和趣闻。

['sɪksti] - [fɔːr] ['peɪdʒɪz] ; ['hænsəm] ['kʌlərd] ['kʌvər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] - [toʊn] ['foʊtoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Sixty	-	four	pages	;	handsome	colored	cover	containing	a	half	-	tone	photo	of	the
六十	-	四	页面	;	英俊的	有色	覆盖	包含	一个	一半	-	语气	照片	的	这

['ɔːθər] .

author	.
作者	.

共六十四页；精美的彩色封面，内含作者的半色调照片。

['haʊskiːpɪŋ] .

HOUSEKEEPING	.
家政	.

家政。

[noʊ] . - .

No	.	16	.
不	.	-	.

第16号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['gɑːrdn] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [kən'strʌktiŋ]

HOW	TO	KEEP	A	WINDOW	GARDEN	.	—	Containing	full	instructions	for	constructing
如何	到	保持	一个	窗户	花园	.	—	包含	满的	指示	为了	建造

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['gɑːrdn] ['iːðər] [ɪn] [taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] ,

a	window	garden	either	in	town	or	country	,
一个	窗户	花园	任何一个	在	镇	或者	国家	,

如何打造窗台花园——本书包含在城市或乡村建造窗台花园的完整说明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [æt; ət] [hoʊm] .

and	the	most	approved	methods	for	raising	beautiful	flowers	at	home	.
和	这	最多	得到正式认可的	方法	为了	提高	美丽的	花朵	在	家	.

以及在家培育美丽花卉最受认可的方法。

[ðə; ði] [moʊst] [kəm'pliːt] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['evər] ['pʌblɪʃt] .

The	most	complete	book	of	the	kind	ever	published	.
这	最多	完全的	书	的	这	种类	曾经	已发布	.

这是迄今为止出版的同类书籍中最全面的一本。

[noʊ] . - .

No	.	30	.
不	.	-	.

第30号。

[haʊ] [tuː; tə] [kʊk] . — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] [ɑːn] ['kʊkɪŋ] ['evər] ['pʌblɪʃt] .

HOW	TO	COOK	.	—	One	of	the	most	instructive	books	on	cooking	ever	published	.
如何	到	厨师	.	—	一	的	这	最多	有指导意义的	图书	在	烹饪	曾经	已发布	.

如何烹饪——有史以来最具指导意义的烹饪书籍之一。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [miːts] , [fɪʃ] , [geɪm] , [ænd; ənd] ['ɔɪstər] ; ['ɔːlsoʊ] [paɪz] ,

It	contains	recipes	for	cooking	meats	,	fish	,	game	,	and	oysters	;	also	pies	,
它	包含	食谱	为了	烹饪	肉类	,	鱼	,	游戏	,	和	牡蛎	;	还	馅饼	,

['pudɪŋz] ,

puddings	,
布丁	,

它包含了烹饪肉类、鱼类、野味和牡蛎的食谱；还有馅饼、布丁的食谱。

[keɪks] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['peɪstri] ,

cakes	**and**	**all**	**kinds**	**of**	**pastry**	**,**
蛋糕	和	全部	种类	的	糕点	,

蛋糕和各种糕点，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [grænd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['resəpɪz] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] ['pɑːpjələr] [kʊks] .

and	**a**	**grand**	**collection**	**of**	**recipes**	**by**	**one**	**of**	**our**	**most**	**popular**	**cooks**	**.**
和	一个	盛大	收藏	的	食谱	经过	一	的	我们的	最多	受欢迎的	厨师	.

以及我们最受欢迎的厨师之一的大量食谱。

[noʊ] . - .

No	**.**	**37**	**.**
不	.	-	.

第37号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] . — [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [bɔɪz] , ['gɜːlz] ,

HOW	**TO**	**KEEP**	**HOUSE**	**.**	**—**	**It**	**contains**	**information**	**for**	**everybody**	**,**	**boys**	**,**	**girls**	**,**
如何	到	保持	房子	.	—	它	包含	信息	为了	大家	,	男孩们	,	女孩们	,

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] :

men	**and**	**women**	**:**
男人	和	女性	:

如何持家——本书包含适合所有人的信息，包括男孩、女孩、男人和女人：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [sʌtʃ] [æz; əz]

it	**will**	**teach**	**you**	**how**	**to**	**make**	**almost**	**anything**	**around**	**the**	**house**	**,**	**such**	**as**
它	将要	教	你	如何	到	制作	几乎	任何事物	大约	这	房子	,	这样的	作为

['pɑːrlər] ['ɔrnəmənts] ,

parlor	**ornaments**	**,**
客厅	装饰品	,

它将教你如何制作几乎所有家居用品，例如客厅装饰品。

['brækəts, 'brækɪts] , [si'ments] , [hɑːps] , [ænd; ənd] [bɜːrd] [laɪm] [fɔːr; fər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [bɜːrdz] .

brackets	**,**	**cements**	**,**	**Æolian**	**harps**	**,**	**and**	**bird**	**lime**	**for**	**catching**	**birds**	**.**
括号	,	水泥	,	艾奥利亚人	竖琴	,	和	鸟	酸橙	为了	捕捉	鸟类	.

支架、水泥、风琴和捕鸟用的鸟胶。

[ɪ'lektrɪkl] .

ELECTRICAL	**.**
电气	.

电气。

[noʊ] . - .

No	**.**	**46**	**.**
不	.	-	.

第46号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [juːz] [ɪˌlek'trɪsəti] . — [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['juːzɪz]

HOW	**TO**	**MAKE**	**AND**	**USE**	**ELECTRICITY**	**.**	**—**	**A**	**description**	**of**	**the**	**wonderful**	**uses**
如何	到	制作	和	使用	电	.	—	一个	描述	的	这	精彩的	用途

[ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] [ɪ'lektroʊ] ['mægnətɪzəm] ;

of	**electricity**	**and**	**electro**	**magnetism**	**;**
的	电	和	电	磁性	;

如何制造和使用电力——对电力和电磁学的奇妙用途的描述；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [tɔɪz] , ['bætəriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

together	**with**	**full**	**instructions**	**for**	**making**	**Electric**	**Toys**	**,**	**Batteries**	**,**	**etc**	**.**
一起	和	满的	指示	为了	制作	电的	玩具	,	电池	,	ETC	.

以及制作电动玩具、电池等的完整说明。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [trɛbəl] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] . [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] ['fɪfti] [ˌilə'streiʃəns] .

By	**George**	**Trebel**	**,**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**	**Containing**	**over**	**fifty**	**illustrations**	**.**
经过	乔治	特雷贝尔	,	一个	.	M	.	,	M	.	D	.	包含	超过	五十	插图	.

作者：乔治·特雷贝尔，文学硕士，医学博士。包含五十余幅插图。

[noʊ] . - .
No . 64 .
不 . - .

第64号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːnz] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]
HOW TO MAKE ELECTRICAL MACHINES . — Containing full directions for making
如何 到 制作 电气 机器 . — 包含 满的 方向 为了 制作
[ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːnz] , [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪlz] , ['daɪnəmoʊz] ,
electrical machines , induction coils , dynamos ,
电气 机器 , 就职 线圈 , 发电机 ,

如何制造电机——包含制造电机、感应线圈、发电机等的完整说明。

[ænd; ənd] ['meni] ['nɑːv(ə)l] [tɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
and many novel toys to be worked by electricity .
和 许多 小说 玩具 到 是 工作 经过 电 .

以及许多用电力驱动的新奇玩具。

[baɪ][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . ['benɪt] .
By R . A . R . Bennett .
经过 拉 . 一个 . 拉 . 贝内特 .

作者：RAR Bennett。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[noʊ] . - .
No . 67 .
不 . - .

第67号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [ɪ'lektrɪkl] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪv]
HOW TO DO ELECTRICAL TRICKS . — Containing a large collection of instructive
如何 到 做 电气 技巧 . — 包含 一个 大的 收藏 的 有指导意义的
[ænd; ənd] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪ'lektrɪkl] [trɪks] ,
and highly amusing electrical tricks ,
和 高度 有趣 电气 技巧 ,

如何玩转电工小把戏——本书收录了大量寓教于乐的电工小把戏。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
together with illustrations .
一起 和 插图 .

并附有插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的电动冰船(Frank Reade, Jr.)
第7/7页

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By **A** **.** **Anderson** **.**
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[ˌentər'teɪnmənt] .
ENTERTAINMENT **.**
娱乐 .

娱乐。

[noʊ] . [naɪn] .
No **.** **9** **.**
不 . 9 .

9号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] . — [baɪ] ['hæri] ['kenədi] .
HOW **TO** **BECOME** **A** **VENTRILOQUIST** **.** **—** **By** **Harry** **Kennedy** **.**
如何 到 变得 一个 腹语师 . — 经过 哈里 肯尼迪 .

如何成为一名腹语表演者——哈里·肯尼迪著

[ðə; ði] ['siːkrət] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .
The **secret** **given** **away** **.**
这 秘密 给定 离开 .

秘密泄露了。

['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
Every **intelligent** **boy** **reading** **this** **book** **of** **instructions** **,**
每一个 聪明的 男生 阅读 这 书 的 指示 ,

每个聪明的男孩读了这本指导书，

[baɪ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [prə'fesər] ([di'laitɪŋ] ['mʌltitjuːdz] ['evri] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l]
by **a** **practical** **professor** **(** **delighting** **multitudes** **every** **night** **with** **his** **wonderful**
经过 一个 实际的 教授 (令人愉悦 众多 每一个 夜晚 和 他的 精彩的
[ˌɪmi'teiʃənz]) ,
imitations **)** **,**
仿制品) ,

由一位务实的教授（每晚都以其精彩的模仿表演令无数观众欣喜不已）

[kæn; kən]['mæstər][ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd] [kri'eɪt] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [frendz]
can **master** **the** **art** **and** **create** **any** **amount** **of** **fun** **for** **himself** **and** **friends**
能 掌握 这 艺术 和 创造 任何 数量 的 乐趣 为了 他自己 和 朋友们
.
:
.

能够掌握这门艺术，并为自己和朋友们创造无限的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [bʊk] ['evər] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['mɪljənz] ([ʌv; əv] [fʌn]) [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It **is** **the** **greatest** **book** **ever** **published** **,** **and** **there's** **millions** **(** **of** **fun** **)** **in** **it** **.**
它 是 这 最 书 曾经 已发布 , 和 有 百万 (的 乐趣) 在 它 .

这是有史以来出版的最伟大的书，里面充满了乐趣。

[noʊ] . - .
No **.** **20** **.**
不 . - .

第20号。

[haʊ] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpɑːrti] . — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [dʒʌst]

HOW	TO	ENTERTAIN	AN	EVENING	PARTY	.	—	A	very	valuable	little	book	just
如何	到	招待	一个	晚上	派对	.	—	一个	非常	有价值的	小的	书	只是

[ˈpʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

如何举办晚宴——一本刚刚出版的非常有价值的小册子。

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [kəmˈpendiəm] [ʌv; əv] [geɪmz] , [spɔːrts] , [kɑːrd] [daɪˈvɜːʃnz] , [ˈkɑːmɪk] [resɪˈteɪʃnz] ,

A	complete	compendium	of	games	,	sports	,	card	diversions	,	comic	recitations	,
一个	完全的	概要	的	游戏	,	运动的	,	卡片	转移	,	漫画	朗诵	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈpɑːrlər][ɔːr] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˌentərˈteɪnmənt] .

etc	.	,	suitable	for	parlor	or	drawing	-	room	entertainment	.
ETC	.	,	合适的	为了	客厅	或者	绘画	-	房间	娱乐	.

这是一本游戏、运动、纸牌游戏、滑稽朗诵等的完整合集，适合在客厅或起居室娱乐。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [ˈeni] [bʊk] [ˈpʌblɪʃt] .

It	contains	more	for	the	money	than	any	book	published	.
它	包含	更多的	为了	这	钱	比	任何	书	已发布	.

它比任何已出版的书籍都更物超所值。

[noʊ] . - .

No	.	35	.
不	.	-	.

第35号。

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] . — [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz]

HOW	TO	PLAY	GAMES	.	—	A	complete	and	useful	little	book	,	containing	the	rules
如何	到	玩	游戏	.	—	一个	完全的	和	有用	小的	书	,	包含	这	规则

[ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ˈbɪljərdz] ,

and	regulations	of	billiards	,
和	法规	的	台球	,

如何玩游戏——一本完整而实用的小册子，包含了台球的规则和条例。

[ˌbægəˈtel] , [ˈbækgæmən; ˌbækˈgæmən] , [kroʊˈkeɪ] , [ˈdɔminəuz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

bagatelle	,	backgammon	,	croquet	,	dominoes	,	etc	.
小品	,	双陆棋	,	槌球	,	骨牌	,	ETC	.

弹珠游戏、西洋双陆棋、槌球、多米诺骨牌等等。

[noʊ] . - .

No	.	36	.
不	.	-	.

第36号。

[haʊ] [tuː; tə] [sɑːlv] [kəˈnʌndrəmz] . — [kənˈteɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kəˈnʌndrəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

HOW	TO	SOLVE	CONUNDRUMS	.	—	Containing	all	the	leading	conundrums	of	the
如何	到	解决	难题	.	—	包含	全部	这	领导	难题	的	这

[deɪ] , [əˈmjuːzɪŋ] [ˈridlz] ,

day	,	amusing	riddles	,
天	,	有趣	谜语	,

如何解谜——收录了当今所有热门谜题、趣味谜语，

[ˈkjʊriəs] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ænd; ənd] [ˈwɪti] [ˈseɪɪŋz] .

curious	catches	and	witty	sayings	.
好奇的	捕获物	和	机智	谚语	.

奇特的发现和诙谐的格言。

[noʊ] . - .

No	.	52	.
不	.	-	.

第52号。

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['hændi] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

HOW	TO	PLAY	CARDS	.	—	A	complete	and	handy	little	book	,
如何	到	玩	牌	.	—	一个	完全的	和	便利	小的	书	,

如何玩牌——一本完整而实用的小册子

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] ['juːkə] , ['krɪbɪdʒ] , [kə'siːnoʊ] , ['fɔːrti] -

giving	the	rules	and	full	directions	for	playing	Euchre	,	Cribbage	,	Casino	,	Forty	-
给予	这	规则	和	满的	方向	为了	玩耍	尤克牌	,	克里比奇牌	,	赌场	,	四十	-

[faɪv] , ['raʊns] , ['pedroʊ] ['sɑːnkoʊ] ,

Five	,	Rounce	,	Pedro	Sancho	,
五	,	弹跳	,	佩德罗	桑乔	,

提供尤克牌、克里比奇牌、赌场牌、四十五牌、朗斯牌、佩德罗·桑乔牌等游戏的规则和完整玩法说明。

[drɔː] ['poʊkər] , ['ɔːkʃn] [pɪtʃ] .

Draw	Poker	,	Auction	Pitch	.
画	扑克	,	拍卖	沥青	.

抽牌扑克，拍卖推介。

[ɔːl] [fɔːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pɑːpjələr] [geɪmz] [ʌv; əv] [kɑːrdz] .

All	Fours	,	and	many	other	popular	games	of	cards	.
全部	四	,	和	许多	其他	受欢迎的	游戏	的	牌	.

“四人行”以及许多其他流行的纸牌游戏。

[noʊ] . - .

No	.	66	.
不	.	-	.

第66号。

[haʊ] [tuː; tə] [duː] ['pʌzlz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pʌzlz] [ænd; ənd]

HOW	TO	DO	PUZZLES	.	—	Containing	over	three	hundred	interesting	puzzles	and
如何	到	做	谜题	.	—	包含	超过	三	百	有趣的	谜题	和

[kə'nʌndrəmz] , [wɪð; wɪθ] [kiː] [tuː; tə] [seɪm] .

conundrums	,	with	key	to	same	.
难题	,	和	钥匙	到	相同的	.

如何解谜——包含三百多个有趣的谜题和难题，并附有答案。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .

A	complete	book	.
一个	完全的	书	.

一本完整的书。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

[baɪ] [ə; eɪ] . ['ændərsn] .

By	A	.	Anderson	.
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

['etɪkət] .

ETIQUETTE	.
礼仪	.

礼仪。

[noʊ] . - .

No	.	13	.
不	.	-	.

第13号。

[haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ; [ɔːr] , [bʊk] [ʌv; əv] ['etɪkət] . — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] ['siːkrət] ,

HOW	TO	DO	IT	;	OR	,	BOOK	OF	ETIQUETTE	.	—	It	is	a	great	life	secret	,
如何	到	做	它	;	或者	,	书	的	礼仪	.	—	它	是	一个	伟大的	生活	秘密	,

如何做到这一点；或者说，礼仪之书。——这是一个伟大的人生秘诀，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] .

and	one	that	every	young	man	desires	to	know	all	about	.
和	一	那	每一个	年轻的	男人	欲望	到	知道	全部	关于	.

这是每个年轻人都渴望了解的事情。

[ðeəz; ðəz] ['hæpinəs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

There's	happiness	in	it	.
有	幸福	在	它	.

这里面蕴含着快乐。

[noʊ] . - .

No	.	33	.
不	.	-	.

第33号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] ['etɪkət] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti][ænd; ənd]

HOW	TO	BEHAVE	.	—	Containing	the	rules	and	etiquette	of	good	society	and
如何	到	表现	.	—	包含	这	规则	和	礼仪	的	好的	社会	和

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət]

the	easiest	and	most	approved	methods	of	appearing	to	good	advantage	at
这	最容易	和	最多	得到正式认可的	方法	的	出现	到	好的	优势	在

['pɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

如何举止得体——本书包含了良好社交场合的规则和礼仪，以及在聚会上展现良好形象的最简单、最受认可的方法。

[bɔːlz] , [ðə; ði] ['θiːətər] , [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

balls	,	the	theatre	,	church	,	and	in	the	drawing	-	room	.
球	,	这	剧院	,	教会	,	和	在	这	绘画	-	房间	.

舞会、剧院、教堂和客厅。

[ˌdekləˈmeɪʃn] .

DECLAMATION	.
朗诵	.

朗诵。

[noʊ] . - .

No	.	27	.
不	.	-	.

第27号。

[haʊ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ænd; ənd] [bʊk] [ʌv; əv] [resɪ'teɪʃnz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]

HOW	TO	RECITE	AND	BOOK	OF	RECITATIONS	.	—	Containing	the	most	popular
如何	到	背诵	和	书	的	朗诵	.	—	包含	这	最多	受欢迎的

[si'lekʃənz] [ɪn][juːz] , [kəm'praɪzɪŋ] [dʌtʃ] ['daɪəlekt] ,

selections	in	use	,	comprising	Dutch	dialect	,
选择	在	使用	,	包括	荷兰语	方言	,

如何背诵和背诵集——收录了最常用的背诵曲目，包括荷兰方言曲目。

[frentʃ] ['daɪəlekt] , ['jæŋki] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['daɪəlekt] ['piːsɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['stændərd]

French	dialect	,	Yankee	and	Irish	dialect	pieces	,	together	with	many	standard
法语	方言	,	扬基	和	爱尔兰	方言	件	,	一起	和	许多	标准

['riːdɪŋz] .

readings	.
阅读	.

法语方言、美国英语和爱尔兰语方言片段，以及许多标准读法。

[noʊ] . - .
No . 31 .
不 . - .

第31号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spiːkər] . — [kən'teɪnɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] [ˌilə'streiʃəns] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
HOW TO BECOME A SPEAKER . — Containing fourteen illustrations , giving the different
如何 到 变得 一个 扬声器 . — 包含 十四 插图 , 给予 这 不同的
[pə'ziʃənz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['spiːkər] ,
positions requisite to become a good speaker ,
职位 必需品 到 变得 一个 好的 扬声器 ,

如何成为一名演说家——本书包含十四幅插图，展示了成为一名优秀演说家所需的各种姿势。

['riːdər] [ænd; ənd][ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] .
reader and elocutionist .
读者 和 演说家 .

朗读者和演说家。

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnɪŋ] ['dʒɛmz][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [proʊz] [ænd; ənd]['poʊətri] ,
Also containing gems from all the popular authors of prose and poetry ,
还 包含 宝石 从 全部 这 受欢迎的 作者 的 散文 和 诗 ,

此外，还收录了所有流行散文和诗歌作家的佳作。

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kən'saɪs] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] .
arranged in the most simple and concise manner possible .
安排 在 这 最多 简单的 和 简洁的 方式 可能的 .

以最简单明了的方式进行编排。

[noʊ] . - .
No . 49 .
不 . - .

第49号。

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] . — ['gɪvɪŋ] [ruːlz] [fɔːr; fər] [kən'dʌktɪŋ] [di'beits] , ['aʊtˌlaɪnz] [fɔːr; fər] [di'beits] ,
HOW TO DEBATE . — Giving rules for conducting debates , outlines for debates ,
如何 到 辩论 . — 给予 规则 为了 进行 辩论 , 概述 为了 辩论 ,
['kwestʃənz] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
questions for discussion ,
问题 为了 讨论 ,

如何进行辩论——提供辩论规则、辩论提纲和讨论问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['sɔːrsɪz] [fɔːr; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['gɪv(ə)n] .
and the best sources for procuring information on the questions given .
和 这 最好的 来源 为了 采购 信息 在 这 问题 给定 .

以及获取所提问题信息的最佳途径。

[sə'saɪəti] .
SOCIETY .
社会 .

社会。

[noʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[haʊ] [tuː; tə] [flɜːrt] . — [ðə; ði][aːts][ænd; ənd] [waɪlz] [ʌv; əv] [flɜːr'teɪʃn] [ɑːr; ər] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðɪs]
HOW TO FLIRT . — The arts and wiles of flirtation are fully explained by this
如何 到 调情 . — 这 艺术 和 诡计 的 调情 是 完全 解释 经过 这
['lɪt(ə)l] [bʊk] .
little book .
小的 书 .

如何调情——这本小册子全面讲解了调情的艺术和技巧。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['veriəs] ['meθədz] [ʌv; əv] ['hæŋkərtʃɪf] , [fæn] , [glʌv] , ['pærəsɔ:l] , ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]
Besides **the** **various** **methods** **of** **handkerchief** **,** **fan** **,** **glove** **,** **parasol** **,** **window** **and**
除了 这 各种各样的 方法 的 手帕 , 扇子 , 手套 , 阳伞 , 窗户 和
[hæt] [flɜ:r'teɪʃn] ,
hat **flirtation** **,**
帽子 调情 ,

除了用手帕、扇子、手套、阳伞、窗户和帽子等各种方式调情之外，

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fʊl] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [ɪz]
it **contains** **a** **full** **list** **of** **the** **language** **and** **sentiment** **of** **flowers** **,** **which** **is**
它 包含 一个 满的 列表 的 这 语言 和 情绪 的 花朵 , 哪个 是
['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,
interesting **to** **everybody** **,**
有趣的 到 大家 ,

它收录了所有与花卉相关的语言和情感，这引起了每个人的兴趣。

[bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
both **old** **and** **young** **.**
两个都 老的 和 年轻的 .

无论是老人还是年轻人。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
You **cannot** **be** **happy** **without** **one** **.**
你 不能 是 快乐的 没有 一 .

没有它，你就不会快乐。

[noʊ] . [fɔ:r] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[haʊ] [tu:; tə] [dæns] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [dʒʌst] ['ɪʃu:d] [baɪ]
HOW **TO** **DANCE** **is** **the** **title** **of** **a** **new** **and** **handsome** **little** **book** **just** **issued** **by**
如何 到 舞蹈 是 这 标题 的 一个 新的 和 英俊的 小的 书 只是 发布 经过
[fræŋk] ['tʌsi] .
Frank **Tousey** **.**
坦率 图西 .

《如何跳舞》是弗兰克·图西刚刚出版的一本精美小书的书名。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , ['etɪkət] [ɪn][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m]
It **contains** **full** **instructions** **in** **the** **art** **of** **dancing** **,** **etiquette** **in** **the** **ball** **-** **room**
它 包含 满的 指示 在 这 艺术 的 跳舞 , 礼仪 在 这 球 - 房间
[ænd; ənd][æt; ət] ['pɑ:rtiz] ,
and **at** **parties** **,**
和 在 各方 ,

它包含了舞蹈技巧、舞厅礼仪和派对礼仪的完整指导。

[haʊ] [tu:; tə] [dres] , [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [ɔ:f][ɪn][ɔ:l]['pɑ:pjələr] [skwer]
how **to** **dress** **,** **and** **full** **directions** **for** **calling** **off** **in** **all** **popular** **square**
如何 到 裙子 , 和 满的 方向 为了 呼叫 离开 在 全部 受欢迎的 正方形
['dænsəz, 'dænsɪz] .
dances **.**
舞蹈 .

如何着装，以及所有流行方块舞中取消舞步的完整指南。

[noʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gaɪd] [tuː; tə] [lʌv] , ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ,

HOW	TO	MAKE	LOVE	.	—	A	complete	guide	to	love	,	courtship	and	marriage	,
如何	到	制作	爱	.	—	一个	完全的	指导	到	爱	,	求爱	和	婚姻	,

['gɪvɪŋ] ['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] ,

giving	sensible	advice	,
给予	明智的	建议	,

如何做爱——一本关于爱情、求爱和婚姻的完整指南，提供明智的建议。

[ruːlz] [ænd; ənd] ['etɪkət] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

rules	and	etiquette	to	be	observed	,	with	many	curious	and	interesting
规则	和	礼仪	到	是	观察到	,	和	许多	好奇的	和	有趣的

[θɪŋz] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

things	not	generally	known	.
事物	不是	一般来说	已知	.

需要遵守的规则和礼仪，以及许多不为人知的奇特有趣的事情。

[noʊ] . - .

No	.	17	.
不	.	-	.

第17号。

[haʊ] [tuː; tə] [dres] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ænd; ənd]

HOW	TO	DRESS	.	—	Containing	full	instruction	in	the	art	of	dressing	and
如何	到	裙子	.	—	包含	满的	操作说明	在	这	艺术	的	敷料	和

[ə'piərɪŋ] [wel] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

appearing	well	at	home	and	abroad	,
出现	出色地	在	家	和	国外	,

如何穿衣——包含关于如何在国内和国外穿着得体、举止优雅的全面指导。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [si'lekʃənz] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] , [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪd] [ʌp] .

giving	the	selections	of	colors	,	material	,	and	how	to	have	them	made	up	.
给予	这	选择	的	颜色	,	材料	,	和	如何	到	有	他们	制成	向上	.

提供颜色、材料选择以及制作方法。

[noʊ] . - .

No	.	18	.
不	.	-	.

第18号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] . — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd][moʊst]['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l]

HOW	TO	BECOME	BEAUTIFUL	.	—	One	of	the	brightest	and	most	valuable	little
如何	到	变得	美丽的	.	—	一	的	这	最亮的	和	最多	有价值的	小的

[bʊks] ['evər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

books	ever	given	to	the	world	.
图书	曾经	给定	到	这	世界	.

如何变得美丽——这是有史以来最精彩、最有价值的小册子之一。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

Everybody	wishes	to	know	how	to	become	beautiful	,	both	male	and	female	.
大家	愿望	到	知道	如何	到	变得	美丽的	,	两个都	男性	和	女性	.

无论男女，每个人都想知道如何变得美丽。

[ðə; ði]['siːkrət][ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kɔstlis] .

The	secret	is	simple	,	and	almost	costless	.
这	秘密	是	简单的	,	和	几乎	成本	.

秘诀很简单，而且几乎不需要任何成本。

[riːd] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɪnst] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Read	this	book	and	be	convinced	how	to	become	beautiful	.
读	这	书	和	是	确信	如何	到	变得	美丽的	.

读完这本书，你就会明白如何变得美丽。

[bɜːrdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
BIRDS **AND** **ANIMALS** **.**
鸟类 和 动物 .

鸟类和动物。

[noʊ] . ['sɛvən] .
No **.** **7** **.**
不 . 7 .

7号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [bɜːrdz] . — ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]
HOW **TO** **KEEP** **BIRDS** **.** **—** **Handsomely** **illustrated** **and** **containing** **full** **instructions** **for**
如何 到 保持 鸟类 . — 英俊地 插图 和 包含 满的 指示 为了
[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] ,
the **management** **and** **training** **of** **the** **canary** **,**
这 管理 和 训练 的 这 金丝雀 ,

如何饲养鸟类——本书图文并茂，包含金丝雀饲养和训练的完整说明。

['mɑːkɪŋbɜːrd] , ['bɑːbəlɪŋk] , ['blækbɜːrd] , ['pærəket] , ['pærət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
mockingbird **,** **bobolink** **,** **blackbird** **,** **paroquet** **,** **parrot** **,** **etc** **.**
嘲鸫 , 稻田鸟 , 黑鸟 , 鹦鹉 , 鹦鹉 , ETC .

嘲鸫、稻田鸟、乌鸫、长尾鹦鹉、鹦鹉等。

[noʊ] . - .
No **.** **39** **.**
不 . - .

第39号。

[haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [dɔːgz] , ['poʊltri] , ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['ræbəts] . — [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]
HOW **TO** **RAISE** **DOGS** **,** **POULTRY** **,** **PIGEONS** **AND** **RABBITS** **.** **—** **A** **useful** **and**
如何 到 增加 狗 , 家禽 , 鸽子 和 兔子 . — 一个 有用 和
[ɪn'strʌktɪv] [bʊk] .
instructive **book** **.**
有指导意义的 书 .

如何饲养狗、家禽、鸽子和兔子——一本实用且具有指导意义的书。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely **illustrated** **.**
英俊地 插图 .

插图精美。

[baɪ][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] - .
By **Ira** **Drofraw** **.**
经过 艾拉 - .

作者：伊拉·德罗弗劳。

[noʊ] . - .
No **.** **40** **.**
不 . - .

第40号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [set] [træps] . — [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪnts] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [moʊlz] , ['wiːzəlz]
HOW **TO** **MAKE** **AND** **SET** **TRAPS** **.** **—** **Including** **hints** **on** **how** **to** **catch** **moles** **,** **weasels**
如何 到 制作 和 放 陷阱 . — 包括 提示 在 如何 到 抓住 鼹鼠 , 黄鼠狼
, ['ɑːtər] , [ræts] ,
, **otter** **,** **rats** **,**
, 獭 , 老鼠 ,

如何制作和设置陷阱——包括如何捕捉鼹鼠、鼬鼠、水獭、老鼠等的技巧。

['skwirəlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] .
squirrels **and** **birds** **.**
松鼠 和 鸟类 .

松鼠和鸟类。

['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [skɪnz] .

Also	**how**	**to**	**cure**	**skins**	**.**
还	如何	到	治愈	皮肤	.

还有，如何治疗皮肤问题。

['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Copiously	**illustrated**	**.**
大量	插图	.

配有大量插图。

[baɪ][dʒeɪ] . ['hɛrɪŋtən] ['kiːn] .

By	**J**	**.**	**Harrington**	**Keene**	**.**
经过	J	.	哈灵顿	基恩	.

作者：J·哈灵顿·基恩。

[noʊ] . - .

No	**.**	**50**	**.**
不	.	-	.

第50号。

[haʊ] [tuː; tə] [stʌf] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] . — [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn]

HOW	**TO**	**STUFF**	**BIRDS**	**AND**	**ANIMALS**	**.**	**—**	**A**	**valuable**	**book**	**,**	**giving**	**instructions**	**in**
如何	到	东西	鸟类	和	动物	.	—	一个	有价值的	书	,	给予	指示	在

[kə'lektɪŋ] , [prɪ'peərɪŋ] , ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][bɜːrdz] ,

collecting	**,**	**preparing**	**,**	**mounting**	**and**	**preserving**	**birds**	**,**
收集	,	准备	,	安装	和	保存	鸟类	,

如何制作鸟类和动物标本——一本很有价值的书，指导如何收集、处理、制作和保存鸟类标本。

['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .

animals	**and**	**insects**	**.**
动物	和	昆虫	.

动物和昆虫。

[noʊ] . - .

No	**.**	**54**	**.**
不	.	-	.

第54号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [pets] . — ['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

HOW	**TO**	**KEEP**	**AND**	**MANAGE**	**PETS**	**.**	**—**	**Giving**	**complete**	**information**	**as**	**to**	**the**
如何	到	保持	和	管理	宠物	.	—	给予	完全的	信息	作为	到	这

['mænər] [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ,

manner	**and**	**method**	**of**	**raising**	**,**
方式	和	方法	的	提高	,

如何饲养和管理宠物——提供有关饲养方式和方法的完整信息，

['kiːpɪŋ] , ['teɪmɪŋ] , ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][pets] : ['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] [fʊl]

keeping	**,**	**taming**	**,**	**breeding**	**,**	**and**	**managing**	**all**	**kinds**	**of**	**pets**	**:**	**also**	**giving**	**full**
保持	,	驯服	,	选育	,	和	管理	全部	种类	的	宠物	:	还	给予	满的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['keɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

instructions	**for**	**making**	**cages**	**,**	**etc**	**.**
指示	为了	制作	笼子	,	ETC	.

饲养、驯养、繁殖和管理各种宠物：并提供制作笼子等的完整说明。

['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['twenti] - [eɪt] [ˌilə'streiʃəns] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [bʊk] [ʌv; əv]

Fully	**explained**	**by**	**twenty**	**-**	**eight**	**illustrations**	**,**	**making**	**it**	**the**	**most**	**complete**	**book**	**of**
完全	解释	经过	二十	-	八	插图	,	制作	它	这	最多	完全的	书	的

[ðə; ði][kaɪnd]['evər] ['pʌblɪʃt] .

the	**kind**	**ever**	**published**	**.**
这	种类	曾经	已发布	.

本书配有二十八幅插图，全面解释了相关内容，是迄今为止出版的同类书籍中最全面的一本。

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[noʊ] . [eɪt] .
No . 8 .
不 . 8 .

8号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] . — [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]
HOW TO BECOME A SCIENTIST . — A useful and instructive book , giving a
如何 到 变得 一个 科学家 . — 一个 有用 和 有指导意义的 书 , 给予 一个
[kəm'pliːt] ['triːtɪs] [ɑːn] ['kemɪstri] ;
complete treatise on chemistry ;
完全的 论文 在 化学 ;

如何成为一名科学家——一本实用且富有指导意义的书，全面论述了化学；

['ɔːlsoʊ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [ə'kuːstɪks] , [mə'kænɪks] , [ˌmæθə'mætɪks] ,
also experiments in acoustics , mechanics , mathematics ,
还 实验 在 声学 , 机械学 , 数学 ,
['kemɪstri] , [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['faɪərwɜːrks] , ['kʌlərd] [fairz] , [ænd; ənd][gæs] [bə'luːnz]
chemistry , and directions for making fireworks , colored fires , and gas balloons
化学 , 和 方向 为了 制作 烟花 , 有色 火灾 , 和 气体 气球
.
:
.

此外，还进行了声学、力学、数学、化学方面的实验，并指导如何制作烟花、彩色火焰和气球。

[ðɪs] [bʊk] ['kænɑːt][biː; bi] ['iːkwəld] .
This book cannot be equaled .
这 书 不能 是 等于 .

这本书无可匹敌。

[noʊ] . - .
No . 14 .
不 . - .

第14号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['kændi] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [hænd] - [bʊk] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['kændi]
HOW TO MAKE CANDY . — A complete hand - book for making all kinds of candy
如何 到 制作 糖果 . — 一个 完全的 手 - 书 为了 制作 全部 种类 的 糖果
, [aɪs] - [kriːm] , ['sɪrəps] , ['esnsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, ice - cream , syrups , essences , etc . , etc .
, 冰 - 奶油 , 糖浆 , 精华 , ETC . , ETC .

如何制作糖果——一本完整的糖果、冰淇淋、糖浆、香精等制作手册。

[noʊ] . - . — [fræŋk]
No . 19 . — FRANK
不 . - . — 坦率

第19号——弗兰克

- [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['dɪstəns] [teiblz] ,
TOUSEY'S UNITED STATES DISTANCE TABLES ,
- 团结的 各州 距离 表格 ,

图西美国距离表

['pɑːkɪt] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [gaɪd] . — ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['distənsiz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['reilrəudz]

POCKET	COMPANION	AND	GUIDE	.	—	Giving	the	official	distances	on	all	the	railroads
口袋	伴侣	和	指导	.	—	给予	这	官方的	距离	在	全部	这	铁路

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] .

of	the	United	States	and	Canada	.
的	这	团结的	各州	和	加拿大	.

袖珍伴侣和指南——提供美国和加拿大所有铁路的官方里程。

['ɔːlsoʊ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['distənsiz] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['fɔːrən] [pɔːrts] , [hæk] [ferz] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz]

Also	table	of	distances	by	water	to	foreign	ports	,	hack	fares	in	the	principal	cities
还	桌子	的	距离	经过	水	到	外国的	端口	,	黑客	票价	在	这	主要的	城市

,

,

,

此外，还有前往国外港口的水路距离表，以及主要城市的短途船票价格表。

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv]

reports	of	the	census	,	etc	.	,	etc	.	,	making	it	one	of
报告	的	这	人口普查	,	ETC	.	,	ETC	.	,	制作	它	一	的

[ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['hændi] [bʊks] ['pʌblɪʃt] .

the	most	complete	and	handy	books	published	.
这	最多	完全的	和	便利	图书	已发布	.

报告人口普查等，使其成为已出版的最完整、最方便的书籍之一。

[noʊ] . - .

No	.	38	.
不	.	-	.

第38号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [oʊn] ['dɑːktər] . — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] ,

HOW	TO	BECOME	YOUR	OWN	DOCTOR	.	—	A	wonderful	book	,
如何	到	变得	你的	自己的	医生	.	—	一个	精彩的	书	,

如何成为自己的医生——一本很棒的书。

[kən'teɪnɪŋ] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'ziːzɪz]

containing	useful	and	practical	information	in	the	treatment	of	ordinary	diseases
包含	有用	和	实际的	信息	在	这	治疗	的	普通的	疾病

[ænd; ənd] ['eilmənts] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['evri] ['fæməli] .

and	ailments	common	to	every	family	.
和	疾病	常见的	到	每一个	家庭	.

包含治疗每个家庭常见疾病和病症的实用信息。

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['resəpɪz] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [kəm'pleɪnts] .

Abounding	in	useful	and	effective	recipes	for	general	complaints	.
丰富	在	有用	和	有效的	食谱	为了	一般的	投诉	.

提供大量针对常见病症的实用有效配方。

[noʊ] . - .

No	.	55	.
不	.	-	.

第55号。

[haʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] [stæmps] [ænd; ənd] [kɔɪnz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

HOW	TO	COLLECT	STAMPS	AND	COINS	.	—	Containing	valuable	information	regarding
如何	到	收集	邮票	和	硬币	.	—	包含	有价值的	信息	关于

[ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][stæmps][ænd; ənd] [kɔɪnz] .

the	collecting	and	arranging	of	stamps	and	coins	.
这	收集	和	安排	的	邮票	和	硬币	.

如何收集邮票和硬币——包含有关收集和整理邮票和硬币的宝贵信息。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely illustrated .
英俊地 插图 .

插图精美。

[noʊ] . - .
No . 58 .
不 . - .

第58号。

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . — [baɪ][oʊld] [kɪŋ] ['breidi][ðə; ði][wɜːrld] - [noʊn] [dɪ'tektɪv] .
HOW TO BE A DETECTIVE . — By Old King Brady the world - known detective .
如何 到 是 一个 侦探 . — 经过 老的 国王 布雷迪 这 世界 - 已知 侦探 .

如何成为一名侦探——世界著名侦探老国王布雷迪著。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leiz] [daʊn] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [ruːlz] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] ,
In which he lays down some valuable and sensible rules for beginners ,
在 哪个 他 躺下 向下 一些 有价值的 和 明智的 规则 为了 初学者 ,

他在其中为初学者提出了一些有价值且合理的规则，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [dɪ'tektɪv] .
and also relates some adventures and experiences of well - known detectives .
和 还 相关 一些 冒险 和 经历 的 出色地 - 已知 侦探 .

还讲述了一些著名侦探的冒险经历。

[noʊ] . - .
No . 60 .
不 . - .

第60号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] . — [kən'teɪnɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]
HOW TO BECOME A PHOTOGRAPHER . — Containing useful information regarding the
如何 到 变得 一个 摄影师 . — 包含 有用 信息 关于 这
['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['mædʒɪk] ['læntərn]
Camera and how to work it also how to make Photographic Magic Lantern
相机 和 如何 到 工作 它 还 如何 到 制作 摄影 魔法 灯笼
[slaɪdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [træns'peərənsiː] .
Slides and other Transparencies .
幻灯片 和 其他 透明度 .

如何成为一名摄影师——包含有关相机及其操作方法的有用信息，以及如何制作摄影幻灯片和其他透明胶片。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely illustrated .
英俊地 插图 .

插图精美。

[baɪ] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [diː]['dʌbljuː] . ['æbni] .
By Captain W . De W . Abney .
经过 队长 W . 德 W . 阿布尼 .

作者：W·德·W·阿布尼上尉。

[noʊ] . - .
No . 62 .
不 . - .

第62号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] ['mɪlətəri] [kə'det] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃənz] [haʊ]
HOW TO BECOME A WEST POINT MILITARY CADET . — Containing full explanations how
如何 到 变得 一个 西方 观点 军队 学员 . — 包含 满的 解释 如何
[tuː; tə][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] , [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,
to gain admittance , course of Study ,
到 获得 准入 , 课程 的 学习 ,

如何成为西点军校学员——包含完整的入学流程、学习课程等说明。

[ig,zæmi'neiʃənz] , ['du:tiz] , [sta:f] [ʌv; əv] ['ɑ:fəsərz] , [poʊst] [gɑ:rd] , [pə'li:s] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['faɪər]
Examinations , Duties , Staff of Officers , Post Guard , Police Regulations , Fire
考试 , 职责 , 职员 的 警官 , 邮政 警卫 , 警察 法规 , 火
[dɪ'pɑ:rtmənt] ,
Department ,
部门 ,

考试、职责、警官队伍、哨所警卫、警务条例、消防部门

[ænd; əndˈ][ɔ:l][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'det] .
and all a boy should know to be a Cadet .
和 全部 一个 男生 应该 知道 到 是 一个 学员 .

以及一名学员应该知道的一切。

[kəm'paɪld] [ænd; əndˈ] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lʌ] - , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]
Compiled and written by Lu Senarens , author of “ How to Become a Naval
编译 和 书面 经过 鲁 - , 作者 的 “ 如何 到 变得 一个 海军
[kə'det] .
Cadet .
学员 .

由《如何成为一名海军学员》的作者 Lu Senarens 编辑和撰写。

” [noʊ] . - .
” No . 63 .
” 不 . - .

“第63号。

[haʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [kə'det] . — [kəm'pli:t] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [geɪn]
HOW TO BECOME A NAVAL CADET . — Complete Instructions of how to gain
如何 到 变得 一个 海军 学员 . — 完全的 指示 的 如何 到 获得
[əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'næpəlɪs] ['neɪvi] [ə'kædəmi] .
admission to the Annapolis Navy Academy .
入学 到 这 安纳波利斯 海军 学院 .

如何成为一名海军学员——进入安纳波利斯海军学院的完整指南。

['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [graʊndz] [ænd; əndˈ] ['bɪldɪŋz] ,
Also containing the course of instruction , description of grounds and buildings ,
还 包含 这 课程 的 操作说明 , 描述 的 理由 和 建筑物 ,
[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [sketʃ] ,
historical sketch ,
历史 草图 ,

此外还包括课程设置、场地和建筑物的描述、历史概况，

[ænd; əndˈ] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
and everything a boy should know to become an officer in the United States
和 一切 一个 男生 应该 知道 到 变得 一个 官 在 这 团结的 各州
['neɪvi] .
Navy .
海军 .

以及一个男孩要想成为美国海军军官应该知道的一切。

[kəm'paɪld] [ænd; əndˈ] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lʌ] - , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt]
Compiled and written by Lu Senarens , author of “ How to Become a West Point
编译 和 书面 经过 鲁 - , 作者 的 “ 如何 到 变得 一个 西方 观点
['mɪlətəri] [kə'det] .
Military Cadet .
军队 学员 .

由《如何成为西点军校学员》的作者 Lu Senarens 编辑和撰写。

” [praɪs] - [sents] [i:tʃ] , [ɔ:r] [θri:][fɔ:r; fər] - [sents] .
” PRICE 10 CENTS EACH , OR 3 FOR 25 CENTS .
” 价格 - 分 每个 , 或者 3 为了 - 分 .

“每个售价 10 美分，或 3 个 25 美分。”

[ə'dres] [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] .
Address FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , New York .
地址 坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克 .

收件人：FRANK TOUSEY 出版社，地址：24 Union Square, New York。

[fræŋk] ['rɛd]
FRANK READE
坦率 读

弗兰克·里德

['wiːkli] ['mægəziːn] .
WEEKLY MAGAZINE .
每周 杂志 .

每周杂志。

[kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɑːn][lænd] , [siː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] .
Containing Stories of Adventures on Land , Sea and in the Air .
包含 故事 的 冒险 在 土地 , 海 和 在 这 空气 .

收录了陆地、海洋和空中的冒险故事。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
BY “ NONAME .
经过 “ 无名氏 .

作者：“NONAME”。

” [iːtʃ] ['nʌmbər] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəmli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvər] .
” Each Number in a Handsomely Illuminated Cover .
” 每个 数字 在 一个 英俊地 照明 覆盖 .

“每期都配有精美的彩绘封面。”

☛ [ə; eɪ] - - [peɪdʒ] [bʊk] [fɔːr; fər][faɪv] [sents] . ☚
☛ A 32 - PAGE BOOK FOR 5 CENTS . ☚
☛ 一个 - - 页 书 为了 5 分 . ☚

☛ 一本32页的书，售价5美分。☚

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [noʊ] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
All our readers know Frank Reade , Jr . , the greatest inventor of the age ,
全部 我们的 读者 知道 坦率 里德 , 小 . , 这 最 发明者 的 这 年龄 ,

我们所有的读者都知道弗兰克·里德二世，他是那个时代最伟大的发明家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [tʃʌmz] , ['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp] .
and his two fun - loving chums , Barney and Pomp .
和 他的 二 乐趣 - 爱 朋友们 , 巴尼 和 盛大场面 .

还有他两个爱玩爱闹的好朋友，巴尼和庞普。

[ðə; ði] ['stɔːriz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['mægəziːn] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]
The stories published in this magazine contain a true account of the wonderful
这 故事 已发布 在 这 杂志 包含 一个 真的 帐户 的 这 精彩的
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'ventər] ,
and exciting adventures of the famous inventor ,
和 激动人心 冒险 的 这 著名的 发明者 ,

本杂志刊登的故事真实地记述了这位著名发明家的精彩刺激的冒险经历。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [ɪ'lektrɪkl] ['oʊvərlænd] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
with his marvellous flying machines , electrical overland engines , and his
和 他的 奇妙 飞行 机器 , 电气 陆路 发动机 , 和 他的
[ɪk'strɔːrdəneri] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['boʊts] .
extraordinary submarine boats .
非凡的 潜艇 船 .

他拥有奇妙的飞行器、陆地电力发动机和非凡的潜艇。

[iːtʃ] ['nʌmbər] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [triːt] .

Each	number	is	a	rare	treat	.
每个	数字	是	一个	稀有的	对待	.

每个号码都是难得的珍品。

[tel] [jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ]['kɑːpi] .

Tell	your	newsdealer	to	get	you	a	copy	.
告诉	你的	报刊亭	到	得到	你	一个	复制	.

请告诉你的报刊亭老板帮你弄一份。

[wʌn] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [waɪt] ['kruːzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

1	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	White	Cruiser	of	the	Clouds	;	or	,	The	Search	for
1	坦率	里德	,	小	.	-	s	白色的	巡洋舰	的	这	云	;	或者	,	这	搜索	为了

[ðə; ði][dɔːg] - [feɪst] [men] .

the	Dog	-	Faced	Men	.
这	狗	-	面对	男人	.

1 小弗兰克·里德的《云中白巡洋舰》；或，《寻找狗脸人》。

[ˌtuːˈtuː] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [boʊt] , [ðə; ði] “ [ɪkˈsplɔːrər] ” ; [ɔːr] ,

2	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Submarine	Boat	,	the	“	Explorer	”	;	or	,
2	坦率	里德	,	小	.	-	s	潜艇	船	,	这	“	探索者	”	;	或者	,

2. 小弗兰克·里德的潜艇“探险者号”；或者，

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] .

To	the	North	Pole	Under	the	Ice	.
到	这	北	极	在下面	这	冰	.

前往北极冰层之下。

[θriː] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [ɪˈlektrɪk] [væn] ; [ɔːr] , ['hʌntɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz] [ʌv; əv]

3	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Electric	Van	;	or	,	Hunting	Wild	Animals	in	the	Jungles	of
3	坦率	里德	,	小	.	-	s	电的	范	;	或者	,	打猎	荒野	动物	在	这	丛林	的

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

3.弗兰克·里德二世的电动货车；或在印度丛林中猎捕野生动物。

[fɔːr] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [ɪˈlektrɪk] [er] [kəˈnuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]

4	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Electric	Air	Canoe	;	or	,	The	Search	for	the	Valley	of
4	坦率	里德	,	小	.	-	s	电的	空气	独木舟	;	或者	,	这	搜索	为了	这	谷	的

['daiəmənds] .

Diamonds	.
钻石	.

4.弗兰克·里德二世的电动气垫独木舟；或，寻找钻石谷。

[faɪv] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] “ [siː] ['sɜːrpənt] ” ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['sʌŋkən] [goʊld] .

5	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	“	Sea	Serpent	”	;	or	,	The	Search	for	Sunken	Gold	.
5	坦率	里德	,	小	.	-	s	“	海	蛇	”	;	或者	,	这	搜索	为了	凹陷	金子	.

5 弗兰克·里德二世的《海蛇》；或，寻找沉没的黄金。

[sɪks] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [ɪˈlektrɪk] ['terər] , [ðə; ði] “ ['θʌndərər] ” ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

6	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Electric	Terror	,	the	“	Thunderer	”	;	or	,	The	Search	for
6	坦率	里德	,	小	.	-	s	电的	恐怖	,	这	“	雷霆	”	;	或者	,	这	搜索	为了

[ðə; ði] - ['kæptɪv] .

the	Tartar's	Captive	.
这	-	俘虏	.

6 弗兰克·里德二世的《电击恐怖，雷霆者》；或，寻找鞑靼俘虏。

['sɛvən] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [er] ['wʌndər] , [ðə; ði] “ [kaɪt] ” ; [ɔːr] , [ə; eɪ][sɪks] [wiːks] - [flaɪt]

7	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Air	Wonder	,	the	“	Kite	”	;	or	,	A	Six	Weeks	'	Flight
7	坦率	里德	,	小	.	-	s	空气	想知道	,	这	“	风筝	”	;	或者	,	一个	六	周	-	航班

['oʊvər][ðə; ði] ['ændiːz] .

Over	the	Andes	.
超过	这	安第斯山脉	.

7 小弗兰克·里德的空中奇迹“风筝”；或，六周飞越安第斯山脉。

[eɪt] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [diːp] [siː] ['daɪvər] , [ðə; ði] “ ['tɔːrtəs] ” ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

8	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Deep	Sea	Diver	,	the	“	Tortoise	”	;	or	,	The	Search	for
8	坦率	里德	,	小	.	-	s	深的	海	潜水员	,	这	“	龟	”	;	或者	,	这	搜索	为了

[ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['aɪlənd] .

a	Sunken	Island	.
一个	凹陷	岛	.

弗兰克·里德二世的深海潜水员，“乌龟”；或，寻找沉没的岛屿。

[naɪn] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [ɪ'lektrɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] “ ['wɔːriər] ” ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [ə'pætʃiːz]

9	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Electric	Invention	,	the	“	Warrior	”	;	or	,	Fighting	Apaches
9	坦率	里德	,	小	.	-	s	电的	发明	,	这	“	战士	”	;	或者	,	斗争	阿帕奇

[ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] .

in	Arizona	.
在	亚利桑那	.

9 小弗兰克·里德的电动发明“战士”；或者，在亚利桑那州与阿帕奇人战斗。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [er] [boʊt] ; [ɔːr] , ['hʌntɪŋ] [waɪld] [biːsts] [fɔːr; fər]

10	Frank	Reade	,	Jr	.	,	and	His	Electric	Air	Boat	;	or	,	Hunting	Wild	Beasts	for
-	坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	电的	空气	船	;	或者	,	打猎	荒野	野兽	为了

[ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

a	Circus	.
一个	马戏团	.

10 小弗兰克·里德和他的电动气垫船；或者，为马戏团猎捕野兽。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɔːr'piːdoʊ] [boʊt] ; [ɔːr] , [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

11	Frank	Reade	,	Jr	.	,	and	His	Torpedo	Boat	;	or	,	At	War	With	the
-	坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	鱼雷	船	;	或者	,	在	战争	和	这

[brə'zɪliən] ['reblz; rɪ'bel] .

Brazilian	Rebels	.
巴西	反叛者	.

11 小弗兰克·里德和他的鱼雷艇；或者，与巴西叛军作战。

- ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] ['hʌntərz] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .

12	Fighting	the	Slave	Hunters	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	,	in	Central	Africa	.
-	斗争	这	奴隶	猎人	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	,	在	中央	非洲	.

12 与奴隶贩子作战；或者，弗兰克·里德二世在中非。

- [frʌm; frəm] [zoʊn] [tuː; tə] [zoʊn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [trɪp] [ʌv; əv] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . ,

13	From	Zone	to	Zone	;	or	,	The	Wonderful	Trip	of	Frank	Reade	,	Jr	.	,
-	从	区	到	区	;	或者	,	这	精彩的	旅行	的	坦率	里德	,	小	.	,

13 从一个区域到另一个区域；或者，小弗兰克·里德的奇妙之旅，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [er] [ʃɪp] .

with	His	Latest	Air	Ship	.
和	他的	最新的	空气	船	.

以及他最新的飞艇。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['kruːzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ; [ɔːr] ,

14	Frank	Reade	,	Jr	.	,	and	His	Electric	Cruiser	of	the	Lakes	;	or	,
-	坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	电的	巡洋舰	的	这	湖泊	;	或者	,

14 小弗兰克·里德和他的湖区电动巡洋舰；或者，

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] ['æfrɪkə][baɪ]['wɔːtər] .

A	Journey	Through	Africa	by	Water	.
一个	旅行	通过	非洲	经过	水	.

乘船游览非洲。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['tɜːrət] ; [ɔːr] , [lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv]['faɪər] .

15	Frank	Reade	,	Jr	.	,	and	His	Electric	Turret	;	or	,	Lost	in	the	Land	of	Fire	.
-	坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	电的	炮塔	;	或者	,	丢失的	在	这	土地	的	火	.

15 小弗兰克·里德和他的电动炮塔；或者，迷失在火之地。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klaʊdz] ; [ɔːr] ,

16	Frank	Reade	,	Jr	.	,	and	His	Engine	of	the	Clouds	;	or	,
-	坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	引擎	的	这	云	;	或者	,

16 小弗兰克·里德和他的云引擎；或者，

[tʃeɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .

Chased	Around	the	World	in	the	Sky	.
追逐	大约	这	世界	在	这	天空	.

在空中被追逐，环游世界。

- [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['wɜːrlpuːl] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ə; eɪ]

17	In	the	Great	Whirlpool	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Strange	Adventures	in	a
-	在	这	伟大的	漩涡	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	-	s	奇怪的	冒险	在	一个

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] .

Submarine	Boat	.
潜艇	船	.

17 在大漩涡中；或，小弗兰克·里德在潜艇上的奇异冒险。

- [tʃeɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][sə'heərər] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , ['æftər][ə; eɪ] [-] ['kæptɪv] .

18	Chased	Across	the	Sahara	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	,	After	a	Bedouin's	Captive	.
-	追逐	穿过	这	撒哈拉沙漠	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	,	后	一个	贝都因人的	俘虏	.

18 追逐穿越撒哈拉沙漠；或者，弗兰克·里德二世，追捕贝都因人的俘虏。

- [sɪks] [wiːks] [ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [er] - [ʃɪp] [ðə; ðɪ] " ['θʌndərboʊlt]

19	Six	Weeks	in	the	Clouds	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Air	-	Ship	the	"	Thunderbolt
-	六	周	在	这	云	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	-	s	空气	-	船	这	"	霹雳

.

:
.

19 云端六周；或，小弗兰克·里德的飞艇"雷霆"。

" - [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ['ʌndər] ['wɔːtər] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kruːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	20	Around	the	World	Under	Water	;	or	,	The	Wonderful	Cruise	of	a
"	-	大约	这	世界	在下面	水	;	或者	,	这	精彩的	巡航	的	一个

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] .

Submarine	Boat	.
潜艇	船	.

"20 水下环游世界；或，潜艇的奇妙之旅。"

- [ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] [brænd] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊvərlænd][steɪdʒ] .

21	The	Mystic	Brand	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	,	and	His	Overland	Stage	.
-	这	神秘	品牌	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	陆路	阶段	.

21 神秘品牌；或，小弗兰克·里德和他的陆路驿站。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [ɪ'lektrɪk] [er] ['reɪsər] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [gloʊb] [ɪn] ['θɜːrti] [deɪz] . -

22	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Electric	Air	Racer	;	or	,	Around	the	Globe	in	Thirty	Days	.	23
-	坦率	里德	,	小	.	-	s	电的	空气	赛车手	;	或者	,	大约	这	地球	在	三十	天	.	-

22. 小弗兰克·里德的电动飞行器；或，三十天环游世界。23

[ðə; ðɪ] ['sʌŋkən] ['paɪrət] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . ,

The	Sunken	Pirate	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	,
这	凹陷	海盗	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	,

沉没的海盗；或者，小弗兰克·里德

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

in	Search	of	a	Treasure	at	the	Bottom	of	the	Sea	.
在	搜索	的	一个	宝藏	在	这	底部	的	这	海	.

探寻海底宝藏。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es][mæg'netɪk] [gʌn] ['kærɪdʒ] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juː] . [es] .

24	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Magnetic	Gun	Carriage	;	or	,	Working	for	the	U	.	S	.
-	坦率	里德	,	小	.	-	s	磁的	枪	运输	;	或者	,	在职的	为了	这	U	.	S	.

[meɪl] .

Mail	.
邮件	.

24 小弗兰克·里德的磁性炮架；或者，为美国邮政工作。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [aɪs] [ʃɪp] ; [ɔːr] , ['drɪvn] [ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði]

25	Frank	Reade	,	Jr	.	,	and	His	Electric	Ice	Ship	;	or	,	Driven	Adrift	in	the
-	坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	电的	冰	船	;	或者	,	驱动	漂流	在	这

['froʊz(ə)n][skaɪ] .

Frozen	Sky	.
冷冻	天空	.

25 小弗兰克·里德和他的电动冰船；或者，在冰冻的天空中漂流。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [ɪ'lektrɪk] [siː] ['endʒɪn] ; [ɔːr] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['daɪmənd]

26	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Electric	Sea	Engine	;	or	,	Hunting	for	a	Sunken	Diamond
-	坦率	里德	,	小	.	-	s	电的	海	引擎	;	或者	,	打猎	为了	一个	凹陷	钻石

[maɪn] .

Mine	.
矿	.

26 小弗兰克·里德的电动海上发动机；或者，寻找沉没的钻石矿。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	Sale	by	All	Newsdealers	,	or	will	be	Sent	to	Any	Address	on	Receipt	of	Price	,
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [baɪ]

5	Cents	per	Copy	,	by
5	分	每	复制	,	经过

每份5美分，

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] .

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York	.
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	.

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场 24 号。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS
如果	你	想	任何	后退	数字

如果您想要任何回程号码

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['laɪbrɛˌriːz]

of	our	Libraries
的	我们的	图书馆

我们的图书馆

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['nuːzdiːlər] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd]

and	cannot	procure	them	from	newsdealers	,	they	can	be	obtained
和	不能	采购	他们	从	报刊亭	,	他们	能	是	获得

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .

from	this	office	direct	.
从	这	办公室	直接的	.

如果无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ]

Cut	out	and	fill	in	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with
切	出去	和	充满	在	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ]

the	price	of	the	books	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by
这	价格	的	这	图书	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过

[rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

return	mail	.
返回	邮件	.

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.
已采取	这	相同的	作为	钱	.

被视为金钱。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] . . . . . -

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York	. . . . .	190
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	. . . . .	-

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号.....190

[dɪr] [sɜːr] — [ɪn'kloʊzd] [faɪnd] . . . . .

Dear	Sir	—	Enclosed	find	. . . . .
亲爱的	先生	—	内	寻找	. . . . .

尊敬的先生：随信附上.....

[sents] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] :

cents	for	which	please	send	me	:
分	为了	哪个	请	发送	我	:

请给我寄几分钱：

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . .	copies	of	WORK	AND	WIN	,	Nos	. . . . .
. . . .	副本	的	工作	和	赢	,	编号	. . . . .

. . .

. . .

. . .

...份《工作与成功》杂志，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [waɪld] [west] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . .	copies	of	WILD	WEST	WEEKLY	,	Nos	. . . . .
. . . .	副本	的	荒野	西方	每周	,	编号	. . . . .

《西部周刊》.....份，第.....期

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [fræŋk] ['rɛd] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . .	copies	of	FRANK	READE	WEEKLY	,	Nos	. . . . .
. . . .	副本	的	坦率	读	每周	,	编号	. . . . .

...份《弗兰克·里德周刊》第.....期

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . .	copies	of	PLUCK	AND	LUCK	,	Nos	. . . . .
. . . .	副本	的	采摘	和	运气	,	编号	. . . . .

. .

. .

. .

...份《勇气与运气》副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of SECRET SERVICE , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 秘密 服务 , 编号 . . . . . .

.....特勤局副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of THE LIBERTY BOYS OF ' 76 , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 这 自由 男孩们 的 - - , 编号 . . . . . .

....《1976年自由男孩》的副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ten] - [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of Ten - Cent Hand Books , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 十 - 中心 手 图书 , 编号 . . . . . .

...份《十分钱手册》副本，编号.....

[neɪm] . . . . . [striːt] [ænd; ənd][noʊ] . . . . . [taʊn] . . . . . [steɪt] . . . . . .
Name . . . . . Street and No . . . . . Town . . . . . State . . . . . .
姓名 . . . . . 街道 和 不 . . . . . 镇 . . . . . 状态 . . . . . .

姓名.....街道和门牌号.....城镇.....州.....

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .
Added Table of Contents .
额外 桌子 的 内容 .

已添加目录。

[muːvd] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] [peɪdʒ][tuː; tə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][end][ænd; ənd]
Moved advertising on the reverse of the cover page to between the end and
已搬 广告 在 这 撤销 的 这 覆盖 页 到 之间 这 结尾 和
[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ædvəˌtaɪzmənts] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['kʌvər] .
the remaining advertisements on the back cover .
这 其余的 广告 在 这 后退 覆盖 .

将封面背面的广告移至封底广告末尾和其他广告之间。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .
Silently corrected typographical errors .
默默 已更正 印刷 错误 .

默默地改正了拼写错误。

[ri'teind] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained anachronistic and non - standard spellings as printed .
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神